叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第1卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol 1, No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第1卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol 1, No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第1卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第1卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol 1, No.)

['kæptɪn]	['bɪliz]	[wɪz]	[bæŋ]	[vɒl]	[wʌn]	['ɪʃuː]	-
Captain	**Billy's**	**Whiz**	**Bang**	**Vol**	**1**	**Issue**	**11**
队长	比利	呼啸	砰	沃尔	1	问题	-

比利船长的神奇之旅 第一卷 第11期

[ə'naʊnsmənt]
Announcement
公告

公告

[wɪz]	[bæŋ]	[jɪə(r)]	[bʊk]
WHIZ	**BANG**	**YEAR**	**BOOK**
呼啸	砰	年	书

精彩年鉴

[wɪð]	[ðə; ði]	[ɒk'təʊbə(r)]	['ɪʃuː]	,	['kæptɪn]	['bɪliz]	[wɪz]	[bæŋ]	[wɪl]	[stɑːt]	[ɒn]	[ɪts]	['sekənd]	[jɪə(r)]	.
With	**the**	**October**	**issue**	**,**	**Captain**	**Billy's**	**Whiz**	**Bang**	**will**	**start**	**on**	**its**	**second**	**year**	**.**
和	这	十月	问题	,	队长	比利	呼啸	砰	将要	开始	在	它是	第二	年	.

从十月刊开始，《比利船长的奇幻之旅》将进入第二年。

[ɪn]	[ˌselɪ'breɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	,
In	**celebration**	**of**	**the**	**event**	**,**
在	庆典	的	这	事件	,

为庆祝这一事件，

[ðə; ði]	['edɪtə(r)]	[wɪl]	[dɪʃ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ridər]	[hɪz; ɪz]	['tʃɔɪsɪst]	['mɔːsel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]
the	**editor**	**will**	**dish**	**out**	**to**	**the**	**readers**	**his**	**choicest**	**morsels**	**from**	**the**	**first**
这	编辑	将要	盘子	出去	到	这	读者	他的	精选	小块	从	这	第一的

[twelv]	['ɪʃuːz]	.
twelve	**issues**	**.**
十二	问题	.

编辑将从前十二期中精选出最精彩的内容与读者分享。

[sɪns]	[ðə; ði]	[ɪn'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['dʒɜːn(ə)l]	[ɒv; əv]	['ʌplɪft]	,
Since	**the**	**inception**	**of**	**this**	**little**	**journal**	**of**	**uplift**	**,**
自从	这	盗梦空间	的	这	小的	杂志	的	提升	,

自这本小小的励志杂志创刊以来，

[ðə; ði]	[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[ɪn'kriːst]	[səʊ]	['ræpɪdli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	['dɪfɪkəlt]	[æt; ət]	[taɪmz]
the	**circulation**	**has**	**increased**	**so**	**rapidly**	**that**	**it**	**has**	**been**	**difficult**	**at**	**times**
这	循环	有	增加	所以	快速	那	它	有	到过	难的	在	时代

[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	.
to	**keep**	**up**	**with**	**the**	**procession**	**.**
到	保持	向上	和	这	游行	.

流通量增长如此之快，以至于有时很难跟上人潮。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[tuː; tə]	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[njuː]	['ridər]	[ðə; ði]	[best]	['poʊəmz]	,
With	**a**	**view**	**to**	**giving**	**the**	**thousands**	**of**	**new**	**readers**	**the**	**best**	**poems**	**,**
和	一个	看法	到	给予	这	数千	的	新的	读者	这	最好的	诗歌	,

为了让成千上万的新读者能够欣赏到最优秀的诗歌，

[dʒəʊks]	[ænd; ənd]	['stɔːriz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['priːviəs]	-	['ɪʃuːz]	,
jokes	**and**	**stories**	**from**	**the**	**previous**	**12**	**issues**	**,**
笑话	和	故事	从	这	以前的	-	问题	,

前12期中的笑话和故事，

[ðə; ði][fɜːst] ['ænjuəl] “ [wɪz] [bæŋ] [jɪə(r)] [bʊk] ” [wɪl] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

the	first	annual	“	Whiz	Bang	Year	Book	”	will	make	its	appearance	in	the	form	of
这	第一的	年度的	“	呼啸	砰	年	书	”	将要	制作	它是	外貌	在	这	形式	的

[ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)]['nʌmbə(r)] .

the	October	number	.
这	十月	数字	.

首届年度“Whiz Bang Year Book”将于10月份以年鉴的形式面世。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [njuː] [mə'tɪərɪəl] , ['ɔːlsəʊ] ,

There	will	be	plenty	of	new	material	,	also	,
那里	将要	是	很多	的	新的	材料	,	还	,

此外，还会有大量新内容。

[mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - ['kɒpiz] . — [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

mixed	in	with	the	cream	of	the	first	12	copies	.	—	The	Editor	.
混合	在	和	这	奶油	的	这	第一的	-	副本	.	—	这	编辑	.

混入了前 12 份副本中的精华部分。——编辑

['kæptɪn] ['bɪliz]

Captain	Billy's
队长	比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]

Whiz	Bang
呼啸	砰

嗖嗖

['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] :

OUR	MOTTO	:
我们的	座右铭	:

我们的座右铭：

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi]

“	Make	It	Snappy
“	制作	它	轻快

“快点”

” ['ɔːgəst] , - [vɒl] . [wʌn] .

”	August	,	1920	Vol	.	1	.
”	八月	,	-	沃尔	.	1	.

“1920年8月，第1卷。

[nəʊ] . -

No	.	11
不	.	-

第11号

['pʌblɪʃt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔːsɪt] , [æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] ,

Published	W	.	H	.	Fawcett	,	at	Robbinsdale	,
已发布	W	.	H	.	福西特	,	在	罗宾斯代尔	,

由 WH Fawcett 在 Robbinsdale 出版

['mʌnθli] [baɪ]['rʊərəl] [ruːt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ˌmɪnɪ'səʊtə]

Monthly	by	Rural	Route	No	.	2	Minnesota
月度	经过	乡村的	路线	不	.	2	明尼苏达州

每月沿明尼苏达州2号乡村公路行驶

[praɪs] - [sents] $2 . - [pə(r)][jɪə(r)]

Price	25	cents	$2	.	50	per	year
价格	-	分	$2	.	-	每	年

价格：每年 25 美分，即 2.50 美元

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] [səʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

“	We	have	room	for	but	one	soul	loyalty	and	that	is
”	我们	有	房间	为了	但	一	灵魂	忠诚	和	那	是

我们心中只能容纳一种忠诚，那就是

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] . ” — ['θɪədɔ]

loyalty	to	the	American	People	.	”	—	Theodore
忠诚	到	这	美国人	人们	.	”	—	西奥多

“忠于美国人民。”——西奥多

['rəuzəvelt] .

Roosevelt	.
罗斯福	.

罗斯福。

['kɒpiraɪt] -

Copyright	1920
版权	-

版权所有 1920

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔːsɪt]

By	W	.	H	.	Fawcett
经过	W	.	H	.	福西特

作者：W·H·福西特

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [wɜːld] [wɔː(r)] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Edited	by	a	Spanish	and	World	War	Veteran	and	dedicated	to	the	fighting
编辑	经过	一个	西班牙语	和	世界	战争	老将	和	投入的	到	这	斗争

['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

forces	of	the	United	States	,
力量	的	这	团结的	各州	,

本书由一位西班牙裔二战老兵编辑，献给美国作战部队。

[pɑːst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] .

past	,	present	and	future	.
过去的	,	展示	和	未来	.

过去、现在和未来。

['hɒliwʊd] [hɑːt] - ['brekər]

Hollywood	Heart	-	Breakers
好莱坞	心	-	断路器

好莱坞伤心人

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [laɪf]

The	following	article	is	the	first	of	a	series	that	will	depict	the	more	intimate	life
这	下列的	文章	是	这	第一的	的	一个	系列	那	将要	描绘	这	更多的	亲密的	生活

[ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvi] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

of	the	movie	actors	and	actresses	who	make	their	headquarters	in	the	vicinity
的	这	电影	演员	和	女演员	WHO	制作	他们的	总部	在	这	附近

[ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] .

of	Los	Angeles	.
的	洛杉矶	洛杉矶	.

以下文章是系列文章的第一篇，将描绘那些在洛杉矶附近定居的电影演员们的私密生活。

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] “ [pres] ['eɪdʒənt][dəup] .

This	series	is	in	no	sense	to	be	considered	“	press	agent	dope	.
这	系列	是	在	不	感觉	到	是	经过考虑的	“	按	代理人	太棒了	.

这一系列作品绝非“新闻宣传稿”。

” [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

”	The	Whiz	Bang	,	in	this	series	,
”	这	呼啸	砰	,	在	这	系列	,

“本系列中的《Whiz Bang》

[prə'pəuziz][tu:; tə] [tel] [ɪts] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][rəu'mænsiz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [skri:n] [stɑ:(r)]

proposes	to	tell	its	readers	of	the	little	romances	of	their	favorite	screen	star
提议	到	告诉	它是	读者	的	这	小的	浪漫故事	的	他们的	最喜欢的	屏幕	星星

— [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [stru:n] [wɪð] ['məubilaizd] [ɪmɒdə'reɪʃən] ,

—	of	lives	strewn	with	mobilized	immoderation	,
—	的	生活	散落的	和	动员起来	过度	,

本书旨在向读者讲述他们最喜爱的银幕明星的浪漫小故事——那些充满肆意妄为的生活。

['fɪk(ə)l] ['feɪθlɪsnəs] [ænd; ənd] [dɑ:k] [ˌdesə'leɪʃn] .

fickle	faithlessness	and	dark	desolation	.
反复无常	不忠	和	黑暗的	荒凉	.

反复无常的背信弃义和黑暗的荒凉。

[æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] [wʌns][təʊld][ˌem 'i:] : “ ['aʊə(r)][step][ɪz][pep] ; ['aʊə(r)] [kri:d] [ɪz] [spi:d] .

As	an	actress	once	told	me	:	“	Our	step	is	pep	;	our	creed	is	speed	.
作为	一个	演员	一次	讲述	我	:	“	我们的	步	是	活力	;	我们的	信条	是	速度	.

正如一位女演员曾经告诉我的那样：“我们的步伐是活力；我们的信条是速度。”

” — [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

”	—	The	Editor	.
”	—	这	编辑	.

——编辑

[baɪ] ['mɛəriən]

BY	MARION
经过	玛丽昂

作者：玛丽昂

['hɒliwʊd] , ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv] [lɔ:s] ['ændʒələs][ænd; ənd] ['feɪməs] [æz; əz] [ə'mɛrɪkəz]

HOLLYWOOD	,	beautiful	little	suburb	of	Los	Angeles	and	famous	as	America's
好莱坞	,	美丽的	小的	市郊	的	洛杉矶	洛杉矶	和	著名的	作为	美国的

['li:dɪŋ] ['mu:vi] [hɒt] - [haʊs] ,

leading	movie	hot	-	house	,
领导	电影	热的	-	房子	,

好莱坞，洛杉矶美丽的小郊区，也是美国著名的电影摇篮。

[ɪz] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] ['naʊədeɪz] [wɪð] [ɪts] ['meni] ['wʌndrəs] ['ɔ:təʊz][ænd; ənd] , [əʊ] !

is	running	pretty	nowadays	with	its	many	wondrous	autos	and	,	Oh	!
是	跑步	漂亮的	如今	和	它是	许多	奇妙的	汽车	和	,	哦	!

如今它运行得相当不错，拥有许多奇妙的汽车，哦！

[ðəʊz] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] , ['pælpɪteɪtɪŋ] ['bʌŋgələʊ] [in'tri:g, 'in-] .

those	numerous	and	naughty	little	,	palpitating	bungalow	intrigues	.
那些	很多的	和	淘气	小的	,	心悸	平房	阴谋	.

那些数不胜数、令人心跳加速的小屋阴谋。

[ðə; ði]['meəri] ['pɪkfərd] - [dʌg] ['feəbæŋks] [rəʊ'mæns] ,

The	Mary	Pickford	-	Doug	Fairbanks	romance	,
这	玛丽	皮克福德	-	道格	费尔班克斯	浪漫	,

玛丽·皮克福德和道格·费尔班克斯的爱情故事

[ɪz]['ɔ:lməʊst][əʊld] [stʌf] [wɪð] ['meəri][ænd; ənd] [dʌg] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌnimu:n] [ɪn] [nju:] [jɔ:k]

is	almost	old	stuff	with	Mary	and	Doug	on	a	bit	of	a	honeymoon	in	New	York
是	几乎	老的	东西	和	玛丽	和	道格	在	一个	少量	的	一个	蜜月	在	新的	约克

[ænd; ənd] ['lʌndən] ,

and	London	,
和	伦敦	,

这几乎是玛丽和道格在纽约和伦敦度蜜月的旧照片了。

[waɪl] ['fɔːti] [ɪ'lev(ə)n] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)]
while **forty** **eleven** **representatives** **of** **the** **daily** **papers** **accompanied** **them** **as** **far**
尽管 四十 十一 代表 的 这 日常的 文件 伴随 他们 作为 远的
[æz; əz][ˌærɪ'zəʊnə][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['moʊki]['ɪndiənz] [get][ðeə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
as **Arizona** **to** **watch** **the** **Moki** **Indians** **get** **their** **first** **glimpse** **of** **the** **screen** **.**
作为 亚利桑那 到 手表 这 莫基 印度人 得到 他们的 第一的 一瞥 的 这 屏幕 .

同时，411名日报代表陪同他们远赴亚利桑那州，观看莫基印第安人第一次出现在银幕上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meriɪst] ['ruːməz] [dʒʌst] [naʊ] [ek'stænt] [rɪ'gɑːdz] [ə'nʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
One **of** **the** **merriest** **rumors** **just** **now** **extant** **regards** **another** **member** **of** **the**
一 的 这 最快乐的 谣言 只是 现在 现存 问候 其他 成员 的 这
['pɪkfərd] ['fæməli] , [tuː; tə] - [wɪt] , ['lɒti] .
Pickford **family** **,** **to** **-** **wit** **,** **Lottie** **.**
皮克福德 家庭 , 到 - 有 , 洛蒂 .

目前流传的最有趣的传闻之一与皮克福德家族的另一位成员有关，那就是洛蒂。

['lɒti] [ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌbz] [ænd; ənd]['kæfeɪz] .
Lottie **is** **a** **live** **wire** **in** **the** **parlance** **of** **the** **country** **clubs** **and** **cafes** **.**
洛蒂 是 一个 居住 金属丝 在 这 语言 的 这 国家 俱乐部 和 咖啡馆 .

用乡村俱乐部和咖啡馆里的话来说，洛蒂是个活泼好动的人。

[ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] “ ” [bɔː(r)] [daʊn] ,
In **southern** **California** **,** **until** **the** **“** **prohis** **”** **bore** **down** **,**
在 南部 加利福尼亚州 , 直到 这 “ 普罗希斯 ” 钻孔 向下 ,

在南加州，直到“prohis”压倒一切，

[ðə; ði] [wɜːd] “ ['kʌntri] [klʌb] ” [ment] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['revlri] ,
the **word** **“** **country** **club** **”** **meant** **one** **of** **the** **nightly** **places** **of** **revelry** **,**
这 单词 “ 国家 俱乐部 ” 意思是 一 的 这 每晚 地方 的 狂欢 ,

“乡村俱乐部”一词指的是夜间寻欢作乐的场所之一。

[stretʃt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]['vɜːrnən][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
stretched **all** **the** **way** **from** **Vernon** **to** **the** **beach** **.**
拉伸 全部 这 方式 从 弗农 到 这 海滩 .

从弗农一直延伸到海滩。

[ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði][blɪŋk] [naʊ] ,
These **places** **are** **somewhat** **on** **the** **blink** **now** **,**
这些 地方 是 有些 在 这 眨 现在 ,

这些地方现在有点儿走下坡路了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ðæt][ə; eɪ] [streɪ] “ [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] ” [hæz; həz] [biːn] [siːn]
but **it** **has** **been** **known** **that** **a** **stray** **“** **shot** **in** **the** **arm** **”** **has** **been** **seen**
但 它 有 到过 已知 那 一个 流浪 “ 射击 在 这 手臂 ” 有 到过 已见
[tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .
to **take** **effect** **.**
到 拿 影响 .

但众所周知，偶尔的“手臂注射”也能起到作用。

[ɪn][fækt][ə; eɪ]['wægən][ləʊd]['riːs(ə)ntli][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['vɜːrnən] .
In **fact** **a** **wagon** **load** **recently** **was** **taken** **to** **the** **police** **station** **from** **Vernon** **.**
在 事实 一个 车皮 加载 最近 曾是 已采取 到 这 警察 车站 从 弗农 .

事实上，最近有一车货物从弗农运到了警察局。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lɒti] .
But **getting** **back** **to** **Lottie** **.**
但 获得 后退 到 洛蒂 .

但还是回到洛蒂身上吧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [muːnz] [ðə; ði] [naɪt] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['sɪstə(r)]

For	a	considerable	number	of	moons	the	night	black	eyes	of	Mary's	sister
为了	一个	大量	数字	的	月亮	这	夜晚	黑色的	眼睛	的	玛丽的	姐姐

[biːmd] ['feivərəbli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hænsəm] [ə'pɒləʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːnz] .

beamed	favorably	upon	a	certain	handsome	Apollo	of	the	screens	.
光束	有利	之上	一个	肯定	英俊的	阿波罗	的	这	屏幕	.

在相当长的一段时间里，玛丽的妹妹那双漆黑的夜眼总是满怀爱意地注视着银幕上某个英俊的阿波罗。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] , [weə'evə(r)]['meəri] [went] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

It	wasn't	a	case	of	,	wherever	Mary	went	the	boy	was	sure	to	go	.
它	不是	一个	案件	的	,	无论	玛丽	去	这	男生	曾是	当然	到	去	.

并不是说玛丽走到哪里，男孩就一定会走到哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] , [weə'evə(r)] ['lɒti] [went] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'lɒŋ] .

It	was	a	case	of	,	wherever	Lottie	went	she	took	the	boy	along	.
它	曾是	一个	案件	的	,	无论	洛蒂	去	她	采取	这	男生	沿着	.

无论洛蒂去哪里，她都会带着那个男孩。

[æt; ət][bɔːl] [geɪmz] , ['kʌntri] [klʌbz] , ['bʌŋgələʊ] ['dɑːnsɪz] , ['mɪdnaɪt] ['revəlri] , ['lɒti] [ænd; ənd]

At	ball	games	,	country	clubs	,	bungalow	dances	,	midnight	revelries	,	Lottie	and
在	球	游戏	,	国家	俱乐部	,	平房	舞蹈	,	午夜	狂欢	,	洛蒂	和

[hɜː(r); hə(r)] [læd] [wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)] .

her	lad	were	together	.
她	小伙子	是	一起	.

在球赛、乡村俱乐部、别墅舞会、午夜狂欢中，洛蒂和她的小伙子总是形影不离。

[ðen] [keɪm] [deɪm] ['ruːmə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪm] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

Then	came	dame	rumor	,	and	she	is	a	busy	dame	in	these	parts	.
然后	来了	贵妇人	谣言	,	和	她	是	一个	忙碌的	贵妇人	在	这些	部分	.

然后就有了关于这位女士的传闻，她在这片地区可是个忙碌的女人。

['lɑːtiz] [mæn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

Lottie's	man	was	playing	with	another	.
洛蒂的	男人	曾是	玩耍	和	其他	.

洛蒂的男人正在和另一个男人玩耍。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

So	far	as	the	public	was	concerned	that	was	about	all	there	was	to
所以	远的	作为	这	民众	曾是	担心的	那	曾是	关于	全部	那里	曾是	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

就公众而言，事情大概就是这样了。

[bʌt; bət] [nəʊ] [jiː; ji] , [ðæt] ['fæti] ['ɑːrˌbʌkəl] , ['rɒskəʊ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɒv; əv] [leɪt] ,

But	know	ye	,	that	Fatty	Arbuckle	,	Roscoe	he	wishes	to	be	called	of	late	,
但	知道	是的	,	那	脂肪	阿巴克尔	,	罗斯科	他	愿望	到	是	称为	的	晚的	,

但你们要知道，那个胖子阿巴克尔，最近他希望别人叫他罗斯科，

['rentɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] [həʊm] [ɒn] [west] ['ædəmz] [striːt] , ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['θiːdə] ['bɑːrɑː] .

rented	the	handsome	home	on	West	Adams	street	,	formerly	occupied	by	Theda	Bara	.
租来的	这	英俊的	家	在	西方	亚当斯	街道	,	以前	占领	经过	西达	巴拉	.

租下了西亚当斯街上那栋漂亮的房子，这栋房子以前是西达·巴拉住的。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['fæti] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['væmpaɪərz][bed] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] ,

In	fact	it	is	said	that	Fatty	sleeps	in	the	vampire's	bed	,	which	may	or	may	not	,
在	事实	它	是	说	那	脂肪	睡觉	在	这	吸血鬼的	床	,	哪个	可能	或者	可能	不是	,

事实上，据说胖子睡在吸血鬼的床上，这或许是真的，或许不是。

[wiːv] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɪð] ['væmˌpaɪəz][ænd; ənd][ðeə(r)]['deɪndʒərəs] [muːdz] .

weave	his	dreams	with	vampires	and	their	dangerous	moods	.
编织	他的	梦境	和	吸血鬼	和	他们的	危险的	情绪	.

他将自己的梦境与吸血鬼及其危险的情绪交织在一起。

['fæti] ['ri:s(ə)ntli] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] .

Fatty	recently	gave	a	party	.
脂肪	最近	给予	一个	派对	.

胖子最近办了个派对。

[hi:; hi] [gɪvz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	gives	a	lot	of	them	.
他	给予	一个	很多	的	他们	.

他送了很多。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['pɪktʃə(r)][g'ɜ:lz][gə'lɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [fləʊd] [red] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)]

There	were	picture	girls	galore	and	the	wine	flowed	red	and	every	other
那里	是	图片	女孩们	数不胜数	和	这	葡萄酒	流动	红色的	和	每一个	其他

[wei] ,

way	,
方式	,

现场到处都是拍照女郎，红酒也源源不断地供应。

[fɔ:(r); fə(r)] ['rɒskəʊ] [ɪz][nəʊ]['derəlɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst] .

for	Roscoe	is	no	derelict	of	a	host	.
为了	罗斯科	是	不	废弃的	的	一个	主持人	.

罗斯科绝非不称职的主人。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪm] ['ru:mə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

It	didn't	take	twenty	-	four	hours	for	Dame	Rumor	and	her	children
它	没有	拿	二十	-	四	小时	为了	贵妇人	谣言	和	她	孩子们

[tu:; tə]['skætə(r)][ðə; ði] [nju:z] [ðæt] “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['rʌkʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [dʒeɪnz] - [aʊt]

to	scatter	the	news	that	“	there	was	some	ruction	among	the	'	Janes	'	out
到	分散	这	消息	那	“	那里	曾是	一些	震动	之中	这	-	简氏	-	出去

[tu:; tə] [-] [dʒɔɪnt][lɑ:st] [naɪt] .

to	Arbuckle's	joint	last	night	.
到	阿巴克尔的	联合的	最后的	夜晚	.

不到24小时，谣言夫人和她的孩子们就散布消息说：“昨晚在阿巴克尔的酒吧里，‘简’们之间发生了一些骚动。”

” [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəlu:t]

”	Just	how	it	started	was	lost	in	the	hurry	of	getting	down	to	the	absolute
”	只是	如何	它	开始	曾是	丢失的	在	这	匆忙	的	获得	向下	到	这	绝对

['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] ['lɒti] ['pɪkfərd] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][gɜ:l][steɪdʒd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [skræps]

certainty	that	Lottie	Pickford	and	another	girl	staged	one	of	the	prettiest	scraps
肯定	那	洛蒂	皮克福德	和	其他	女孩	摆拍	一	的	这	最漂亮的	碎屑

[si:n] [sɪns] ['tʃɑ:li] ['tʃæplɪn] [traɪd][tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mænɪdʒə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌælɪg'zɑ:ndriə]

seen	since	Charlie	Chaplin	tried	to	lick	his	wife's	manager	at	the	Alexandria
已见	自从	查理	卓别林	尝试	到	舔	他的	妻子的	经理	在	这	亚历山大

[həʊ'tel]['ri:s(ə)ntli] .

hotel	recently	.
酒店	最近	.

“事情的起因早已被人们忽略，大家只顾着确信洛蒂·皮克福德和另一个女孩上演了一场精彩绝伦的打斗，其精彩程度堪比查理·卓别林最近在亚历山大酒店试图舔他妻子的经纪人。”

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['tʃɑ:li] [æz; əz][ə; eɪ]['pju:dʒɪlɪst][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [nɪl]

In	fact	the	efforts	of	Charlie	as	a	pugilist	are	said	to	have	been	nil
在	事实	这	努力	的	查理	作为	一个	拳师	是	说	到	有	到过	零

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['fleɪvə(r)] [ðæt] ['lɒti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['raɪv(ə)l][pʊt] [ʌp] .

compared	with	the	flavor	that	Lottie	and	her	rival	put	up	.
比较的	和	这	味道	那	洛蒂	和	她	竞争对手	放	向上	.

事实上，据说查理作为拳击手的努力与洛蒂和她的对手所展现的魅力相比，简直微不足道。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] ['lɑ:tiz] ['raɪv(ə)l]['aɪðə(r)] , [səʊ][ðə; ði]['stɔ:ri] [gəʊz] .

It	wasn't	exactly	Lottie's	rival	either	,	so	the	story	goes	.
它	不是	确切地	洛蒂的	竞争对手	任何一个	,	所以	这	故事	去	.

据说，他也不是洛蒂的竞争对手。

[siːm] [ðæt] ['lɒti] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Seems	that	Lottie	and	another	girl	were	talking	in	one	of	the
似乎	那	洛蒂	和	其他	女孩	是	说	在	一	的	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] “ [kæt] ” [huː] [hæd; həd] [væmp] [ðə; ði] ['temprəri] [ə'fekʃən]

bedrooms	regarding	the	“	cat	”	who	had	vamped	the	temporary	affections
卧室	关于	这	“	猫	”	WHO	有	吸血鬼	这	暂时的	情感

[ɒv; əv] ['lɑːtiz] ['fɔːmə(r)] [bəʊ] .

of	Lottie's	former	beau	.
的	洛蒂的	以前的	帅哥	.

看来洛蒂和另一个女孩在其中一间卧室里谈论着那只“猫”，它曾短暂地俘获了洛蒂前男友的心。

[ə; eɪ] [θɜːd] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [sə'pəʊzɪdli] [ə'sliːp] .

A	third	girl	was	lying	,	supposedly	asleep	.
一个	第三	女孩	曾是	说谎	,	据说	睡着了	.

第三个女孩躺着，应该是睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [væmp] [frend] [wɒt]

She	arose	suddenly	and	challenged	,	in	behalf	of	her	vamping	friend	what
她	出现	突然	和	挑战	,	在	代表	的	她	吸血鬼	朋友	什么

['lɒti] [hæd; həd] [sed] .

Lottie	had	said	.
洛蒂	有	说	.

她突然站起来，代表她那位放荡不羁的朋友质疑洛蒂所说的话。

[ðen] [ðə; ði] ['raɪət] ['stɑːtɪd] .

Then	the	riot	started	.
然后	这	暴动	开始	.

然后骚乱爆发了。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] ['steɪtɪd] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [hiː; hi]

One	of	our	well	-	known	artists	stated	next	day	that	it	was	the	best	he
一	的	我们的	出色地	-	已知	艺术家	声明	下一个	天	那	它	曾是	这	最好的	他

[hæd; həd] [siːn] [sɪns] [jʌŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [stiːv] ['dɔːltən] [fɜːst] [met] [æt; ət] [dʒæk] [dɔɪlz] .

had	seen	since	Young	George	and	Steve	Dalton	first	met	at	Jack	Doyle's	.
有	已见	自从	年轻的	乔治	和	史蒂夫	道尔顿	第一的	遇见	在	杰克	道尔的	.

第二天，我们一位知名艺术家表示，这是自小乔治和史蒂夫·道尔顿在杰克·道尔餐厅初次相遇以来，他见过的最好的演出。

['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['lɒti] [wʊd] [əʊ'paɪn] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] , [wen] ['æŋgri] ,

Anyone	taking	a	good	look	at	Lottie	would	opine	that	the	girl	,	when	angry	,
任何人	采取	一个	好的	看	在	洛蒂	会	意见	那	这	女孩	,	什么时候	生气的	,

任何仔细观察过洛蒂的人都会认为，这个女孩生气的时候，

[maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [bet] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['mʌni] [bʊk] .

might	be	worth	a	bet	in	the	real	money	book	.
可能	是	值得	一个	赌注	在	这	真实的	钱	书	.

或许值得在真钱博彩中下注。

[nɒt] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [dʒæk] ['pɪkfərd] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

Not	much	has	been	heard	of	Jack	Pickford	since	he	became	mixed	up	in	the
不是	很多	有	到过	听到	的	杰克	皮克福德	自从	他	成为	混合	向上	在	这

[wɔː(r)] [taɪm] [mes] .

war	time	mess	.
战争	时间	混乱	.

自从杰克·皮克福德卷入战争混乱之后，就很少有他的消息了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['hɒliwʊd] ['siːkrət] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['əʊvə(r)] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)]

It	was	no	Hollywood	secret	that	Jack	was	not	an	over	welcome	visitor
它	曾是	不	好莱坞	秘密	那	杰克	曾是	不是	一个	超过	欢迎	游客

[æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

at	the	home	of	Mary	and	her	mother	for	some	time	.
在	这	家	的	玛丽	和	她	母亲	为了	一些	时间	.

在好莱坞，杰克有一段时间并不受玛丽和她母亲的欢迎，这早已不是什么秘密。

[θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɑːm, kɑːlm]['əʊvə(r)] [sɪns] ['meəri]['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [dʌg] ,

Things	may	have	been	calmed	over	since	Mary	settled	down	with	Doug	,
事物	可能	有	到过	平静下来	超过	自从	玛丽	定居	向下	和	道格	,

自从玛丽和道格安定下来后，事情可能已经平静下来了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][traɪd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð] [hɪm] .

or	rather	tried	to	settle	down	with	him	.
或者	相当	尝试	到	定居	向下	和	他	.

或者说，她试图和他安定下来。

['ɒlɪv] ['tɒməs] , [dʒæks][waɪf] ,

Olive	Thomas	,	Jack's	wife	,
橄榄	托马斯	,	杰克的	妻子	,

奥利弗·托马斯，杰克的妻子，

['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][dʒæk][met][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪz] [bæŋ] [ɒv; əv]

recently	returned	from	New	York	and	Jack	met	her	with	a	Whiz	Bang	of
最近	返回	从	新的	约克	和	杰克	遇见	她	和	一个	呼啸	砰	的

[ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)] .

a	new	car	.
一个	新的	车	.

杰克刚从纽约回来，就开着一辆崭新的豪车去迎接她。

[dʒæk] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [bʌks] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ten] [ðaʊ] .

Jack	claims	it	cost	him	bucks	to	the	number	of	ten	thou	.
杰克	索赔	它	成本	他	雄鹿	到	这	数字	的	十	你	.

杰克声称这让他损失了1万块钱。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] , ['rɒskəʊ] ['ɑːrˌbʌkəl] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd]

Speaking	of	automobiles	,	Roscoe	Arbuckle	recently	received	a	specially	designed
请讲	的	汽车	,	罗斯科	阿巴克尔	最近	已收到	一个	特别	设计

['məʊtə(r)][kɑː(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋə(r)] .

motor	car	that	is	a	humdinger	.
发动机	车	那	是	一个	精彩片段	.

说到汽车，罗斯科·阿巴克尔最近收到了一辆特别设计的汽车，真是太棒了。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] $25 , - .

The	price	is	reported	at	$25	,	000	.
这	价格	是	据报道	在	$25	,	-	.

据报道，价格为 25,000 美元。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][kɒst] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	didn't	cost	that	much	it	sure	looks	it	.
如果	它	没有	成本	那	很多	它	当然	看起来	它	.

如果它没那么贵，那看起来可真不便宜。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [vjuː] [ðə; ði] [mɒn'strɒsəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]

Thousands	of	people	viewed	the	monstrosity	for	a	week	in	the	windows	of
数千	的	人们	已查看	这	怪物	为了	一个	星期	在	这	视窗	的

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [wɜːks] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] .

the	motor	works	where	it	was	turned	out	.
这	发动机	作品	在哪里	它	曾是	转向	出去	.

成千上万的人在汽车厂的橱窗里观看了这个庞然大物长达一周之久。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən][æd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈlɪfɪk]
Of **course** **the** **machine** **is** **simply** **to** **be** **used** **as** **an** **ad** **for** **the** **prolific**
的 课程 这 机器 是 简单地 到 是 用过的 作为 一个 广告 为了 这 多产的
[fæt] .
Fat **.**
胖的 .

当然，这台机器的作用仅仅是为多产的Fat做广告。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɪn][ˈɔːtəʊz][hæv; həv] [biːn] [siːn] [əˈraʊnd][hɪə(r)] ,
Some **of** **the** **last** **words** **in** **autos** **have** **been** **seen** **around** **here** **,**
一些 的 这 最后的 字 在 汽车 有 到过 已见 大约 这里 ,

这里曾出现过一些汽车界的绝唱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [ˈmiːzli] [braʊn] [wen] [-] [keɪm] [ˈɪntuː]
but **they** **all** **faded** **to** **a** **sickly** **,** **measly** **brown** **when** **Arbuckle's** **came** **into**
但 他们 全部 褪色 到 一个 病弱的 , 微不足道的 棕色的 什么时候 阿巴克尔的 来了 进入
[ˈprɒmɪnəns] .
prominence **.**
显赫地位 .

但当阿巴克尔啤酒声名鹊起时，它们都褪成了病态的、可怜的棕色。

[ˈɑːrˌbʌkəl] [sez] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈbrɔːdweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
Arbuckle **says** **he** **intends** **dazzling** **Broadway** **with** **it** **.**
阿巴克尔 说道 他 意图 耀眼的 百老汇 和 它 .

阿巴克尔说他打算用这部作品惊艳百老汇。

[wɒt] [meɪ] [help] [sʌm; səm] , [ɪf] [hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɪz][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ˈnʌmbə(r)] ,
What **may** **help** **some** **,** **if** **he** **uses** **it** **in** **New** **York** **,** **is** **the** **license** **number** **,**
什么 可能 帮助 一些 , 如果 他 用途 它 在 新的 约克 , 是 这 执照 数字 ,

如果他是在纽约使用，那么驾照号码可能会对某些人有所帮助。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] [waɪl] [ðə; ði][kɑː(r)] [stʊd] [ɒn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
which **was** **displayed** **while** **the** **car** **stood** **on** **exhibition** **here** **.**
哪个 曾是 显示 尽管 这 车 站立 在 展览 这里 .

这辆车在这里展出时，它就被展示出来了。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][wɒz; wəz] “ - . ”
The **number** **was** **“** **606** **.** **”**
这 数字 曾是 “ - . ”

这个数字是“606”。

“ [juˈnaɪtɪd] [ˈɑːtɪsts] , ” [ðə; ði] “ [bɪg] [fɔː(r)] ” [ænd; ənd] “ [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [dəˈrektər] ” [ɑː(r); ə(r)]
“ **United** **Artists** **,** **”** **the** **“** **Big** **Four** **”** **and** **“** **Associated** **Directors** **”** **are**
“ 团结的 艺术家 , ” 这 “ 大的 四 ” 和 “ 联系 导演 ” 是
[fəˈmɪliə(r)] [tɜːmz] [hɪə(r)] .
familiar **terms** **here** **.**
熟悉的 条款 这里 .

“联美电影公司”、“四大电影公司”和“联合导演”都是这里耳熟能详的术语。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [ˈɑːtɪsts] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] [æt; ət][ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtʃɑːli] [ˈtʃæplɪn]
Speaking **of** **United** **Artists** **,** **we** **must** **pause** **at** **mention** **of** **Charlie** **Chaplin**
请讲 的 团结的 艺术家 , 我们 必须 暂停 在 提到 的 查理 卓别林
[ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [ˈhærɪs] .
and **Mildred** **Harris** **.**
和 米尔德里德 哈里斯 .

说到联艺公司，我们不得不提到查理·卓别林和米尔德里德·哈里斯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][juˈnaɪtɪd] , [nɒt][səʊ] [ˈeniwʌn] [kæn; kən][ˈnəʊtɪs] .
They **are** **not** **united** **,** **not** **so** **anyone** **can** **notice** **.**
他们 是 不是 团结的 , 不是 所以 任何人 能 注意 .

他们并不团结，至少表面上看起来并不团结。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [lɑːst][jɪə(r)] ,

Shortly	**after**	**their**	**marriage**	**last**	**year**	**,**
不久	后	他们的	婚姻	最后的	年	,

他们去年结婚后不久，

[ðə; ði] [dɒl] - [laɪk]['lɪt(ə)l] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][ɔːl]

the	**doll**	**-**	**like**	**little**	**Mildred**	**and**	**her**	**mother**	**were**	**the**	**observed**	**of**	**all**
这	玩具娃娃	-	喜欢	小的	米尔德里德	和	她	母亲	是	这	观察到	的	全部

[əb'zɜːrvər] [æt; ət][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] [həʊ'tel] ,

observers	**at**	**the**	**fashionable**	**St**	**.**	**Catherine**	**hotel**	**,**
观察员	在	这	时髦	英石	.	凯瑟琳	酒店	,

在时尚的圣凯瑟琳酒店，形似洋娃娃的小女孩米尔德里德和她的母亲成了所有人的关注焦点。

[ðə; ði] ['rɪgliz] ['aɪlənd] ['pæləs] [æt; ət][ˌkætə'liːnə] .

the	**Wrigley's**	**island**	**palace**	**at**	**Catalina**	**.**
这	箭牌	岛	宫殿	在	卡塔利娜	.

卡特琳娜岛上的 Wrigley's 宫殿。

['wɪstf(ə)l] [ɪn'diːd] , [ə'pɪəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Wistful	**indeed**	**,**	**appeared**	**the**	**little**	**girl**	**as**	**she**	**sat**	**day**	**after**	**day**	**gazing**	**across**	**the**
怅惘	的确	,	出现	这	小的	女孩	作为	她	卫星	天	后	天	凝视	穿过	这

[pə'sɪfɪk] [bluː]

Pacific	**blue**
太平洋	蓝色的

小女孩日复一日地凝望着太平洋的蓝色，神情确实有些伤感。

[wens] [flaɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃæplɪn] ['haɪdrəuplein][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

whence	**fly**	**the**	**famous**	**Chaplin**	**hydroplanes**	**from**	**the**	**mainland**	**.**
何处	飞	这	著名的	卓别林	水上飞机	从	这	大陆	.

从大陆起飞著名的卓别林水上飞机。

[ðə; ði]['haɪdrəuplein][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['ventʃə(r)][ɒv; əv][sɪd] ['tʃæplɪn] .

The	**hydroplanes**	**are**	**a**	**venture**	**of**	**Sid**	**Chaplin**	**.**
这	水上飞机	是	一个	风险投资	的	西德	卓别林	.

这些水上飞机是西德·查普林的一项投资。

['tʃɑːli] [ɪz][nɒt][ɪn][ɒn][ðə; ði] [diːl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][eə(r)][trɪp] [ə'keɪʒnəli] .

Charlie	**is**	**not**	**in**	**on**	**the**	**deal**	**,**	**though**	**he**	**makes**	**the**	**air**	**trip**	**occasionally**	**.**
查理	是	不是	在	在	这	交易	,	尽管	他	制作	这	空气	旅行	偶尔	.

查理并没有参与这项交易，尽管他偶尔会乘飞机出行。

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd] ['tʃɑːli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɑːstli] ['ɪntrəstɪd] [həʊ'tel]

But	**never**	**did**	**Charlie**	**appear**	**to**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**vastly**	**interested**	**hotel**
但	绝不	做过	查理	出现	到	这	知识	的	这	非常	感兴趣的	酒店

[hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ] .

habitues	**.**
常客	.

但查理始终没有出现，这让那些对他的行踪十分感兴趣的酒店常客们感到意外。

['evə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] , [kiːn] ['lʊkɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][braɪd] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)]

Ever	**with**	**her**	**slender**	**,**	**keen**	**looking**	**mother**	**,**	**the**	**bride**	**waited**	**in**	**vain**	**for**
曾经	和	她	苗条	,	敏锐的	寻找	母亲	,	这	新娘	等待	在	徒劳	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ˌlɔkin'vɑː] .

her	**Lochinvar**	**.**
她	洛钦瓦尔	.

新娘始终陪伴在她身材苗条、容貌锐利的母亲身边，徒劳地等待着她的洛钦瓦尔。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] .

Occasionally	**she**	**danced**	**with**	**a**	**visiting**	**picture**	**personage**	**.**
偶尔	她	跳舞	和	一个	访问	图片	人士	.

她偶尔会和来访的画像人物一起跳舞。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:li] — [hi:; hi] [keɪm] [nɒt] .

But	Charlie	—	he	came	not	.
但	查理	—	他	来了	不是	.

但查理——他没来。

[frendz] — [frendz] ['ɔ:lweɪz] [spred] [bæd] [nju:z] — ['wɪspəd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Friends	—	friends	always	spread	bad	news	—	whispered	that	something	was	wrong	.
朋友们	—	朋友们	总是	传播	坏的	消息	—	低声说道	那	某物	曾是	错误的	.

朋友们——朋友们总是喜欢散播坏消息——悄悄告诉我出了什么事。

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['kæθ(ə)rɪn] [si:md] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] , ['welkəm] [ɔ:(r)][nɒt] , [ɒv; əv] [dɪs'kɒnsələt] ['wɪmɪn] .

The	St	.	Catherine	seemed	a	haven	,	welcome	or	not	,	of	disconsolate	women	.
这	英石	.	凯瑟琳	似乎	一个	避风港	,	欢迎	或者	不是	,	的	沮丧的	女性	.

圣凯瑟琳酒店似乎成了失落妇女的避风港，无论她们是否欢迎它。

[ɒn] [ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə][sæt][ðə; ði]['wʊmən] [dɪ'skɑ:dɪd] [baɪ] [ɜ:l] ['wɪljəmz] .

On	the	broad	veranda	sat	the	woman	discarded	by	Earl	Williams	.
在	这	广阔	阳台	卫星	这	女士	丢弃	经过	伯爵	威廉姆斯	.

宽阔的阳台上坐着被厄尔·威廉姆斯抛弃的女人。

[ɪn'kwɪzətɪv] [sə'saɪəti] [deɪmz] [reɪzd] [ðeə(r)] ['veri] ['prɒpə(r)] ['aɪbraʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ænd; ənd]

Inquisitive	society	dames	raised	their	very	proper	eyebrows	as	they	passed	and
好奇	社会	女士们	提高	他们的	非常	恰当的	眉毛	作为	他们	通过了	和

[ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [gɜ:l] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['ləʊnsəm] [æz; əz] ['eni] [gɜ:l][kʊd; kəd] [fi:l] ,

the	mournful	looking	girl	appeared	as	lonesome	as	any	girl	could	feel	,
这	悲哀	寻找	女孩	出现	作为	寂寞	作为	任何	女孩	可以	感觉	,

好奇的社交名媛们经过时，不禁扬起了她们彬彬有礼的眉毛，而那位神情忧郁的女孩，看起来孤独无助，仿佛世间任何女孩都无法比拟的那种孤独。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ɜ:l] [hæd; həd] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['lɔɪərz] , ['hændɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [əd'mɪtɪd]

even	though	Earl	had	,	through	his	lawyers	,	handed	over	a	settlement	admitted
甚至	尽管	伯爵	有	,	通过	他的	律师	,	递交	超过	一个	沉降	承认

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] $40 , - .

to	be	at	least	$40	,	000	.
到	是	在	至少	$40	,	-	.

尽管厄尔通过他的律师支付了一笔和解金，据称金额至少为 4 万美元。

['tʃɑ:li] ['tʃæplɪn] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪəˌmɑ:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [dɪ'strɔ:t] [jʌŋ] [mæn] .

Charlie	Chaplin	has	all	the	earmarks	of	a	rather	distraught	young	man	.
查理	卓别林	有	全部	这	专项拨款	的	一个	相当	心烦意乱	年轻的	男人	.

查理·卓别林一副心事重重的年轻人的样子。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] ['ændʒələs] [æθ'letɪk] [klʌb] .

He	lives	at	the	Los	Angeles	Athletic	club	.
他	生活	在	这	洛杉矶	洛杉矶	运动	俱乐部	.

他住在洛杉矶体育俱乐部。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stju:diəʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi]['faɪnəli][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ə'nʌðə(r)]

From	his	studio	comes	the	word	that	though	he	finally	is	working	at	another
从	他的	工作室	来	这	单词	那	尽管	他	最后	是	在职的	在	其他

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

从他的工作室传来消息，虽然他终于开始创作另一部电影，

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l]['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]

his	people	never	know	whether	it	will	be	a	week	or	a	month	before	he
他的	人们	绝不	知道	无论	它	将要	是	一个	星期	或者	一个	月	前	他

[ʃəʊz] [ʌp][tu:; tə] [dɒn] [ðə; ði][əʊld] ['dɑ:bi] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['ʃu:z] .

shows	up	to	don	the	old	derby	and	the	familiar	shoes	.
演出	向上	到	大学教师	这	老的	德比	和	这	熟悉的	鞋	.

他的人民永远不知道他会在一周后还是一个月后出现，戴上那顶旧圆顶礼帽和那双熟悉的皮鞋。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)] [jʌŋ] [ɒv; əv] ['mɪldrɪd] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] ['fʌni] .

The	fight	between	Chaplin	and	Manager	Young	of	Mildred	Chaplin	was	funny	.
这	斗争	之间	卓别林	和	经理	年轻的	的	米尔德里德	卓别林	曾是	有趣的	.

卓别林和米尔德里德·卓别林的经纪人杨之间的争吵很有趣。

[jʌŋ] [ɪz][fæt][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tʃæplɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][fɪsts][ɪz] [f'ʌnɪɐ] [ðæn; ðən]

Young	is	fat	and	the	idea	of	Chaplin	trying	to	use	his	fists	is	funnier	than
年轻的	是	胖的	和	这	主意	的	卓别林	尝试	到	使用	他的	拳头	是	更有趣	比

['eniθɪŋ] [hi:; hi]['evə(r)][dɪd][ɪn] ['pɪktʃəz] .

anything	he	ever	did	in	pictures	.
任何事物	他	曾经	做过	在	图片	.

杨很胖，而卓别林试图用拳头说话的画面比他在电影里的任何表演都更有趣。

[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ɒv; əv]['kɒmbæt][wɒz; wəz]['hæznt] [bi:n] ['θʌrəli] [daɪ'sektɪd; dɪ-][baɪ]

Just	what	the	real	cause	of	combat	was	hasn't	been	thoroughly	dissected	by
只是	什么	这	真实的	原因	的	战斗	曾是	还没有	到过	彻底	解剖	经过

[ðə; ði]['skænd(ə)l]['mʌŋgə(r)] .

the	scandal	mongers	.
这	丑闻	贩卖者	.

那些散布丑闻的人并没有彻底剖析战争的真正原因。

[jʌŋ] [sez] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [frɒm; frəm] [ə'nɔɪəns] [baɪ]

Young	says	he	was	trying	to	protect	Mrs	.	Chaplin	from	annoyance	by
年轻的	说道	他	曾是	尝试	到	保护	太太	.	卓别林	从	烦恼	经过

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

杨格说，他当时是为了保护卓别林夫人免受她丈夫的骚扰。

['tʃæplɪn] [sez] [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [stɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] (['tʃæplɪn]) ['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)] [ə'nɔɪd]

Chaplin	says	Young	is	a	big	stiff	and	that	he	(	Chaplin	)	certainly	never	annoyed
卓别林	说道	年轻的	是	一个	大的	僵硬的	和	那	他	(	卓别林	)	当然	绝不	恼怒

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

卓别林说杨是个性格僵硬的大块头，而且他（卓别林）肯定从来没有惹恼过他的妻子。

[hi:; hi]['hæznt] — [ɪn]['pʌblɪk] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

He	hasn't	—	in	public	—	because	they	never	appear	together	.
他	还没有	—	在	民众	—	因为	他们	绝不	出现	一起	.

他没有公开表态，因为他们从未一起露面。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] [prə'si:dɪŋz] [wɪl] [wɜ:k] [aʊt]['nəʊbədi] [nəʊz] .

Just	how	the	divorce	proceedings	will	work	out	nobody	knows	.
只是	如何	这	离婚	诉讼程序	将要	工作	出去	无人	知道	.

离婚诉讼最终会如何进行，无人知晓。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['tʃæplɪn] ['wɪʃɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	true	that	Chaplin	wishes	he	was	out	of	it	.
它	是	真的	那	卓别林	愿望	他	曾是	出去	的	它	.

卓别林确实希望自己能摆脱这一切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪnz] ['mʌðə(r)][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən]

It	is	believed	that	Mrs	.	Chaplin's	mother	is	somewhat	of	a	business	woman
它	是	相信	那	太太	.	卓别林的	母亲	是	有些	的	一个	商业	女士

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][hæv; həv]

and	will	have	considerable	to	say	before	the	bones	of	the	affair	have
和	将要	有	大量	到	说	前	这	骨头	的	这	事务	有

['rætld] [ðeə(r)][lɑ:st] .

rattled	their	last	.
摇晃	他们的	最后的	.

据信，卓别林夫人的母亲是一位颇具商业头脑的女性，在事情彻底尘埃落定之前，她肯定会发表很多意见。

['feəbæŋks] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kləʊz] [frendz] .

Fairbanks	and	Chaplin	are	very	close	friends	.
费尔班克斯	和	卓别林	是	非常	关闭	朋友们	.

费尔班克斯和卓别林是非常要好的朋友。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['meəri] , [dʌg] [ænd; ənd]

One	of	the	newspapers	recently	published	a	picture	of	Mary	,	Doug	and
一	的	这	报纸	最近	已发布	一个	图片	的	玛丽	,	道格	和

['tʃɑːli] ,

Charlie	,
查理	,

最近，一家报纸刊登了玛丽、道格和查理的照片。

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

purporting	to	be	one	taken	immediately	after	the	marriage	,
声称	到	是	一	已采取	立即地	后	这	婚姻	,

据称是婚后立即拍摄的照片，

[wen] ['tʃæplɪn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'ledʒd]

when	Chaplin	went	to	the	train	with	them	as	they	left	for	an	alleged
什么时候	卓别林	去	到	这	火车	和	他们	作为	他们	左边	为了	一个	据称

[briːf] ['skʌri] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [hɔːnt] .

brief	scurry	to	some	quiet	haunt	.
简短的	疾走	到	一些	安静的	出没	.

卓别林和他们一起上了火车，他们据说要匆匆赶往某个僻静的地方。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['triːəʊ]

As	a	matter	of	fact	the	picture	was	one	taken	at	the	time	the	trio
作为	一个	事情	的	事实	这	图片	曾是	一	已采取	在	这	时间	这	三人组

[wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪməs] ['lɪbəti] [ləʊn] [dʒɔːnt] ,

were	leaving	on	their	famous	Liberty	Loan	jaunt	,
是	离开	在	他们的	著名的	自由	贷款	短途旅行	,

事实上，这张照片拍摄于三人即将开始他们著名的自由公债之旅之时。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [mə'mentəs] [trɪp] [dʌg] [ænd; ənd] ['meəri] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] “

upon	which	momentous	trip	Doug	and	Mary	are	supposed	to	have	“
之上	哪个	意义重大	旅行	道格	和	玛丽	是	据称	到	有	“

['fɔːlən] ” [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] .

fallen	”	for	each	other	good	and	hard	.
倒下	”	为了	每个	其他	好的	和	难的	.

正是在那次意义非凡的旅行中，道格和玛丽深深地爱上了彼此。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['əʊɪn] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [gəʊt] .

Poor	Owen	Moore	has	become	a	public	goat	.
贫穷的	欧文	摩尔	有	变得	一个	民众	山羊	.

可怜的欧文·摩尔成了公众的笑柄。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['meəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪkəbl] [ɪ'nʌf] ['feləʊ] ,

The	former	husband	of	Mary	is	a	likable	enough	fellow	,
这	以前的	丈夫	的	玛丽	是	一个	讨人喜欢	足够的	同伴	,

玛丽的前夫是个挺讨人喜欢的人。

['kwaɪət] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [wei] [ðæt] [kænt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'daʊtəbl] ['sædnəs] [wɪtʃ]

quiet	and	with	a	winning	way	that	can't	restrain	the	undoubtable	sadness	which
安静的	和	和	一个	获胜	方式	那	不能	抑制	这	毋庸置疑	悲伤	哪个

[ləːk] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] .

lurks	in	a	pair	of	wistful	eyes	.
潜伏者	在	一个	一对	的	怅惘	眼睛	.

她安静而又不失魅力，但那双怅然若失的眼睛里却藏着一丝难以掩饰的悲伤。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

顺便一提，

['naɪnti] - [naɪn] ['wɪmɪn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɒbəbli] [wʊd] “ [ˌkəʊ'taʊ] ” [tu:; tə] [mɔ:r] [səʊ][fɑ:(r)]
ninety **-** **nine** **women** **out** **of** **a** **hundred** **probably** **would** **“** **kotow** **”** **to** **Moore** **so** **far**
九十 - 九 女性 出去 的 一个 百 大概 会 “ 叩头 ” 到 摩尔 所以 远的
[æz; əz] [lʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,
as **looks** **are** **concerned** **,**
作为 看起来 是 担心的 ,

一百个女人里可能有九十九个会因为外貌而对摩尔“顶礼膜拜”。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] ['feəbæŋks] .
rather **than** **to** **Fairbanks** **.**
相当 比 到 费尔班克斯 .

而不是去费尔班克斯。

[mɔ:r] [ɪz] [wel] [set] [ʌp][ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [wei] .
Moore **is** **well** **set** **up** **and** **handsome** **in** **a** **masculine** **way** **.**
摩尔 是 出色地 放 向上 和 英俊的 在 一个 男性 方式 .

摩尔身材健壮，相貌英俊，很有男子气概。

[dʌg] ['nevə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [k'aʊbɔɪz]
Doug **never** **could** **be** **called** **a** **thing** **of** **beauty** **and** **most** **of** **his** **cowboys**
道格 绝不 可以 是 称为 一个 事物 的 美丽 和 最多 的 他的 牛仔
[dɪ'spleɪ] ['betə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:m] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ædʒaɪl] [lɑ:f] - ['meɪkə(r)] .
display **better** **physical** **form** **than** **the** **agile** **laugh** **-** **maker** **.**
展示 更好的 身体的 形式 比 这 敏捷 笑 - 制造商 .

道格从来就称不上俊美，而且他手下的大多数牛仔都比这位身手敏捷的笑星体格更好。

[ɔ:l][ðə; ði] ['testɪməni] ['gɪv(ə)n][baɪ]['meəri][æt; ət]['mɪndən] [wʊd] [tend][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði]['aʊə(r)]
All **the** **testimony** **given** **by** **Mary** **at** **Minden** **would** **tend** **to** **indicate** **that** **the** **hour**
全部 这 见证 给定 经过 玛丽 在 明登 会 趋向 到 表明 那 这 小时
[ɪn] [wɪtʃ] ['əʊɪn] [dɪd][nɒt][ɪn'dʒekt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bu:z] ['ɪntu:][hɪm'self] ,
in **which** **Owen** **did** **not** **inject** **a** **lot** **of** **booze** **into** **himself** **,**
在 哪个 欧文 做过 不是 注入 一个 很多 的 豪饮 进入 他自己 ,

玛丽在明登提供的所有证词都倾向于表明，欧文没有大量饮酒的那段时间，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'di:d] .
was **a** **rare** **hour** **indeed** **.**
曾是 一个 稀有的 小时 的确 .

那真是一段难得的时光。

[ɪf] ['meəri] [ɑ:skt] ['əʊɪn] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
If **Mary** **asked** **Owen** **to** **come** **back** **to** **her** **as** **often** **as** **she** **says** **she** **did** **,**
如果 玛丽 问 欧文 到 来 后退 到 她 作为 经常 作为 她 说道 她 做过 ,

如果玛丽真的像她所说的那样，经常要求欧文回来找她，

['fɪgjər] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌʃə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sets] [fɔ:θ] , [ðen] [ɪn'di:d] ['əʊɪn] , [ɪf] [hi:; hi] [lʌvz]
figuring **he** **was** **the** **lusher** **as** **she** **sets** **forth** **,** **then** **indeed** **Owen** **,** **if** **he** **loves**
计算 他 曾是 这 更茂盛 作为 她 套 前进 , 然后 的确 欧文 , 如果 他 爱
[ðə; ði][gɜ:l] ,
the **girl** **,**
这 女孩 ,

她出发时，他觉得自己更像个酒鬼，那么如果欧文爱这个女孩的话，那他确实更像个酒鬼。

['hæznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] .
hasn't **much** **of** **a** **kick** **coming** **.**
还没有 很多 的 一个 踢 未来 .

没什么亮点。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðæt] [mɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['meəri]['veri]

The	general	opinion	appears	to	be	that	Moore	had	the	love	of	Mary	very
这	一般的	观点	出现	到	是	那	摩尔	有	这	爱	的	玛丽	非常

[mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] [bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tendənsi] [fɔː(r); fə(r)]['lɪkə(r)] ,

much	at	heart	but	through	his	tendency	for	liquor	,
很多	在	心	但	通过	他的	趋势	为了	酒	,

人们普遍认为，摩尔非常爱玛丽，但由于他酗酒的恶习，

['faɪnəli] [lɒst] [aʊt] .

finally	lost	out	.
最后	丢失的	出去	.

最终还是输了。

[ðəʊz] [huː] ['riːəli] [nəʊ] ['meəri] ['pɪkfərd] [sweə(r)][baɪ][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

Those	who	really	know	Mary	Pickford	swear	by	the	character	of	the	girl	.
那些	WHO	真的	知道	玛丽	皮克福德	发誓	经过	这	特点	的	这	女孩	.

真正了解玛丽·皮克福德的人都对她的人品赞不绝口。

[ðəʊz] [huː] ['riːəli] [nəʊ] [mɔːr] [kænt][dɪs'laɪk][hɪm] .

Those	who	really	know	Moore	can't	dislike	him	.
那些	WHO	真的	知道	摩尔	不能	不喜欢	他	.

真正了解摩尔的人，不可能不喜欢他。

[ðeɪ] ['sɪmpli]['fɪgə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːst] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['despərət]

They	simply	figure	he	was	his	own	worst	enemy	and	that	in	the	desperate
他们	简单地	数字	他	曾是	他的	自己的	最差	敌人	和	那	在	这	绝望的

['moməntsɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l]['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði][gɜːl] [gruː] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] -

moments	of	her	mental	torture	the	girl	grew	to	care	for	the	light	-
时刻	的	她	精神的	酷刑	这	女孩	生长	到	关心	为了	这	光	-

[hɑːtɪd] ['feəbæŋks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blaɪðsəm] [weɪ] .

hearted	Fairbanks	and	his	blithesome	way	.
心地	费尔班克斯	和	他的	快乐的	方式	.

他们认为他最大的敌人就是他自己，在遭受精神折磨的绝望时刻，女孩渐渐喜欢上了性格开朗的费尔班克斯和他轻松愉快的处事方式。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['əʊɪn] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][suːt][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] [brɔːt] [baɪ] ['sʌmwʌn]

Poor	Owen	is	just	now	figuring	in	a	suit	for	damages	brought	by	someone
贫穷的	欧文	是	只是	现在	计算	在	一个	套装	为了	损害	带来	经过	某人

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] .

from	whom	he	rented	a	house	.
从	谁	他	租来的	一个	房子	.

可怜的欧文现在正面临着一起房东提起的损害赔偿诉讼。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][kleɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mes] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt]

The	owners	claim	that	everything	was	in	a	mess	when	they	came	back	and	that
这	所有者	宣称	那	一切	曾是	在	一个	混乱	什么时候	他们	来了	后退	和	那

[æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [buːz] [hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['fɜːnɪtʃə(r)] .

an	overflow	of	booze	has	considerably	depreciated	the	furniture	.
一个	溢出	的	豪饮	有	相当	折旧	这	家具	.

房主声称他们回来时家里一片狼藉，过量的酒水也使家具贬值了很多。

[ə'nʌðə(r)] ['hɒliwʊd] “ ['siːkrət] ” [hæz; həz] [biːn] ['ʃætəd] .

Another	Hollywood	“	Secret	”	has	been	shattered	.
其他	好莱坞	“	秘密	”	有	到过	破碎	.

好莱坞又一个“秘密”被揭穿了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] [gʊd] ['mærɪd] [mæn] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] “ ['siːkrət] ”

It	seems	that	a	perfectly	good	married	man	went	on	a	visit	to	his	“	Secret	”
它	似乎	那	一个	完美	好的	已婚	男人	去	在	一个	访问	到	他的	“	秘密	”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

and	before	the	evening	was	done	he	was	driving	a	joyful	bunch	of
和	前	这	晚上	曾是	完毕	他	曾是	驾驶	一个	快乐	束	的

['ʌðə(r)] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

看来，一位婚姻美满的男士去了他的“秘密基地”，结果当晚还没结束，他就载着一群兴高采烈的其他男士出门了。

[wɪð] [ðeə(r)] “ ['siːkrəts] , ” [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [bʌz] ['wægən] .

with	their	“	Secrets	,	”	in	his	latest	buzz	wagon	.
和	他们的	“	秘密	,	”	在	他的	最新的	嗡嗡声	车皮	.

在他的最新宣传片中，他提到了他们的“秘密”。

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əʊ] . [keɪ] . [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌbi]

Everything	would	have	been	O	.	K	.	but	for	the	fact	that	the	happy	hubby
一切	会	有	到过	哦	.	K	.	但	为了	这	事实	那	这	快乐的	老公

[pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] “ ['siːkrət] ” [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [waɪl] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

permitted	his	own	“	Secret	”	to	sit	in	the	back	seat	while	helping	the	other
允许	他的	自己的	“	秘密	”	到	坐	在	这	后退	座位	尽管	帮助	这	其他

['revlɪŋ] ['benidikt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðeə(r)] “ ['siːkrəts] ” [həʊm] .

revelling	benedicts	to	deliver	their	“	Secrets	”	home	.
狂欢	本笃会	到	递送	他们的	“	秘密	”	家	.

如果不是这位幸福的丈夫允许自己的“秘密”坐在后座上，帮助其他狂欢的信徒把他们的“秘密”带回家，一切都会很顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] “ ['siːkrət] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] - ['əʊnə(r)] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

It	appears	that	the	“	Secret	”	of	the	car	-	owner	went	to	sleep	in	her
它	出现	那	这	“	秘密	”	的	这	车	-	所有者	去	到	睡觉	在	她

['riːses; rɪ'ses] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

recess	in	the	rear	of	the	car	.
凹陷处	在	这	后部	的	这	车	.

看来车主的“秘密”在车后座的凹陷处睡着了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɒgi] .

The	night	was	foggy	.
这	夜晚	曾是	雾蒙蒙的	.

夜里雾气弥漫。

[səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] “ ['pɜːfɪktlɪ] [gʊd] ” ['mærɪd] [mæn] .

So	was	the	brain	of	this	“	perfectly	good	”	married	man	.
所以	曾是	这	脑	的	这	“	完美	好的	”	已婚	男人	.

这位“完美”的已婚男人的大脑也是如此。

[hiː; hi] [pɑːkt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gærɑːʒ] ,

He	parked	the	car	in	his	garage	,
他	停放	这	车	在	他的	车库	,

他把车停进了车库。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['siːkrət] ” ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .

forgetting	all	about	the	“	Secret	”	lying	asleep	in	the	back	seat	.
遗忘	全部	关于	这	“	秘密	”	说谎	睡着了	在	这	后退	座位	.

完全忘记了躺在后座上睡着的“秘密”。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] “ ['pɜːfɪktlɪ] ['trʌstɪŋ] ” [waɪf] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɒntə]

Next	morning	a	“	perfectly	trusting	”	wife	was	surprised	,	when	she	stepped	onto
下一个	早晨	一个	“	完美	信任	”	妻子	曾是	惊讶	,	什么时候	她	步	到

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [rɪə(r)] ,

the	bungalow	rear	,
这	平房	后部	,

第二天早上，一位“完全信任”妻子的妻子走到平房后门时，感到非常惊讶。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] “ ['pɜːfɪktli] [waɪld]['siːkrət] ” ['dæʃɪŋ] ['mædli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ] ,

to	see	a	“	perfectly	wild	Secret	”	dashing	madly	out	of	the	garage	,
到	看	一个	“	完美	荒野	秘密	”	帅气	疯狂地	出去	的	这	车库	,

看到一辆“完美狂野的Secret”疯狂地从车库里冲出来，

[klæd][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['mɔːnɪŋ] [gɑːb] .

clad	in	anything	but	up	-	to	-	date	morning	garb	.
覆膜	在	任何事物	但	向上	-	到	-	日期	早晨	外衣	.

穿着的绝对不是时髦的晨装。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [ɪn] ['hɒliwʊd] [ɪz] - [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [nə'vɑːdə]['prɑːsɪkjuːtərz][ɔː(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [duː; də]

The	betting	in	Hollywood	is	100	to	1	that	Nevada	prosecutors	or	politicians	do
这	投注	在	好莱坞	是	-	到	1	那	内华达州	检察官	或者	政治家	做

[nɒt] [breɪk] [ðə; ði] ['feəbæŋks] - ['pɪkfərd] ['mærɪt(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

not	break	the	Fairbanks	-	Pickford	marital	relations	.
不是	休息	这	费尔班克斯	-	皮克福德	婚姻	关系	.

好莱坞的赌局是 100 比 1，赌内华达州的检察官或政客不会破坏费尔班克斯和皮克福德的婚姻关系。

[lɔːs] ['ændʒələs] [hɜː'self] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [sez] , “ [let] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

Los	Angeles	herself	—	that	is	the	heart	of	it	—	says	,	“	Let	them	alone	.
洛杉矶	洛杉矶	她自己	—	那	是	这	心	的	它	—	说道	,	“	让	他们	独自的	.

洛杉矶本身——这才是问题的核心——说：“让他们走吧。”

['ðer] ['mærid] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

They're	married	,	aren't	they	,	however	they	managed	to	do	it	?
它们是	已婚	,	不是	他们	,	然而	他们	管理	到	做	它	?

他们结婚了，不是吗？不管他们是怎么做到的？

” ['meɪbi] [lɔːs] ['ændʒələs] [prɔg'nɔstikeitə] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

”	Maybe	Los	Angeles	prognosticators	are	wrong	.
”	或许	洛杉矶	洛杉矶	预测者	是	错误的	.

“也许洛杉矶的预测者们错了。”

['meɪbi] [nə'vɑːdə] [miːnz] ['bɪznəs] .

Maybe	Nevada	means	business	.
或许	内华达州	方法	商业	.

或许内华达州是认真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prevələnt] ['sentɪmənt] [ɪz] [ðæt] , [ən'les] [ðeə(r)] [lʌv] - [ʃɪp] [hɪts] [ðə; ði] [rɒks] [sʌm; səm]

But	the	prevalent	sentiment	is	that	,	unless	their	love	-	ship	hits	the	rocks	some
但	这	流行	情绪	是	那	,	除非	他们的	爱	-	船	点击量	这	岩石	一些

['ʌðə(r)] [weɪ] ,

other	way	,
其他	方式	,

但普遍的看法是，除非他们的恋情因其他原因破裂，

['meəri][ænd; ənd] [dʌg] [meɪ] [wuː] [ænd; ənd] [kuː] [ʌn'tɪl] [duːmz] - [deɪ] — [ɪk'sept] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz]

Mary	and	Doug	may	woo	and	coo	until	dooms	-	day	—	except	at	such	times
玛丽	和	道格	可能	哇	和	酷	直到	末日	-	天	—	除了	在	这样的	时代

[æz; əz] [ðeɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [mæs] [tuː; tə]['dɪnə(r)][ɔː(r)][ləʊd] [daʊn] ['ɔːtəʊz]

as	they	see	fit	to	invite	the	newspapers	en	masse	to	dinner	or	load	down	autos
作为	他们	看	合身	到	邀请	这	报纸	英文	大众	到	晚餐	或者	加载	向下	汽车

[ænd; ənd] ['pʊlmən] [kɑːz] [wɪð] [skraɪbz] [huː] [wʊd] [feɪn] [nɒt] [ɪn'veɪd] [ðeə(r)] ['prɪvəsi] .

and	Pullman	cars	with	scribes	who	would	fain	not	invade	their	privacy	.
和	普尔曼	汽车	和	抄写员	WHO	会	欣然	不是	入侵	他们的	隐私	.

玛丽和道格可能会一直卿卿我我直到世界末日——除非他们认为合适的时候，邀请报社记者集体到家中吃饭，或者让汽车和卧铺车厢里挤满记者，以免他们侵犯他们的隐私。

['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [waiv] [gəʊ][baɪ]['destəni] .

Hanging	and	wiving	go	by	destiny	.
绞刑	和	结婚	去	经过	命运	.

婚姻和吊唁都由命运安排。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dʒɒnəθən][waɪld][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmweə(r)] [æn; ən] ['ædɪkwət] [dʒɒn] [ketʃ] ; [frɒm; frəm]

For	every	Jonathan	Wild	there	is	somewhere	an	adequate	John	Ketch	;	from
为了	每一个	乔纳森	荒野	那里	是	某处	一个	足够的	约翰	凯奇	;	从

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	ends	of	the	earth	,
这	结束	的	这	地球	,

每一个乔纳森·怀尔德，在某个地方都必然有一个像约翰·凯奇那样优秀的人；从天涯海角，

[nuːs] [ænd; ənd] [nek] [rʌʃ] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

noose	and	neck	rush	to	meet	each	other	.
套索	和	脖子	匆忙	到	见面	每个	其他	.

绞索和脖子急忙相遇。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dʒæk][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][kəm'plaɪənt][dʒɪl] ;

For	every	Jack	there	is	some	compliant	Jill	;
为了	每一个	杰克	那里	是	一些	合规	吉尔	;

每个杰克都有一个顺从的吉尔；

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd] ['væliz] [ðə; ði] ['kʌplz] ['skræmb(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːk]

from	all	the	plains	and	valleys	the	couples	scramble	up	to	the	difficult	ark
从	全部	这	平原	和	山谷	这	情侣	争夺	向上	到	这	难的	方舟

[ɒv; əv] ['mætrɪməni] .

of	matrimony	.
的	婚姻	.

来自平原和山谷的情侣们争先恐后地攀登婚姻这艘艰难的方舟。

['ʃiːbə] ['trævlz] [tuː; tə] ['sɒləmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

Sheba	travels	to	Solomon	and	the	event	is	set	down	in	the	book	of	Kings	.
示巴	旅行	到	所罗门	和	这	事件	是	放	向下	在	这	书	的	国王	.

示巴女王前往所罗门王处，此事记载于《列王纪》中。

['siːzə(r)] [ruːlz] ['əʊvə(r)] [rəʊm] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə]['əʊvə(r)]['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət][ðə; ði][wet] ['sʌndərɪŋ]

Caesar	rules	over	Rome	and	Cleopatra	over	Egypt	,	but	the	wet	sundering
凯撒	规则	超过	罗马	和	克利奥帕特拉	超过	埃及	,	但	这	湿的	分裂

[liːgz] ['kænɒt] ['seprət] [ðem; ðəm] .

leagues	cannot	separate	them	.
联赛	不能	分离	他们	.

凯撒统治罗马，克利奥帕特拉统治埃及，但潮湿的裂痕无法将她们分开。

[næt] ['gʊdˌwɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['nevə(r)] ['mærid] ['lɪliən] ['rʌsəl] ,

Nat	Goodwin	,	it	is	true	,	never	married	Lillian	Russell	,
纳特	古德温	,	它	是	真的	,	绝不	已婚	莉莲	罗素	,

纳特·古德温确实从未与莉莲·罗素结婚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'mɪs] .

but	the	universe	felt	that	something	had	gone	amiss	.
但	这	宇宙	毛毡	那	某物	有	已消失	错误	.

但宇宙似乎感觉到了什么不对劲。

[səʊ] [sez] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːnəlɪst] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .

So	says	an	American	journalist	—	one	of	the	kind	who	knows	everything	.
所以	说道	一个	美国人	记者	—	一	的	这	种类	WHO	知道	一切	.

这是一位美国记者说的——一位自认为无所不知的记者。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] : ['destəni] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] .

He	continues	:	Destiny	had	fallen	down	.
他	继续	:	命运	有	倒下	向下	.

他继续说道：命运已然崩塌。

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd]['meəri] ['pɪkfərd] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [feɪl][tuː; tə] [swɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːbɪt]['kælkjuleɪtɪd]
How **then** **should** **Mary** **Pickford** **and** **Douglas** **fail** **to** **swing** **into** **the** **orbit** **calculated**
如何 然后 应该 玛丽 皮克福德 和 道格拉斯 失败 到 摇摆 进入 这 轨道 计算
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
from **the** **beginning** **?**
从 这 开始 ?

那么，玛丽·皮克福德和道格拉斯又怎能不落入从一开始就规划好的轨道呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [kwiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['ʃiːbə] , ['ʃiːbə] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] .
If **she** **is** **not** **queen** **of** **her** **particular** **Sheba** **,** **Sheba** **never** **had** **a** **queen** **.**
如果 她 是 不是 女王 的 她 特别的 示巴 , 示巴 绝不 有 一个 女王 .

如果她不是她所在的示巴王国的女王，那么示巴王国可能从未有过女王。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ,
If **he** **is** **not** **the** **gayest** **of** **Solomons** **,** **at** **least** **he** **has** **written** **a** **book** **,**
如果 他 是 不是 这 同性恋 的 所罗门 , 在 至少 他 有 书面 一个 书 ,

即使他不是所罗门群岛中最同性恋的人，至少他也写了一本书。

[ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [hiː; hi] [ruːlz] [hɪz; ɪz]['dʒəʊvɪəl] [də'mɪnjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] .
and **unquestionably** **he** **rules** **his** **jovial** **dominion** **in** **his** **own** **right** **.**
和 毫无疑问 他 规则 他的 欢乐的 统治权 在 他的 自己的 正确的 .

毫无疑问，他凭借自身实力统治着他那欢乐的领地。

[ɪn] [ðɪs] ['wedɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] [krɔːsɪz] .
In **this** **wedding** **the** **royal** **line** **crosses** **.**
在 这 婚礼 这 皇家 线 十字架 .

这场婚礼标志着皇室血脉的交融。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][æz; əz] ['grætɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)]
It **is** **as** **expected** **and** **as** **gratifying** **as** **the** **conclusion** **of** **a** **feature**
它 是 作为 预期的 和 作为 可喜 作为 这 结论 的 一个 特征
[fɪlm] .
film **.**
电影 .

这就像一部故事片的结尾一样，既在意料之中，又令人欣慰。

['ɒbstək(ə)lz][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ə'pɑːt] , [bʌt; bət]['ɒbstək(ə)lz][duː; də][nɒt]
Obstacles **have** **kept** **the** **prince** **and** **princess** **apart** **,** **but** **obstacles** **do** **not**
障碍 有 保留 这 王子 和 公主 除 , 但 障碍 做 不是
[lɑːst][fər'evə(r)] .
last **forever** **.**
最后的 永远 .

虽然王子和公主之间有重重阻碍，但阻碍终会过去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [piːs] ,
After **the** **conflict** **there** **must** **be** **peace** **,**
后 这 冲突 那里 必须 是 和平 ,

冲突之后必须迎来和平。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːt(ə)n][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .
and **before** **the** **final** **curtain** **there** **must** **be** **a** **happy** **ending** **.**
和 前 这 最终的 窗帘 那里 必须 是 一个 快乐的 结束 .

在落幕之前，必须有一个圆满的结局。

[haʊ] ['iːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪn'tɜːprət] [ðɪs] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['splendə(r)] [ɪn]
How **evil** **are** **those** **dispositions** **which** **interpret** **this** **amalgamation** **of** **splendours** **in**
如何 邪恶的 是 那些 性情 哪个 解释 这 合并 的 辉煌 在
[ˌiːkə'nɒmɪk] [tɜːmz] ;
economic **terms** **;**
经济的 条款 ;

那些用经济术语来解释这种辉煌融合的想法是多么邪恶啊!

[wɪtʃ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['revənjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] — [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['fɪgəz] [meɪd]

which	hint	that	the	joint	revenue	of	the	pair	—	to	judge	by	figures	made
哪个	暗示	那	这	联合的	收入	的	这	一对	—	到	法官	经过	数据	制成

[ɪ'læbərətli] ['pʌblɪk] — [wɪl] [biː; bi] [θriː] [taɪmz] [wɒt] [hiː; hi] [ɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] ;

elaborately	public	—	will	be	three	times	what	he	earned	before	;
精心	民众	—	将要	是	三	时代	什么	他	获得	前	;

这暗示着，根据已公布的详细数据判断，两人共同的收入将是他之前收入的三倍；

[wɪtʃ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wɪl] ['æktʃuəli] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [tæks] .

which	calculate	that	his	income	will	actually	pay	her	income	tax	.
哪个	计算	那	他的	收入	将要	实际上	支付	她	收入	税	.

计算结果表明，他的收入实际上足以支付她的所得税。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [sliːt] ,

Beneath	her	feet	a	trace	of	sleet	,
下面	她	脚	一个	痕迹	的	霰	,

她脚下有一层薄薄的雨夹雪，

[ə'læs] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [slɪp] ,

Alas	,	she	seemed	to	slip	,
唉	,	她	似乎	到	滑	,

唉，她似乎滑倒了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] , [ʃiː; ʃi] [fel] [kə'flɒp] ,

She	tried	to	stop	,	she	fell	kerflop	,
她	尝试	到	停止	,	她	跌倒	克洛普	,

她试图停下来，结果摔倒了，重重地摔在了地上。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

We	heard	a	startling	rip	.
我们	听到	一个	令人震惊	撕裂	.

我们听到一声惊天动地的撕裂声。

[ə; eɪ] [seɪnt] [maɪt] [kʌs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,

A	saint	might	cuss	and	make	a	fuss	,
一个	圣	可能	坏话	和	制作	一个	大惊小怪	,

圣人也可能咒骂和大吵大闹，

[baɪ] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] [stɜːd] ,

By	righteous	anger	stirred	,
经过	正义	愤怒	搅拌	,

因义愤填膺而起，

[bʌt; bət] [əʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['meɪdn] [pɪŋk]

But	oh	,	to	think	,	a	maiden	pink
但	哦	,	到	思考	,	一个	少女	粉色的

但是，哦，想想看，少女的粉色

[wʊd] [juːz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wɜːd] .

Would	use	that	awful	word	.
会	使用	那	可怕	单词	.

会用那个糟糕的词。

[frentʃ] [kən'vɪkt] [kɜːs]

French	Convict	Curse
法语	定罪	诅咒

法国囚犯的诅咒

[rev] . “ ['goʊ'laɪtli] ” [hæz; həz] ['feɪvəd] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['eɪb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Rev	**.**	**“**	**Golightly**	**”**	**has**	**favored**	**The**	**Whiz**	**Bang**	**with**	**another**	**able**	**article**	**for**
牧师	.	“	戈莱特利	”	有	受青睐	这	呼啸	砰	和	其他	有能力的	文章	为了

[ðə; ði][sep'tembə(r)] ['ɪʃuː] .

the	**September**	**issue**	**.**
这	九月	问题	.

“戈莱特利”牧师为《The Whiz Bang》杂志九月刊撰写了另一篇精彩文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , [wɪð] [ɪts] [rɪ'vəʊltɪŋ] [raɪts] ,

It	**is**	**a**	**story**	**on**	**the**	**practice**	**of**	**witchcraft**	**,**	**with**	**its**	**revolting**	**rites**	**,**
它	是	一个	故事	在	这	实践	的	巫术	,	和	它是	令人作呕的	仪式	,

这是一个关于巫术及其令人作呕的仪式的故事。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [gi'ɑːnəz] .

throughout	**the**	**West**	**Indies**	**and**	**the**	**three**	**Guianas**	**.**
自始至终	这	西方	印第斯	和	这	三	圭亚那	.

遍及西印度群岛和圭亚那三地。

[ðə; ði]['stɔːri][həʊldz][ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][stɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [gɪvz] [æn; ən]

The	**story**	**holds**	**the**	**reader's**	**attention**	**from**	**start**	**to**	**finish**	**and**	**gives**	**an**
这	故事	持有	这	读者的	注意力	从	开始	到	结束	和	给予	一个

[ɪk'spəʊz] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ðə; ði]['wiːdʒɑː] [bɔːd] [ænd; ənd] [kleə'vɔɪənt] ['mɪstɪsɪzəm] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

exposé	**that**	**would**	**put**	**the**	**ouija**	**board**	**and**	**clairvoyant**	**mysticisms**	**to**	**shame**	**.**
暴露	那	会	放	这	通灵板	木板	和	通灵者	神秘主义	到	耻辱	.

这个故事从头到尾都紧紧抓住读者的注意力，并揭露了足以让通灵板和算命先生等神秘主义相形见绌的真相。

[get][ðə; ði][sep'tembə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [riːd] [mɔrɪlz] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][haɪ'iːnə] [wɪtʃ]

Get	**the**	**September**	**number**	**and**	**read**	**Morrill's**	**story**	**of**	**the**	**human**	**hyena**	**which**
得到	这	九月	数字	和	读	莫里尔的	故事	的	这	人类	鬣狗	哪个

['kɪdnæp] ['tʃɪldrən] ,

kidnaps	**children**	**,**
绑架	孩子们	,

查阅九月份的期刊，阅读莫里尔关于绑架儿童的“人鬣狗”的故事。

[ðə; ði][gəʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɔːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ - .

the	**goat**	**without**	**horns**	**,**	**and**	**the**	**“**	**loupgarou**	**.**
这	山羊	没有	角	,	和	这	“	-	.

没有角的山羊，以及“狼人”。

” — [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

”	**—**	**The**	**Editor**	**.**
”	—	这	编辑	.

——编辑

[baɪ] [rev] .

BY	**REV**	**.**
经过	修订版	.

牧师

“ ['goʊ'laɪtli] ” ['mɔːrɪl] .

“	**GOLIGHTLY**	**”**	**MORRILL**	**.**
“	戈莱特利	”	莫里尔	.

“戈莱特利”莫里尔。

['pɑːstə(r)][ɒv; əv] ['piːpəlz] [tʃɜːtʃ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .

Pastor	**of**	**People's**	**Church**	**,**	**Minneapolis**	**,**	**Minn**	**.**
牧师	的	人们的	教会	,	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州明尼阿波利斯人民教会牧师

[pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] !

POOR	**devil**	**!**
贫穷的	魔鬼	!

可怜的家伙！

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt][frɒm; frəm] [frentʃ] [gai'ænə] — ['hægəd] , [hɑːf] - [stɑːvd] ,

He	was	an	escaped	convict	from	French	Guiana	—	haggard	,	half	-	starved	,
他	曾是	一个	逃脱	定罪	从	法语	圭亚那	—	枯槁	,	一半	-	饥饿	,

[ˌbeə'fʊtɪd] ;

barefooted	;
赤足	;

他是一名从法属圭亚那逃出来的囚犯——面容憔悴，饥肠辘辘，赤着脚；

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [tɔːn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['rægɪd] ;

his	shirt	torn	as	if	to	show	his	torn	heart	,	his	trousers	ragged	;
他的	衬衫	撕裂	作为	如果	到	展示	他的	撕裂	心	,	他的	裤子	破烂不堪	;

他的衬衫撕破了，仿佛是为了掩藏他破碎的心，他的裤子也破烂不堪；

[ˌbeə'hedɪd] , [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ][mæt][ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

bareheaded	,	blue	eyes	,	a	mat	of	brown	hair	,	and	a	neat	mustache
免冠	,	蓝色的	眼睛	,	一个	垫	的	棕色的	头发	,	和	一个	整洁的	胡子

[ænd; ənd] [bɪəd] ,

and	beard	,
和	胡须	,

没戴帽子，蓝眼睛，一头棕色头发，留着整齐的胡须。

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'rɪziən] ['buːləvɑːd] .

reminiscent	of	the	Parisian	boulevards	.
令人怀念的	的	这	巴黎人	林荫大道	.

让人想起巴黎的林荫大道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [hɑːf][səʊ] [fə'rəʊʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [blæk] , ['brɪtɪʃ] [gə'rɪlə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑːd] ,

He	didn't	look	half	so	ferocious	as	his	black	,	British	gorilla	of	a	guard	,
他	没有	看	一半	所以	凶猛	作为	他的	黑色的	,	英国	大猩猩	的	一个	警卫	,

他看起来远没有他那像英国大猩猩一样凶猛的黑人保安那么可怕。

[huː] [drægd] [hɪm][ɒn]['aʊə(r)][bəʊt] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [træns'fəːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] [baʊnd]

who	dragged	him	on	our	boat	,	and	later	transferred	him	to	the	train	bound
WHO	拖拽	他	在	我们的	船	,	和	之后	转移	他	到	这	火车	边界

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːdʒtaʊn] , [ˌdemə'reərə] ,

for	Georgetown	,	Demerara	,
为了	乔治城	,	德梅拉拉	,

他们把他拖上我们的船，后来又把他转移到开往德梅拉拉乔治敦的火车上。

[tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][dʒeɪl] [tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪl] ['stiːmə(r)] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] ['kæptɪv]

to	languish	in	jail	till	the	French	mail	steamer	arrived	to	take	him	back	captive
到	憔悴	在	监狱	直到	这	法语	邮件	汽船	到达的	到	拿	他	后退	俘虏

[tuː; tə] [keɪ'en] .

to	Cayenne	.
到	辣椒	.

他将一直被关押在监狱里，直到法国邮轮抵达，将他作为俘虏送回卡宴。

[aɪ] [tʊk] ['pɪti][ɒn][hɪm] , [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][fruːt] , ['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['mʌni] , [wɪʃt] [hɪm][ə; eɪ]

I	took	pity	on	him	,	gave	him	some	fruit	,	chocolate	and	money	,	wished	him	a
我	采取	遗憾	在	他	,	给予	他	一些	水果	,	巧克力	和	钱	,	希望	他	一个

[bɒn] ['vɔɪɪdʒ] ,

bon	voyage	,
邦	航程	,

我同情他，给了他一些水果、巧克力和钱，祝他一路顺风。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [æz; əz] [wel] .

and	was	sorry	I	couldn't	give	him	his	liberty	as	well	.
和	曾是	对不起	我	不能	给	他	他的	自由	作为	出色地	.

我很遗憾不能也给他自由。

[frentʃ] [gai'ænə][ɪz][ə; eɪ]['piːn(ə)l] ['kɒləni] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] - , - [skweə(r)] [maɪlz] ,

French	Guiana	is	a	penal	colony	,	a	prison	of	35	,	000	square	miles	,
法语	圭亚那	是	一个	刑事	殖民地	,	一个	监狱	的	-	,	-	正方形	英里	,

法属圭亚那是一个流放地，一个占地35000平方英里的监狱。

['baʊndɪd] [baɪ] [dʌtʃ] [gai'ænə] , [brə'zɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] .

bounded	by	Dutch	Guiana	,	Brazil	and	the	Atlantic	ocean	.
有界	经过	荷兰语	圭亚那	,	巴西	和	这	大西洋	海洋	.

东临荷属圭亚那、巴西和大西洋。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] - , - , - , - [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪkts] .

Out	of	a	population	of	some	40	,	000	,	10	,	000	are	convicts	.
出去	的	一个	人口	的	一些	-	,	-	,	-	,	-	是	罪犯	.

在约 4 万人口中，有 1 万名罪犯。

[waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːts] [ɒv; əv]['bælətə][ænd; ənd] ['fɑːsˌfeɪts] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)]

While	there	are	exports	of	balata	and	phosphates	,	the	principal	ones	are
尽管	那里	是	出口	的	巴拉塔	和	磷酸盐	,	这	主要的	一个	是

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

虽然巴拉塔石和磷酸盐也有出口，但主要出口产品是黄金。

['kəʊkəʊ] , [haɪdz] , ['rəʊzwʊd] [ænd; ənd] ['rəʊzwʊd] [ɔɪl] ,

cocoa	,	hides	,	rosewood	and	rosewood	oil	,
可可	,	隐藏	,	红木	和	红木	油	,

可可、皮革、红木和红木油

[ðə; ði][lɑːst] [ʃɪpt] [tuː; tə] [frɑːns] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['ætə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

the	last	shipped	to	France	as	a	substitute	for	attar	of	roses	.
这	最后的	已发货	到	法国	作为	一个	代替	为了	阿塔尔	的	玫瑰	.

最后一批运往法国，作为玫瑰精油的替代品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ɪz] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

But	the	glitter	of	the	gold	is	dimmed	by	the	shadow	of	the	prison	,
但	这	闪光	的	这	金子	是	调暗	经过	这	阴影	的	这	监狱	,

但监狱的阴影掩盖了黄金的光芒。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzwʊd] ['raɪzɪz][ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	above	the	fragrance	of	the	rosewood	rises	the	stench	of	political
和	多于	这	香味	的	这	红木	上升	这	恶臭	的	政治的

[pjuː'tridɪti] , [kən'vɪkt] [kraɪm] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

putridity	,	convict	crime	and	corruption	.
腐烂	,	定罪	犯罪	和	腐败	.

然而，在紫檀木的芬芳之上，升腾起的是政治腐败、罪犯犯罪和贪污的恶臭。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪst] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , [keɪ'en] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən][ɪn'spaɪəd]['tʃæptə(r)]

From	her	earliest	history	,	Cayenne	has	furnished	an	inspired	chapter
从	她	最早	历史	,	辣椒	有	提供	一个	灵感	章

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['baɪb(ə)l] ,

for	the	Devil's	Bible	,
为了	这	魔鬼的	圣经	,

从她最早的历史来看，卡宴就为《魔鬼圣经》贡献了令人叹为观止的一章。

['rɪt(ə)n] [wɪð] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ɪŋk][ɒv; əv] [blʌd] .

written	with	finger	of	fire	in	ink	of	blood	.
书面	和	手指	的	火	在	墨水	的	血	.

用火焰般的手指，以鲜血墨水书写。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['setləz] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)]

In	the	first	of	the	seventeenth	century	the	settlers	not	only	had	before
在	这	第一的	的	这	第十七	世纪	这	定居者	不是	仅有的	有	前

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mæsəkə] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['kænɪbl]

them	the	interesting	fate	of	being	massacred	and	devoured	by	the	cannibal
他们	这	有趣的	命运	的	存在	大屠杀	和	吞噬	经过	这	食人族

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

十七世纪初，这些定居者不仅面临着被食人印第安人屠杀和吞噬的奇特命运，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)][mæd] [kə'mɑːndə(r)] , [sɪɜː] [diː]

but	a	providential	blessing	in	the	form	of	their	mad	commander	,	Sieur	de
但	一个	天意	祝福	在	这	形式	的	他们的	疯狂的	指挥官	,	先生	德

[brɛ'tɪgni] ,

Bretigny	,
布雷蒂尼	,

但他们那疯狂的指挥官布雷蒂尼先生却成了天赐的福星。

[huː] , [nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['tɔːtʃəɪŋ] [ðə; ði] - ['kɑːlənɪsts] [wɪð] ['dʒɪbɪt] , ['gæləʊz] [ænd; ənd] [wiːl] ,

who	,	not	satisfied	with	torturing	the	400	colonists	with	gibbet	,	gallows	and	wheel	,
WHO	,	不是	使满意	和	酷刑	这	-	殖民者	和	绞刑架	,	绞刑架	和	车轮	,

他们不仅用绞刑架、绞刑架和车轮折磨了400名殖民者，还不满足于此。

[ə'mjuːzd] [hɪm'self][baɪ]['institjut, -tuːt] ['pleʒəz] [kɔːld] “ ['pɜːgət(ə)ri] ” [ænd; ənd] “ [hel] ,

amused	himself	by	instituting	pleasures	called	“	Purgatory	”	and	“	Hell	,
觉得好笑	他自己	经过	建立	快乐	称为	“	炼狱	”	和	“	地狱	,

他通过建立名为“炼狱”和“地狱”的享乐方式来取乐，

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [driːmz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]

”	in	which	he	forced	them	to	relate	even	their	dreams	as	to	a	father
”	在	哪个	他	强制	他们	到	涉及	甚至	他们的	梦境	作为	到	一个	父亲

[kən'fesə(r)] ;

confessor	;
忏悔者	;

“他强迫他们像神父告解一样，把他们的梦境也告诉他们；

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzd] , [hiː; hi] [mæl'triːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

if	he	were	displeased	,	he	maltreated	and	killed	them	.
如果	他	是	不高兴	,	他	虐待	和	被杀	他们	.

如果他不高兴，就会虐待甚至杀害他们。

[ðə; ði][nekst] [bætʃ] [ɒv; əv] ['setləz] ['mjuːtini] [ɪn] [ruːt] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

The	next	batch	of	settlers	mutinied	en	route	from	France	,
这	下一个	批	的	定居者	叛变	英文	路线	从	法国	,

下一批移民在从法国出发的途中发生叛乱。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] ['æŋgəd] [ðə; ði]['ɪndiənz][baɪ] [in'sleiv] [ænd; ənd] ['plʌndə]

and	on	arriving	here	so	angered	the	Indians	by	enslaving	and	plundering
和	在	抵达	这里	所以	愤怒	这	印度人	经过	奴役	和	掠夺

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [fɔːt] [weə(r)] ['fæmɪn]

them	that	the	natives	forced	them	to	take	refuge	in	a	fort	where	Famine
他们	那	这	本地人	强制	他们	到	拿	避难所	在	一个	堡	在哪里	饥荒

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] [mænz] [best] ['ælaɪz] .

and	Disease	were	the	red	man's	best	allies	.
和	疾病	是	这	红色的	男人的	最好的	盟国	.

他们来到这里后，奴役和掠夺印第安人，激怒了印第安人，以至于土著人强迫他们躲进一座堡垒，在那里，饥荒和疾病成了印第安人最好的盟友。

[sək'si:dɪŋ] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['kʌmpəniz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feljər] .
Succeeding **colonization** **companies** **were** **failures** **.**
成功 殖民化 公司 是 失败 .

后来的殖民公司都失败了。

[ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mismanagement **and** **Misfortune** **were** **president** **and** **vice** **-** **president** **of** **the**
管理不善 和 不幸 是 总统 和 副 - 总统 的 这
['ventʃəz] .
ventures **.**
风险投资 .

管理不善和不幸分别是这些企业的总裁和副总裁。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪn] - , - , - [ˌvɒlən'tɪə(r)]['kɑ:lənɪsts] [keɪm] [tu:; tə] [frentʃ] [gaɪ'ænə] ,
For **example** **,** **in** **1763** **,** **12** **,** **000** **volunteer** **colonists** **came** **to** **French** **Guiana** **,**
为了 例子 , 在 - , - , - 志愿者 殖民者 来了 到 法语 圭亚那 ,

例如，1763年，有12000名志愿殖民者来到法属圭亚那。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fri:] [lændz] , [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [greɪvz] .
with **the** **promise** **of** **free** **lands** **,** **which** **proved** **to** **be** **free** **graves** **.**
和 这 承诺 的 自由的 土地 , 哪个 已证实 到 是 自由的 坟墓 .

承诺给予免费土地，结果却给了免费的坟墓。

[baɪ] - , - , - [daɪd] .
By **1765** **,** **11** **,** **000** **died** **.**
经过 - , - , - 死亡 .

到 1765 年，已有 11,000 人死亡。

[ðeɪ] ['lændɪd][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][mʌd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [tu:lz] [fɔ:(r); fə(r)]
They **landed** **and** **lived** **in** **mud** **and** **water** **;** **there** **were** **no** **tools** **for**
他们 登陆 和 居住地 在 泥 和 水 ; 那里 是 不 工具 为了
['tɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] ,
tilling **the** **soil** **,**
瓷砖 这 土壤 ,

他们登陆后生活在泥水之中；没有耕地的工具。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒp] [tu:; tə] [meɪk] [skeɪts] [ɪn] [ðɪs] [ˌekwə'tɔ:riəl][klaɪm] ; ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)]
yet **they** **had** **a** **shop** **to** **make** **skates** **in** **this** **equatorial** **clime** **;** **drinking** **water**
然而 他们 有 一个 店铺 到 制作 冰鞋 在 这 赤道 气候 ; 喝 水
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,
there **was** **none** **,**
那里 曾是 没有任何 ,

然而，在赤道地区，他们却开了一家制冰鞋的店；而且那里根本没有饮用水。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [reɪn][ɔ:(r)] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]
probably **because** **they** **thought** **it** **would** **rain** **or** **they** **might** **be** **able** **to** **get**
大概 因为 他们 想法 它 会 雨 或者 他们 可能 是 有能力的 到 得到
[waɪn] ;
wine **;**
葡萄酒 ;

可能是因为他们觉得会下雨，或者他们或许能弄到酒；

['rɪvəz] [rəʊz] , [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][daɪk][ðem; ðəm] ,
rivers **rose** **,** **and** **not** **knowing** **how** **to** **dike** **them** **,**
河流 玫瑰 , 和 不是 会心 如何 到 堤 他们 ,

河水上涨，但由于不知道如何筑堤，

[ðəʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [ðə; ði] ['fi:və] [daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌdz] .
those **who** **lived** **through** **the** **fevers** **died** **from** **the** **floods** **.**
那些 WHO 居住地 通过 这 发烧 死亡 从 这 洪水 .

那些熬过高烧的人最终死于洪水。

[sʌtʃ] [kə'ləʊniəl] [skiːm] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪnli] ['sætəraiz][baɪ] [doʊ'deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [pɔːt] [ˌtærə'skɑːn] .

Such	colonial	schemes	are	finely	satirized	by	Daudet	in	his	“	Port	Tarascon	.
这样的	殖民	方案	是	精细地	讽刺	经过	都德	在	他的	“	港口	塔拉斯孔	.

达德在他的《塔拉斯孔港》中对这种殖民计划进行了精彩的讽刺。

” [æt; ət][best] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['kɔlənaizə] , ['weðə(r)] [hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn][tə'hiːti] ,

”	At	best	,	the	French	are	the	worst	colonizers	,	whether	here	or	in	Tahiti	,
”	在	最好的	,	这	法语	是	这	最差	殖民者	,	无论	这里	或者	在	塔希提岛	,

“往好了说，法国人是最糟糕的殖民者，无论是在这里还是在塔希提岛。”

[mɑːr'keɪzəs] , [ˌkælə'dəʊniə] , ['pænəmɑː] , [æl'dʒɪəriə] , ['kænədə][ænd; ənd] [mɑːtɪ'niːk] .

Marquesas	,	Caledonia	,	Panama	,	Algeria	,	Canada	and	Martinique	.
马尔凯萨斯群岛	,	喀里多尼亚	,	巴拿马	,	阿尔及利亚	,	加拿大	和	马提尼克岛	.

马尔凯萨斯群岛、喀里多尼亚、巴拿马、阿尔及利亚、加拿大和马提尼克。

[keɪ'en] [nekst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['sespuːl] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['kɒstɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

Cayenne	next	became	the	criminal	cesspool	of	France	,	costing	the	lives	of
辣椒	下一个	成为	这	刑事	化粪池	的	法国	,	成本	这	生活	的

['hʌndrədz] [ænd; ənd] - , - ['liːvrəs] .

hundreds	and	800	,	000	livres	.
数百	和	-	,	-	利弗斯	.

卡宴随后成为法国的犯罪温床，造成数百人丧生，损失高达 80 万里弗尔。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [men][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ɪn]['pærɪs] ,

During	the	French	Revolution	men	were	arrested	in	Paris	,
期间	这	法语	革命	男人	是	被捕	在	巴黎	,

法国大革命期间，巴黎的男子遭到逮捕。

[pə'reɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɒpjələs] [laɪk][waɪld] [biːsts] [ɪn]['keɪdʒɪz] , [ðen] [ʃɪpt] [tuː; tə] [keɪ'en] ,

paraded	before	the	populace	like	wild	beasts	in	cages	,	then	shipped	to	Cayenne	,
游行	前	这	民众	喜欢	荒野	野兽	在	笼子	,	然后	已发货	到	辣椒	,

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [greɪv] .

the	white	man's	grave	.
这	白色的	男人的	严重	.

他们像笼中野兽一样被游街示众，然后被运往卡宴，白人的坟墓。

[ɒv; əv] - ['rɔɪəlɪsts] [træns'pɔːtid] [hɪə(r)][ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt]

Of	600	Royalists	transported	here	and	landed	on	the	Sinnamaire	River	without
的	-	保皇党	运输	这里	和	登陆	在	这	-	河	没有

['ʃeltə(r)] [ɔː(r)] [fuːd] , [tuː] - [θɜːdz] ['perɪʃt] .

shelter	or	food	,	two	-	thirds	perished	.
庇护所	或者	食物	,	二	-	三分之一	遇难	.

被运送到这里并在锡纳迈尔河登陆的 600 名保皇党人没有住所和食物，其中三分之二的人丧生。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bruːtəli] ['məːdə] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] ,

Often	they	were	brutally	murdered	before	reaching	there	,
经常	他们	是	残酷地	被谋杀	前	到达	那里	,

他们往往在到达目的地之前就被残忍杀害了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][diː] - ['stɔːri][ɒv; əv] “ [lɔː'ret] [ɔː(r)][ðə; ði] [red] [siːl] .

according	to	De	Vigny's	story	of	“	Laurette	or	the	Red	Seal	.
根据	到	德	-	故事	的	“	劳蕾特	或者	这	红色的	海豹	.

根据德维尼的《劳蕾特或红印章》的故事。

” [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [dʌbd] [ðə; ði] “ [draɪ] ['gɪlətiːn] ,

”	The	country	was	dubbed	the	“	dry	guillotine	,
”	这	国家	曾是	被誉为	这	“	干燥	断头台	,

这个国家被戏称为“干断头台”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
” **and** **it** **is** **said** **that** **a** **prisoner** **who** **had** **the** **choice** **between** **it** **and**
” 和 它 是 说 那 一个 囚犯 WHO 有 这 选择 之间 它 和
[ðə; ði] [blʌd] - [wet][wʌn][ɪn]['pærɪs] ,
the **blood** **-** **wet** **one** **in** **Paris** **,**
这 血 - 湿的 一 在 巴黎 ,

据说，一名囚犯如果要在它和巴黎那辆血淋淋的车之间做出选择，

[tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)] .
chose **the** **latter** **.**
选择 这 后者 .

我选择了后者。

[ɪn] - [friː] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['feɪvə(r)] ” [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][θriː]
In **1852** **free** **transportation** **was** **offered** **as** **a** **“** **favor** **”** **and** **more** **than** **3**
在 - 自由的 运输 曾是 提供 作为 一个 “ 偏爱 ” 和 更多的 比 3
, - [ək'septɪd] .
, **000** **accepted** **.**
, - 公认 .

1852年，政府以“优惠”的形式提供免费交通，超过3000人接受了这项优惠。

[ɪn] - [nə'pəʊlɪən][θriː] , [ðæt] [θɜːd] - [klɑːs] [nə'pəʊlɪən] , [meɪd] [keɪ'en] [ə; eɪ]['piːn(ə)l] ['kɒləni]
In **1854** **Napoleon** **III** **,** **that** **third** **-** **class** **Napoleon** **,** **made** **Cayenne** **a** **penal** **colony**
在 - 拿破仑 三、 , 那 第三 - 班级 拿破仑 , 制成 辣椒 一个 刑事 殖民地
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmɪz] ,
for **his** **political** **enemies** **,**
为了 他的 政治的 敌人 ,

1854年，拿破仑三世，那个三流的拿破仑，将卡宴变成了流放政治敌人的流放地。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [ɔː'redi] [ɪ'nʌf] [kraɪmz][tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)] .
as **if** **he** **hadn't** **already** **enough** **crimes** **to** **atone** **for** **.**
作为 如果 他 之前没有 已经 足够的 犯罪 到 赎罪 为了 .

仿佛他犯下的罪行还不够多，需要赎罪似的。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , - , - ['eksaɪlz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['əʊvə(r)] ,
Between **1852** **and** **1867** **,** **18** **,** **000** **exiles** **were** **brought** **over** **,**
之间 - 和 - , - , - 流亡者 是 带来 超过 ,

1852年至1867年间，有18000名流亡者被带到这里。

[ɔː'ðəʊ] [njuː] [ˌkælə'dəʊniə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] - [j'iəz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - [ɒv; əv] - [liːv]
although **New** **Caledonia** **for** **the** **next** **20** **years** **became** **the** **ticket** **-** **of** **-** **leave**
虽然 新的 喀里多尼亚 为了 这 下一个 - 年 成为 这 票 - 的 - 离开
['tʊərɪst] [rɪ'zɔːt] .
tourist **resort** **.**
游客 采取 .

尽管在接下来的 20 年里，新喀里多尼亚成为了人们获得假释资格的旅游胜地。

[ɪn] - - ['sɛvən] [kən'fɜːmd] ['krɪmɪnlz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][eit] - [jɪə(r)] ['sentənsɪz]
In **1885** **-** **7** **confirmed** **criminals** **,** **and** **those** **with** **more** **than** **8** **-** **year** **sentences**
在 - - 7 确认的 罪犯 , 和 那些 和 更多的 比 8 - 年 句子
[tuː; tə][hɑːd]['leɪbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [hɪə(r)] .
to **hard** **labor** **,** **were** **shipped** **here** **.**
到 难的 劳动 , 是 已发货 这里 .

1885-1887年间，被判刑的罪犯以及被判处8年以上苦役的罪犯被运送到这里。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪmənt] .
However **,** **they** **have** **proved** **unfit** **for** **government** **employment** **.**
然而 , 他们 有 已证实 不合格 为了 政府 就业 .

然而，事实证明他们并不适合政府工作。

[kən'vɪkts] ['fɔ:məli] [sent] [tu:; tə] [ˌkælə'dəʊniə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [li:s] [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪf] ,

Convicts	**formerly**	**sent**	**to**	**Caledonia**	**had**	**such**	**lease**	**of**	**long**	**life**	**,**
罪犯	以前	发送	到	喀里多尼亚	有	这样的	租	的	长的	生活	,

以前被流放到喀里多尼亚的囚犯曾享有很长的寿命。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [sent] [tu:; tə] [gai'ænə] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

that	**they**	**are**	**now**	**sent**	**to**	**Guiana**	**to**	**reduce**	**living**	**expenses**	**.**
那	他们	是	现在	发送	到	圭亚那	到	减少	活的	开支	.

他们现在被送往圭亚那以减少生活开支。

[greɪv] - ['dɪgɪŋ] , [nekst] [tu:; tə] [gəʊld] - ['dɪgɪŋ] , [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

Grave	**-**	**digging**	**,**	**next**	**to**	**gold**	**-**	**digging**	**,**	**is**	**the**	**principal**	**occupation**	**.**
严重	-	挖掘	,	下一个	到	金子	-	挖掘	,	是	这	主要的	职业	.

掘墓是仅次于淘金的第二大主要职业。

[ɪn] [keɪ'en] , [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:grəuz] , ['ærəbz] [ænd; ənd]

In	**Cayenne**	**,**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**prisoners**	**are**	**negroes**	**,**	**Arabs**	**and**
在	辣椒	,	这	多数	的	这	囚犯	是	黑人	,	阿拉伯人	和

Annamites	**.**
安南特人	.

在卡宴，大多数囚犯是黑人、阿拉伯人和安南人。

[naʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkæsts] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tu:; tə] [ˌʌn'seɪntli] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rənt] .

Now	**most**	**of**	**the**	**outcasts**	**are**	**sent**	**to**	**unsaintly**	**St**	**.**	**Laurent**	**.**
现在	最多	的	这	被排斥者	是	发送	到	不圣洁的	英石	.	洛朗	.

现在大多数被遗弃者都被送到了声名狼藉的圣洛朗。

['fɔ:məli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:d] [æt; ət] [keɪ'en] , [ðə; ði] [θri:] [aɪlz] [ˌdi:'ju:] [sæ'lu:] ,

Formerly	**they**	**were**	**herded**	**at**	**Cayenne**	**,**	**the**	**three**	**Iles**	**du**	**Salut**	**,**
以前	他们	是	放牧	在	辣椒	,	这	三	艾尔斯	杜	萨鲁特	,

以前它们被圈养在卡宴，也就是萨吕三岛。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [drei'fjus] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ku:ru:] ['rɪvə(r)] ,

on	**one**	**of**	**which**	**Captain**	**Dreyfus**	**was**	**imprisoned**	**,**	**and**	**the**	**Kourou**	**River**	**,**
在	一	的	哪个	队长	德雷福斯	曾是	被监禁	,	和	这	库鲁	河	,

其中一条河，德雷福斯船长曾被囚禁于此，还有库鲁河，

[lɑ:] [mɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'zɜ:vd] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [sɪk] .

La	**Mere**	**being**	**reserved**	**as**	**a**	**home**	**for**	**the**	**old**	**and**	**sick**	**.**
拉	仅仅	存在	预订的	作为	一个	家	为了	这	老的	和	生病的	.

La Mere 被辟为老人和病人的住所。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [hæv; həv] [treɪdz] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['beɪkəz] , ['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] ['tænə(r)] ,

The	**convicts**	**have**	**trades**	**,**	**and**	**are**	**bakers**	**,**	**carpenters**	**and**	**tanners**	**,**
这	罪犯	有	交易	,	和	是	面包师	,	木匠	和	制革工人	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

这些囚犯都有自己的手艺，比如面包师、木匠、制革工等等。

[ðeɪ] [meɪk] ['kjuəri:ˌəus] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bælətə] [boʊts] , [wɪps] [wɪð] ['kaɪzə(r)] [ænd; ənd] [dɒg] [hedz] [ɒn]

They	**make**	**curios**	**,**	**such**	**as**	**balata**	**boats**	**,**	**whips**	**with**	**Kaiser**	**and**	**dog**	**heads**	**on**
他们	制作	奇珍异宝	,	这样的	作为	巴拉塔	船	,	鞭子	和	凯撒	和	狗	头部	在

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,

the	**handle**	**,**
这	处理	,

他们制作一些小玩意儿，比如巴拉塔船、手柄上带有凯撒头像和狗头的鞭子等等。

['sepərəbl] ['teɪblz] , ['faɪbə(r)]['vænəti][bægz] , [ænd; ənd][sɪ'gɑ:(r)] - [k'ʌtəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
separable **tables** **,** **fibre** **vanity** **bags** **,** **and** **cigar** **-** **cutters** **in** **the** **shape** **of** **a**
可分离 表格 , 纤维 虚荣 包 , 和 雪茄 - 切割器 在 这 形状 的 一个
['gɪlətiːn] .
guillotine **.**
断头台 .

可分离式桌子、纤维化妆包和断头台形状的雪茄剪。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['bælətə] - ['bliːdə] [ænd; ənd][ɪn][gəʊld] - [kæmps] ,
They **are** **employed** **as** **balata** **-** **bleeders** **and** **in** **gold** **-** **camps** **,**
他们 是 受雇 作为 巴拉塔 - 出血者 和 在 金子 - 营地 ,

他们受雇于巴拉塔河放血工和金矿营地，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪlt] [sʌm; səm] ['θrɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv][rəʊd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]
and **have** **built** **some** **thrifty** **miles** **of** **road** **in** **the** **country** **where** **there** **is** **little**
和 有 建造 一些 节俭 英里 的 路 在 这 国家 在哪里 那里 是 小的
['ægrɪkʌltʃə(r)][ɔ:(r)]['kæt(ə)l] - ['reɪzɪŋ] .
agriculture **or** **cattle** **-** **raising** **.**
农业 或者 牛 - 提高 .

并且在农业和畜牧业并不发达的乡村地区修建了一些经济实惠的公路。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [meɪd] [ɪz] [spent] [ɒn] [rʌm] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,
The **little** **money** **made** **is** **spent** **on** **rum** **and** **tobacco** **,**
这 小的 钱 制成 是 花费 在 朗姆酒 和 烟草 ,

挣到的那点钱都花在了朗姆酒和烟草上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] [nəʊts] [seɪvd] [ɑ:(r); ə(r)] ['taɪtli] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [rɪ'septək(ə)l]
and **the** **franc** **notes** **saved** **are** **tightly** **rolled** **up** **in** **a** **small** **cylindrical** **receptacle**
和 这 法郎 笔记 已保存 是 紧紧 滚动 向上 在 一个 小的 圆柱体 容器
[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɒzətri] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['rɒbəri] — [ˌnevəðə'les] ,
which **they** **use** **as** **a** **suppository** **to** **prevent** **robbery** **—** **nevertheless** **,**
哪个 他们 使用 作为 一个 栓剂 到 防止 抢劫 — 尽管如此 ,

而他们保存下来的法郎钞票则紧紧地卷在一个小圆柱形容器里，用作防盗栓剂——尽管如此，

['hɒrəb(ə)l] ['mə:də] [ænd; ənd][ˌmjuːti'leiʃən][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] .
horrible **murders** **and** **mutilations** **are** **common** **.**
可怕 谋杀案 和 残害 是 常见的 .

骇人听闻的谋杀和肢解事件屡见不鲜。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kʌt] - [θrəʊt] [klɑːs] [sent] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['pærɪs][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
There **is** **the** **cut** **-** **throat** **class** **sent** **here** **from** **Paris** **for** **life** **.**
那里 是 这 切 - 喉 班级 发送 这里 从 巴黎 为了 生活 .

这里有一个从巴黎被派来终身从事残酷竞争的阶层。

[ɪn'hæbətənt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['bəʊldli][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋli] [beg][juː; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] ,
Inhabitants **tell** **you** **that** **if** **they** **boldly** **and** **insultingly** **beg** **you** **for** **gold** **,**
居民 告诉 你 那 如果 他们 大胆地 和 侮辱性的 求 你 为了 金子 ,

当地居民会告诉你，如果他们胆大妄为、出言不逊地向你乞讨黄金，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [liːd] .
you **should** **give** **them** **lead** **.**
你 应该 给 他们 带领 .

你应该给他们领导权。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [klɑːs] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'vɪktɪd] [θriː] [taɪmz][fɔ:(r); fə(r)]
Then **there** **is** **a** **harmless** **class** **made** **up** **of** **those** **convicted** **three** **times** **for**
然后 那里 是 一个 无害 班级 制成 向上 的 那些 已定罪 三 时代 为了
[sʌm; səm] ['peti] [ə'fens] .
some **petty** **offense** **.**
一些 小气 罪行 .

然后还有一类无害的人，他们因轻微罪行被定罪三次。

[keɪ'en] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

Cayenne	twice	a	year	.
辣椒	两次	一个	年	.

一年两次卡宴辣椒。

[ðə; ði] ['kʌlprit] [hæd; həd] [stiːl] - [keɪdʒ]['kæbinz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['dʒʌmpɪŋ]

The	culprits	had	steel	-	cage	cabins	to	prevent	them	from	jumping
这	罪魁祸首	有	钢	-	笼	小木屋	到	防止	他们	从	跳

['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

overboard	and	swimming	home	across	the	Atlantic	.
落水	和	游泳	家	穿过	这	大西洋	.

罪犯们住在钢笼式船舱里，以防止他们跳入海中游过大西洋回家。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'θiːniənz] [sent] [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]

As	the	Athenians	sent	youths	and	maidens	to	be	devoured	by	the
作为	这	雅典人	发送	青年	和	少女们	到	是	吞噬	经过	这

['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] ['evri] [jɪə(r)] ,

Minotaur	every	year	,
弥诺陶	每一个	年	,

就像雅典人每年都会送青年和少女去被弥诺陶吞噬一样，

[səʊ] [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['kʌntri] [iːts] [ʌp][ˌtuː'tuː] , - [kən'vɪkts] ['ænjuəli] .

so	this	monstrous	country	eats	up	2	,	000	convicts	annually	.
所以	这	滔天	国家	吃	向上	2	,	-	罪犯	每年	.

所以这个可怕的国家每年要吞噬 2000 名罪犯。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][daɪd] , [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] [səʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,

In	the	old	days	,	when	a	prisoner	died	,	the	corpse	was	sewn	in	a	sack	,
在	这	老的	天	,	什么时候	一个	囚犯	死亡	,	这	尸体	曾是	缝制的	在	一个	解雇	,

过去，囚犯死后，尸体会被装进麻袋里。

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [t'əʊld] .

taken	to	the	water	and	a	bell	tolled	.
已采取	到	这	水	和	一个	钟	收费	.

被带到水边，钟声响起。

[ðə; ði] [ʃɑːks] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

The	sharks	knew	the	sound	and	instantly	rose	to	the	surface	,
这	鲨鱼	知道	这	声音	和	即刻	玫瑰	到	这	表面	,

鲨鱼认出了这种声音，立刻浮出水面。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] [wɪð] [ðeə(r)][fɪnz][æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] [miːt] .

making	it	black	with	their	fins	as	they	hastened	to	the	funeral	meat	.
制作	它	黑色的	和	他们的	鳍	作为	他们	加快	到	这	葬礼	肉	.

它们用鳍将尸体染成黑色，然后迅速游向葬礼上的肉块。

['felən] [wɪð] ['sentənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɜːv]

Felons	with	sentences	for	more	than	five	years	are	compelled	to	serve
重罪犯	和	句子	为了	更多的	比	五	年	是	被迫	到	服务

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][æz; əz] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] .

an	additional	term	of	the	same	period	as	settlers	in	the	colony	.
一个	额外的	学期	的	这	相同的	时期	作为	定居者	在	这	殖民地	.

被判处五年以上有期徒刑的重罪犯，将被强制在殖民地服刑与定居者相同期限的额外刑期。

[wen] [ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]['wɒnts] [kən'vɪkt]['leɪbə(r)] ,

When	a	contractor	wants	convict	labor	,
什么时候	一个	承包商	想要	定罪	劳动	,

当承包商需要使用囚犯劳工时，

[hiː; hi] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi]

he	gets	it	from	the	government	for	so	much	money	if	it	can	be
他	获得	它	从	这	政府	为了	所以	很多	钱	如果	它	能	是

[speəd] .

spared	.
幸存	.

如果政府有余力，他可以从政府那里花一大笔钱买到它。

[ðə; ði] “ - , ” [ðəʊ] [ˈhævɪŋ] [sɜːvd] [ðeə(r)] [tɜːm] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

The	“	liberes	,	”	though	having	served	their	term	,	are	not	free	to	leave	the
这	“	-	,	”	尽管	拥有	服务	他们的	学期	,	是	不是	自由的	到	离开	这

[ˈkɒləni] ,

colony	,
殖民地	,

这些“自由人”虽然服役期满，却无权离开殖民地。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [ˈprɪznər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [lænd] [ə; eɪ]

and	since	the	work	is	done	by	the	regular	prisoners	,	it	is	hard	to	land	a
和	自从	这	工作	是	完毕	经过	这	常规的	囚犯	,	它	是	难的	到	土地	一个

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

而且由于这项工作是由普通囚犯完成的，所以很难找到工作。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ˈmeni] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , [ənˈles] [ðeɪ] [stiːl] [prəˈvɪʒ(ə)nz] .

Accordingly	,	many	starve	to	death	,	unless	they	steal	provisions	.
因此	,	许多	饿死	到	死亡	,	除非	他们	偷	条款	.

因此，许多人要么饿死，要么偷窃食物。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈskɪlfl] [ˈɑːtɪzænz] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [nəʊ] [tuːlz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈwɒntɪd] [ɪn] [taʊn] ,

They	may	be	skilful	artisans	,	but	have	no	tools	,	are	not	wanted	in	town	,
他们	可能	是	熟练	工匠	,	但	有	不	工具	,	是	不是	通缉	在	镇	,

他们或许是技艺精湛的工匠，但没有工具，也不被城里人需要。

[səʊ] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ləʊf] [ɔː(r)] [ˈpɪlfə(r)] ,

so	they	go	to	the	country	to	loaf	or	pilfer	,
所以	他们	去	到	这	国家	到	面包	或者	偷	,

所以他们就到乡下游手好闲或者偷窃。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz] [træmp] .

where	they	are	arrested	and	punished	as	tramps	.
在哪里	他们	是	被捕	和	受到惩罚	作为	流浪汉	.

他们在那里被逮捕，并像流浪汉一样受到惩罚。

[ˈɒf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeti] [θeft] [æn; ən] [ˈəʊvəsɪə(r)] [taɪz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [biːts]

Often	for	petty	theft	an	overseer	ties	his	victim	to	a	tree	and	beats
经常	为了	小气	盗窃	一个	监工	领带	他的	受害者	到	一个	树	和	节拍

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbælətə] [wɪp] .

him	with	a	balata	whip	.
他	和	一个	巴拉塔	鞭	.

对于轻微的盗窃行为，监工常常将受害者绑在树上，用巴拉塔鞭子抽打他。

[wen] [ðeɪ] [duː; də] [prəˈkjʊə(r)] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪg] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪdʒɪz] .

When	they	do	procure	work	it	is	big	with	little	wages	.
什么时候	他们	做	采购	工作	它	是	大的	和	小的	工资	.

他们一旦接到活儿，活儿往往很大，但工资却很低。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ɔː(r)][stænd][laɪk][ə; eɪ]

It	is	impossible	for	the	white	man	to	work	in	the	sun	or	stand	like	a
它	是	不可能的	为了	这	白色的	男人	到	工作	在	这	太阳	或者	站立	喜欢	一个

[blæk] [mæn][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

black	man	all	day	in	the	water	.
黑色的	男人	全部	天	在	这	水	.

白人不可能在阳光下工作，也不可能像黑人那样整天站在水里。

['meni] [kənˈvɪkt][kæmps][ɑː(r); ə(r)] [əˈbændənd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ʌnˈhelθi] [səˈraʊndɪŋz] .

Many	convict	camps	are	abandoned	on	account	of	unhealthy	surroundings	.
许多	定罪	营地	是	弃	在	帐户	的	不良	周围环境	.

许多囚犯营地因环境恶劣而被废弃。

['pɔːli; ˈpʊəli] [fed] , [ðə; ði] ['prɪznər] [stɔːk] [əˈraʊnd] [laɪk] ['spektəz] .

Poorly	fed	,	the	prisoners	stalk	around	like	spectres	.
差	美联储	,	这	囚犯	茎	大约	喜欢	幽灵	.

囚犯们吃不饱饭，像幽灵一样四处游荡。

[ðeɪ] [rɪˈsiːv] ['skænti] [raɪs]['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðeɪ] [duː; də] ,

They	receive	scanty	rice	rations	for	the	amount	of	work	they	do	,
他们	收到	稀少	米	口粮	为了	这	数量	的	工作	他们	做	,

他们付出了那么多劳动，却只得到少量的米粮配给。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə][beg][frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] .

and	are	compelled	to	beg	from	everybody	.
和	是	被迫	到	求	从	大家	.

他们被迫向所有人乞讨。

[ðeə(r)] ['mɜːdərəsli] - ['maɪndɪd] ['kɔːsɪkən] ['kiːpərz] [lʊk] [laɪk] [fiːndz] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] , [prəˈvəʊk]

Their	murderously	-	minded	Corsican	keepers	look	like	fiends	in	human	form	,	provoke
他们的	残忍地	-	有思想	科西嘉岛	守门员	看	喜欢	恶魔	在	人类	形式	,	惹

[tuː; tə] [kɪl] ,

to	kill	,
到	杀	,

他们那些心怀杀意的科西嘉岛看守看起来像披着人皮的恶魔，会挑衅致人死亡。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['mɑːkwɪs][diː]['sɑːdiː] , [teɪk] [ə; eɪ][mæd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['tɔːtʃə(r)] ,

and	like	the	followers	of	Marquis	de	Sade	,	take	a	mad	pleasure	in	torture	,
和	喜欢	这	追随者	的	侯爵	德	萨德	,	拿	一个	疯狂的	乐趣	在	酷刑	,

他们像萨德侯爵的追随者一样，以酷刑为乐。

['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [ðeɪ] [stɑːv] [ænd; ənd][flɒg] .

gloating	over	the	suffering	of	the	wretches	they	starve	and	flog	.
幸灾乐祸	超过	这	痛苦	的	这	可怜虫	他们	饿死	和	鞭打	.

他们幸灾乐祸地看着那些被他们饿死、被他们鞭打的可怜人遭受苦难。

[æz; əz][kəmˈpænjənz][aɪ][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] [əˈsæsɪn] [kənˈvɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [wɪð]

As	companions	I	prefer	the	thief	and	assassin	convict	to	the	jailer	with
作为	同伴	我	更喜欢	这	贼	和	刺客	定罪	到	这	狱卒	和

[hɪz; ɪz] [waɪt] [kɔːk] ['helmɪt] [dʒæmd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

his	white	cork	helmet	jammed	down	over	a	low	forehead	,
他的	白色的	软木	头盔	卡住	向下	超过	一个	低的	前额	,

作为同伴，我宁愿选择盗贼兼刺客罪犯，也不愿选择那个头戴白色软木头盔、低垂着头皮的狱卒。

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] [blæk] [braʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [flæʃ] ['hɑːtləs] ['glɑːnsɪz] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

his	shaggy	black	brows	and	lashes	from	which	flash	heartless	glances	,	his	long
他的	毛茸茸	黑色的	眉毛	和	睫毛	从	哪个	闪光	狠心	眼神	,	他的	长的

,

,

,

他浓密的黑色眉毛和睫毛，从中闪过冷酷无情的目光，他长长的，

['bændɪt] - [laɪk][mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] , ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [slɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

bandit	-	**like**	**mustachios**	,	**framing**	**a**	**savage**	**slit**	**for**	**a**	**mouth**	,	**and**	**his**
土匪	-	喜欢	胡子	,	框架	一个	野蛮的	缝隙	为了	一个	嘴	,	和	他的

['bruːt(ə)l][dʒɔː] .

brutal	**jaw**	**.**
野蛮	颚	.

他那如同强盗般的胡须，勾勒出一张野蛮的嘴，还有他那残暴的下巴。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn]['fjʊəri] ,

Far	**from**	**the**	**restraint**	**of**	**civilization**	**he**	**becomes**	**a**	**beast**	**in**	**fury**	**,**
远的	从	这	克制	的	文明	他	变成	一个	兽	在	愤怒	,

远离文明的约束，他变成了一头狂暴的野兽。

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

and	**loves**	**to**	**torment**	**his**	**charge**	**.**
和	爱	到	折磨	他的	收费	.

他喜欢折磨他所照看的人。

[hɑːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ɪn] [ðiːz] ['prizənz] .

Hearts	**as**	**well**	**as**	**stones**	**are**	**broken**	**in**	**these**	**prisons**	**.**
红心	作为	出色地	作为	石头	是	破碎的	在	这些	监狱	.

这些监狱里，不仅石头会被砸碎，人心也会被砸碎。

[ðə; ði]['kɑːnvɪkts] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sensəd] , [dɔktə]

The	**convict's**	**complaint**	**is**	**useless**	**,**	**for**	**his**	**letters**	**are**	**censored**	**,**	**doctored**
这	罪犯的	抱怨	是	无用	,	为了	他的	信件	是	审查	,	篡改过的

[ænd; ənd]['æmpjuteɪtɪd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [həʊm] .

and	**amputated**	**before**	**they**	**reach**	**home**	**.**
和	截肢	前	他们	抵达	家	.

罪犯的申诉毫无用处，因为他的信件在寄回家之前就会被审查、篡改和截断。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ə'merɪkən] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] .

There	**was**	**one**	**American**	**down**	**here**	**for**	**stealing**	**.**
那里	曾是	一	美国人	向下	这里	为了	偷窃	.

这里有一个美国人因为偷窃被关了下来。

[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [ʌp][tuː; tə] $500 ,

He	**told**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**he**	**could**	**be**	**trusted**	**up**	**to**	**$500**	**,**
他	讲述	一个	朋友	的	矿	他	可以	是	可信	向上	到	$500	,

他告诉我的一个朋友，他最多可以信任500美元。

[bʌt; bət] ['eni] [ə'maʊnt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] .

but	**any**	**amount**	**over**	**that**	**he**	**would**	**steal**	**.**
但	任何	数量	超过	那	他	会	偷	.

但超过这个数额的任何金额他都会偷走。

[ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [keɪ'en] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

Escaped	**prisoners**	**taken**	**back**	**to**	**Cayenne**	**are**	**often**	**chained**	**to**	**the**	**deck**	**,**
逃脱	囚犯	已采取	后退	到	辣椒	是	经常	连锁	到	这	甲板	,

逃犯被押回卡宴后，通常会被锁在甲板上。

[læʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] [baɪ] ['ruːθləs] [blæk] [gɑːdz] , [ænd; ənd][left][tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)]

lashed	**and**	**kicked**	**by**	**ruthless**	**black**	**guards**	**,**	**and**	**left**	**to**	**wallow**	**in**	**their**
鞭打	和	踢	经过	无情	黑色的	守卫	,	和	左边	到	泥坑	在	他们的

['ekskrɪmənt] .

excrement	**.**
粪便	.

被残暴的黑人卫兵鞭打、踢踹，然后被扔到他们的粪便里打滚。

[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['gɑːdɪd] ,

The	**mouths**	**of**	**the**	**rivers**	**are**	**well**	**guarded**	**,**
这	嘴	的	这	河流	是	出色地	守卫	,

河口防守严密。

[ænd; ənd][ɔːl][təʊld][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] - [pə'liːs] [huː] [set][ðə; ði] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [deθ] -

and	all	told	there	are	about	700	police	who	set	the	springs	to	this	death	-
和	全部	讲述	那里	是	关于	-	警察	WHO	放	这	弹簧	到	这	死亡	-

[træp] .

trap	.
陷阱	.

总共有大约 700 名警察启动了这个死亡陷阱。

[kæmps][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sænətrɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , ['ɪnsekts][ænd; ənd] ['vɜːmɪn] .

Camps	are	insanitary	and	full	of	disease	,	insects	and	vermin	.
营地	是	不卫生的	和	满的	的	疾病	,	昆虫	和	害虫	.

营地卫生条件恶劣，疾病肆虐，昆虫和害虫横行。

['ɑːftə(r)] [wɜːk] [ðə; ði]['eksaɪlz][ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː][dɑːk] [selz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['bærəks] .

After	work	the	exiles	are	thrust	into	dark	cells	of	decaying	barracks	.
后	工作	这	流亡者	是	推力	进入	黑暗的	细胞	的	腐烂的	兵营	.

下班后，这些流放者被关进破败营房的黑暗牢房里。

[stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['prɪvəlɪdʒɪz] [bɪ'saɪdz] [deθ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] .

Still	they	have	some	privileges	besides	death	and	torture	.
仍然	他们	有	一些	特权	除了	死亡	和	酷刑	.

除了死亡和酷刑之外，他们仍然享有某些特权。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪð] ['nesəsəri] [tuːlz] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ;

They	are	furnished	a	piece	of	ground	with	necessary	tools	to	work	it	;
他们	是	提供	一个	片	的	地面	和	必要的	工具	到	工作	它	;

他们被分配了一块土地和必要的耕作工具；

[ə'laʊd] [tuː; tə][send] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

allowed	to	send	home	for	their	families	,
允许	到	发送	家	为了	他们的	家庭	,

允许他们寄钱回家赡养家人。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ['mærɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [j'iəz]

or	to	have	a	contract	marriage	if	they	have	been	here	two	years
或者	到	有	一个	合同	婚姻	如果	他们	有	到过	这里	二	年

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	shown	good	behaviour	.
和	所示	好的	行为	.

或者，如果他们在这里居住满两年且表现良好，则可以进行契约婚姻。

[ɪf] [ðə; ði][kən'vɪkt] [ɪ'skeɪps] , [ðə; ði] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] .

If	the	convict	escapes	,	the	French	officials	don't	care	much	.
如果	这	定罪	逃脱	,	这	法语	官员	不	关心	很多	.

如果罪犯逃脱，法国官员并不太在意。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði]['sævɪdʒ] ['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] ['kiːpə(r)] , ['fliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [nɒt]

He	prefers	the	savage	jungle	to	his	savage	keeper	,	fleeing	to	the	bush	not
他	偏好	这	野蛮的	丛林	到	他的	野蛮的	守门员	,	逃离	到	这	衬套	不是

[hɑːf][səʊ][waɪld] ,

half	so	wild	,
一半	所以	荒野	,

他宁愿待在蛮荒的丛林里，也不愿待在他那蛮荒的看守人身边，于是逃到了没那么荒凉的灌木丛里。

[θruː] [fen][ænd; ənd] [flʌd] [tuː; tə][brə'zɪl] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [gaɪ'ænə] .

through	fen	and	flood	to	Brazil	,	Dutch	and	British	Guiana	.
通过	分	和	洪水	到	巴西	,	荷兰语	和	英国	圭亚那	.

穿过沼泽和洪水到达巴西、荷属圭亚那和英属圭亚那。

[wɪð] [nəʊ] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [ɔː(r)] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] , [ðeɪ] [grəʊ] [mæd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

With	no	weapons	for	game	or	hook	for	fish	,	they	grow	mad	with	hunger	,
和	不	武器	为了	游戏	或者	钩	为了	鱼	,	他们	生长	疯狂的	和	饥饿	,

他们既没有狩猎的武器，也没有捕鱼的鱼钩，饥饿使他们变得疯狂。

[kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] ['kænɪbl] [fiːst] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['giləti:n] [ɪf]
kill **each** **other** **and** **have** **cannibal** **feasts** **,** **for** **which** **they** **are** **guillotined** **if**
杀 每个 其他 和 有 食人族 盛宴 , 为了 哪个 他们 是 被送上断头台 如果
['kæptʃəd] .
captured **.**
捕获 .

他们会互相残杀，还会举行食人盛宴，如果被俘虏，就会被送上断头台。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['æmbʊʃ] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn] [gæŋz] ,
To **avoid** **ambush** **they** **go** **in** **gangs** **,**
到 避免 伏击 他们 去 在 帮派 ,

为了避免遭到伏击，他们结伴而行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [iːt] [ɔː(r)][rest] [wɒtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
and **when** **they** **eat** **or** **rest** **watch** **the** **four** **points** **of** **the** **compass** **.**
和 什么时候 他们 吃 或者 休息 手表 这 四 积分 的 这 罗盘 .

他们在吃饭或休息时会观察罗盘的四个方向。

[dʒʌst][æz; əz][ə'merɪkə][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
Just **as** **America** **had** **an** **underground** **railway** **between** **the** **North** **and** **South**
只是 作为 美国 有 一个 地下 铁路 之间 这 北 和 南
[tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ,
to **aid** **the** **fugitive** **slaves** **,**
到 援助 这 逃犯 奴隶 ,

就像美国曾建立连接南北的地下铁路来帮助逃亡奴隶一样，

[səʊ][ɪn][ˌpærə'mærɪˌbəʊ] , [dʌtʃ] [gai'ænə] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [fɔːmd] [ɪn]
so **in** **Paramaribo** **,** **Dutch** **Guiana** **,** **there** **are** **agents** **of** **a** **society** **formed** **in**
所以 在 帕拉马里博 , 荷兰语 圭亚那 , 那里 是 代理人 的 一个 社会 形成 在
[frɑːns] [huː] [prə'vaɪd] [fuːd] ,
France **who** **provide** **food** **,**
法国 WHO 提供 食物 ,

因此，在荷属圭亚那的帕拉马里博，有一些隶属于法国成立的协会的代理人提供食物。

[kləʊðz] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['kɑːnvɪkts] [ɪ'skeɪp] .
clothes **and** **money** **to** **aid** **the** **convict's** **escape** **.**
衣服 和 钱 到 援助 这 罪犯的 逃脱 .

衣物和金钱，帮助罪犯越狱。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔːksaɪt] ['kʌmpəni] [ɪn'geɪdʒiz] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkts] ,
There **I** **was** **informed** **that** **the** **American** **Bauxite** **Company** **engages** **escaped** **convicts** **,**
那里 我 曾是 知情的 那 这 美国人 铝土矿 公司 参与 逃脱 罪犯 ,
[ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
and **gives** **them** **a** **chance** **.**
和 给予 他们 一个 机会 .

在那里我了解到，美国铝土矿公司会雇用逃犯，并给他们一个机会。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn]['həʊli] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , [ɪf] [kɔːt] ,
However **,** **in** **holy** **British** **Guiana** **,** **if** **caught** **,**
然而 , 在 圣 英国 圭亚那 , 如果 捕捉 ,

然而，在神圣的英属圭亚那，如果被抓到，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sent] [bæk] [ɔː(r)]['gɪv(ə)n][səʊ] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɒləni] ,
they **are** **sent** **back** **or** **given** **so** **many** **days** **to** **leave** **the** **colony** **,**
他们 是 发送 后退 或者 给定 所以 许多 天 到 离开 这 殖民地 ,

他们要么被遣返，要么被勒令在一定天数内离开殖民地。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][flai][tuː; tə][ˌvenə'zweɪlə] .
in **which** **case** **they** **often** **fly** **to** **Venezuela** **.**
在 哪个 案件 他们 经常 飞 到 委内瑞拉 .

在这种情况下，他们通常会飞往委内瑞拉。

['riːs(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

Recently	**there**	**was**	**a**	**frightful**	**murder**	**in**	**the**	**bush**	**,**
最近	那里	曾是	一个	可怕	谋杀	在	这	衬套	,

最近在灌木丛中发生了一起骇人听闻的谋杀案。

[ə; eɪ] [mænz] [hed] [wɒz; wəz] [tʃɒpt] [ɒf] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪn]

a	**man's**	**head**	**was**	**chopped**	**off**	**and**	**placed**	**in**	**a**	**canoe**	**to**	**shoot**	**the**	**falls**	**in**
一个	男人的	头	曾是	切碎	离开	和	放置	在	一个	独木舟	到	射击	这	瀑布	在

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .

order	**to**	**cover**	**traces**	**of**	**the**	**crime**	**.**
命令	到	覆盖	痕迹	的	这	犯罪	.

为了掩盖犯罪痕迹，有人砍下男人的头颅，放在独木舟里，让独木舟驶向瀑布。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪn] ['juːdʒiːn] ['eərəm] , [gɪlt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,

But	**as**	**in**	**Eugene**	**Aram**	**,**	**guilt**	**could**	**not**	**be**	**hidden**	**,**
但	作为	在	尤金	阿拉姆	,	有罪	可以	不是	是	隐	,

但就像尤金·阿拉姆的遭遇一样，罪恶感无法掩盖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'nuː] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ænd; ənd] [fɔːls] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ɪts] ['gruːsəm]

for	**the**	**canoe**	**went**	**over**	**the**	**rapids**	**and**	**falls**	**without**	**spilling**	**its**	**gruesome**
为了	这	独木舟	去	超过	这	急流	和	瀑布	没有	溢出	它是	令人毛骨悚然

['kɑːgəʊ] ;

cargo	**;**
货物	;

因为这艘独木舟驶过急流和瀑布时，船上可怕的货物却没有散落一地；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [biːtʃt] , [dɪ'skʌvəd] ; [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wɜː(r); wə(r)] [trækt] ;

it	**was**	**beached**	**,**	**discovered**	**;**	**the**	**assassins**	**were**	**tracked**	**;**
它	曾是	搁浅	,	发现	;	这	刺客	是	已追踪	;

它搁浅了，被发现了；刺客被追踪到了；

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] ['kɒləni] [wɪtʃ] [swuːp] [daʊn]

and	**an**	**aeroplane**	**was**	**sent**	**from**	**the**	**penal**	**colony**	**which**	**swooped**	**down**
和	一个	飞机	曾是	发送	从	这	刑事	殖民地	哪个	俯冲	向下

[ɒn] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [preɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .

on	**the**	**murderers**	**like**	**a**	**bird**	**of**	**prey**	**and**	**carried**	**them**	**off**	**to**	**prison**	**.**
在	这	杀人犯	喜欢	一个	鸟	的	猎物	和	携带	他们	离开	到	监狱	.

于是，一架飞机从流放地飞来，像猛禽一样俯冲向凶手，将他们带回监狱。

[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [keɪ'en] [ɪz] [ðə; ði] [kən'vɪkt] — [hiː; hi]

Paradoxical	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**the**	**salvation**	**of**	**Cayenne**	**is**	**the**	**convict**	**—**	**he**
矛盾的	作为	它	可能	似乎	,	这	救恩	的	辣椒	是	这	定罪	—	他

[dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] .

does	**the**	**work**	**.**
做	这	工作	.

虽然听起来有些矛盾，但卡宴的救赎者是那个罪犯——是他完成了工作。

[ai] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [im'plɔi] [kən'vɪkts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] “ [gʊd]

I	**talked**	**with**	**a**	**man**	**who**	**employs**	**convicts**	**and**	**he**	**said**	**they**	**were**	**all**	**“**	**good**
我	谈话	和	一个	男人	WHO	雇佣	罪犯	和	他	说	他们	是	全部	“	好的

” ['wɜːkəz] .

”	**workers**	**.**
”	工人	.

我和一位雇用罪犯的人交谈过，他说他们都是”好”工人。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] , [huː] [swet] [tuː; tə] [get] ['bælətə] [ænd; ənd] [gəʊld] , [ɑː(r); ə(r)]

Many	**of**	**the**	**other**	**inhabitants**	**,**	**who**	**sweat**	**to**	**get**	**balata**	**and**	**gold**	**,**	**are**
许多	的	这	其他	居民	,	WHO	汗	到	得到	巴拉塔	和	金子	,	是

[dʒʌst] [æz; əz] [bæd] ['aʊtlɔːz] ,

just	**as**	**bad**	**outlaws**	**,**
只是	作为	坏的	亡命之徒	,

其他许多为了获取巴拉塔和黄金而辛勤劳作的居民，也都是些穷凶极恶的亡命之徒。

[ðeə(r)][laɪf] ['biːɪŋ] [wʌn] ['gɪlti] [raʊnd] [ɒv; əv] [drɪŋk] , [sɪ'dʌkʃn] , ['kruːəlti] [ænd; ənd] [kraɪm] .

their	life	being	one	guilty	round	of	drink	,	seduction	,	cruelty	and	crime	.
他们的	生活	存在	一	有罪的	圆形的	的	喝	,	诱惑	,	残酷	和	犯罪	.

他们的生活就是一轮又一轮的罪恶，酗酒、诱惑、残忍和犯罪。

[ðə; ði] ['kɒləni] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɒrəl] ['lepə(r)] .

The	colony	is	full	of	physical	as	well	as	moral	lepers	.
这	殖民地	是	满的	的	身体的	作为	出色地	作为	道德	麻风病人	.

这个聚居地里到处都是身心俱疲的麻风病人。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gi'ɑːnəz] , [ˌelɪfən'taɪəsɪs] , ['leprəsi] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [dɪ'ziːzɪz] [skɜːf] [ænd; ənd]

Like	the	other	Guianas	,	elephantiasis	,	leprosy	and	filthy	diseases	scurf	and
喜欢	这	其他	圭亚那	,	象皮病	,	麻风	和	污秽	疾病	皮屑	和

[skɜːdʒ] .

scourge	.
祸害	.

与其他圭亚那地区一样，象皮病、麻风病和肮脏疾病肆虐，头皮屑和疥疮也十分严重。

[ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [in'venəm] ['sɜːpənts] .

The	jungles	are	full	of	envenomed	serpents	.
这	丛林	是	满的	的	有毒液	蛇	.

丛林里到处都是毒蛇。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hiːt] ,

As	for	heat	,
作为	为了	热	,

至于热量，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd] ['meni] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

the	country	is	a	few	degrees	above	the	equator	and	many	above	the	boiling
这	国家	是	一个	很少	学位	多于	这	赤道	和	许多	多于	这	沸腾

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

这个国家的气温比赤道高几度，比沸点高很多度。

[ðɪs] ['dɜːti] [lænd][ɪz] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ,

This	dirty	land	is	washed	by	the	Atlantic	,	although	the	ocean	does	not	,
这	肮脏的	土地	是	洗过	经过	这	大西洋	,	虽然	这	海洋	做	不是	,

这片肮脏的土地被大西洋冲刷，尽管海洋本身并不冲刷它。

[æz; əz][juːˈrɪpədiːz] [sez] , [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wuːndz] [ænd; ənd] [steɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

as	Euripides	says	,	wash	away	the	wounds	and	stain	of	the	world	,
作为	欧里庇得斯	说道	,	洗	离开	这	伤口	和	弄脏	的	这	世界	,

正如欧里庇得斯所说，洗去世间的创伤和污点。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wɒʃiz] [ðem; ðəm][hɪə(r)][frɒm; frəm] [frɑːns] .

but	rather	washes	them	here	from	France	.
但	相当	洗涤	他们	这里	从	法国	.

而是从法国运来清洗它们。

[laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['gɑːbɪdʒ] [bəʊt] ['kæriɪŋ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Like	a	New	York	garbage	boat	carrying	refuse	to	the	sea	,
喜欢	一个	新的	约克	垃圾	船	携带	拒绝	到	这	海	,

就像纽约的垃圾船把垃圾运到大海一样，

[frentʃ] [kən'vɪkt] [ʃɪps] [dʌmp] [ðə; ði] ['ɒfl] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] .

French	convict	ships	dump	the	offal	of	humanity	on	these	shores	.
法语	定罪	船舶	倾倒	这	内脏	的	人类	在	这些	海岸	.

法国囚犯船将人类的残骸倾倒在这片海岸上。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] ,
The **Pilgrims** **came** **to** **America** **with** **religious** **convictions** **,**
这 朝圣者 来了 到 美国 和 宗教 定罪 ,

清教徒带着宗教信仰来到美洲，

['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'vikʃənz] ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ðəʊz] ['frentʃmən]
somewhat **different** **from** **the** **convictions** **criminal** **and** **otherwise** **those** **Frenchmen**
有些 不同的 从 这 定罪 刑事 和 否则 那些 法国人
[held] [huː] ['set(ə)ld]['kænədə] , [ˌkælə'dəʊniə][ænd; ənd] [keɪ'en] .
held **who** **settled** **Canada** **,** **Caledonia** **and** **Cayenne** **.**
握住 WHO 定居 加拿大 , 喀里多尼亚 和 辣椒 .

与那些定居加拿大、喀里多尼亚和卡宴的法国人所持有的刑事或其他方面的定罪有所不同。

['klaɪmət] [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [lɒŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
Climate **here** **is** **one** **long** **season** **of** **sorrow** **.**
气候 这里 是 一 长的 季节 的 悲哀 .

这里的气候仿佛永远都是一个悲伤的季节。

[gaɪ'ænə][ɪz][æn; ən] ['aʊtlɔː] ['kʌntri] , [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [bæk] -
Guiana **is** **an** **outlaw** **country** **,** **a** **jumping** **-** **off** **place** **of** **the** **world** **,** **a** **back** **-**
圭亚那 是 一个 取缔 国家 , 一个 跳 - 离开 地方 的 这 世界 , 一个 后退 -
[dɔː(r)][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] ;
door **to** **perdition** **;**
门 到 毁灭 ;

圭亚那是一个法外之地，是通往世界的跳板，是通往毁灭的后门；

[ə; eɪ] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['dɒlə(r)] , [dɪ'speə(r)] , [mʌd] [ænd; ənd] [blʌd] , [weə(r)] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)]
a **dominion** **of** **dolour** **,** **despair** **,** **mud** **and** **blood** **,** **where** **Death** **is** **the** **jailer**
一个 统治权 的 颜色 , 绝望 , 泥 和 血 , 在哪里 死亡 是 这 狱卒
[huː] [friːz] .
who **frees** **.**
WHO 自由 .

这是一个充满悲伤、绝望、泥泞和鲜血的领域，死亡是释放囚徒的狱卒。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [keɪ'en] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['lɔːrənt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd]
The **cities** **of** **Cayenne** **and** **St** **.** **Laurent** **are** **cities** **of** **dreadful** **day** **and**
这 城市 的 辣椒 和 英石 . 洛朗 是 城市 的 可怕 天 和
[naɪt] [weə(r)] [spred]
night **where** **spread**
夜晚 在哪里 传播

卡宴和圣洛朗这两座城市，日夜都笼罩着可怕的恐怖，蔓延开来。

“ [ɪn'fekʃnz] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['sædnəs] ,
“ **Infections** **of** **unutterable** **sadness** **,**
“ 感染 的 难以言喻 悲伤 ,

“难以言喻的悲伤感染着我们，

[ɪn'fekʃnz] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['mædnəs] ,
Infections **of** **incalculable** **madness** **,**
感染 的 不可估量 疯狂 ,

难以估量的疯狂感染，

[ɪn'fekʃnz] [ɒv; əv][ɪn'kjʊərəbl][dɪ'speə(r)] .
Infections **of** **incurable** **despair** **.**
感染 的 不治之症 绝望 .

无可救药的绝望症。

” [feɪθ] , [həʊp][ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɑː(r); ə(r)] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['kɒləni] ,
” **Faith** **,** **hope** **and** **charity** **are** **banished** **the** **colony** **,**
” 信仰 , 希望 和 慈善机构 是 被放逐 这 殖民地 ,

“信仰、希望和慈善在殖民地被驱逐了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd] ['wɪərɪɪst] [ɒv; əv][men] .

and	the	prisoners	are	the	saddest	and	weariest	of	men	.
和	这	囚犯	是	这	最悲伤的	和	最疲惫	的	男人	.

囚犯是人中最悲伤、最疲惫的一群人。

[lɑː] [bel] [frɑːns] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hel] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn]

La	Belle	France	has	succeeded	in	establishing	and	maintaining	a	hell	on	earth	in
拉	美女	法国	有	成功了	在	建立	和	保持	一个	地狱	在	地球	在

[frentʃ] [gaɪ'ænə] .

French	Guiana	.
法语	圭亚那	.

美丽的法兰西在法属圭亚那成功地建立并维持了人间地狱。

['dænti] [sez] , “ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hel] [kɔːld] [ˌmalɪ'bɒldʒ] .

Dante	says	,	“	There	is	a	place	within	the	depths	of	hell	called	Malebolge	.
但丁	说道	,	“	那里	是	一个	地方	之内	这	深度	的	地狱	称为	马勒博尔格	.

但丁说：“地狱深处有一个地方叫做马勒博格。”

” [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [aɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['kɒləni] [ə'kɜːst] ,

”	His	prophetic	eye	must	have	seen	this	colony	accurst	,
”	他的	预言	眼睛	必须	有	已见	这	殖民地	准确	,

“他那先知般的眼睛一定看到了这片殖民地的诅咒，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['piːplz] [ðə; ði][ten] [gʌlf] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪtθ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪn'fɜːnəʊ] ” [wɪð]

for	he	peoples	the	ten	gulfs	of	that	eighth	circle	of	the	“	Inferno	”	with
为了	他	人民	这	十	海湾	的	那	第八	圆圈	的	这	“	地狱	”	和

[si'djuːsə] ,

seducers	,
诱惑者	,

因为他让“地狱”第八层十层地狱里充满了诱惑者，

['θɜːrstərz] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [gɻ'ɑːftəz] , [θiːvz] , ['pekjʊˌleɪtə(r)] , ['hɪpəkrɪt] , ['rɔbəz] ,

thirsters	for	gold	,	grafters	,	thieves	,	peculators	,	hypocrites	,	robbers	,
渴求者	为了	金子	,	嫁接者	,	窃贼	,	怪人	,	伪君子	,	强盗	,

贪婪之徒、贪污者、窃贼、奸诈之徒、伪君子、强盗

['fɔːdʒə(r)][ænd; ənd] ['kauntəˌfitə] — [ænd; ənd] ['pʌniʃ] [ðiːz] [lɒst] [səʊlz] [wɪð] ['terəb(ə)l] [hiːt] ,

forgers	and	counterfeiters	—	and	punishes	these	lost	souls	with	terrible	heat	,
伪造者	和	造假者	—	和	惩罚	这些	丢失的	灵魂	和	糟糕的	热	,

['hɒrəb(ə)l] ['leprəsi] , ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənts] ,

horrible	leprosies	,	poisonous	serpents	,
可怕	麻风病	,	有毒	蛇	,

伪造者和造假者——并用酷热、可怕的麻风病、毒蛇来惩罚这些迷失的灵魂，

[fɪlθ] [ænd; ənd] ['skɜːrdʒɪŋ] ['diːmənz] !

filth	and	scourging	demons	!
污秽	和	鞭笞	恶魔	!

污秽和鞭笞恶魔！

[bəʊld][bæd] ['wɪli]

Bold	Bad	Willie
大胆的	坏的	威利

大胆的坏威利

([frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [rɪ'vjuː])

(	From	the	Imperial	Review	)
(	从	这	帝国	审查	)

（摘自《帝国评论》）

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kɒŋkriːt]

The	teacher	was	explaining	to	her	class	the	difference	between	concrete
这	老师	曾是	解释	到	她	班级	这	不同之处	之间	具体的

[ænd; ənd]['æbstrækt] .

and	abstract	.
和	抽象的	.

老师正在给学生们讲解具体概念和抽象概念的区别。

“ ['kɒŋkriːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] , ['æbstrækt] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt]

“	Concrete	,	”	she	said	,	“	is	that	which	can	be	seen	,	abstract	that	which	cannot
“	具体的	,	”	她	说	,	“	是	那	哪个	能	是	已见	,	抽象的	那	哪个	不能

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

“具体事物，”她说，“是可以看到的，抽象事物是不可以看到的。”

[naʊ] , ['wɪli] , [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] . ”

Now	,	Willie	,	give	me	an	example	of	the	concrete	.	”
现在	,	威利	,	给	我	一个	例子	的	这	具体的	.	”

威利，现在给我举个混凝土的例子。

“ [maɪ][pænts] , ” [sed] ['wɪli] .

“	My	pants	,	”	said	Willie	.
“	我的	裤子	,	”	说	威利	.

“我的裤子，”威利说。

“ [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

“	Good	,	”	said	the	teacher	.
“	好的	,	”	说	这	老师	.

“很好，”老师说。

“ [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æbstrækt] . ”

“	Now	give	me	an	example	of	the	abstract	.	”
“	现在	给	我	一个	例子	的	这	抽象的	.	”

“现在请给我举个摘要的例子。”

“ [jɔːz] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪli] .

“	Yours	,	”	replied	Willie	.
“	此致	,	”	回复	威利	.

“你的，”威利回答道。

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] : [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] :

Anticipation	:	Realization	:
预期	:	实现	:

预期：实现：

[æn; ən] ['ɒlɪv] [dræb]['juːnɪfɔːm][æn; ən] ['ɒlɪv] [dræb]['juːnɪfɔːm]

An	olive	drab	uniform	An	olive	drab	uniform
一个	橄榄	单调	制服	一个	橄榄	单调	制服

橄榄绿制服 橄榄绿制服

[ðæt] [fɪts][æz; əz] ['snʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] [glʌv] , [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ][fæt][mæn] ,

That	fits	as	snugly	as	a	glove	,	Made	to	fit	a	fat	man	,
那	适合	作为	舒适地	作为	一个	手套	,	制成	到	合身	一个	胖的	男人	,

它贴合得就像手套一样，专为胖子设计。

['brɪŋɪŋ] [əd'maɪərɪŋ]['glɑːnsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːlz] .

Bringing	admiring	glances	from	the	girls	.
带来	钦佩	眼神	从	这	女孩们	.

引来女孩们羡慕的目光。

['brɪŋɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] .

Bringing	**smiles**	**and**	**giggles**	**from**	**the**	**girls**	**.**
带来	微笑	和	咯咯笑	从	这	女孩们	.

逗得女孩们哈哈大笑。

[pə'reɪdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['praʊdli] [mɑ:tʃ] , [keɪ] . [pi:] . [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔil] [ænd; ənd]

Parades	**in**	**which**	**he**	**would**	**proudly**	**march**	**,**	**K**	**.**	**P**	**.**	**at**	**which**	**he**	**toiled**	**and**
游行	在	哪个	他	会	自豪地	行进	,	K	.	P	.	在	哪个	他	辛勤劳作	和

[swet] ,

sweat	**,**
汗	,

他曾自豪地参加游行，也曾在KP辛勤劳作、汗流浃背地工作。

[tʃɪəd] [ænd; ənd] [ə'plɔ:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpætri'ɒtɪk] [kraʊdz] .

Cheered	**and**	**applauded**	**by**	**the**	**patriotic**	**crowds**	**.**
欢呼	和	鼓掌	经过	这	爱国	人群	.

受到爱国人群的欢呼和掌声。

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [kʊks] .

Cursed	**and**	**reviled**	**by**	**the**	**army**	**cooks**	**.**
被诅咒的	和	被唾弃	经过	这	军队	厨师	.

被军队炊事员们咒骂和唾弃。

['ɑ:nərz] , [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , ['tɔ:tʃə] [ɪn'djʊəd] [ɪn] [ðə; ði] [es] . [əʊ] . [es] . [ɪn]

Honors	**,**	**won**	**on**	**the**	**battlefields**	**of**	**France**	**,**	**Tortures**	**endured**	**in**	**the**	**S**	**.**	**O**	**.**	**S**	**.**	**in**
荣誉	,	韩元	在	这	战场	的	法国	,	酷刑	忍受	在	这	S	.	哦	.	S	.	在

[frɑ:ns] ,

France	**,**
法国	,

在法国战场上赢得的荣誉，在法国SOS组织中遭受的酷刑，

[fɔ:(r); fə(r)] [hə'rəʊɪk] [di:dz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

For	**heroic**	**deeds**	**in**	**action**	**.**
为了	英勇	契约	在	行动	.

为英勇事迹而战。

[frɒm; frəm] ['bætlɪŋ] ['sɑ:dʒənts] , [em] . [pi:] . - [es] ['lu:ɪ] .

From	**battling**	**sergeants**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**'**	**s**	**Looies**	**.**
从	战斗	中士	,	M	.	P	.	-	s	looies	.

来自战斗的士官，MP 的 Looies。

[prə'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɑ:rz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['du:tiz] [kɔ:l] .

Promotion	**and**	**bars**	**for**	**following**	**duty's**	**call**	**.**
晋升	和	酒吧	为了	下列的	职责	称呼	.

因履行职责而获得晋升和奖励。

[di:'məʊʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪg] [fɔ:(r); fə(r)] ['dju:ti] ['dɒdʒɪŋ] .

Demotion	**and**	**the**	**brig**	**for**	**duty**	**dodging**	**.**
降职	和	这	布里格	为了	责任	躲避	.

因逃避执勤而被降职并关进禁闭室。

[ænd; ənd] ['medlz] [pɪnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mænli] [tʃest] [fɔ:(r); fə(r)] ['vælə(r)] .

And	**medals**	**pinned**	**upon**	**his**	**manly**	**chest**	**for**	**valor**	**.**
和	奖牌	已置顶	之上	他的	男子气概	胸部	为了	勇气	.

他胸前佩戴着英勇勋章。

['ku:tiz] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænli] [tʃest] .

Cooties	**biting**	**and**	**tickling**	**his**	**manly**	**chest**	**.**
虱子	咬	和	挠痒痒	他的	男子气概	胸部	.

虱子叮咬着、挠着他结实的胸膛。

[hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

His	triumphant	return	home	,	a	hero	.
他的	凯	返回	家	,	一个	英雄	.

他凯旋归来，宛如英雄。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , [ə; eɪ] ['dəʊˌbɔɪ] [hu:] ['dɪd(ə)nt][get][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

His	return	home	,	a	doughboy	who	didn't	get	to	the	front	,
他的	返回	家	,	一个	面团男孩	WHO	没有	得到	到	这	正面	,

他回到家乡，一个没能上前线的美国大兵。

['wə:ʃip] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [fəʊks] .

Worshipped	by	the	town	folks	.
崇拜	经过	这	镇	各位	.

受到镇上居民的崇拜。

['gri:tɪd] ['wɔ:mli] , [ˌnevəðə'les] , [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [fəʊks] .

Greeted	warmly	,	nevertheless	,	by	the	town	folks	.
问候	热情地	,	尽管如此	,	经过	这	镇	各位	.

不过，他们受到了镇上居民的热情欢迎。

[hɪz; ɪz][əʊld][dʒɒb] [bæk] [wɪð] [ɪn'kri:st] [peɪ] , [hɪz; ɪz][əʊld][dʒɒb][held] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['slækə(r)] ;

His	old	job	back	with	increased	pay	,	His	old	job	held	down	by	a	slacker	;
他的	老的	工作	后退	和	增加	支付	,	他的	老的	工作	握住	向下	经过	一个	懒汉	;

他重返老岗位，薪水也提高了；他原来的工作被一个懒散的人占据了。

[ðə; ði][gɜ:l][hi:; hi][left][bɪ'haɪnd][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði][gɜ:l][hi:; hi][left][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

The	girl	he	left	behind	him	for	his	wife	,	The	girl	he	left	behind	him	,
这	女孩	他	左边	在后面	他	为了	他的	妻子	,	这	女孩	他	左边	在后面	他	,

他为了妻子抛弃的那个女孩，他抛弃的那个女孩，

[ðə; ði] [-] [waɪf] ,

the	slacker's	wife	,
这	懒汉的	妻子	,

懒汉的妻子，

[ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ][kju:t]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] .

Installed	in	a	cute	little	cottage	,	built	for	two	.
已安装	在	一个	可爱的	小的	小屋	,	建造	为了	二	.

安装在一间可爱的小屋里，这间小屋是为两个人建造的。

[ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ][kju:t]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [twɪnz] .

Installed	in	a	cute	little	cottage	with	a	pair	of	twins	.
已安装	在	一个	可爱的	小的	小屋	和	一个	一对	的	双胞胎	.

安装在一个可爱的小木屋里，里面住着一对双胞胎。

— [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [pɛrəl] .

—	H	.	A	.	Perrill	.
—	H	.	一个	.	佩里尔	.

—HA Perrill。

['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʌf(ə)l] ,

Mary	had	a	little	ruffle	,
玛丽	有	一个	小的	褶边	,

玛丽的裙子有点褶皱，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [tʃɑ:ns] ;

I	discovered	it	by	chance	;
我	发现	它	经过	机会	;

我是偶然发现的；

[dʒʌst][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['rʌf(ə)l]

Just	a	dainty	little	ruffle
只是	一个	纤巧	小的	褶边

只是一小圈精致的褶边

[ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəskɜːt] .

On	the	bottom	of	her	underskirt	.
在	这	底部	的	她	衬裙	.

在她衬裙的下摆处。

['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

Sayings	of	the	Famous
谚语	的	这	著名的

名人名言

- ['pluːtəkræt] — " [reɪv] [ɒn] , [red] ['reɪv(ə)n] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [splɪt] [tə'naɪt] .

Billyus	Plutocrat	—	"	Rave	on	,	Red	Raven	,	you	shall	not	split	tonight	.
-	财阀	—	"	狂欢	在	,	红色的	乌鸦	,	你	将	不是	分裂	今晚	.

比利·普鲁托克拉特——"继续狂舞吧，红渡鸦，今晚你绝不能分裂。"

" [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

"	Formation	of	Women
"	形成	的	女性

"女性的形成"

['eɪnʃənt] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd]['fəʊklɔː(r)] [kən'teɪn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

ANCIENT	mythology	and	folklore	contain	innumerable	stories	of	the	creation	of
古老的	神话	和	民俗学	包含	无数	故事	的	这	创建	的

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv][mæn] .

the	world	and	of	man	.
这	世界	和	的	男人	.

古代神话和民间传说包含了无数关于世界和人类起源的故事。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn] ['kɒmən] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ðæt] ,

Most	of	them	have	this	in	common	that	they	relate	that	,
最多	的	他们	有	这	在	常见的	那	他们	涉及	那	,

它们大多都有一个共同点，那就是它们都与此相关。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʊmən] ,

when	it	came	to	the	creation	of	woman	,
什么时候	它	来了	到	这	创建	的	女士	,

谈到女性的创造，

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][tɑːsk][ɪn][hænd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪ'mens] ['dɪfɪkəltɪz] .

the	being	who	had	the	task	in	hand	experienced	immense	difficulties	.
这	存在	WHO	有	这	任务	在	手	经验丰富的	巨大	困难	.

肩负这项任务的人遇到了巨大的困难。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['ledʒənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]

According	to	a	supposed	legend	,	for	instance	,	this	is	the	origin	of
根据	到	一个	据称	传奇	,	为了	实例	,	这	是	这	起源	的

['wʊmən] :

woman	:
女士	:

例如，根据一个传说，这就是女人的起源：

" - , [ðə; ði][gɒd] ['vʌlkən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [mɪ'θɒlədʒi] , [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

"	Twashtri	,	the	god	Vulcan	of	the	Hindu	mythology	,	created	the	world	,
"	-	,	这	上帝	火神	的	这	印度教徒	神话	,	创建	这	世界	,

"印度神话中的火神伏尔甘（Vulcan）创造了世界，特瓦什特里（Twashtri）就是其中之一。"

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['wʊmən][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][mæn][hiː; hi]

but	on	his	commencing	to	create	woman	he	discovered	that	for	man	he
但	在	他的	开始	到	创造	女士	他	发现	那	为了	男人	他

[hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [mə'tɪərɪəlz] ,

had	exhausted	all	his	creative	materials	,
有	筋疲力尽的	全部	他的	有创造力的	材料	,

但是当他开始创造女人时，他发现他已经用尽了所有创造男人的素材。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][wʌn] ['elɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [left] .

and	that	not	one	element	had	been	left	.
和	那	不是	一	元素	有	到过	左边	.

没有剩下一个元素。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['greɪtli] [pə'plekst] - , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]

This	,	of	course	greatly	perplexed	Twashtri	,	and	caused	him	to	fall	into	a
这	,	的	课程	非常	困惑	-	,	和	导致	他	到	落下	进入	一个

[prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

profound	meditation	.
深刻的	冥想	.

这当然让特瓦什特里非常困惑，并让他陷入了深深的冥想之中。

[wen] [hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [prə'siːdid] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .

When	he	arose	from	it	he	proceeded	as	follows	.
什么时候	他	出现	从	它	他	继续	作为	跟随	.

他起身之后，接着做了以下事情。

[hiː; hi] [tʊk] :

He	took	:
他	采取	:

他拿走了:

[ðə; ði] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

The	roundness	of	the	moon	.
这	圆润	的	这	月亮	.

月亮的圆度。

[ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] .

The	undulating	curve	of	the	serpent	.
这	起伏的	曲线	的	这	蛇	.

蛇蜿蜒的曲线。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [plɑːnt] .

The	graceful	twist	of	the	creeping	plant	.
这	优美	捻	的	这	爬行	植物	.

匍匐植物优美的缠绕姿态。

[ðə; ði] [laɪt] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [bleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] .

The	light	shivering	of	the	grass	blade	and	the	slenderness	of	the	willow	.
这	光	瑟瑟发抖	的	这	草	刀刃	和	这	苗条	的	这	柳	.

草叶轻轻颤动，柳树纤细挺拔。

[ðə; ði] ['velvɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

The	velvet	of	the	flowers	.
这	天鹅绒	的	这	花朵	.

花朵的天鹅绒般质感。

[ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðə(r)] .

The	lightness	of	the	feather	.
这	亮度	的	这	羽毛	.

羽毛的轻盈。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊ] .

The	gentle	gaze	of	the	doe	.
这	温和的	目光	的	这	雌鹿	.

母鹿温柔的目光。

[ðə; ði] ['frɑːlɪksəmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['sʌnbiːm] .

The	frolicsomeness	of	the	dancing	sunbeam	.
这	嬉戏	的	这	跳舞	阳光	.

阳光跳跃的欢快姿态。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd] .

The	**tears**	**of**	**the**	**cloud**	**.**
这	眼泪	的	这	云	.

云的眼泪。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

The	**inconsistency**	**of**	**the**	**wind**	**.**
这	不一致	的	这	风	.

风向的不稳定性。

[ðə; ði][tɪ'mɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .

The	**timidity**	**of**	**the**	**hare**	**.**
这	胆怯	的	这	野兔	.

兔子的胆怯。

[ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkɒk] .

The	**vanity**	**of**	**the**	**peacock**	**.**
这	虚荣	的	这	孔雀	.

孔雀的虚荣心。

[ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] .

The	**hardness**	**of**	**the**	**diamond**	**.**
这	硬度	的	这	钻石	.

钻石的硬度。

[ðə; ði]['kruːəlti][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] .

The	**cruelty**	**of**	**the**	**tiger**	**.**
这	残酷	的	这	老虎	.

老虎的残忍。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .

The	**chill**	**of**	**the**	**snow**	**.**
这	寒意	的	这	雪	.

雪的寒冷。

[ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærət] .

The	**cackling**	**of**	**the**	**parrot**	**.**
这	咯咯笑	的	这	鹦鹉	.

鹦鹉的咯咯声。

[ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [dʌv] .

The	**cooing**	**of**	**the**	**turtle**	**dove**	**.**
这	咕咕	的	这	龟	鸽子	.

斑鸠的咕咕声。

[ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [mɪkst] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['wʊmən] .

All	**these**	**he**	**mixed**	**together**	**and**	**formed**	**a**	**woman**	**.**
全部	这些	他	混合	一起	和	形成	一个	女士	.

他将这些东西混合在一起，创造了一个女人。

" [ðɪs] [ɪz] ['waɪdli] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['ledʒənd][ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd]

"	**This**	**is**	**widely**	**accepted**	**as**	**an**	**ancient**	**Hindu**	**legend**	**and**	**nobody**	**would**
"	这	是	广泛	公认	作为	一个	古老的	印度教徒	传奇	和	无人	会

['sʌfə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

suffer	**very**	**much**	**for**	**continuing**	**to**	**believe**	**such**	**to**	**be**	**the**	**case**	**,**
遭受	非常	很多	为了	继续	到	相信	这样的	到	是	这	案件	,

"这被广泛认为是古老的印度教传说，而且人们如果继续相信这种说法，也不会遭受太大的损失。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɪəri][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

but	**a**	**gentleman**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**a**	**query**	**the**	**other**	**day**	**,**
但	一个	绅士	,	在	回答	到	一个	询问	这	其他	天	,

但前几天，一位先生在回答一个询问时说：

[kəm'pli:tli] [di'strɔi] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪ'li:f] .

completely	destroys	the	foundations	for	this	belief	.
完全地	摧毁	这	基础	为了	这	信仰	.

彻底摧毁了这种信念的基础。

[hi:; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʊmən][ɪz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][æn; ən]

“	The	legend	of	the	creation	of	woman	is	the	creation	in	English	of	an
“	这	传奇	的	这	创建	的	女士	是	这	创建	在	英语	的	一个

['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] ;

English	mind	;
英语	头脑	;

“关于女性起源的传说，是英国人用英语创造出来的；

[ɪts] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][ef] . ['dʌblju:] . [beɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] [bʊk] ,

its	author	is	F	.	W	.	Bain	,	and	it	is	to	be	found	in	his	charming	book	,
它是	作者	是	F	.	W	.	贝恩	,	和	它	是	到	是	成立	在	他的	迷人	书	,

它的作者是FW Bain，收录在他那本引人入胜的书中。

- [ə; eɪ]['dɪdʒɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] . -

'	A	Digit	of	the	Moon	.	'
-	一个	数字	的	这	月亮	.	-

“月亮的数字。”

” [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm]

”	They	Answered	Him
”	他们	回答	他

他们回答他

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][ten] [d'ɒləz] [left][ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒn][ðə; ði]

He	had	only	ten	dollars	left	and	thought	he	would	have	a	tour	on	the
他	有	仅有的	十	美元	左边	和	想法	他	会	有	一个	旅游	在	这

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

他身上只剩下十美元了，打算去铁路上游览一番。

[səʊ][hi:; hi] [hai] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]

So	he	hied	himself	to	a	big	ticket	office	where	there	was	a	host	of
所以	他	希德	他自己	到	一个	大的	票	办公室	在哪里	那里	曾是	一个	主持人	的

['bʊkɪŋ] [klɑ:ks] [ænd; ənd][in'kwaiə] :

booking	clerks	and	inquired	:
预订	职员	和	询问	:

于是他赶紧跑到一家大型售票处，那里有很多售票员，他问道：

“ [hɪə(r)] !

“	Here	!
“	这里	!

“这里！

[kæn; kən][ai][gəʊ][tu:; tə]['hælɪfæks][fɔ:(r); fə(r)][ten] [d'ɒləz] ? ”

Can	I	go	to	Halifax	for	ten	dollars	?	”
能	我	去	到	哈利法克斯	为了	十	美元	?	”

我花十美元能去哈利法克斯吗？

“ [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] [klɑ:k] .

“	No	,	”	answered	the	booking	clerk	.
“	不	,	”	回答	这	预订	职员	.

“不，”订票员回答道。

“ [wel] , [kæn; kən][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˌmɒntri'ɔ:l] ? ”
“ Well , can I have a return to Montreal ? ”
“ 出色地 , 能 我 有 一个 返回 到 蒙特利尔 ? ”

“那我能回蒙特利尔吗？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑ:k] [ə'gen] .
“ No , ” replied the clerk again .
“ 不 , ” 回复 这 职员 再次 .

“不，”店员再次回答道。

“ [wel] , [weə(r)] [kæn; kən][ai][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ten] [d'ɒləz] ?
“ Well , where can I go for ten dollars ?
“ 出色地 , 在哪里 能 我 去 为了 十 美元 ?

“嗯，十美元我能去哪儿呢？”

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
” Then in a chorus they all answered him .
” 然后 在 一个 合唱 他们 全部 回答 他 .

“然后他们齐声回答他。”

['hɑ:vˌmaɪər] [ænd; ənd] ['hæriət]
Havemeyer and Harriet
哈维迈耶 和 哈丽特

哈维迈耶和哈里特

[baɪ] ['neməsɪs]
BY NEMESIS
经过 复仇女神

复仇女神

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] , ['stɔ:ri] .
IT is the old , old , story .
它 是 这 老的 , 老的 , 故事 .

这是一个老掉牙的故事。

['spɔ:ti] ['mærid] [mæn] , ['trʌstfʊl] [ɔ:(r)] ['meɪbi] [dɪ'zaɪnɪŋ] [gɜ:l] , [wʊl] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ɒptɪks] , [gɜ:l]
Sporty married man , trustful or maybe designing girl , wool over her optics , girl
运动型 已婚 男人 , 值得信赖的 或者 或许 设计 女孩 , 羊毛 超过 她 光学 , 女孩
['faɪnəli] [gets] [waɪz] ,
finally gets wise ,
最后 获得 明智的 ,

运动型已婚男子，迷惑了轻信（或许是心怀鬼胎）的女孩，女孩最终识破了他的诡计。

[ri,krimə'neiʃən] , [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [su:t] , [ænd; ənd] — ?
recriminations , breach of promise suit , and — ?
相互指责 , 违反 的 承诺 套装 , 和 — ?

相互指责、违约诉讼，以及——？

['hektə(r)] ['hɑ:vˌmaɪər] [ænd; ənd] ['hæriət] [hə:n] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [ə'lɪtrətɪv] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kælsiəm]
Hector Havemeyer and Harriet Hearn comprise the alliterative couple in the calcium
赫克托 哈维迈耶 和 哈丽特 赫恩 包括 这 头韵 夫妻 在 这 钙
[ɪ'fʌldʒəns] [ðɪs] [taɪm] .
effulgence this time .
光辉 这 时间 .

这一次，赫克托·哈维迈耶和哈丽特·赫恩这对名字押韵的夫妇出现在了钙质光芒中。

['hɑ:vˌmaɪər] [ɪz][ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['mægneɪt] ;
Havemeyer is a scion of the sugar magnate ;
哈维迈耶 是 一个 继承人 的 这 糖 巨头 ;

哈维迈耶是糖业大亨的后裔；

[wʌn][ɒv; əv] [huːz] [stʌnts] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)][baɪ]['braɪbɪŋ][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ɪn]

one	of	whose	stunts	was	to	ruin	a	competitor	by	bribing	a	workman	in
一	的	谁	特技	曾是	到	废墟	一个	竞争者	经过	贿赂	一个	工人	在

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][plɑːnt][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ][paɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəp] [tæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

the	rival	plant	to	run	a	pipe	from	the	syrup	tank	to	the	river	and
这	竞争对手	植物	到	跑步	一个	管道	从	这	糖浆	坦克	到	这	河	和

[weɪst] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

waste	fifty	or	a	hundred	barrels	a	day	.
浪费	五十	或者	一个	百	桶	一个	天	.

其中一项恶作剧是贿赂竞争对手工厂的一名工人，让他从糖浆罐拉一条管道到河里，每天浪费五十到一百桶糖浆，从而搞垮竞争对手。

[wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['hektə(r)][dɪd][nɒt] [ɪn'herɪt][ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]

We	mention	this	to	show	that	Hector	did	not	inherit	a	high	standard	of
我们	提到	这	到	展示	那	赫克托	做过	不是	继承	一个	高的	标准	的

['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

principle	or	regard	for	the	rights	of	others	.
原则	或者	看待	为了	这	权利	的	其他的	.

我们提到这一点是为了说明赫克托并没有继承高尚的原则或对他人权利的尊重。

['hæriət] [iːkt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [truːs] [wɪð] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] ['lændlɔːdz][ænd; ənd][draɪ] [gʊdz] [stɔːz] [baɪ]

Harriet	eked	out	her	truce	with	profiteering	landlords	and	dry	goods	stores	by
哈丽特	eked	出去	她	休战	和	牟取暴利	房东	和	干燥	商品	商店	经过

['dɪgɪŋ] [mʌk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌstəməz] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]

digging	muck	from	under	the	claws	of	such	customers	as	presented	themselves
挖掘	泥浆	从	在下面	这	爪子	的	这样的	顾客	作为	呈现	他们自己

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

哈丽特通过从那些主动上门的顾客手中挖出污秽，勉强与唯利是图的房东和杂货店达成了停战协议。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ['ʃɪŋgl] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ,

Her	modest	shingle	swung	in	a	barber	shop	in	the	Grand	Central	Station	,
她	谦虚的	卵石	摇摆	在	一个	理发师	店铺	在	这	盛大	中央	车站	,

她那块简陋的招牌挂在中央车站一家理发店里。

- - [ɒn] - [ðə; ði] - ['hɑːləm] , ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] .

Graftopolis	-	on	-	the	-	Harlem	,	generally	known	as	New	York	.
-	-	在	-	这	-	哈莱姆区	,	一般来说	已知	作为	新的	约克	.

哈莱姆区的涂鸦之城，通常被称为纽约。

['hektə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi] — [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði][rest] .

Hector	came	,	he	saw	,	he	—	well	,	you	can	guess	the	rest	.
赫克托	来了	,	他	锯	,	他	—	出色地	,	你	能	猜测	这	休息	.

赫克托来了，他看到了，他——嗯，剩下的你们可以猜到了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['mærɪdʒ] .

Of	course	he	proposed	marriage	.
的	课程	他	建议的	婚姻	.

他当然向我求婚了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['hæriət] [sprʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] “ [səʊ]

And	of	course	Harriet	sprung	the	old	song	and	dance	about	it	being	“	so
和	的	课程	哈丽特	弹簧	这	老的	歌曲	和	舞蹈	关于	它	存在	“	所以

['sʌd(ə)n] .

sudden	.
突然	.

当然，哈丽特又开始老调重弹，说这件事“太突然了”。

" [bʌt; bət] [wen] ['hektə(r)] ['ɒfəd] [æz; əz] [læn'jæp] [tu:; tə] [bləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [həʊl] [slu:]
" **But** **when** **Hector** **offered** **as** **lagniappe** **to** **blow** **her** **to** **a** **whole** **slew**
" 但 什么时候 赫克托 提供 作为 额外赠品 到 吹 她 到 一个 所有的 一万
[ɒv; əv]['daɪəməndz] ,
of **diamonds** **,**
的 钻石 ,

"但当赫克托提出要送她一大堆钻石作为额外礼物时，

[ə; eɪ] [kə'lɪnski] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp] [saʊθ] ,
a **kolinsky** **cape** **and** **a** **trip** **South** **,**
一个 科林斯基 岬 和 一个 旅行 南 ,

一件貂皮披风和一次南方之旅，

[hɪz; ɪz] ['sʌdnnəs] [kəm'peəd] [tu:; tə] [hɜ:z] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['pi:zə] - ['taʊəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊtʃu:k]
his **suddenness** **compared** **to** **hers** **as** **she** **Pisa** **-** **towered** **on** **his** **caoutchouc**
他的 突然 比较的 到 她的 作为 她 比萨 - 高耸 在 他的 橡胶
[ænd; ənd] ['seljulɔɪd] ,
and **celluloid** **,**
和 赛璐珞 ,

与她相比，他的突然举动显得格外突兀，她像比萨斜塔一样耸立在他的橡胶和赛璐珞片上。

['mu:nɪŋ] : " ['hektə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] !
mooning **:** **"** **Hector** **,** **I** **am** **thine** **!**
露臀 : " 赫克托 , 我 是 你的 !

对着月亮："赫克托，我是你的！"

" [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][æz; əz] ['kɒŋgres] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [trʌsts] [tu:; tə][ə; eɪ]['teriə(r)] ['kju:dəl] [wɪð] [ə; eɪ]
" **was** **even** **as** **Congress** **controlling** **the** **trusts** **to** **a** **terrier** **kyoodle** **with** **a**
" 曾是 甚至 作为 国会 控制 这 信托 到 一个 梗犬 kyoodle 和 一个
['tɜ:pəntaɪn] ['enəmə] .
turpentine **enema** **.**
松节油 灌肠 .

即便国会控制着信托基金，就像用松节油灌肠的梗犬和贵宾犬一样。

[ðə; ði][feə(r)] ['hæriət] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['dɒlə(r)] - [ə; eɪ] - [deɪ] [swi:t] [æt; ət][ə; eɪ]
The **fair** **Harriet** **was** **soon** **installed** **in** **a** **seven** **-** **dollar** **-** **a** **-** **day** **suite** **at** **a**
这 公平的 哈丽特 曾是 很快 已安装 在 一个 七 - 美元 - 一个 - 天 套房 在 一个
[nəʊ] - ['kwestʃənz] - [ɑ:skt] [həʊ'tel] .
no **-** **questions** **-** **asked** **hotel** **.**
不 - 问题 - 问 酒店 .

不久，美丽的哈丽特就住进了一家酒店每天七美元的套房里，酒店不会过问任何问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第1卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol 1, No.)

第2/3页

['mænɪkjʊərɪst] ['seldəm] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] ,

Manicurists	**seldom**	**can**	**afford**	**such**	**things**	**out**	**of**	**their**	**own**	**earnings**	**,**
美甲师	很少	能	买得起	这样的	事物	出去	的	他们的	自己的	收益	,

美甲师很少能用自己的收入负担得起这些东西。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [θriː] ['gesɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [saɪnd] [ðə; ðɪ] [tʃeks]

and	**we**	**will**	**give**	**our**	**readers**	**three**	**guesses**	**as**	**to**	**who**	**signed**	**the**	**checks**
和	我们	将要	给	我们的	读者	三	猜测	作为	到	WHO	签名	这	检查

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rent] .

for	**the**	**rent**	**.**
为了	这	租	.

我们给读者三次机会猜猜是谁签了房租支票。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['hektə(r)] [peɪd] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kɔːl] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz]

As	**long**	**as**	**Hector**	**paid**	**he**	**naturally**	**was**	**entitled**	**to**	**call**	**as**	**often**	**as**
作为	长的	作为	赫克托	有薪酬的	他	自然	曾是	标题	到	称呼	作为	经常	作为

[hiː; hi] [dɑːn] [pliːzd] ,

he	**darn**	**pleased**	**,**
他	该死	高兴	,

只要赫克托付钱，他当然有权想打多少次电话就打多少次电话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

which	**was**	**about**	**once**	**a**	**day**	**and**	**then**	**some**	**.**
哪个	曾是	关于	一次	一个	天	和	然后	一些	.

大约每天一次，有时甚至更多。

[nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['telɪfəʊn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

Not	**contented**	**with**	**that**	**he**	**would**	**telephone**	**so**	**often**	**to**	**her**	**at**	**her**
不是	满足	和	那	他	会	电话	所以	经常	到	她	在	她

[pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːbə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)]

place	**of**	**business**	**that**	**her**	**barber**	**employer**	**ultimatumed**	**that**	**she**	**must**	**either**
地方	的	商业	那	她	理发师	雇主	-	那	她	必须	任何一个

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

cut	**it**	**out**	**or**	**take**	**the**	**gate**	**.**
切	它	出去	或者	拿	这	门	.

但这还不够，他经常打电话到她的理发店，以至于她的理发师老板最后通牒说，她要么停止这种行为，要么就滚蛋。

['hektə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sent] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['kændi] [gə'lɔː(r)] .

Hector	**also**	**sent**	**flowers**	**and**	**candy**	**galore**	**.**
赫克托	还	发送	花朵	和	糖果	数不胜数	.

赫克托还送了鲜花和大量的糖果。

[hɪz; ɪz] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [kɔɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [kwəʊtɪd] [ə'bʌv] ; [ə; eɪ] ['mænə(r)] [bəuθ]

His	**progenitor**	**had**	**acquired**	**coin**	**in**	**the**	**manner**	**quoted**	**above**	**;**	**a**	**manner**	**both**
他的	始祖	有	获得	硬币	在	这	方式	引	多于	;	一个	方式	两个都

['iːzi] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ,

easy	**and**	**honorable**	**,**
简单的	和	光荣的	,

他的祖先是通过上述方式获得财富的；这种方式既轻松又体面。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] ['hektə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] .

and	**passed**	**it**	**on**	**to**	**Hector**	**to**	**blow**	**.**
和	通过了	它	在	到	赫克托	到	吹	.

然后把它递给赫克托让他吹。

['hektə(r)]['ɔ:lsəʊ] [pain] [fɔ:(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] ,

Hector	**also**	**pined**	**for**	**special**	**messages**	**from**	**his**	**Dulcinea**	**del**	**Toboso**	**,**
赫克托	还	松开	为了	特别的	消息	从	他的	杜尔西内亚	del	枢梁	,

赫克托也渴望收到杜尔西内娅·德尔·托博索的特别来信。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [red] [kæp] ['pɔ:təz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and	**would**	**employ**	**the**	**red**	**cap**	**porters**	**at**	**the**	**station**	**to**	**go**	**to**	**her**
和	会	采用	这	红色的	帽	搬运工	在	这	车站	到	去	到	她

[ænd; ənd] [bɪ'si:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['mɪsɪv] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz][nɪə(r)] ['rʌptʃər]

and	**beseech**	**for**	**him**	**a**	**missive**	**of**	**love**	**to**	**ease**	**his**	**near**	**ruptured**
和	恳求	为了	他	一个	信函	的	爱	到	舒适	他的	靠近	破裂

['kɑ:diæk] .

cardiac	**.**
心脏	.

她会雇用车站的红帽搬运工去向她求情，替他写一封情书，以缓解他濒临破裂的心脏。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] [ðæt] [æt; ət][fɜ:st]['hektə(r)][wɒz; wəz] [tu:] ['bæʃfl] [tu:; tə][gəʊ][laɪk]

The	**strange**	**part**	**of**	**it**	**all**	**is**	**that**	**at**	**first**	**Hector**	**was**	**too**	**bashful**	**to**	**go**	**like**
这	奇怪的	部分	的	它	全部	是	那	在	第一的	赫克托	曾是	也	害羞的	到	去	喜欢

[æn; ən][ə'vʌŋkjələ(r)][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌkænəˌdʒoʊ'hɛəri][ænd; ənd][hæv; həv] ['hæriət]

an	**avuncular**	**just**	**arrived**	**from**	**Canajoharie**	**and**	**have**	**Harriet**
一个	叔伯般的	只是	到达的	从	卡纳乔哈里	和	有	哈丽特

['ekstrækt; ɪk'stræktˌ][ðə; ði] - ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['maɪˌkroʊbz][frɒm; frəm][ðə; ði]['neðə(r)][saɪd]

extract	**the**	**Graftopolis**	**real**	**estate**	**and**	**microbes**	**from**	**the**	**nether**	**side**
提炼	这	-	真实的	财产	和	微生物	从	这	下	边

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][haɪv] - ['skrætʃə(r)] .

of	**his**	**hive**	**-**	**scratchers**	**.**
的	他的	蜂巢	-	刮刮乐	.

奇怪的是，起初赫克托太害羞了，不敢像个刚从卡纳乔哈里来的和蔼长辈那样，让哈丽特从他的蜂巢抓挠器的底部取出格拉夫托波利斯的房地产和微生物。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] ['sentrəl] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz][dʒɒn]

Instead	**he**	**sought**	**the**	**services**	**of**	**a**	**New**	**York**	**Central**	**detective**	**as**	**his**	**John**
反而	他	寻求	这	服务	的	一个	新的	约克	中央	侦探	作为	他的	约翰

['ɔ:ldən] ,

Alden	**,**
奥尔登	,

相反，他聘请了一位纽约中央铁路公司的侦探作为他的约翰·奥尔登。

[ðə; ði][feə(r)] ['hæriət] [steɪts] .

the	**fair**	**Harriet**	**states**	**.**
这	公平的	哈丽特	各州	.

哈里特如是说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [prɪ'zentɪd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði]

But	**she**	**fell**	**for**	**the**	**detective**	**presented**	**proposition**	**and**	**consented**	**to**	**the**
但	她	跌倒	为了	这	侦探	呈现	主张	和	同意	到	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .

introduction	**.**
介绍	.

但她接受了侦探提出的建议，同意了介绍。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] ['hæriət] [kleɪmz][wɒz; wəz] [meɪd] ,

The	**promise**	**of**	**marriage**	**,**	**which**	**Harriet**	**claims**	**was**	**made**	**,**
这	承诺	的	婚姻	,	哪个	哈丽特	索赔	曾是	制成	,

哈丽特声称，对方曾许下结婚的承诺。

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][nɪə(r)] - ['pæmələ]

might	have	been	either	the	last	resort	of	a	man	dealing	with	a	near	-	Pamela
可能	有	到过	任何一个	这	最后的	采取	的	一个	男人	处理	和	一个	靠近	-	帕梅拉

[ænd; ənd][kjuːt][mɪŋks][kəm'baɪnd] ,

and	cute	minx	combined	,
和	可爱的	minx	合并	,

这或许是男人面对一个酷似帕梅拉又可爱狡猾的女人时最后的选择。

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [grə'tjuːɪtəs] [piːs] [ɒv; əv] - ['ætməsfɪə(r)] .

or	else	a	gratuitous	piece	of	calorified	atmosphere	.
或者	别的	一个	无偿的	片	的	-	气氛	.

否则就是一堆多余的、被加热的空气。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd]

But	as	she	had	to	know	some	day	that	he	could	not	keep	his	word
但	作为	她	有	到	知道	一些	天	那	他	可以	不是	保持	他的	单词

[wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] ['bɪgəmi] ,

without	committing	bigamy	,
没有	提交	重婚	,

但她总有一天会明白，他无法信守诺言，否则就会犯下重婚罪。

['hektə(r)] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frɒm; frəm][hɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Hector	preferred	that	it	should	be	from	him	rather	than	from	his
赫克托	首选	那	它	应该	是	从	他	相当	比	从	他的

[vɪn'dɪktɪv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [stɔːm] - [ænd; ənd] - [straɪf] ,

vindictive	investigating	storm	-	and	-	strife	,
报复心强的	调查	风暴	-	和	-	冲突	,

赫克托宁愿这件事由他来做，而不是由他那充满报复心的调查风暴和纷争来做。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] ['lɒlɪpɒp] - ['lɪkə] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['grʌndi] .

or	the	serpentine	lollypop	-	licker	of	Mrs	.	Grundy	.
或者	这	蛇形	棒棒糖	-	舔食者	的	太太	.	格伦迪	.

或者格伦迪太太那条蛇形的棒棒糖舔舐者。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'lɪmɪnəri] ['præktɪs] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [weɪ] , [hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ]

Having	had	preliminary	practice	in	another	way	,	he	screwed	up	his	courage
拥有	有	初步的	实践	在	其他	方式	,	他	螺丝	向上	他的	勇气

[ænd; ənd][brəʊk][ðə; ði][njuːz] ,

and	broke	the	news	,
和	打破	这	消息	,

他之前已经通过另一种方式进行过初步练习，于是鼓起勇气宣布了这个消息。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['iːzi] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːri] ['klæsɪk][bjuː'kɒlɪk]['kætəˌplæz(ə)m][ə'baʊt]

although	he	let	her	down	easy	with	the	hoary	classic	bucolic	cataplasm	about
虽然	他	让	她	向下	简单的	和	这	苍老	经典的	田园诗般的	糊剂	关于

[hɪz; ɪz][waɪf][nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm] ,

his	wife	not	understanding	him	,
他的	妻子	不是	理解	他	,

虽然他用老套的田园牧歌式说辞委婉地拒绝了她，说他的妻子不理解他，

[ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['hæriət] [wʊd] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

there	would	soon	be	a	divorce	,	and	then	his	Harriet	would	be	IT	.
那里	会	很快	是	一个	离婚	,	和	然后	他的	哈丽特	会	是	它	.

不久之后他就会离婚，然后他的哈丽特就会成为他的"IT"。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['hæriət] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

That	was	all	Harriet	wanted	to	hear	.
那	曾是	全部	哈丽特	通缉	到	听到	.

这正是哈丽特想听到的。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['dɒlə(r)] - [ə; eɪ] - [deɪ] [kuːp] [huːz] ['mænɪdʒə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

She	flew	the	seven	-	dollar	-	a	-	day	coop	whose	manager	,	as	there	were
她	飞翔	这	七	-	美元	-	一个	-	天	合作社	谁	经理	,	作为	那里	是

['sevrəl] [taɪmz]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [ə'rɪəz] ,

several	times	seven	dollars	of	arrears	,
一些	时代	七	美元	的	欠款	,

她离开了那家每天收入七美元的鸡舍，因为鸡舍经理拖欠了好几次七美元的工资。

[wɒz; wəz][səʊ][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]['paʊdə(r)] - [ræg] , [hɜː(r); hə(r)] [tuːθ] - [brʌʃ] ,

was	so	unkind	as	to	retain	her	powder	-	rag	,	her	tooth	-	brush	,
曾是	所以	不友善	作为	到	保持	她	粉末	-	抹布	,	她	齿	-	刷子	,

她竟然没收了她的粉扑和牙刷，真是太不近人情了。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['femənɪn] [ɪmˌpedɪ'mentə] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɔː'beə(r)][tuː; tə] ['kætəlɒg] .

and	other	feminine	impedimenta	which	we	forbear	to	catalogue	.
和	其他	女性	障碍	哪个	我们	忍耐	到	目录	.

以及其他我们不予一一列举的女性障碍。

['hæriət] [went] [bæk] [tuː; tə]['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rent] - ['mʌni] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Harriet	went	back	to	finding	her	own	rent	-	money	,	but	nevertheless	she	did
哈丽特	去	后退	到	寻找	她	自己的	租	-	钱	,	但	尽管如此	她	做过

[nɒt] [breɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hektə(r)] .

not	break	with	her	Hector	.
不是	休息	和	她	赫克托	.

哈丽特又开始自己想办法挣房租，但她并没有和赫克托断绝关系。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [kept] ['hektə] [hɪm] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] ; ['dɪtəʊ][hɪz; ɪz]

Instead	she	kept	Hectoring	him	with	special	delivery	letters	and	telegrams	;	ditto	his
反而	她	保留	训斥	他	和	特别的	送货	信件	和	电报	;	同上	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

相反，她不断用特快专递信件和电报来唠叨他；他的妻子也一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['tʃɑːdʒɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] ['hektə(r)][hæd; həd] [fɪkst] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

although	she	charges	that	in	the	latter	case	Hector	had	fixed	all	the	apartment
虽然	她	收费	那	在	这	后者	案件	赫克托	有	固定的	全部	这	公寓

[haʊs] [help][səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tæliətri] [revl'eʃən] [wʊd] [straɪk] [həʊm] .

house	help	so	that	none	of	her	retaliatory	revelations	would	strike	home	.
房子	帮助	所以	那	没有任何	的	她	报复性	启示	会	罢工	家	.

尽管她指控，在后一种情况下，赫克托收买了公寓楼的所有工作人员，以免她的任何报复性揭露都产生影响。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [tuː] ,

She	says	,	too	,
她	说道	,	也	,

她还说，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][lə'θɑːriəʊ; lə'θeərɪəʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] [dɑːns] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

that	her	Lothario	had	the	St	.	Vitus	dance	even	when	she	was
那	她	洛萨里奥	有	这	英石	.	维图斯	舞蹈	甚至	什么时候	她	曾是

[nɒt][ɪn][prɒk'sɪməti][tuː; tə][hɪm] .

not	in	proximity	to	him	.
不是	在	邻近	到	他	.

即使她不在情人身边，她的情人也会跳圣维特舞。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] ['nʌθɪŋ]

Seeing	that	he	had	taken	her	all	and	given	her	in	return	nothing
看到	那	他	有	已采取	她	全部	和	给定	她	在	返回	没有什么

[bʌt; bət]['kændi] ,

but	candy	,
但	糖果	,

眼见他夺走了她的一切，却只给了她糖果，

['flaʊəz] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['prɒmɪsɪz] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ]['veri] [hɑ:d][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [peɪ] ,

flowers	**and**	**broken**	**promises**	**,**	**she**	**is**	**going**	**to**	**try**	**very**	**hard**	**to**	**make**	**him**	**pay**	**,**
花朵	和	破碎的	承诺	,	她	是	去	到	尝试	非常	难的	到	制作	他	支付	,

鲜花和破碎的承诺，她会竭尽全力让他付出代价。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔ:t] [su:t][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

and	**has**	**brought**	**suit**	**for**	**a**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**.**
和	有	带来	套装	为了	一个	百	千	美元	.

并提起诉讼，索赔十万美元。

[ʃi:; ʃi][ig'zʌlt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [sel] [ɔ:(r)] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn]

She	**exults**	**that**	**she**	**did**	**not**	**sell**	**or**	**give**	**away**	**all**	**her**	**old**	**clothes**	**and**	**resign**
她	欢欣雀跃	那	她	做过	不是	卖	或者	给	离开	全部	她	老的	衣服	和	辞职

[hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

her	**position**	**,**
她	位置	,

她庆幸自己没有卖掉或送掉所有旧衣服，也没有辞职。

[æz; əz][hi:; hi][ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] ,

as	**he**	**urged**	**her**	**to**	**do**	**,**
作为	他	敦促	她	到	做	,

正如他敦促她做的那样，

[ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [gɪ'henə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

and	**says**	**she**	**would**	**not**	**be**	**in**	**a**	**Gehenna**	**of**	**a**	**fix**	**if**	**she**	**had**	**.**
和	说道	她	会	不是	是	在	一个	地狱	的	一个	使固定	如果	她	有	.

并表示如果她那样做，就不会陷入如此困境了。

['hektə(r)][kleɪmz] [ðæt] ['hæriət] , [laɪk] [hɪm'self] , [ɪz] ['mærid] [tu:; tə] ['sʌmbədi] [els] ;

Hector	**claims**	**that**	**Harriet**	**,**	**like**	**himself**	**,**	**is**	**married**	**to**	**somebody**	**else**	**;**
赫克托	索赔	那	哈丽特	,	喜欢	他自己	,	是	已婚	到	某人	别的	;

赫克托声称哈丽特和他一样，已经嫁给了别人；

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['gæri] [hə:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

a	**certain**	**Garry**	**Hearn**	**being**	**the**	**man**	**.**
一个	肯定	加里	赫恩	存在	这	男人	.

这个人就是加里·赫恩。

[bʌt; bət] ['hæriət] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ænd; ənd][di'fai, 'di:-][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

But	**Harriet**	**denies**	**the**	**allegation**	**and**	**defies**	**the**	**alligator**	**.**
但	哈丽特	否认	这	指控	和	反抗	这	鳄鱼	.

但哈丽特否认了这一指控，并公然挑衅鳄鱼。

['hektə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] - [pɑ:k]['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k] .

Hector	**lives**	**with**	**his**	**wife**	**at**	**375**	**Park**	**avenue**	**,**	**New**	**York**	**.**
赫克托	生活	和	他的	妻子	在	-	公园	大街	,	新的	约克	.

赫克托和他的妻子住在纽约公园大道375号。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hæriət] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɒt] .

He	**seems**	**to**	**take**	**it**	**all**	**as**	**a**	**joke**	**,**	**but**	**his**	**Harriet**	**evidently**	**does**	**not**	**.**
他	似乎	到	拿	它	全部	作为	一个	开玩笑	,	但	他的	哈丽特	显然	做	不是	.

他似乎把这一切都当成玩笑，但他的妻子哈丽特显然不这么认为。

[ʃi:; ʃi] [ə'ledʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pɑ:mə(r)] ,

She	**alleges**	**that**	**he**	**wooed**	**and**	**won**	**her**	**under**	**the**	**name**	**of**	**Palmer**	**,**
她	声称	那	他	追求	和	韩元	她	在下面	这	姓名	的	帕尔默	,

她声称他化名帕尔默追求并赢得了她的芳心。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʌn'gæləntli] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][rent][səʊ] [ðæt]

and	also	that	he	ungallantly	refuses	to	pay	the	rest	of	the	rent	so	that
和	还	那	他	不绅士地	拒绝	到	支付	这	休息	的	这	租	所以	那

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][get][hɜ:(r); hə(r)] ['ni:dfl] [bɪ'lɒŋɪŋz] [aʊt][ɒv; əv] [hɒk] ;

she	can	get	her	needful	belongings	out	of	hock	;
她	能	得到	她	需要	财物	出去	的	跺脚	;

而且他还很没风度地拒绝支付剩余的房租，让她无法赎回被抵押的必需品；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜ:s] , [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['eni] [mɔ:(r)] .

and	,	to	make	matters	worse	,	he	will	not	see	her	any	more	.
和	,	到	制作	事情	更糟	,	他	将要	不是	看	她	任何	更多的	.

更糟糕的是，他以后再也见不到她了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['prɒʊtests; prə'tests][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]

But	she	protests	her	undying	love	for	him	in	spite	of	the	way
但	她	抗议活动	她	不朽	爱	为了	他	在	尽管如此	的	这	方式

[hi:; hi][hæz; həz] ['wu:ndɪd] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

he	has	wounded	her	poor	,
他	有	受伤	她	贫穷的	,

尽管他伤害了她可怜的家人，她仍然表达了对他永恒的爱。

['tendə(r)]['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋz] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][saɪz]

tender	little	feelings	,	which	ought	to	be	easy	for	her	,	seeing	the	size
投标	小的	情怀	,	哪个	应该	到	是	简单的	为了	她	,	看到	这	尺寸

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sækərɪn; 'sækəri:n][bæŋk] - [rəʊl] .

of	his	saccharine	bank	-	roll	.
的	他的	糖精	银行	-	卷	.

她对他的巨额财富感到欣慰，这应该很容易理解。

[hedz] [ʃi:; ʃi] [wɪnz] , [teɪlz] [ʃi:; ʃi]['lu:zɪz] .

Heads	she	wins	,	tails	she	loses	.
头部	她	胜利	,	尾巴	她	失败	.

正面她赢，反面她输。

['hæriət] ['fɪgəz] [ʃi:; ʃi][stændz][tu:; tə][get][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [meɪk] [gʊd] [ə'baʊt]

Harriet	figures	she	stands	to	get	a	slice	of	it	if	he	doesn't	make	good	about
哈丽特	数据	她	站立	到	得到	一个	片	的	它	如果	他	不	制作	好的	关于

[di'vɔ:s] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['mærɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;

divorcing	his	wife	and	marrying	her	;
离婚	他的	妻子	和	结婚	她	;

哈丽特认为，如果他不履行与妻子离婚并娶她的承诺，她就能分一杯羹；

[ɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'vent] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] .

or	,	in	the	other	event	,	she	will	have	the	spending	of	most	of	it	anyhow	.
或者	,	在	这	其他	事件	,	她	将要	有	这	开支	的	最多	的	它	无论如何	.

或者，在另一种情况下，她无论如何都会花掉大部分钱。

[səʊ] [waɪ] ['ʃudnt] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['hæriət] [su:] ?

So	why	shouldn't	modest	little	Harriet	sue	?
所以	为什么	不应该	谦虚的	小的	哈丽特	起诉	?

那么，为什么谦逊的哈丽特不应该提起诉讼呢?

[ænd; ənd]['ekəʊ] ['ɑ:nsəz] , [waɪ] ?

And	echo	answers	,	why	?
和	回声	答案	,	为什么	?

回声回答：为什么?

[ðə; ði] [nju:] ['sʌpə(r)] ['menju:]

The	New	Supper	Menu
这	新的	晚餐	菜单

新晚餐菜单

[nəʊ][mɔː(r)]['lɪkwɪd]['glɑːnsɪz] ,
No more liquid glances ,
不 更多的 液体 眼神 ,

不再有眼神交流，

[nəʊ][mɔː(r)] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] ;
No more pretty speeches ;
不 更多的 漂亮的 演讲 ;

不再发表华丽的演讲；

[nəʊ][mɔː(r)] [stjuːd] [lɪv; laɪv] ['klɔɪstər] ,
No more stewed live lobsters ,
不 更多的 炖 居住 龙虾 ,

不再供应炖活龙虾了。

[nəʊ][mɔː(r)] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] !
No more pickled peaches !
不 更多的 腌制 桃子 !

不再吃腌桃子了！

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz]
Questions and Answers
问题 和 答案

问答

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [haʊ] [wɪl] [aɪ] [hed] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['bɒstən] [sə'saɪəti] [gɜːl]
Dear Captain Billy — How will I head a story about a prominent Boston society girl
亲爱的 队长 比利 — 如何 将要 我 头 一个 故事 关于 一个 著名的 波士顿 社会 女孩
['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] ['səʊʃəlɪst] ?
marrying a Providence socialist ?
结婚 一个 普罗维登斯 社会主义 ?

亲爱的比利船长——我该如何给一个关于波士顿名媛嫁给普罗维登斯社会主义者的故事起标题呢?

— [kʌb] [rɪ'pɔːtə(r)] .
— Cub Reporter .
— 幼兽 记者 .

——《小记者报》

[dʒʌst] [seɪ] : “ ['plɪməθ] [rɒk] ['tʃɪkɪn] ['mæriz] [roʊd] ['aɪlənd] [red] .
Just say : “ Plymouth Rock chicken marries Rhode Island Red .
只是 说 : “ 普利茅斯 岩石 鸡 结婚 罗德岛 岛 红色的 .

就说：“普利茅斯岩鸡与罗德岛红鸡喜结连理。”

” [əʊld] ['wiːzi] [bɪl] — [maɪ] ['lændlɔːd] [hæz; həz] [reɪzd] [maɪ] [rent] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keɪs]
” Old Wheezy Bill — My landlord has raised my rent because I have a case
” 老的 喘息 账单 — 我的 房东 有 提高 我的 租 因为 我 有 一个 案件
[ɒv; əv] ['wɪski] [ɪn] [maɪ] [ə'pɑːtmənts] .
of whisky in my apartments .
的 威士忌酒 在 我的 公寓 .

“老威兹·比尔——我的房东因为我的公寓里有一箱威士忌而提高了我的房租。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [peɪ] [rent] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪts] [ə'genst]
I don't like to move and I don't like to pay rent and then again its against
我 不 喜欢 到 移动 和 我 不 喜欢 到 支付 租 和 然后 再次 它是 反对
[ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['wɪski] ,
the law to move the whisky ,
这 法律 到 移动 这 威士忌酒 ,

我不喜欢搬家，也不喜欢付房租，而且转移威士忌又是违法的。

[səʊ] [wɒt] [ðəl] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? — ['oʊbərst] .

so	what	the'll	shall	I	do	?	—	Oberst	.
所以	什么	会	将	我	做	?	—	上校	.

那我该怎么办？——上校

[jɔː(r); jə(r)] “ [keɪs] ” [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Your	“	case	”	has	undoubtedly	been	disposed	of	by	this	time	.
你的	“	案件	”	有	无疑	到过	处置	的	经过	这	时间	.

你的“案子”无疑已经结案了。

[dɪə(r)] [bɪl] — [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] ,

Dear	Bill	—	To	settle	a	dispute	,
亲爱的	账单	—	到	定居	一个	争议	,

亲爱的比尔——为了解决争端，

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kɔːzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪkrəʊb][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ? — [dʒuːn] [bʌg] .

please	tell	me	what	disease	is	caused	from	the	microbe	of	a	kiss	?	—	June	Bugg	.
请	告诉	我	什么	疾病	是	导致	从	这	微生物	的	一个	吻	?	—	六月	虫子	.

请问，接吻产生的微生物会传播什么疾病？——琼·巴格

[ˌpælpɪ'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

Palpitation	of	the	heart	.
心悸	的	这	心	.

心悸。

[dɪə(r)] [bɪl] — [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][saɪd] [siːm] [səʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [jɪə(r)] .

Dear	Bill	—	The	ocean	side	seems	so	different	this	year	.
亲爱的	账单	—	这	海洋	边	似乎	所以	不同的	这	年	.

亲爱的比尔——今年的海边景色似乎和往年大不相同。

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [bluː] ? — [fləʊ] ['wɔːtəz] .

Why	does	it	seem	to	make	me	feel	so	blue	?	—	Flo	Waters	.
为什么	做	它	似乎	到	制作	我	感觉	所以	蓝色的	?	—	弗洛	沃特斯	.

为什么它让我感到如此忧郁？——弗洛·沃特斯

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [fləʊ] ,

I	do	not	know	,	Flo	,
我	做	不是	知道	,	弗洛	,

我不知道，弗洛。

[ən'les] [ɪts] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [frɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] [ðæt] [rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv]['əʊldən] [deɪz] .

unless	it's	the	wind	blowing	the	froth	over	the	bar	that	reminds	you	of	olden	days	.
除非	它是	这	风	吹	这	泡沫	超过	这	酒吧	那	提醒	你	的	古老的	天	.

除非是风把泡沫吹过吧台，让你想起过去的美好时光。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [waɪ] [woʊnt] [ðeɪ] [ə'laʊ] ['ɑːmi] ['eɪvieɪtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['wɪmɪn] ['pæsndʒər] [ɪn] ['ɛəpleɪnz] ? — [meɪ] [wiːt] .

Dear	Captain	Billy	—	Why	won't	they	allow	army	aviators	to	take	up	women	passengers	in	airplanes	?	—	May	Wheat	.
亲爱的	队长	比利	—	为什么	惯于	他们	允许	军队	飞行员	到	拿	向上	女性	乘客	在	飞机	?	—	可能	小麦	.

亲爱的比利上尉——为什么他们不允许陆军飞行员在飞机上搭载女性乘客？——梅·惠特

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [went] [blaɪnd] [waɪl] ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] .

I	am	told	that	too	many	of	the	pilots	went	blind	while	looping	the	loop	.
我	是	讲述	那	也	许多	的	这	飞行员	去	瞎的	尽管	循环	这	环形	.

我听说有太多飞行员在做环形飞行动作时失明了。

[dɪə(r)]['edɪtə(r)] — [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['snɔːrɪŋ] ? — [əl]

Dear	**Editor**	**—**	**Can**	**you**	**give**	**me**	**the**	**technical**	**name**	**for**	**snoring**	**?**	**—**	**Al**
亲爱的	编辑	—	能	你	给	我	这	技术的	姓名	为了	打鼾	?	—	阿尔

- .

McGluek .

-

尊敬的编辑：请问打鼾的专业术语是什么？——阿尔·麦格鲁克

[ʃiːt] ['mjuːzɪk] .

Sheet	**music**	**.**
床单	音乐	.

乐谱。

[dɪə(r)] ['bɪli] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [skɜːrts][ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk]

Dear	**Billy**	**—**	**Don't**	**you**	**think**	**the**	**short**	**skirts**	**the**	**girls**	**are**	**wearing**	**make**	**us**	**look**
亲爱的	比利	—	不	你	思考	这	短的	裙子	这	女孩们	是	穿着	制作	我们	看

[lɒts] [ʃɔːtə] ?

lots	**shorter**	**?**
很多	较短	?

亲爱的比利——你不觉得女孩们穿的短裙让我们看起来矮了很多吗?

— ['deɪzi] ['fiːldz] .

—	**Daisy**	**Fields**	**.**
—	雏菊	田野	.

——黛西·菲尔兹。

[jes] , ['deɪzi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][men] [lʊk] [lɒts][lɒŋgə(r)] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

Yes	**,**	**Daisy**	**,**	**but**	**they**	**make**	**us**	**men**	**look**	**lots**	**longer**	**,**	**so**	**what's**	**the**	**difference**	**?**
是的	,	雏菊	,	但	他们	制作	我们	男人	看	很多	更长	,	所以	是什么	这	不同之处	?

是的，黛西，但它们会让男人看起来更修长，所以有什么区别呢?

[dɪə(r)] ['bɪli] — [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɔː(r)] ,

Dear	**Billy**	**—**	**As**	**you**	**were**	**in**	**the**	**United**	**States**	**army**	**during**	**the**	**recent**	**war**	**,**
亲爱的	比利	—	作为	你	是	在	这	团结的	各州	军队	期间	这	最近的	战争	,

亲爱的比利——你曾在最近的战争期间在美国军队服役，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈfɔːm] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['eɪlmənts] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt]

I	**wish**	**you**	**would**	**inform**	**me**	**as**	**to**	**the**	**principal**	**ailments**	**the**	**boys**	**got**
我	希望	你	会	通知	我	作为	到	这	主要的	疾病	这	男孩们	得到

[frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] . — [ˌprɒfəˈlæktɪk] [ˌpiːt] .

from	**abroad**	**.**	**—**	**Prophylactic**	**Pete**	**.**
从	国外	.	—	预防	皮特	.

我希望你能告诉我这些男孩从国外带回来的主要疾病是什么。——预防专家皮特

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , ['piːtə(r)] ,

I	**am**	**unable**	**to**	**answer**	**your**	**question**	**,**	**Peter**	**,**
我	是	无法	到	回答	你的	问题	,	彼得	,

彼得，我无法回答你的问题。

[bʌt; bət][hæv; həv] [rɪˈfɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['praɪvət] ['aɪədiːn] [aɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] ['bætɪŋ] [kɔː(r)] .

but	**have**	**referred**	**it**	**to**	**Private**	**Iodine**	**Ike**	**of**	**the**	**Cotton**	**Batting**	**corps**	**.**
但	有	指	它	到	私人的	碘	艾克	的	这	棉布	击球	兵团	.

但已将此事转交给棉絮队的二等兵碘·艾克。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪm] , [hɔːlt] , ['nɪəli] [blaɪnd][ænd; ənd] - [jˈiəz] [əʊld] .

Dear	**Captain**	**Billy**	**—**	**I**	**am**	**lame**	**,**	**halt**	**,**	**nearly**	**blind**	**and**	**85**	**years**	**old**	**.**
亲爱的	队长	比利	—	我	是	瘸	,	停止	,	几乎	瞎的	和	-	年	老的	.

亲爱的比利船长——我跛了，走不动路了，几乎失明，而且已经 85 岁了。

[wɒt] [dʒɒb][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [æt; ət] ? — [ɑː(r)] . [dʒeɪ] .

What	**job**	**do**	**you**	**think**	**I**	**should**	**work**	**at**	**?**	**—**	**R**	**.**	**J**	**.**
什么	工作	做	你	思考	我	应该	工作	在	?	—	拉	.	J	.

你觉得我应该找什么样的工作? ——RJ

[wʊd] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɑːdnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz]

Would	suggest	you	apply	for	the	position	of	gardener	in	a	young	woman's
会	建议	你	申请	为了	这	位置	的	园丁	在	一个	年轻的	女性的

['semɪnəri] .

seminary	.
神学院	.

我建议你申请女子神学院的园丁职位。

[dɪə(r)][kæp] . — [aɪv] [dʒʌst] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - - - " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['brekər] "

Dear	Cap	.	—	I've	just	composed	a	song	for	my	1920	-	21	"	Record	Breakers	"
亲爱的	帽	.	—	我已经	只是	由	一个	歌曲	为了	我的	-	-	-	"	记录	断路器	"

[ʃəʊ] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [stɒkjɑːdz] [ræg] .

show	,	entitled	"	The	Stockyards	Rag	.
展示	,	标题	"	这	牲畜场	抹布	.

亲爱的船长——我刚刚为我的 1920-21 年"破纪录者"节目创作了一首歌，名为"牲畜场拉格"。

" [aɪm] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . — [dʒæk] [riːd] , [ðə; ði] "

"	I'm	enclosing	a	copy	to	get	your	opinion	of	it	.	—	Jack	Read	,	the	"
"	我是	封闭	一个	复制	到	得到	你的	观点	的	它	.	—	杰克	读	,	这	"

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kɪd] .

Information	Kid	.
信息	孩子	.

"我附上一份副本，想听听你的意见。——杰克·里德，'信息小子'。"

" [dɪə(r)][dʒæk] : [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] "

"	Dear	Jack	:	The	words	of	your	song	are	all	right	,	but	I	don't	like	the	"
"	亲爱的	杰克	:	这	字	的	你的	歌曲	是	全部	正确的	,	但	我	不	喜欢	这	"

[eə(r)] .

air	.
空气	.

"亲爱的杰克：你歌里的歌词很好，但我不喜欢它的'旋律'。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [smel] [dʒʌst] [raɪt] .

"	It	doesn't	smell	just	right	.
"	它	不	闻	只是	正确的	.

"闻起来不太对劲。"

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['pʌblɪk] [dɑːns] [hɔːlz]

Dear	Captain	Billy	—	What	is	your	opinion	of	regulated	public	dance	halls
亲爱的	队长	比利	—	什么	是	你的	观点	的	受监管	民众	舞蹈	大厅

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'ledʒd] [dɑːns] ['iːv(ə)l] ?

and	do	you	believe	there	is	a	cure	for	the	alleged	dance	evil	?
和	做	你	相信	那里	是	一个	治愈	为了	这	据称	舞蹈	邪恶的	?

亲爱的比利船长——您对受监管的公共舞厅有何看法？您认为所谓的"舞厅罪恶"有治愈方法吗？

— ['ɪkəbɑːd] ['iliəd] .

—	Ichabod	Iliad	.
—	伊卡博德	《伊利亚特》	.

——伊卡博德·伊利亚特。

[ai] [seɪ] , [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] , [let][dʒɔɪ][biː; bi] [ˌʌnkən'faɪnd] ,

I	say	,	on	with	the	dance	,	let	joy	be	unconfined	,
我	说	,	在	和	这	舞蹈	,	让	喜悦	是	不受限制的	,

我说，继续跳舞吧，让快乐无拘无束！

[ðeə(r)][ɪz] ['glædnəs] [ˌʌnə'beɪtɪd] [sɪns] ['mægi] ['mɜːfi] [daind] .

there	is	gladness	unabated	since	Maggie	Murphy	dined	.
那里	是	欢乐	持续不断	自从	玛吉	墨菲	用餐	.

自从玛吉·墨菲用餐后，大家的喜悦之情便一直未减。

[dɪd][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɪkəbɑːd] , ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['tiːketl] ['bʌb(ə)l] , [dɑːns] , [sɪŋ] [ænd; ənd]['bɔɪlə(r)]
Did **you** **,** **my** **dear** **Ichabod** **,** **ever** **see** **a** **teakettle** **bubble** **,** **dance** **,** **sing** **and** **boiler**
做过 你 , 我的 亲爱的 伊卡博德 , 曾经 看 一个 茶壶 气泡 , 舞蹈 , 唱歌 和 锅炉
['əʊvə(r)] ?
over **?**
超过 ?

亲爱的伊卡博德，你可曾见过茶壶冒泡、跳舞、唱歌，然后沸腾溢出来?

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
Well **,** **that** **was** **the** **effect** **.**
出色地 , 那 曾是 这 影响 .

这就是效果。

[ðə; ði][pep] , ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .
The **pep** **,** **fire** **and** **energy** **underneath** **it** **was** **the** **cause** **.**
这 活力 , 火 和 活力 下 它 曾是 这 原因 .

它背后蕴藏着活力、热情和能量，这就是原因。

[juː; jʊ][kænt] [pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['tiːketl] [tuː; tə][ə; eɪ]['kuːlə(r)][spɒt] .
You **can't** **put** **out** **the** **fire** **by** **removing** **the** **teakettle** **to** **a** **cooler** **spot** **.**
你 不能 放 出去 这 火 经过 移除 这 茶壶 到 一个 冷却器 点 .

把茶壶移到凉快的地方并不能灭火。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][kænt][kjʊə(r)]['iːv(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ]['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] .
Therefore **you** **can't** **cure** **evil** **thinking** **by** **doing** **away** **with** **dancing** **.**
所以 你 不能 治愈 邪恶的 思维 经过 正在做 离开 和 跳舞 .

因此，你不能通过禁止跳舞来根除邪恶思想。

['faɪə(r)] , [pep] , ['enədʒi] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [wiː; wi][get][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪt]
Fire **,** **pep** **,** **energy** **is** **the** **natural** **results** **we** **get** **from** **the** **disgusting** **habit**
火 , 活力 , 活力 是 这 自然的 结果 我们 得到 从 这 令人作呕 习惯
[wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .
we **have** **of** **eating** **.**
我们 有 的 吃 .

火热、活力、精力充沛，是我们这种令人作呕的饮食习惯所带来的自然结果。

['kɒnsɪkwəntli] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːtɪŋ] , ['iːv(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,
Consequently **if** **we** **remove** **the** **cause** **,** **which** **is** **eating** **,** **evil** **thinking** **or** **dancing** **,**
最后 如果 我们 消除 这 原因 , 哪个 是 吃 , 邪恶的 思维 或者 跳舞 ,

因此，如果我们去除病因，例如饮食、邪念或舞蹈，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [wɪl] [kjʊə(r)] [ðəm'selvz] .
which **is** **the** **effect** **,** **will** **cure** **themselves** **.**
哪个 是 这 影响 , 将要 治愈 他们自己 .

这就是效果，它会自行痊愈。

[dɪə(r)]['edɪtə(r)] — [pliːz] [help] [ˌem 'iː] .
Dear **Editor** **—** **Please** **help** **me** **.**
亲爱的 编辑 — 请 帮助 我 .

尊敬的编辑：请帮帮我。

[ai][wɒz; wəz][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm]['dʒuːəlri]
I **was** **out** **with** **a** **young** **lady** **for** **the** **first** **time** **when** **she** **saw** **some** **jewelry**
我 曾是 出去 和 一个 年轻的 女士 为了 这 第一的 时间 什么时候 她 锯 一些 珠宝
.
:
.

我第一次和一位年轻女士外出时，她看到了一些珠宝。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][bʌt; bət][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [æt; ət]

She	said	she	wished	to	buy	some	but	had	left	her	pocketbook	at
她	说	她	希望	到	买	一些	但	有	左边	她	袖珍书	在

[həʊm] .

home	.
家	.

她说她想买一些，但是把钱包忘在家里了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [dʌn] ? — ['trʌbld] [tɒm] .

What	should	I	have	done	?	—	Troubled	Tom	.
什么	应该	我	有	完毕	?	—	麻烦	汤姆	.

我应该怎么做？——忧心忡忡的汤姆

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lent][ðə; ði]['leɪdi][faɪv][sents][tuː; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)]

You	should	have	lent	the	lady	five	cents	to	go	home	and	get	her
你	应该	有	借出的	这	女士	五	分	到	去	家	和	得到	她

['pɒkɪtbʊk] .

pocketbook	.
袖珍书	.

你应该借给那位女士五分钱，让她回家拿钱包。

['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

Always	be	a	gentleman	.
总是	是	一个	绅士	.

永远要做个绅士。

[dɪə(r)] ['bɪli] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] “ ['muːvi] [væmp] ” [hæv; həv] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ?

Dear	Billy	—	Is	it	essential	that	a	“	movie	vamp	”	have	dark	hair	and	eyes	?
亲爱的	比利	—	是	它	基本的	那	一个	“	电影	鞋面	”	有	黑暗的	头发	和	眼睛	?

— ['blɒndi] .

—	Blondie	.
—	金发女郎	.

亲爱的比利——电影里的“蛇蝎美人”一定要有黑发黑眼吗？——金发女郎

[nəʊ] , ['blɒndi] , [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

No	,	Blondie	,	you	still	have	a	chance	.
不	,	金发女郎	,	你	仍然	有	一个	机会	.

不，金发女郎，你还有机会。

[ə; eɪ][væmp] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [dɑːk][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] .

A	vamp	doesn't	have	to	have	dark	hair	and	eyes	.
一个	鞋面	不	有	到	有	黑暗的	头发	和	眼睛	.

吸血鬼不一定要有黑发黑眼。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [lɒts] [ɒv; əv] [blɒnd] [wʌnz] , [wɪð] [bɪg] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [red] - ['hedɪd]

I	know	of	lots	of	blond	ones	,	with	big	blue	eyes	,	and	several	red	-	headed
我	知道	的	很多	的	金发	一个	,	和	大的	蓝色的	眼睛	,	和	一些	红色的	-	标题

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

我知道有很多金发碧眼的，还有几个红头发的。

[dɪə(r)] [wɪz] [bæŋ] — [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] ['dʌgləs] ['feəbæŋks] [ɪz] [ɔːl'redi]

Dear	Whiz	Bang	—	Is	there	any	truth	in	the	rumor	that	Douglas	Fairbanks	is	already
亲爱的	呼啸	砰	—	是	那里	任何	真相	在	这	谣言	那	道格拉斯	费尔班克斯	是	已经

[kən'sɪdərɪŋ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm]['meəri] ['pɪkfəd] ?

considering	getting	a	divorce	from	Mary	Pickford	?
考虑	获得	一个	离婚	从	玛丽	皮克福德	?

亲爱的 Whiz Bang——有传言说道格拉斯·费尔班克斯已经在考虑与玛丽·皮克福德离婚，这是真的吗？

— ['aɪmə] ['dɑːbi] .

—	Ima	Darby	.
—	伊玛	达比	.

——伊玛·达比。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [truː] [bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən]['aɪd(ə)l]['ruːmə(r)] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['stɔːri]

I	don't	believe	it's	true	but	only	an	idle	rumor	gathered	from	the	story
我	不	相信	它是	真的	但	仅有的	一个	闲置的	谣言	聚集	从	这	故事

[ðæt] [dʌg] [wɒz; wəz] [piːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['meəri] [tɔːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt]

that	Doug	was	peeved	because	Mary	talked	in	her	sleep	and	cried	out
那	道格	曾是	恼怒	因为	玛丽	谈话	在	她	睡觉	和	哭	出去

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

the	name	of	her	first	husband	too	often	.
这	姓名	的	她	第一的	丈夫	也	经常	.

我不认为这是真的，这只是从道格因为玛丽在睡梦中说话，并且经常喊出她第一任丈夫的名字而感到恼火的故事中听来的谣言。

[dɪə(r)]['edɪtə(r)] [wɪz] [bæŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪvɪks][ɪn'strʌktə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] , [ˌeɪ 'em] -

Dear	Editor	Whiz	Bang	—	I	am	a	civics	instructor	at	a	high	school	,	am	45
亲爱的	编辑	呼啸	砰	—	我	是	一个	公民课	讲师	在	一个	高的	学校	,	是	-

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

尊敬的编辑 Whiz Bang：我是一名高中公民课教师，今年45岁，

[bʌt; bət][ækt][laɪk] ['eni] [spraɪ] [jʌŋ] [mæn] .

but	act	like	any	spry	young	man	.
但	行为	喜欢	任何	轻快	年轻的	男人	.

但要表现得像个精神矍铄的年轻人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [skuːl] ['sekrət(ə)ri] .

I	am	deeply	infatuated	with	the	pretty	young	school	secretary	.
我	是	深	迷恋	和	这	漂亮的	年轻的	学校	秘书	.

我深深地迷恋上了那位年轻漂亮的学校女秘书。

[aɪ] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [lɒst] [maɪ]

I	went	with	her	a	few	months	this	year	and	then	for	a	spell	lost	my
我	去	和	她	一个	很少	几个月	这	年	和	然后	为了	一个	拼写	丢失的	我的

['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

liking	for	her	.
喜欢	为了	她	.

今年我和她一起生活了几个月，然后有一段时间我对她失去了好感。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Now	for	some	reason	or	other	I	am	again	in	love	with	her	,
现在	为了	一些	原因	或者	其他	我	是	再次	在	爱	和	她	,

现在不知何故，我又爱上她了。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

but	am	afraid	to	make	any	advances	to	her	because	she	has
但	是	害怕的	到	制作	任何	进展	到	她	因为	她	有

['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] “

recently	purchased	a	car	and	I	am	afraid	people	will	think	that	there	is	“
最近	购买	一个	车	和	我	是	害怕的	人们	将要	思考	那	那里	是	“

['meθəd] [ɪn][maɪ] ['mædnəs] .

method	in	my	madness	.
方法	在	我的	疯狂	.

但我不敢对她采取任何行动，因为她最近买了一辆车，我怕别人会认为我“疯了也是有原因的”。

” [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] . — [æd] [nɔɪd] .

”	Remember	that	I	love	her	and	then	tell	me	what	to	do	.	—	Ad	Noid	.
”	记住	那	我	爱	她	和	然后	告诉	我	什么	到	做	.	—	广告	诺伊德	.

“记住我爱她，然后告诉我该怎么做。——Ad Noid。”

[jʊr; jər] [nɒt] ['æktɪŋ] [laɪk] “ ['eni] [spraɪ] [jʌŋ] [mæn] ” [ɪf] [jʊr; jər] [wɪð'həʊldɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

You're	not	acting	like	“	any	spry	young	man	”	if	you're	withholding	your	declaration
你是	不是	表演	喜欢	“	任何	轻快	年轻的	男人	”	如果	你是	扣留	你的	宣言

[ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] .

of	love	for	fear	of	what	people	would	think	.
的	爱	为了	害怕	的	什么	人们	会	思考	.

如果你因为害怕别人的看法而不敢表白，那你就不像个“精力充沛的年轻人”。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][doʊnt] [lu:z] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Tell	her	and	don't	lose	any	time	about	it	.
告诉	她	和	不	失去	任何	时间	关于	它	.

告诉她，别耽搁太久。

[wɪz] [bæŋ]

Whiz	Bang
呼啸	砰

嗖嗖

[ˌedɪ'tɔ:riəlz]

Editorials
社论

社论

“ [ðə; ðɪ] [bʊl] [ɪz] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt]

“	The	Bull	is	Mightier	Than	the	Bullet
”	这	公牛	是	更强大的	比	这	子弹

“公牛比子弹更有力”

” [ðə; ðɪ] [wɪz] [bæŋ] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['ridər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [bʊk]

”	The	Whiz	Bang	desires	to	call	the	attention	of	its	readers	to	the	latest	book
”	这	呼啸	砰	欲望	到	称呼	这	注意力	的	它是	读者	到	这	最新的	书

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['revərənd] “ ['goʊ'laɪtlɪ] ” ['mɔ:rɪl] ,

published	by	the	Reverend	“	Golightly	”	Morrill	,
已发布	经过	这	牧师	“	戈莱特利	”	莫里尔	,

《Whiz Bang》杂志希望引起读者对“戈莱特利”·莫里尔牧师最新出版的书籍的关注。

['feɪməs] ['ɔ:θə(r)] - ['trævələ] - ['pri:tʃə(r)] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tu:; tə]

famous	author	-	traveler	-	preacher	,	who	has	been	a	regular	correspondent	to
著名的	作者	-	游客	-	牧师	,	WHO	有	到过	一个	常规的	通讯员	到

[ðɪs] [ˌmægə'zi:n] .

this	magazine	.
这	杂志	.

著名作家、旅行家、传教士，曾是本杂志的定期撰稿人。

['mɪstə(r)] . ['mɔ:rɪl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [məʊst] ['fɔ:sfl] ['raɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['veərid]

Mr	.	Morrill	is	one	of	America's	most	forceful	writers	and	his	varied
先生	.	莫里尔	是	一	的	美国的	最多	有力	作家	和	他的	多种多样

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['wɜ:kə(r)][ænd; ənd] ['gləʊbtrɒtə(r)] [fɪts] [hɪm][tu:; tə] [di:l] ['trentʃəntli] [ɒn]

experiences	as	a	social	worker	and	globetrotter	fits	him	to	deal	trenchantly	on
经历	作为	一个	社会的	工人	和	环球旅行家	适合	他	到	交易	尖锐地	在

['veərid]['sʌbdʒɪkts] .

varied	subjects	.
多种多样	主题	.

莫里尔先生是美国最有影响力的作家之一，他作为社会工作者和环球旅行家的丰富经历使他能够深刻地探讨各种主题。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz][nɒt] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrɪl] [bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [æn; ən]

The	editor	is	not	personally	acquainted	with	Mr	.	Morrill	but	has	been	an
这	编辑	是	不是	亲自	熟人	和	先生	.	莫里尔	但	有	到过	一个

['ɪntrəstɪd] ['riːdə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] - [j'iəz] .

interested	reader	of	all	his	works	for	the	past	20	years	.
感兴趣的	读者	的	全部	他的	作品	为了	这	过去的	-	年	.

编辑本人并不认识莫里尔先生，但在过去的20年里，一直是他所有作品的忠实读者。

[riːd] [hɪz; ɪz][æd][ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [bʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

Read	his	ad	on	page	64	of	this	issue	and	add	his	latest	book	to	your
读	他的	广告	在	页	-	的	这	问题	和	添加	他的	最新的	书	到	你的

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

请阅读本期杂志第 64 页上的广告，并将他的最新著作添加到您的藏书中。

[tæn'dʒiə]['aɪlənd] , [ɪn] ['tʃesəpiːk] [beɪ] , [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stɪl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ændruː]

Tangier	Island	,	in	Chesapeake	Bay	,	is	where	the	natives	still	vote	for	Andrew
丹吉尔	岛	,	在	切萨皮克	湾	,	是	在哪里	这	本地人	仍然	投票	为了	安德鲁

['dʒæksən] .

Jackson	.
杰克逊	.

切萨皮克湾的坦吉尔岛，当地居民至今仍然投票支持安德鲁·杰克逊。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [n'ærəʊəst] [ænd; ənd][məʊst] [riˈækʃən(ə)ri] [sens]

The	island	is	nothing	if	not	religious	in	the	narrowest	and	most	reactionary	sense
这	岛	是	没有什么	如果	不是	宗教	在	这	最窄	和	最多	反动	感觉

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

of	the	word	.
的	这	单词	.

如果说这座岛屿的宗教意义在于其最狭隘、最反动的本质，那它就毫无其他意义了。

['əʊnli][wʌn] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Only	one	church	is	on	the	island	,
仅有的	一	教会	是	在	这	岛	,

岛上只有一座教堂。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rʌn][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] [ðæt] ['hɛlz] [hɒtɪst] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['speʃəli]

and	those	who	run	it	think	that	hell's	hottest	fires	are	burning	specially
和	那些	WHO	跑步	它	思考	那	地狱的	最热门	火灾	是	燃烧	特别

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒgmə] [ðeɪ] [hæv; həv] .

for	all	who	do	not	agree	with	each	and	every	religious	dogma	they	have	.
为了	全部	WHO	做	不是	同意	和	每个	和	每一个	宗教	教条	他们	有	.

而那些掌权者认为，地狱中最炽热的火焰是专门为所有不认同他们所有宗教教条的人而燃烧的。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [bʌt] ['ɪntuː][ðə; ði]['trɪnəti][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

The	minister	is	almost	qualified	to	butt	into	the	Trinity	and	make	it	a
这	部长	是	几乎	合格的	到	屁股	进入	这	三位一体	和	制作	它	一个

[kwɔː'tet] .

Quartette	.
四重奏	.

这位部长几乎有资格插手三位一体的教义，把它变成四重奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][həʊld][ɔː(r)] [ə'tend] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] [nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði]

It	is	against	the	law	to	hold	or	attend	any	religious	service	not	under	the
它	是	反对	这	法律	到	抓住	或者	出席	任何	宗教	服务	不是	在下面	这

['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [tʃɜːtʃ] [mə'nɒpəli] .

auspices	of	the	local	church	monopoly	.
庇护	的	这	当地的	教会	垄断	.

未经当地教会垄断组织而举行的任何宗教仪式，无论是举行还是参加，都是违法的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][rɪ'kwaɪəd][baɪ] [lɔː] [ðæt][juː; jʊ] [ə'tend] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

It	is	also	required	by	law	that	you	attend	the	church	every	Sunday	,
它	是	还	必需的	经过	法律	那	你	出席	这	教会	每一个	星期日	,

法律还规定你必须每周日去教堂做礼拜。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] ,

and	as	if	that	is	not	enough	,
和	作为	如果	那	是	不是	足够的	,

仿佛这还不够似的，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

you	are	not	allowed	to	be	out	of	your	house	on	Sunday	,
你	是	不是	允许	到	是	出去	的	你的	房子	在	星期日	,

星期天你不准外出。

[nɒt]['iːv(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɔːtʃ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz]

not	even	on	your	own	porch	,	except	to	go	to	and	from	church	services
不是	甚至	在	你的	自己的	门廊	,	除了	到	去	到	和	从	教会	服务

.

:

·

除了去教堂做礼拜之外，甚至在自家门廊上都不允许这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fræŋkli] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] ,

It	is	frankly	claimed	by	the	powers	that	be	,
它	是	坦率地说	声称	经过	这	权力	那	是	,

坦率地说，这是当权者所宣称的。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [stɜːn] [kəm'pʌlʃn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] ['desɪkreɪt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [baɪ]

that	without	such	stern	compulsion	the	natives	would	desecrate	the	Sabbath	by
那	没有	这样的	船尾	强迫症	这	本地人	会	亵渎	这	安息日	经过

['kɔŋgri,geit] [æt; ət] [stɔːz] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,

congregating	at	stores	or	elsewhere	,
聚集	在	商店	或者	别处	,

如果没有这种严厉的强制措施，当地人就会聚集在商店或其他地方，亵渎安息日。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	then	,	if	the	devil	should	happen	to	come	to	claim	his	own	,
和	然后	,	如果	这	魔鬼	应该	发生	到	来	到	宣称	他的	自己的	,

然后，如果魔鬼碰巧前来认领他自己的领地，

[hiː; hi] [mait] [skuːp] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] .

he	might	scoop	up	the	whole	island	population	as	a	consequence	.
他	可能	舀	向上	这	所有的	岛	人口	作为	一个	结果	.

因此，他可能会把整个岛屿的居民都掳走。

['rəʊlənd][p'ɑːks] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] - [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ]['rezɪdənt][ɒv; əv][tæn'dʒiə]['aɪlənd] ,

Roland	Parks	,	a	young	man	17	years	old	,	a	resident	of	Tangier	Island	,
罗兰	公园	,	一个	年轻的	男人	-	年	老的	,	一个	居民	的	丹吉尔	岛	,

罗兰·帕克斯，17岁，丹吉尔岛居民

[wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]

was	wicked	and	audacious	enough	to	cut	church	service	one	Sunday	and
曾是	邪恶	和	大胆的	足够的	到	切	教会	服务	一	星期日	和

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]

to	take	the	air	on	the	porch	of	his	house	while	the	meeting	was	in
到	拿	这	空气	在	这	门廊	的	他的	房子	尽管	这	会议	曾是	在

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

他邪恶又大胆，竟然在某个星期天中断了教堂礼拜，并在礼拜进行期间到自家门廊上呼吸新鲜空气。

['ɒfɪsə(r)] [kənɔɚtən] [gɒt][ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .

Officer	**Connorton**	**got**	**on**	**the**	**job**	**and**	**ordered**	**him**	**to**	**come**	**to**	**church**	**.**
官	康诺顿	得到	在	这	工作	和	订购	他	到	来	到	教会	.

康诺顿警官接手后，命令他去教堂。

[jʌŋ] [p'ɑ:ks] [rɪ'fju:zd] , [kənɔɚtən] [traɪd][tu:; tə] [ə'rest] [hɪm] , [p'ɑ:ks] [fled] , [kənɔɚtən] [dru:] [hɪz; ɪz]

Young	**Parks**	**refused**	**,**	**Connorton**	**tried**	**to**	**arrest**	**him**	**,**	**Parks**	**fled**	**,**	**Connorton**	**drew**	**his**
年轻的	公园	拒绝	,	康诺顿	尝试	到	逮捕	他	,	公园	逃亡	,	康诺顿	画	他的

[rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [p'ɑ:ks] ,

revolver	**and**	**shot**	**Parks**	**,**
左轮手枪	和	射击	公园	,

年轻的帕克斯拒绝了，康诺顿试图逮捕他，帕克斯逃跑了，康诺顿拔出左轮手枪射杀了帕克斯。

['deɪndʒərəsli] ['wu:ndɪŋ] [hɪm] .

dangerously	**wounding**	**him**	**.**
危险地	受伤	他	.

对他造成了严重的伤害。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ,

The	**inhabitants**	**of**	**the**	**island**	**regret**	**the**	**shooting**	**,**
这	居民	的	这	岛	后悔	这	射击	,

岛上的居民对枪击事件感到遗憾。

[bʌt; bət][həʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][p'ɑ:ks][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt]

but	**hold**	**that**	**it**	**would**	**be**	**better**	**for**	**such**	**as**	**Parks**	**to**	**be**	**shot**
但	抓住	那	它	会	是	更好的	为了	这样的	作为	公园	到	是	射击

[ænd; ənd] [kɪld] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:] ,

and	**killed**	**rather**	**than**	**the**	**law**	**,**
和	被杀	相当	比	这	法律	,

但他认为，对于像帕克斯这样的人，与其让法律制裁，不如直接枪毙他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pru:v] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['vaɪəleɪtɪd] .

which	**they**	**approve**	**,**	**should**	**be**	**violated**	**.**
哪个	他们	批准	,	应该	是	违反	.

他们认可的，就应该被违反。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pjʊərɪtən] [blu:] [lɔ:z] [ɒv; əv][tæn'dʒiə]['aɪlənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ]

Among	**the**	**other**	**Puritan**	**blue**	**laws**	**of**	**Tangier**	**Island**	**are**	**those**	**prohibiting**
之中	这	其他	清教徒	蓝色的	法律	的	丹吉尔	岛	是	那些	禁止

['mju:zɪk] ['eniweə(r)] ['djʊərɪŋ] [tʃɜ:tʃ] ['sɜ:vɪs] ,

music	**anywhere**	**during**	**church**	**service**	**,**
音乐	任何地方	期间	教会	服务	,

坦吉尔岛其他清教徒的禁忌还包括禁止在教堂礼拜期间任何地方播放音乐。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [meɪ] [bi:; bi][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði]

even	**though**	**the**	**instrument**	**may**	**be**	**far**	**away**	**and**	**no**	**sound**	**come**	**through**	**the**
甚至	尽管	这	乐器	可能	是	远的	离开	和	不	声音	来	通过	这

[wɔ:lz] ;

walls	**;**
墙壁	;

即使乐器可能离得很远，而且声音也无法穿透墙壁；

['pleɪɪŋ] [bɔ:l] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

playing	**ball**	**at**	**any**	**time**	**on**	**Sunday**	**,**	**etc**	**.**
玩耍	球	在	任何	时间	在	星期日	,	ETC	.

周日任何时间打球等等。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [sʌtʃ] [ɑːˈkeɪɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪgˈzɪst] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]

It	may	be	a	shock	to	learn	that	such	archaic	conditions	exist	anywhere	in	the
它	可能	是	一个	震惊	到	学习	那	这样的	古老的	状况	存在	任何地方	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

得知世界上竟然存在如此陈旧的条件，可能会让人感到震惊。

[let] [əˈləʊn] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

let	alone	in	our	own	country	.
让	独自的	在	我们的	自己的	国家	.

更何况是在我们自己的国家。

[truː] [ɪˈnʌf] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bækwəd] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][kənˈtrəʊl] ['lændlɔːdz]

True	enough	,	we	are	the	most	backward	people	on	earth	to	control	landlords
真的	足够的	,	我们	是	这	最多	落后	人们	在	地球	到	控制	房东

[ænd; ənd] [ˌprɔfiˈtiə] .

and	profiteers	.
和	投机者	.

的确，我们是世界上最落后的民族，无法有效控制房东和奸商。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs]

But	it	seems	that	the	same	may	be	said	of	us	in	regard	to	religious
但	它	似乎	那	这	相同的	可能	是	说	的	我们	在	看待	到	宗教

['tairənt][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtə] .

tyrants	and	persecutors	.
暴君	和	迫害者	.

但对于宗教暴君和迫害者，我们似乎也可以这样说。

[ədˈmɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [ðæt] [θɪŋz] [təˈbuː] [ɒn][tænˈdʒiə]['aɪlənd]

Admitting	,	for	the	sake	of	argument	,	that	things	taboo	on	Tangier	Island
承认	,	为了	这	清酒	的	争论	,	那	事物	忌讳	在	丹吉尔	岛

[dɪsˈpliːz] [gɒd] ,

displease	God	,
得罪	上帝	,

假设，为了论证的需要，我们姑且承认，丹吉尔岛上的禁忌之事令上帝不悦。

[waɪ] [kænt] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] ['seɪfli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ]

why	can't	his	agents	safely	leave	it	to	Him	to	enforce	His	will	and	punish
为什么	不能	他的	代理人	安全	离开	它	到	他	到	执行	他的	将要	和	惩治

[ðəʊz] [huː] ['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz] [lɔː] ?

those	who	violate	His	law	?
那些	WHO	违反	他的	法律	?

为什么他的代理人不能放心地将此事交由他来执行他的意志并惩罚那些违反他律法的人呢?

[gɒd] [niːdz] [nəʊ]['hjuːmən] [ɐv'ɛndʒəz] .

God	needs	no	human	avengers	.
上帝	需求	不	人类	复仇者联盟	.

上帝不需要人类的复仇者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksiəm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz]['tændʒəb(ə)l] [rɒŋ]

It	is	an	axiom	that	the	only	call	for	human	legislation	is	tangible	wrong
它	是	一个	公理	那	这	仅有的	称呼	为了	人类	立法	是	有形	错误的

[ɔː(r)] [hɑːm] [tuː; tə][sʌm; səm]['membə(r)][ɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .

or	harm	to	some	member	or	members	of	society	.
或者	伤害	到	一些	成员	或者	成员	的	社会	.

一条不言而喻的原则是：只有当社会中的某些成员遭受切实的错误或伤害时，才需要人类立法。

[dʒʌst][hɪə(r)][wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

Just	here	we	stopped	to	look	over	some	exchanges	,	and	find	that	the
只是	这里	我们	停止	到	看	超过	一些	交易所	,	和	寻找	那	这

['mɪnɪstər] [ɒv; əv] - ,

ministers	of	Lynnbrook	,
部长们	的	-	,

我们在这里停下来查看了一些交流记录，发现林布鲁克的部长们，

[nɪə(r)] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [hæv; həv] [fɔːst] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [pɑːk]

near	New	York	City	,	have	forced	the	Sunday	closing	of	a	local	amusement	park
靠近	新的	约克	城市	,	有	强制	这	星期日	结束	的	一个	当地的	娱乐	公园

.

:

.

纽约市附近的一场风暴迫使当地一家游乐园周日关闭。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['əʊpən][ɒn] ['sʌndeɪ] ,

This	will	not	be	allowed	to	open	on	Sunday	,
这	将要	不是	是	允许	到	打开	在	星期日	,

这家店周日不允许营业。

[nɒt]['iːv(ə)n][æt; ət] ['aʊəz] [ðæt] [duː; də][nɒt]['kɒnflɪkt] [wɪð] ['eni] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

not	even	at	hours	that	do	not	conflict	with	any	church	services	of	the	day	.
不是	甚至	在	小时	那	做	不是	冲突	和	任何	教会	服务	的	这	天	.

甚至不在与当天任何教堂礼拜活动冲突的时间段。

[gɪv] [ðiːz] ['revərənd] ['dʒentlmən] ['kredɪt] .

Give	these	reverend	gentlemen	credit	.
给	这些	牧师	先生们	信用	.

请给予这些德高望重的先生们赞扬。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][faɪnd] ['ʃuːtɪŋ] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .

They	did	not	find	shooting	necessary	in	the	process	.
他们	做过	不是	寻找	射击	必要的	在	这	过程	.

他们认为在此过程中没有必要开枪。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm]['debɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sensləs] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

But	give	them	debit	for	a	senseless	piece	of	business	.
但	给	他们	借方	为了	一个	无意义的	片	的	商业	.

但要让他们为这笔毫无意义的交易支付借记卡费用。

[wɪð] ['kəʊni] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['rɒkəˌweɪ] [biːtʃ] [nɪə(r)][baɪ] ,

With	Coney	Island	and	Rockaway	Beach	near	by	,
和	科尼	岛	和	洛克威	海滩	靠近	经过	,

康尼岛和洛克威海滩就在附近，

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [wɪl] ['sɪmpli] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['trɒli] [raɪd][ænd; ənd][get] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt]

the	Lynnbrook	people	will	simply	take	a	short	trolley	ride	and	get	what	they	want
这	-	人们	将要	简单地	拿	一个	短的	手推车	骑	和	得到	什么	他们	想

[mʌtʃ] ['betə(r)] .

much	better	.
很多	更好的	.

林布鲁克的人们只需乘坐一小段电车，就能更好地获得他们想要的东西。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] , [tuː; tə][help] [kiːp]

What	was	accomplished	,	what	could	have	been	accomplished	,	to	help	keep
什么	曾是	完成	,	什么	可以	有	到过	完成	,	到	帮助	保持

[ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ['həʊli] ?

the	Sabbath	day	holy	?
这	安息日	天	圣	?

为了维护安息日的圣洁，已经取得了哪些成就？又有哪些本可以取得的成就？

[ə; eɪ]['zɪərəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ɪ'reɪzd] .

A	zero	with	the	circle	erased	.
一个	零	和	这	圆圈	已擦除	.

一个圆圈被擦掉的零。

['eni] ['sensəb(ə)l][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ɪn] [əd'vɑːns] .

Any	sensible	man	could	have	seen	this	in	advance	.
任何	明智的	男人	可以	有	已见	这	在	进步	.

任何一个明智的人都能事先预见到这一点。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [les] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪk] ?

But	who	has	less	sense	than	a	tyrannical	religious	fanatic	?
但	WHO	有	较少的	感觉	比	一个	强横	宗教	狂热分子	?

但还有谁比暴虐的宗教狂热分子更缺乏理智呢?

['əʊnli][ə; eɪ][mæn] [huː] [ik'spekt][wʌn] [sʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [sens] [æt; ət][ɔːl] .

Only	a	man	who	expects	one	such	to	have	any	sense	at	all	.
仅有的	一个	男人	WHO	预期	一	这样的	到	有	任何	感觉	在	全部	.

只有真正有常识的人才会期待这样的人出现。

['wʊmən] [ɪz] [kriː'eɪʃənz] [best][ænd; ənd][lɑːst] [wɜːk] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv]

Woman	is	creation's	best	and	last	work	and	should	be	the	most	attractive
女士	是	创造的	最好的	和	最后的	工作	和	应该	是	这	最多	吸引人的

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

thing	in	the	universe	.
事物	在	这	宇宙	.

女人是造物主最伟大也是最后的杰作，应该是宇宙中最迷人的事物。

[kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .

Clothes	are	the	index	of	character	.
衣服	是	这	指数	的	特点	.

衣着是性格的体现。

[ə; eɪ]['wʊmən] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [weəz] .

A	woman	is	known	by	the	dress	she	wears	.
一个	女士	是	已知	经过	这	裙子	她	穿着	.

人们通常通过女人的穿着来了解她。

[ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntriz] [ɔː(r)] ['sɛntʃəriz] [maɪnd][ænd; ənd]['mɒrəlz] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ɪts]

A	standard	of	a	country's	or	century's	mind	and	morals	is	known	by	its
一个	标准	的	一个	该国的	或者	世纪的	头脑	和	德	是	已知	经过	它是

['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] .

fashion	-	plate	.
时尚	-	盘子	.

一个国家或一个世纪的思想和道德水平可以从其时尚风向标上看出来。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ɪn] ['dresɪŋ] [æz; əz]['siːzə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz]

Some	women	are	as	long	in	dressing	as	Caesar	was	in	marshalling	his
一些	女性	是	作为	长的	在	敷料	作为	凯撒	曾是	在	编组	他的

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

有些女人花在打扮上的时间，就像凯撒集结军队一样漫长。

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [spend][mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hæks] [ðæn; ðən]

They	go	to	church	to	show	their	clothes	,	spend	more	money	for	hacks	than
他们	去	到	教会	到	展示	他们的	衣服	,	花费	更多的	钱	为了	黑客	比

[fɔː(r); fə(r)][b'aɪbəlz] ,

for	Bibles	,
为了	圣经	,

他们去教堂是为了炫耀衣服，花在黑客工具上的钱比买圣经的钱还多。

[strʌt] [həʊm] [laɪk] ['piːˌkɔks] ,

strut	home	like	peacocks	,
支撑	家	喜欢	孔雀	,

像孔雀一样昂首阔步地回家，

[fər'get] [ðæt] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [lɒst] ['ɪnəsənsɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

forgetting	that	clothes	are	but	the	reminders	of	lost	innocency	and	that
遗忘	那	衣服	是	但	这	提醒	的	丢失的	无辜	和	那

[tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [sɪlk][ɪz][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði]['mædmən] [huː] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði]

to	be	proud	of	rustling	silk	is	to	be	like	the	madman	who	laughs	at	the
到	是	自豪的	的	沙沙声	丝绸	是	到	是	喜欢	这	狂人	WHO	笑声	在	这

['rætlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fetəz] .

rattling	of	his	fetters	.
嘎嘎作响	的	他的	镣铐	.

忘记了衣服只是失去纯真的提醒，而为丝绸的沙沙声感到自豪，就像疯子嘲笑镣铐的响声一样。

[ðeɪ] ['əʊnlɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dres] ,

They	only	think	of	dress	,
他们	仅有的	思考	的	裙子	,

他们只想着穿衣打扮，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] [ðeə(r)] [kləʊðz] [juː; jʊ] [wʊd] [rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnlɪ]

and	were	you	to	steal	their	clothes	you	would	rob	them	of	the	only
和	是	你	到	偷	他们的	衣服	你	会	抢	他们	的	这	仅有的

['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [pə'zest] .

valuable	thing	they	possessed	.
有价值的	事物	他们	拥有	.

如果你偷走他们的衣服，你就剥夺了他们唯一值钱的东西。

[skɜːrts][hæv; həv] [biːn] ['bləʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['krɑːkədaɪlz] [teɪl] ,

Skirts	have	been	bloated	like	a	balloon	and	long	as	a	crocodile's	tail	,
裙子	有	到过	腹胀	喜欢	一个	气球	和	长的	作为	一个	鳄鱼的	尾巴	,

裙子像气球一样鼓胀，像鳄鱼尾巴一样长。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['miːgə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌmi] [ænd; ənd] [dɒkt] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [teɪl] ,

but	now	they	are	meagre	as	a	mummy	and	docked	like	a	horse's	tail	,
但	现在	他们	是	微薄	作为	一个	木乃伊	和	停靠	喜欢	一个	马匹	尾巴	,

但现在它们瘦得像木乃伊一样，尾巴也被剪掉了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['friːkɪʃ] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

for	Fashion	is	a	foolish	and	freakish	goddess	.
为了	时尚	是	一个	愚蠢	和	怪异的	女神	.

时尚是一位愚蠢而怪诞的女神。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɜːt][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɪn][mə'tɪərɪəl] ,

A	short	skirt	is	said	to	be	economical	in	material	,
一个	短的	裙子	是	说	到	是	经济	在	材料	,

据说短裙比较省布料。

['sænət(ə)ri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [striːt] [ɔː(r)] ['saɪdwɔːk] ['kliːnə(r)] ,

sanitary	because	it	is	not	a	street	or	sidewalk	cleaner	,
卫生	因为	它	是	不是	一个	街道	或者	人行道	清洁工	,

它不卫生，因为它不是街道或人行道清洁剂。

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [wen] [ɑːt]['sækrɪfaɪsɪz][juː'tɪlətɪ][ɪn] [ə'tempt]

and	comfortable	for	locomotion	—	but	when	art	sacrifices	utility	in	attempt
和	舒服的	为了	运动	—	但	什么时候	艺术	牺牲	公用事业	在	试图

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['fɪgə(r)] ,

to	show	the	figure	,
到	展示	这	数字	,

而且便于行走——但当艺术为了展现人物形象而牺牲实用性时，

[æz; əz] ['viːnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌæn'kaɪsiːz][ɔː(r)] [mi'diə] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒeɪs(ə)n] ,

as	Venus	before	Anchises	or	Medea	before	Jason	,
作为	金星	前	安基塞斯	或者	美狄亚	前	杰森	,

就像维纳斯在安喀塞斯之前，或者美狄亚在伊阿宋之前一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['kɒment] [bʌt; bət] ['senʃə(r)] .

it	is	a	matter	not	only	of	comment	but	censure	.
它	是	一个	事情	不是	仅有的	的	评论	但	谴责	.

这不仅是评论的问题，更是谴责的问题。

[tuː] ['ɒf(ə)n][ɒn] ['liːdɪŋ] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wiː; wi] [faɪn] [ə; eɪ] ['gɒdləs] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

Too	often	on	leading	thoroughfares	we	fine	a	godless	model	of	fashion	which	is
也	经常	在	领导	干道	我们	美好的	一个	无神论者	模型	的	时尚	哪个	是

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][seks][ænd; ənd][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɒn]['diːs(ə)nsi] .

an	insult	to	sex	and	an	outrage	on	decency	.
一个	侮辱	到	性别	和	一个	暴行	在	体面	.

在主要街道上，我们经常会看到一种不讲道德的时尚模式，这种模式是对性的侮辱，是对体面的冒犯。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɔːt] [skɜːt][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [ɒv; əv][fɪg] [liːvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	first	short	skirt	was	made	in	the	Garden	of	Eden	of	fig	leaves	because
这	第一的	短的	裙子	曾是	制成	在	这	花园	的	伊甸园	的	如图	树叶	因为

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][pə'rɪziən] ['dresmeɪkə(r)] ['prez(ə)nt] .

there	were	no	Parisian	dressmakers	present	.
那里	是	不	巴黎人	服装设计师	展示	.

第一条短裙是用无花果树叶在伊甸园里做成的，因为当时没有巴黎的裁缝。

[skɜːt] [staɪlz] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɪg] - [liːf] ['fæʃ(ə)n] .

Skirt	styles	today	are	going	back	to	the	original	fig	-	leaf	fashion	.
裙子	风格	今天	是	去	后退	到	这	原来的	如图	-	叶子	时尚	.

如今的裙子款式正在回归最初的无花果叶裙风格。

['mʌðə(r)] [iːv] [et; eɪt][ðə; ði]['æp(ə)l] , [bɪ'keɪm] “ [waɪz] ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz]

Mother	Eve	ate	the	apple	,	became	“	wise	”	and	her	first	thought	was
母亲	前夕	吃	这	苹果	,	成为	“	明智的	”	和	她	第一的	想法	曾是

[ɒv; əv] [dres] ,

of	dress	,
的	裙子	,

夏娃吃了苹果，变得“聪明”，她首先想到的就是穿衣打扮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sɪns] .

and	that	is	all	some	of	her	daughters	have	thought	of	since	.
和	那	是	全部	一些	的	她	女儿们	有	想法	的	自从	.

从那以后，她的一些女儿就一直想着这件事。

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weə(r)]['eni] [skɜːt] [ðæt] [beəz] [ə; eɪ]['pærɪs]['leɪb(ə)l] ,

American	women	are	willing	to	wear	any	skirt	that	bears	a	Paris	label	,
美国人	女性	是	愿意的	到	穿	任何	裙子	那	熊	一个	巴黎	标签	,

美国女性愿意穿任何带有巴黎标签的裙子。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ædvətaɪz]

but	would	they	if	they	knew	it	was	a	French	fashion	to	advertise
但	会	他们	如果	他们	知道	它	曾是	一个	法语	时尚	到	广告

[dəmiːmʊŋ'dæŋ] [tʃɑːms] ?

demimondaine	charms	?
半上流社会	魅力	?

但如果他们知道在法国，宣传半上流社会的魅力是一种时尚，他们还会这样做吗?

[ɪf] [gʊd] ['wɪmɪn] , [huː] [weə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [ʃɔːt] , [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'æfənəs] [skɜːt]

If	good	women	,	who	wear	the	suggestive	short	,	close	-	fitting	and	diaphanous	skirt
如果	好的	女性	,	WHO	穿	这	暗示性的	短的	,	关闭	-	配件	和	透明的	裙子

,

,

,

如果那些穿着性感短裙、紧身薄纱裙的贤淑女性，

[njuː] [wɒt] [bæd][men] [sed] [wen] [ðeɪ] [went][baɪ] ,

knew	what	bad	men	said	when	they	went	by	,
知道	什么	坏的	男人	说	什么时候	他们	去	经过	,

知道坏人经过时会说些什么。

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [ded] [ɔː(r)][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt][tuː; tə][get]

they	would	fall	dead	or	call	for	a	taxi	and	break	the	speed	limit	to	get
他们	会	落下	死的	或者	称呼	为了	一个	出租车	和	休息	这	速度	限制	到	得到

[həʊm] [ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

home	and	hide	in	the	cellar	.
家	和	隐藏	在	这	地窖	.

他们要么猝死，要么叫出租车超速回家，躲进地窖里。

[men][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd][lɒt][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][help][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ænd; ənd]

Men	are	a	bad	lot	and	women	should	help	them	to	be	better	and
男人	是	一个	坏的	很多	和	女性	应该	帮助	他们	到	是	更好的	和

[nɒt] [wɜːs] .

not	worse	.
不是	更糟	.

男人往往不好，女人应该帮助他们变好，而不是变坏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][men][ɪn] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [hel] [huː] [əʊ] [ðeə(r)] [dæm'neɪʃn] [ɪn][taɪm][ænd; ənd]

There	are	men	in	hospitals	and	hell	who	owe	their	damnation	in	time	and
那里	是	男人	在	医院	和	地狱	WHO	欠	他们的	诅咒	在	时间	和

[ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][sʌm; səm][bæd] ,

eternity	to	the	skirts	of	some	bad	,
永恒	到	这	裙子	的	一些	坏的	,

医院里和地狱里有些人，他们今生来世的诅咒都源于某个坏女人的裙摆。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

beautiful	woman	.
美丽的	女士	.

美丽的女人。

['fæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] ['ʌndəteɪkə(r)][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə; eɪ]['wʊmən][ə; eɪ][bɪg] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)]

Fashion	is	the	world's	undertaker	and	often	charges	a	woman	a	big	bill	for
时尚	是	这	世界的	殡仪员	和	经常	收费	一个	女士	一个	大的	账单	为了

[ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪð] [dɪ'ziːzd] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

a	body	with	diseased	functions	,
一个	身体	和	患病的	函数	,

时尚就像世界的殡葬师，常常会向一个身体机能失调的女性收取高额费用。

[ə; eɪ][maɪnd] [wɪð] [dwɔːf] ['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][səʊl] [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [dæmd] .

a	mind	with	dwarfed	faculties	,	and	a	soul	with	a	future	damned	.
一个	头脑	和	矮小的	学院	,	和	一个	灵魂	和	一个	未来	该死的	.

心智发育迟缓，灵魂前途渺茫。

[gɜːlz] , [huːz] ['ɔːltə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌmægə'ziːn] ,

Girls	,	whose	altar	is	a	looking	-	glass	,	and	their	Bible	a	fashion	magazine	,
女孩们	,	谁	坛	是	一个	寻找	-	玻璃	,	和	他们的	圣经	一个	时尚	杂志	,

女孩们，她们的祭坛是一面镜子，她们的圣经是一本时尚杂志。

[mait] [wel] [pɔ:z] [tu:; tə][ɑ:sk] [ðəm'selvz] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒfɪn] - [ʃraʊd] [wen]

might	well	pause	to	ask	themselves	how	they	will	look	in	their	coffin	-	shroud	when
可能	出色地	暂停	到	问	他们自己	如何	他们	将要	看	在	他们的	棺材	-	裹尸布	什么时候

[ðə; ði] [prɪ'værɪkeɪtɪŋ] ['pri:tʃə(r)] [traɪz][tu:; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tu:; tə][ðə; ði]

the	prevaricating	preacher	tries	to	offer	some	word	of	comfort	to	the
这	含糊其辞	牧师	尝试	到	提供	一些	单词	的	舒适	到	这

['mɔ:nəz] ,

mourners	,
哀悼者	,

他们或许会停下来想一想，当那个闪烁其词的牧师试图向哀悼者提供一些安慰之词时，自己裹在棺材里会是什么样子。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [wen] [ðeɪ] [stænd] “ ['neɪkɪd][ænd; ənd]

and	what	they	will	say	to	the	great	Judge	when	they	stand	“	naked	and
和	什么	他们	将要	说	到	这	伟大的	法官	什么时候	他们	站立	“	裸	和

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed	,
羞愧	,

当他们“赤身裸体，羞愧难当”地站在伟大的审判者面前时，他们会对他说些什么呢?

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] [ɜ:θ] [ðeɪ] [wɔ:(r)][ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][sɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊb][ɒv; əv] [kraɪsts]

”	because	on	earth	they	wore	the	skirts	of	sin	instead	of	the	robe	of	Christ's
”	因为	在	地球	他们	穿着	这	裙子	的	罪	反而	的	这	长袍	的	基督的

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

因为他们在世上穿着罪恶的裙子，而不是基督义袍。

[wɪð] [ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] ['ɪʃu:] , ['kæptɪn] ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] [wɪl] [stɑ:t] [ɪts]['sekənd][jɪə(r)] .

With	the	October	issue	,	Captain	Billy's	Whiz	Bang	will	start	its	second	year	.
和	这	十月	问题	,	队长	比利	呼啸	砰	将要	开始	它是	第二	年	.

从十月刊开始，《比利船长的奇幻之旅》将进入第二个年头。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['sɜ:vɪs] [men]

This	little	publication	was	created	with	the	idea	of	giving	the	former	service	men
这	小的	发布	曾是	创建	和	这	主意	的	给予	这	以前的	服务	男人

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['rɑ:bɪnzˌdeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] ['sɪtɪz] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	vicinity	of	Robbinsdale	and	the	Twin	Cities	a	continuation	of	the
在	这	附近	的	罗宾斯代尔	和	这	双	城市	一个	续篇	的	这

[pep][ænd; ənd][snæp][wi:; wi][gɒt][ɪn][ðə; ði]['ɑ:mi] .

pep	and	snap	we	got	in	the	army	.
活力	和	折断	我们	得到	在	这	军队	.

创办这份小册子的目的是为了让罗宾斯代尔和双子城附近的退伍军人能够延续我们在军队中感受到的那种活力和干劲。

[ðə; ði][fɜ:st][rʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz][ˌtu:'tu:] , - ['kɒpiz] .

The	first	run	of	the	press	was	2	,	000	copies	.
这	第一的	跑步	的	这	按	曾是	2	,	-	副本	.

首批印刷量为2000册。

[ðeɪ] [went] [laɪk] [hɒt] - [keɪks] [ænd; ənd] “ ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ” [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] .

They	went	like	hot	-	cakes	and	“	seconds	”	were	necessary	.
他们	去	喜欢	热的	-	蛋糕	和	“	秒	”	是	必要的	.

它们非常畅销，甚至需要“再来一份”。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [mʌnθs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə]['dʌb(ə)l]['aʊə(r)] ['mʌnθli] [pres]

For	several	successive	months	it	was	necessary	to	double	our	monthly	press
为了	一些	连续	几个月	它	曾是	必要的	到	双倍的	我们的	月度	按

['ɔ:də(r)] .

order	.
命令	.

连续几个月，我们不得不将每月印刷订单量增加一倍。

[wi:; wi] [sɪn'sɪəli] ['tendə(r)]['aʊə(r)] ['hɑ:tfelt] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

We	sincerely	tender	our	heartfelt	thanks	for	your	loyal	support	and	shall
我们	真挚地	投标	我们的	衷心	谢谢	为了	你的	忠诚	支持	和	将

[ɪn'devə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tu:; tə]['merɪt][jɔ:(r); jə(r)] ['pætrənɪdʒ] .

endeavor	more	than	ever	to	merit	your	patronage	.
努力	更多的	比	曾经	到	优点	你的	赞助	.

我们衷心感谢您一直以来的忠实支持，并将比以往更加努力，以不辜负您的惠顾。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [nju:] ['ridər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld] ,

For	the	benefit	of	new	readers	,	as	well	as	the	old	,
为了	这	益处	的	新的	读者	,	作为	出色地	作为	这	老的	,

为了新老读者的利益，

[ðə; ðɪ] [wɪz] [bæŋ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ɪts][fɜ:st]['ænjuəl] [jɪə(r)] [bʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɒk'təʊbə(r)] ['ɪʃu:] .

The	Whiz	Bang	will	publish	its	first	annual	year	book	with	the	October	issue	.
这	呼啸	砰	将要	发布	它是第一的		年度的	年	书	和	这	十月	问题	.

《Whiz Bang》杂志将于十月刊发行首本年度年鉴。

[ðɪs] “ [jɪə(r)] [bʊk] ” [wɪl] [kən'teɪn] [ɪn] [pɑ:t] [ðə; ðɪ] [l'aɪvst] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['pri:viəs] ['ɪʃu:z] .

This	“	Year	Book	”	will	contain	in	part	the	livest	selections	from	all	previous	issues	.
这	“	年	书	”	将要	包含	在	部分	这	活的	选择	从	全部	以前的	问题	.

这本“年鉴”将收录以往各期中最精彩的部分内容。

[ðə; ðɪ] [bæk] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪz] [bæŋk][hæv; həv] [bi:n] “ [mɔp] [ʌp] ” [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]

The	back	copies	of	The	Whiz	Bank	have	been	“	mopped	up	”	so	that	it	is	not
这	后退	副本	的	这	呼啸	银行	有	到过	“	拖把	向上	”	所以	那	它	是	不是

['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fɪl] ['eni] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['pri:viəs] ['ɪʃu:z] .

possible	to	fill	any	orders	for	previous	issues	.
可能的	到	充满	任何	订单	为了	以前的	问题	.

《天才银行》的过刊已被“清仓”，因此无法接受任何先前期刊的订单。

[ðə; ðɪ][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] [bæk] ['kɒpiz] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən]['ænjuəl] [rɪ'vju:] .

The	demand	for	back	copies	brought	forth	the	idea	of	an	annual	review	.
这	要求	为了	后退	副本	带来	前进	这	主意	的	一个	年度的	审查	.

对过往期刊的需求促使人们提出了年度回顾的想法。

[ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] [wɪl] [eɪm][tu:; tə][kəm'paɪl][ðə; ðɪ] ['tʃɔɪsɪst] ['poʊəmz] , [dʒest] ,

The	editor	will	aim	to	compile	the	choicest	poems	,	jests	,
这	编辑	将要	目的	到	编译	这	精选	诗歌	,	笑话	,

编辑的目标是汇编最精选的诗歌、笑话，

['dʒɪŋglz][ænd; ənd] ['stɔ:riz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pri:viəs] - ['ɪʃu:z] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɒk'təʊbə(r)][jɪə(r)] [bʊk] .

jingles	and	stories	from	the	previous	12	issues	into	this	October	Year	Book	.
广告歌	和	故事	从	这	以前的	-	问题	进入	这	十月	年	书	.

收录了前 12 期杂志中的广告歌曲和故事，汇集成这本十月年鉴。

[wʌn]['ɒf(ə)n] [h'iəz] ['wʌndə(r)] [ɪk'sprest] [ðæt] ['repjətəb(ə)l] [p'ɜ:sənz] [faɪnd] [ə'pærənt] ['pleʒə(r)] [ɪn]

One	often	hears	wonder	expressed	that	reputable	persons	find	apparent	pleasure	in
一	经常	听到	想知道	表达	那	信誉良好的	人	寻找	明显	乐趣	在

['vɪzɪtɪŋ] ['kæfeɪz] ,

visiting	cafes	,
访问	咖啡馆	,

人们常常听到这样的说法：一些有声望的人似乎很喜欢去咖啡馆。

[rəʊd] ['haʊzɪz] , ['kʌntri] [klʌbz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv]['kwestʃənəb(ə)l]['kærəktə(r)] .

road	houses	,	country	clubs	or	other	places	of	amusement	of	questionable	character	.
路	房屋	,	国家	俱乐部	或者	其他	地方	的	娱乐	的	值得怀疑	特点	.

路边旅馆、乡村俱乐部或其他性质可疑的娱乐场所。

[jet] [ðə; ðɪ] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪz][nɒt][səʊ][fɑ:(r)][tu:; tə] [si:k] .

Yet	the	psychology	of	the	matter	is	not	so	far	to	seek	.
然而	这	心理学	的	这	事情	是	不是	所以	远的	到	寻找	.

然而，这件事背后的心理因素并不难探究。

[ðə; ði] “ [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

The	“	young	person	,
这	“	年轻的	人	,

这位“年轻人”

” [ænd; ənd] ['meni] [p'ɜːsənz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ɪn][maɪnd] [lɒŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l]

”	and	many	persons	continue	to	remain	immature	in	mind	long	beyond	the	normal
”	和	许多	人	继续	到	保持	不成熟	在	头脑	长的	超过	这	普通的

['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌʌn'raɪpnəs] ,

period	of	unripeness	,
时期	的	未成熟	,

“而且许多人的心智在过了正常的未成熟期之后，仍然保持不成熟的状态。”

[laɪks][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [waɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

likes	to	feel	that	he	is	very	wise	in	the	ways	of	the	world	.
点赞	到	感觉	那	他	是	非常	明智的	在	这	方式	的	这	世界	.

他喜欢觉得自己很了解世事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] “ [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

A	young	man	likes	to	have	his	actions	show	that	he	is	“	a	man	of	the
一个	年轻的	男人	点赞	到	有	他的	行动	展示	那	他	是	“	一个	男人	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

一个年轻人喜欢通过自己的行为来证明自己是“见多识广的人”。

” ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][kleɪm][ɪn] [wɜːdz] .

”	even	though	he	may	not	make	the	claim	in	words	.
”	甚至	尽管	他	可能	不是	制作	这	宣称	在	字	.

即使他可能不会用言语表达这种说法。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['ɜːdʒɪz][hɪm][ɒn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betə(r)]

The	fact	that	he	is	nothing	of	the	kind	urges	him	on	to	become	better
这	事实	那	他	是	没有什么	的	这	种类	敦促	他	在	到	变得	更好的

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] “ [ðə; ði]['prɪmrəʊz] [pɑːðz] .

acquainted	with	“	the	primrose	paths	.
熟人	和	“	这	报春花	路径	.

他并非那种人，这一事实促使他更加熟悉“樱花小径”。

” [hens] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][ə; eɪ]

”	Hence	it	often	results	that	an	innocent	young	person	will	go	with	others	to	a
”	因此	它	经常	结果	那	一个	清白的	年轻的	人	将要	去	和	其他的	到	一个

['restrɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

restaurant	with	a	shady	reputation	,
餐厅	和	一个	阴凉	名声	,

因此，经常会出现这样的情况：一些天真的年轻人会和其他人一起去一家名声不好的餐馆。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ][ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['siːkrət][ɪz] .

either	in	the	spirit	of	bravado	or	to	discover	what	the	secret	is	.
任何一个	在	这	精神	的	虚张声势	或者	到	发现	什么	这	秘密	是	.

可能是出于逞强，也可能是为了发现秘密。

['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ʃəʊn] [ðeə(r)] ,

Often	enough	the	place	,	on	the	outside	of	the	life	shown	there	,
经常	足够的	这	地方	,	在	这	外部	的	这	生活	所示	那里	,

通常情况下，这个地方，在它所展现的生活之外，

[si:m] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['si:krəsi] , [ˌɪnju'endəʊ]

seems	innocent	enough	and	the	visitors	wonder	at	the	secrecy	,	innuendo
似乎	清白的	足够的	和	这	访客	想知道	在	这	保密	,	影射

[ænd; ənd] [tʃɑ:m] [dreɪpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

and	charm	draped	about	the	place	.
和	魅力	垂坠的	关于	这	地方	.

看起来似乎没什么特别的，但游客们却对笼罩着这个地方的神秘感、暗示和魅力感到惊奇。

[ðə; ði]['ri:əl] “ [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ” [nəʊz] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ded] [si:] [fru:t] ” [wel]

The	real	“	man	of	the	world	”	knows	the	taste	of	the	“	dead	sea	fruit	”	well
这	真实的	“	男人	的	这	世界	”	知道	这	品尝	的	这	“	死的	海	水果	”	出色地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

真正的“世故之人”对“死海果实”的滋味早已了然于心。

[ðə; ði] ['fʊtpɑ:θ] [ɒv; əv] [pi:s]

The	Footpath	of	Peace
这	人行道	的	和平

和平之路

[tu:; tə][bi:; bi][glæd][ɒv; əv][laɪf] ,

To	be	glad	of	life	,
到	是	高兴的	的	生活	,

要热爱生命，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ]

because	it	gives	you	a	chance	to	love	and	to	work	and	to	play
因为	它	给予	你	一个	机会	到	爱	和	到	工作	和	到	玩

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑ:z] ,

and	to	look	up	at	the	stars	,
和	到	看	向上	在	这	明星	,

因为它给了你爱、工作、娱乐和仰望星空的机会。

[tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] ,

to	be	satisfied	with	your	possessions	,
到	是	使满意	和	你的	财产	,

对你所拥有的东西感到满足，

[bʌt; bət][nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [jɔ:'self] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

but	not	contented	with	yourself	until	you	have	made	the	best	of	them	;
但	不是	满足	和	你自己	直到	你	有	制成	这	最好的	的	他们	;

但你不会满足于现状，直到你把他们都做到最好；

[tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪk'sept] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] ['mi:nnəs] , [ænd; ənd][tu:; tə]

to	despise	nothing	in	the	world	except	falsehood	and	meanness	,	and	to
到	鄙视	没有什么	在	这	世界	除了	谬误	和	卑鄙	,	和	到

[fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['kaʊədɪs] ;

fear	nothing	except	cowardice	;
害怕	没有什么	除了	怯懦	;

除了虚伪和卑鄙之外，世间别无所恨；除了懦弱之外，别无所惧。

[tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][ˌædmə'reiʃən]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [dɪs'gʌst] .

to	be	governed	by	your	admirations	rather	than	by	your	disgust	.
到	是	受统治	经过	你的	钦佩	相当	比	经过	你的	厌恶	.

要受赞赏而非厌恶的驱使。

[tuː; tə] ['kʌvət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd]

To	covet	nothing	that	is	your	neighbor's	except	his	kindness	of	heart	and
到	贪图	没有什么	那	是	你的	邻居	除了	他的	仁慈	的	心	和

['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['mænəz] ;

gentleness	of	manners	;
温柔	的	礼仪	;

不要贪恋邻居的任何事物，只贪恋他的善良和温和的品行；

[tuː; tə] [θɪŋk] ['seldəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ]

to	think	seldom	of	your	enemies	,	often	of	your	friends	,	and	every	day
到	思考	很少	的	你的	敌人	,	经常	的	你的	朋友们	,	和	每一个	天

[ɒv; əv] [kraɪst] ;

of	Christ	;
的	基督	;

少想你的敌人，多想你的朋友，天天想着基督；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [wɪð] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɪð] ['spɪrɪt] ,

and	to	spend	as	much	time	as	you	can	,	with	body	and	with	spirit	,
和	到	花费	作为	很多	时间	作为	你	能	,	和	身体	和	和	精神	,

尽可能多地花时间陪伴你的身体和心灵。

[ɪn] [gɑːdz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] - [pəʊsts] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [tuː; tə]

in	God's	out	-	of	-	doors	;	these	are	little	guide	-	posts	on	the	footpath	to
在	神的	出去	-	的	-	门	;	这些	是	小的	指导	-	帖子	在	这	人行道	到

[piːs] . — ['henri] [væn] [daɪk] .

peace	.	—	Henry	Van	Dyke	.
和平	.	—	亨利	范	堤防	.

在上帝的户外；这些是通往和平之路上的小路标。——亨利·范·戴克

[waɪ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [left] [taʊn]

Why	the	Editor	Left	Town
为什么	这	编辑	左边	镇

编辑为何离开小镇

([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒtʃɪstə(r)] , [mɪn] . , ['bʊlətɪn] .)

(	From	the	Rochester	,	Minn	.	,	Bulletin	.	)
(	从	这	罗切斯特	,	明尼苏达州	.	,	公告	.	)

（摘自明尼苏达州罗切斯特市公报）

[mɪs] ['ɪzəbel] [dʒəunz] [rɪ'tɜːnd] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

Miss	Isabel	Jones	returned	yesterday	from	Chicago	,	where	she	visited	her	son	,
错过	伊莎贝尔	琼斯	返回	昨天	从	芝加哥	,	在哪里	她	到访	她	儿子	,

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

伊莎贝尔·琼斯小姐昨天从芝加哥返回，她在那里探望了她的儿子迪克。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n] .

and	attended	the	Republican	convention	.
和	参加	这	共和党人	习俗	.

并出席了共和党全国代表大会。

[mɪs] [dʒəunz] ['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɔːməli]

Miss	Jones	also	visited	at	the	National	Kindergarten	College	,	which	she	formerly
错过	琼斯	还	到访	在	这	国家的	幼儿园	大学	,	哪个	她	以前

[ə'tendɪd] .

attended	.
参加	.

琼斯小姐还参观了她以前就读的国立幼儿园学院。

[friː] [vɜːs]
Free **Verse**
自由的 诗

自由诗

[wen] [ə; eɪ][gɜːl] [wɔːks]
When **a** **girl** **walks**
什么时候 一个 女孩 散步

当一个女孩走路时

[daʊn] [ðə; ði] [striːt]
Down **the** **street**
向下 这 街道

沿着这条街

[wɪð] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf]
With **hardly** **enough**
和 几乎 足够的

几乎不够

[kləʊðz] [ɒn][tuː; tə] [meɪk]
Clothes **on** **to** **make**
衣服 在 到 制作

穿上衣服

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kaɪt]
A **tail** **for** **a** **kite**
一个 尾巴 为了 一个 风筝

风筝的尾巴

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['feləʊ]
You **can't** **expect** **a** **fellow**
你 不能 预计 一个 同伴

你不能指望一个同伴

[tuː; tə] [hæv; həv] [preə(r)] ['miːtɪŋ]
To **have** **prayer** **meeting**
到 有 祷告 会议

举行祷告会

[θɔːts] .
Thoughts **.**
想法 .

想法。

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [rʌʃt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
Little **Johnnie** **rushed** **home** **from** **school** **,**
小的 约翰尼 匆忙 家 从 学校 ,

小约翰尼放学后匆匆赶回家，

[θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pen] [ɒv; əv] [pet] ['ræbɪts]
through **the** **house** **and** **into** **the** **yard** **where** **he** **had** **a** **pen** **of** **pet** **rabbits**
通过 这 房子 和 进入 这 院子 在哪里 他 有 一个 笔 的 宠物 兔子
.
:
.

穿过房子，来到院子里，那里有一个他养宠物兔的兔舍。

['pɪkɪŋ] [wʌn] [ʌp] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] ,
Picking **one** **up** **he** **began** **to** **shake** **it** **violently** **,**
挑选 一 向上 他 开始 到 摇 它 暴力 ,

他拿起一个，开始剧烈摇晃。

[rɪ'piːtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rʌf] [təʊn] : “ [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ; [tuː]

repeating	with	each	shake	and	in	a	rather	rough	tone	:	“	Two	and	two	;	two
重复	和	每个	摇	和	在	一个	相当	粗糙的	语气	:	“	二	和	二	;	二

[ænd; ənd] [tuː] .

and	two	.
和	二	.

每次摇晃身体时，他都用一种相当粗鲁的语气重复着：“二和二；二和二。

” ['dʒɒniz] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] .

”	Johnnie's	mother	heard	the	noise	.
”	约翰尼的	母亲	听到	这	噪音	.

“约翰尼的母亲听到了噪音。”

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][hɪm][tuː; tə][stɒp] [ə'bjuːzɪŋ][ðə; ði] ['ræbɪt] .

She	ran	to	the	window	and	yelled	at	him	to	stop	abusing	the	rabbit	.
她	跑	到	这	窗户	和	大喊	在	他	到	停止	滥用	这	兔子	.

她跑到窗边，冲着他大喊，让他停止虐待兔子。

“ [stɒp] [ðæt] , ['dʒɑːni] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɔniʃ] .

“	Stop	that	,	Johnnie	,	”	she	admonished	.
“	停止	那	,	约翰尼	,	”	她	告诫	.

“住手，约翰尼，”她斥责道。

“ [jʊl] [kɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌni] . ”

“	You'll	kill	poor	bunny	.	”
“	你会	杀	贫穷的	兔子	.	”

“你会害死这只可怜的兔子。”

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də] , ” ['dʒɑːni] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	care	if	I	do	,	”	Johnnie	replied	.
“	我	不	关心	如果	我	做	,	”	约翰尼	回复	.

“我不在乎我是否这样做，”约翰尼回答道。

“ ['tiːtʃə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] [tə'deɪ] .

“	Teacher	told	me	a	lie	today	.
“	老师	讲述	我	一个	说谎	今天	.

“老师今天跟我说了谎。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ræbɪts] ['mʌltɪplaɪd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][kænt]['iːv(ə)n][ˌeɪ diː 'diː] .

She	said	rabbits	multiplied	faster	than	anything	and	this	one	can't	even	add	.
她	说	兔子	乘以	快点	比	任何事物	和	这	一	不能	甚至	添加	.

她说兔子繁殖速度比任何动物都快，而这只兔子连加法都不会。

” ['smәʊkhaʊs] ['pәʊәtri]

”	Smokehouse	Poetry
”	熏肉房	诗

“烟熏房诗歌”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [draʊt] ?

HAVE	you	ever	sighed	for	the	good	old	days	before	the	Great	Drought	?
有	你	曾经	叹了口气	为了	这	好的	老的	天	前	这	伟大的	干旱	?

你是否曾怀念过大旱灾之前的美好时光?

[aɪ][hæv; həv] — ['meni] , ['meni] [taɪmz] .

I	have	—	many	,	many	times	.
我	有	—	许多	,	许多	时代	.

我有过——很多很多次。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['dʒent(ə)l] ['ridər] , [haʊ] [maɪ] [maʊθ] [hæz; həz] [fɪld] [wɪð] ['dʒuːsi] ['kɒtn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

Gentle	Readers	,	how	my	mouth	has	filled	with	juicy	cotton	at	the	thought	of
温和的	读者	,	如何	我的	嘴	有	已填	和	多汁的	棉布	在	这	想法	的

[ə; eɪ][naɪs] ,

a	nice	,
一个	好的	,

亲爱的读者们，一想到美好的……，我的嘴里就充满了湿润的棉花糖。

[lɑːdʒ] , ['kuːlɪŋ] [glɑːs] [ɒv; əv]['lɑːgə(r)] .

large	,	cooling	glass	of	lager	.
大的	,	冷却	玻璃	的	拉格啤酒	.

一大杯冰镇啤酒。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][gɒt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] — [ðə; ði]['æmbə(r)]['fluːɪd] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [meɪk]

the	kind	we	got	before	the	war	—	the	amber	fluid	that	would	almost	make
这	种类	我们	得到	前	这	战争	—	这	琥珀色	体液	那	会	几乎	制作

[juː; jʊ][saɪd] - [slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ][teɪl][spɪn][ænd; ənd][flɒp][ɒn][jɔː(r); jə(r)][fjuːsəlɑːdʒ] .

you	side	-	slip	into	a	tail	spin	and	flop	on	your	fusilage	.
你	边	-	滑	进入	一个	尾巴	旋转	和	失败	在	你的	青贮饲料	.

就是我们在战前得到的那种——琥珀色的液体，几乎会让你侧滑进入尾旋状态，然后摔倒在机枪座上。

[ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)] ['ɪʃuː] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] “ ['ʃeri] ,

In	the	September	issue	,	I	want	you	to	read	“	Sherry	,
在	这	九月	问题	,	我	想	你	到	读	“	雪利酒	,

在九月份的杂志中，我希望你们阅读“雪莉，

” [ænd; ənd] [ðen] [iːt] [æn; ən] [eg] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

”	and	then	eat	an	egg	so	as	to	complete	the	illusion	.
”	和	然后	吃	一个	蛋	所以	作为	到	完全的	这	错觉	.

然后吃一个鸡蛋，以完成这个幻觉。

[əʊ] , - [tɪz][səʊ] .

Oh	,	'	tis	so	.
哦	,	-	的	所以	.

哦，确实如此。

[dəʊnt][aɪ] [nəʊ] ?

Don't	I	know	?
不	我	知道	?

难道我不知道吗?

[jʊr; jər][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wʌns][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	in	for	it	,	once	you	begin	it	.
你是	在	为了	它	,	一次	你	开始	它	.

一旦开始，你就麻烦大了。

[æz; əz] [wɪð] [waɪn] , [səʊ] [wɪð] [lʌv] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [sləʊ] ,

As	with	wine	,	so	with	love	,	you'd	better	go	slow	,
作为	和	葡萄酒	,	所以	和	爱	,	你会	更好的	去	慢的	,

就像品酒一样，爱情也要慢慢来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

For	the	devil	himself	is	in	it	!
为了	这	魔鬼	他自己	是	在	它	!

因为魔鬼就在其中!

[ʃiːz] [ə; eɪ] “ ['dɑːbi] ” ['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bəʊ'hiːmiən] . — [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

She's	a	“	darby	”	poem	for	the	old	-	fashioned	Bohemian	.	—	The	Editor	.
她是	一个	“	达比	”	诗	为了	这	老的	-	造型	波西米亚	.	—	这	编辑	.

她是一首献给老派波西米亚人的“达比”诗篇。——编辑

[ðə; ði] ['wɜːldli] [wei]

The	Worldly	Way
这	世俗	方式

世俗之道

[baɪ][mən'rəʊ][eɪtʃ] . ['roʊzənˌfɛld] .

By	Monroe	H	.	Rosenfeld	.
经过	门罗	H	.	罗森菲尔德	.

作者：门罗·H·罗森菲尔德。

“ [kʌm] [bæk] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɒnd]

“	Come	back	,	my	child	,	”	said	the	father	fond
“	来	后退	,	我的	孩子	,	”	说	这	父亲	喜爱

“回来吧，我的孩子，”慈爱的父亲说道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ]

To	his	boy	who	had	gone	astray
到	他的	男生	WHO	有	已消失	误入歧途

致他误入歧途的儿子

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][sɪn] —

Out	in	the	bitter	world	of	sin	—
出去	在	这	苦的	世界	的	罪	—

在充满罪恶的苦涩世界里——

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['sɔrəu, 'sɔː-] [wei] ;

Out	in	the	sorrowed	way	;
出去	在	这	悲伤的	方式	;

悲伤地离开；

“ [ðaʊ] [hæst] [əː] , [maɪ][tʃaɪld] , [jet] [wɒt] [ɒv; əv][ðæt] ?

“	Thou	hast	erred	,	my	child	,	yet	what	of	that	?
“	你	哈斯特	犯错	,	我的	孩子	,	然而	什么	的	那	?

“孩子，你犯了错，但那又如何呢？”

[ænd; ənd] - [neɪm] [ɪz][maɪn] ,

And	Frailty's	name	is	mine	,
和	-	姓名	是	矿	,

而“脆弱”这个名字是我起的。

[ðaɪ] [pɑːθ][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Thy	path	of	sin	is	naught	to	me	,
你的	小路	的	罪	是	零	到	我	,

你的罪恶之路与我无关，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] [ɪz][dɪ'vaɪn] !

For	repentance	is	divine	!
为了	悔改	是	神圣的	!

悔改是神圣的！

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt][ðə; ði][læd] [rɪ'tɜːnd]

”	And	so	it	chanced	that	the	lad	returned
”	和	所以	它	偶然	那	这	小伙子	返回

于是，这孩子碰巧回来了。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] - [deɪ]

One	night	,	when	the	low'ring	day
一	夜晚	,	什么时候	这	-	天

一天晚上，当低沉的铃声响起时

[ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd][kɑːst][ɪts] [dɑːrknɪŋ] [gluːm]
Of Life had cast its dark'ning gloom
的 生活 有 投掷 它是 天黑 愁云

生活已蒙上了一层阴霾。

[ænd; ənd] [lˈɔːd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪ] ;
And lured him from his way ;
和 诱饵 他 从 他的 方式 ;

引诱他偏离正路;

[ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli][hændz] ,
And wine and song and kindly hands ,
和 葡萄酒 和 歌曲 和 亲切地 双手 ,

还有美酒、歌声和温柔的双手,

[laɪk] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn] ,
Like the dream of the prodigal son ,
喜欢 这 梦 的 这 浪子 儿子 ,

就像浪子回头的梦一样,

[wɜː(r); wə(r)] [lent] [ɪn]['hʌmb(ə)l] , [swiːt] [ɪmˈbreɪs]
Were lent in humble , sweet embrace
是 借出的 在 谦逊的 , 甜的 拥抱

谦卑而甜蜜地拥抱

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [wʌn] !
To welcome the erring one !
到 欢迎 这 犯错 一 !

欢迎犯错者!

[ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)][ɪn] ['tætəd] [gaʊn] ,
A maiden fair in tattered gown ,
一个 少女 公平的 在 破烂 袍 ,

一位身着破烂长袍的美丽少女,

[əˈwɪəri] [ænd; ənd][sæd][æt; ət] [hɑːt] ,
Aweary and sad at heart ,
骀 和 伤心 在 心 ,

内心疲惫而悲伤,

[pɑːst] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ræbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
Passed out in the rabble of the street
通过了 出去 在 这 乌合之众 的 这 街道

昏倒在熙熙攘攘的街头

[wɪð] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] .
With penance for a part .
和 忏悔 为了 一个 部分 .

部分原因是忏悔。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['pæʃənz] [lʌv] ,
Hers was the fate of Passion's love ,
她的 曾是 这 命运 的 激情 爱 ,

她的命运就是激情之爱的结局。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [skɔːn] ;
And she a thing of scorn ;
和 她 一个 事物 的 轻蔑 ;

她是一个令人鄙夷的人;

“ [ðaʊ] [hæst] [ə:] [ænd; ənd] [sin] , ” [kraɪd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [wɜːld] , “
“ Thou hast erred and sinned , ” cried the bitter world , “
“ 你 哈斯特 犯错 和 罪过 , ” 哭 这 苦的 世界 , “

“你犯了错，犯了罪,”这充满怨恨的世界喊道，“

- [twɜː(r)]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'bɔːn] ！ ”
' **Twere better to be unborn ! ”**
- 是 更好的 到 是 未出生的 ！ ”

“还不如没出生！”

“ [ðaʊ] [ɑːt][nɒt][maɪ][tʃaɪld] !
“ Thou art not my child !
“ 你 艺术 不是 我的 孩子 !

“你不是我的孩子！”

” [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] ,
” the father said ,
” 这 父亲 说 ,

父亲说：

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][dɔː(r)] —
As he closed the mansion door —
作为 他 关闭 这 大厦 门 —

他关上宅邸大门时——

“ ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɪn][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] ,
“ Passion and sin go hand in hand ,
“ 热情 和 罪 去 手 在 手 ,

“激情与罪恶总是如影随形。”

[siːk] [ðaʊ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔː(r)] !
Seek thou another shore !
寻找 你 其他 支撑 !

去寻找另一片海岸吧!

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [went] [fɔːθ] [fər'evə(r)] , [aɪ] ,
” And the girl went forth forever , aye ,
” 和 这 女孩 去 前进 永远 , 是的 ,

于是，那女孩永远地离开了，是的。

[ə; eɪ] ['penɪtənt] [tʃaɪld][ɒv; əv] [ʃeɪm] —
A penitent child of shame —
一个 忏悔者 孩子 的 耻辱 —

一个羞愧的忏悔之子——

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] ['wɒndərɪŋ] [ɒn]
One of the millions wandering on
一 的 这 百万 漫游 在

数百万流浪者之一

[fɔː(r); fə(r)] [wəʊ][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][kleɪm] .
For woe and Death to claim .
为了 悲哀 和 死亡 到 宣称 .

祸患和死亡终将降临。

[ɑː] ！ [ðɪs] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Ah ! this was many years ago ,
啊 ！ 这 曾是 许多 年 前 ,

啊！那是很多年前的事了。

[wen] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] [driːm] ;
When life was a youthful dream ;
什么时候 生活 曾是 一个 青春 梦 ;

当生活还是青春的梦想;

[ænd; ənd] ['jestə] [iːv] [ai] [sɔː] [tuː] [greɪvz]
And yester eve I saw two graves
和 昨天 前夕 我 锯 二 坟墓

昨天晚上我看到了两座坟墓。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [striːm] ;
In a churchyard near a stream ;
在 一个 墓地 靠近 一个 溪流 ;

在靠近溪流的教堂墓地里;

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wɔːtəz] ['rɪpld] [sɒft]
The glittering waters rippled soft
这 闪闪发光 水 涟漪 柔软的

波光粼粼的水面泛起柔和的涟漪。

[ðeə(r)]['keɪd(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ]
Their cadence for a song
他们的 节奏 为了 一个 歌曲

他们唱歌的节奏

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)][ænd; ənd] [sin] [huː] ['berid] [leɪ]
Of the sinner and sinned who buried lay
的 这 罪人 和 罪过 WHO 埋葬 躺

埋葬着的罪人和被罪人

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [θrɒŋ] .
Apart from the madding throng .
除 从 这 疯狂 人群 .

远离喧嚣的人群。

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['kærəl][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ͡ːdz]
The same sweet carol of the birds
这 相同的 甜的 颂歌 的 这 鸟类

鸟儿们唱着同样的甜美颂歌。

[ˌəʊvə'hed] , [ðæt] [sæŋ] [ðeə(r)] [streɪn] ;
Overhead , that sang their strain ;
开销 , 那 唱 他们的 拉紧 ;

头顶上，传来他们高亢的歌声;

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['zefə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ]
The same sweet zephyrs lingering by
这 相同的 甜的 微风 挥之不去的 经过

同样的甜美微风萦绕不去

[meɪd] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tweɪn] .
Made dirges for the twain .
制成 挽歌 为了 这 马克·吐温 .

为他们二人谱写了挽歌。

[wʌn] [fə'givn] !
One forgiven !
一 已原谅 !

已原谅一人!

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [spəːn] !
The other spurned !
这 其他 被拒绝 !

另一个被拒绝了!

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [kleɪ] .
Both in the depths of clay .
两个都 在 这 深度 的 黏土 .

两者都位于黏土深处。

[jet] [iːtʃ] [ə'gen] [tuː; tə][raɪz] , [dɪ'spaɪt]
Yet each again to rise , despite
然而 每个 再次 到 上升 , 尽管

然而，尽管如此，他们还是再次站了起来。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːldli] [wei] !
The **cross** **of** **the** **worldly** **way** **!**
这 叉 的 这 世俗 方式 !

世俗道路的十字架!

“ [hɪrz] [weə(r)] [ai] [pruːv] [æn; ən] ['ɑːtɪst]
“ **Here's** **where** **I** **prove** **an** **artist**
“ 这里是 在哪里 我 证明 一个 艺术家

“这就是我证明自己是艺术家的地方。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [brʌʃ] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,
Without **a** **brush** **,** **”** **he** **cried** **,**
没有 一个 刷子 , ” 他 哭 ,

“没有画笔,”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪdn]
As **he** **drew** **a** **lovely** **maiden**
作为 他 画 一个 迷人的 少女

他画了一位美丽的少女

[ʌp] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Up **closer** **to** **his** **side** **.**
向上 更近 到 他的 边 .

靠近他身边。

[hel]
Hell
地狱

地狱

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [seɪ] —
Sometimes **we** **say** **—**
有时 我们 说 —

有时我们会说——

[ɪts] - [hel] ;
It's **colde'r'n** **Hell** **;**
它是 - 地狱 ;

真是冷得要命;

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [seɪ] —
Sometimes **we** **say** **—**
有时 我们 说 —

有时我们会说——

[ɪts] - [hel] ,
It's **hotter'n** **Hell** **,**
它是 - 地狱 ,

比地狱还热!

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,
And **when** **it** **rains** **,**
和 什么时候 它 雨 ,

下雨的时候,

- [tɪz] [hel] [wiː; wi][kraɪ] ;
' **Tis** **Hell** **we** **cry** **;**
- 的 地狱 我们 哭 ;

我们高呼:这是地狱!

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] [hel]
It's **also** **Hell**
它是 还 地狱

这里也是地狱。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][draɪ] .
When **it** **is** **dry** **.**
什么时候 它 是 干燥 .

干燥后。

['mærid] [laɪfs] [hel] —
Married **life's** **Hell** **—**
已婚 生活的 地狱 —

婚姻生活简直是地狱——

[səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ;
So **they** **say** **;**
所以 他们 说 ;

他们说;

[juː; jʊ][get] [həʊm] [leɪt] —
You **get** **home** **late** **—**
你 得到 家 晚的 —

你很晚才回家——

[ðeəz; ðəz] [hel] [tuː; tə] [peɪ] ;
There's **Hell** **to** **pay** **;**
有 地狱 到 支付 ;

后果不堪设想;

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hel]
I **suppose** **it** **is** **Hell**
我 认为 它 是 地狱

我想这就是地狱吧。

[ɪf] [beɪb] [kraɪz] [ɔːl] [naɪt] ,
If **babe** **cries** **all** **night** **,**
如果 宝贝 哭泣 全部 夜晚 ,

如果宝宝整夜哭闹,

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] [bɪls] —
And **doctor** **bills** **—**
和 医生 账单 —

还有医疗账单——

['ðer] [hel] [ɔːl] [raɪt] .
They're **Hell** **all** **right** **.**
它们是 地狱 全部 正确的 .

他们简直就是地狱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeəz; ðəz] “ [hel] , [jes] ” ; “ [hel] , [nəʊ] ,
But **still** **there's** **“** **Hell** **,** **yes** **”** **;** **“** **Hell** **,** **no** **,**
但 仍然 有 “ 地狱 , 是的 ” ; “ 地狱 , 不 ,

但仍然有“当然可以”和“绝对不行”之类的回答。

” [ænd; ənd] “ [əʊ] , [hel] , ” [tuː] ;
” **And** **“** **Oh** **,** **Hell** **,** **”** **too** **;**
” 和 “ 哦 , 地狱 , ” 也 ;

还有“哦，该死”;

“ [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][doʊnt]
“ **The** **Hell** **you** **don't**
“ 这 地狱 你 不

你绝对不会这么做

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][duː; də] .
” **And** **“** **The** **Hell** **you** **do** **.**
” 和 “ 这 地狱 你 做 .

“你他妈的干嘛。”

" [naʊ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [hel]
" Now , how in the Hell
" 现在 , 如何 在 这 地狱

"现在，这到底是怎么回事？"

[kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] ,
Can anyone tell ,
能 任何人 告诉 ,

有人知道吗?

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [hel]
What in the Hell
什么 在 这 地狱

这到底是怎么回事

[wiː; wi] [miːn] [baɪ] [hel] .
We mean by Hell .
我们 意思是 经过 地狱 .

我们指的是地狱。

— [baɪ] - , ['ækrən] , [əʊ] .
— By Numatic , Akron , O .
— 经过 - , 阿克伦 , 哦 .

—Numatic，阿克伦，俄亥俄州。

['lɜːnɪŋ] .
Learning .
学习 .

学习。

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
I used to be old - fashioned ,
我 用过的 到 是 老的 - 造型 ,

我以前很老派，

[ai]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,
I never came to town ,
我 绝不 来了 到 镇 ,

我从没来过镇上。

[bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ] [gɒʃ] , [aɪm] [lɪkəti] - [splɪt] ,
But now , by gosh , I'm lickity - split ,
但 现在 , 经过 天哪 , 我是 快快 - 分裂 ,

但现在，我的天哪，我飞快地跑开了!

[ai] [lʌv] [ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈraʊnd] .
I love the girls around .
我 爱 这 女孩们 大约 .

我喜欢周围的女孩们。

[ai] [hʌg] - [ɪm] , [ai] [kɪs] - [ɪm] ,
I hug ' em , I kiss ' em ,
我 拥抱 - 呃 , 我 吻 - 呃 ,

我拥抱他们，我亲吻他们，

[aɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
I'm a regular up to date .
我是 一个 常规的 向上 到 日期 .

我经常关注最新动态。

[baɪ] [gɑːliːz] [aɪm] ['getɪŋ] [waɪld] ,
By gollys I'm getting wild ,
经过 天哪 我是 获得 荒野 ,

我的天哪，我快疯了，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['sɪti] [gɪŋk] [dʒʌst] [weɪt] .

But	you	city	ginks	just	wait	.
但	你	城市	杜松子酒	只是	等待	.

但你们这些城里来的傻瓜就等着瞧吧。

— [bɪl] ['bænˌkɹɒft] .

—	Bill	Bancroft	.
—	账单	班克罗夫特	.

——比尔·班克罗夫特

[mɔːd] ['mʌlə(r)]

Maud	Muller
莫德	穆勒

莫德·穆勒

[mɔːd] ['mʌlə(r)] , [ɒn] [naɪs] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

Maud	Muller	,	on	nice	summer	day	,
莫德	穆勒	,	在	好的	夏天	天	,

莫德·穆勒，在一个美好的夏日，

[reɪkt] [ɪn] [medəuz] [sviːt] [vɪθ] [heɪ] .

Raked	in	meadows	sveet	vith	hay	.
耙过的	在	草地	斯维特	维特	干草	.

草地上耙满了干草。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bæn] [ʃɑːp] [læk] [gyd] [ʃɑːp] [naɪf] ;

Her	eyes	ban	sharp	lak	gude	sharp	knife	;
她	眼睛	禁止	锋利的	拉克	古德	锋利的	刀	;

她的眼睛里闪着锐利的光芒，仿佛一把锋利的刀；

[ʃiː; ʃi] [bæn] [naɪs] [gɜːl] , [eɪ] [bet] [laɪf] .

She	ban	nice	girl	,	ay	bet	yure	life	.
她	禁止	好的	女孩	,	哎	赌注	yure	生活	.

她禁止好女孩，我赌你的生命。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bæn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['wɪəri] [lɒŋ] ,

Before	she	ban	dar	wery	long	,
前	她	禁止	达尔	非常	长的	,

在她很久以前就禁止达尔

[ʃiː; ʃi] [stɑːt] [tuː; tə] - ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .

She	start	to	senging	little	song	.
她	开始	到	-	小的	歌曲	.

她开始唱起了小歌。

[ðə; ði] - [kʌm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [bɪg] [hɪl]

The	Yudge	come	riding	down	big	hill
这	-	来	骑术	向下	大的	爬坡道

法官骑马从大山上下来

[ɪn] [naɪs] [red] - .

In	nice	red	yumping	ottomobill	.
在	好的	红色的	yumping	-	.

穿着漂亮的红色跳跃奥托莫比尔。

[mɔːd] [seɪ] , “ [hə'ləʊ] , - , — [haʊ] [bæn] [ju] ?

Maude	say	,	“	Hello	,	Yudge	,	—	how	ban	yu	?
莫德	说	,	“	你好	,	-	,	—	如何	禁止	yu	?

莫德说：“你好，法官，——如何封禁你？”

” [ðə; ði] - [seɪ] , “ ['mɔːdi] , [haʊ] [waɪ] - [ˌdiː'juː] ?

”	The	Yudge	say	,	“	Maudie	,	how	y	'	du	?
”	这	-	说	,	“	莫迪	,	如何	是	-	杜	?

法官说：“莫迪，你好吗？”

" [hiː; hi] [seɪ] : " [skˈɒl] [juː] [tɑːk] ['lɪt(ə)l] [raɪd] ?
" He say : " Skol yu tak little ride ?
" 他 说 : " 斯科尔 yu tak 小的 骑 ?

"他说："Skol yu tak littleride?

[ef] [juː] [skˈɒl] [læk] [tuː; tə] , [jʌmp] [ˌɪnˈsaɪd] .
Ef yu skol lak to , yump inside .
ef yu 斯科尔 拉克 到 , yump 里面 .

Ef yu skol lak to，跳进去。

" [səʊ] [mɔːd] [ænd; ənd] - [raɪd] - [baʊt] [sæks] [maɪlz] ,
" So Maude and Yudge ride ' bout sax miles ,
" 所以 莫德 和 - 骑 - 回合 萨克斯 英里 ,

"所以莫德和尤奇骑车走了大约萨克斯英里，

[ænd; ənd] - [skˈɒl] [bɑːsk] [ɪn] [mɔːdz] [sviːt] [smaɪlz] .
And Yudge skol bask in Maude's sveet smiles .
和 - 斯科尔 晒 在 莫德的 斯维特 微笑 .

而 Yudge skol 则沉浸在 Maude 甜蜜的笑容中。

[ðə; ði] - [seɪ] , " [skˈɒl] [juː] [biː; bi] [maɪ] [pæl] ?
The Yudge say , " Skol yu be my pal ?
这 - 说 , " 斯科尔 yu 是 我的 朋友 ?

法官说："Skol yu be my pal?"

" [den] - [bʌst] [ɔːl] [tuː; tə] [hæl] .
" Den ottomobill bust all to hal .
" 丹 - 摔碎 全部 到 哈尔 .

"Den ottomobill 全部破产。

[den] [mɔːd] [bæn] - - [baʊt] [hɑːf] [veɪ]
Den Maude ban valking ' bout half vay
丹 莫德 禁止 - - 回合 一半 vay

Den Maude 禁止步行"大约一半"

[bæk] [tuː; tə] [medəuz] [sviːt] [vɪθ] [heɪ] .
Back to meadows sveet vith hay .
后退 到 草地 斯维特 维特 干草 .

回到草地上，长满了干草。

" [eɪ] [lʌv] [juː] [stɪl] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] - ;
" Ay luv yu still , dear , " said the Yudge ;
" 哎 爱 yu 仍然 , 亲爱的 , " 说 这 - ;

"我依然爱你，亲爱的，"法官说道；

[bʌt; bət] [mɔːd] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [seɪ] , " [əʊ] [fʌdʒ] !
But Maude she only say , " O fudge !
但 莫德 她 仅有的 说 , " 哦 做傻事 !

但莫德只是说："哦，该死！"

" [ɒv; əv] [ɔːl] [sæd] [vɔrdz] [dæt] [men] [skˈɒl] [tɔːk] ,
" Of all sad vords dat men skol talk ,
" 的 全部 伤心 沃德斯 数据 男人 斯科尔 讲话 ,

"在人们谈论的所有悲伤的话语中，

[ðə; ði] [sædist] [bæn] , " [vælk] , [juː] ['sʌkə(r)] , [vælk] !
The saddest ban , " Valk , yu sucker , valk !
这 最悲伤的 禁止 , " 瓦尔基里 , yu 傻瓜 , 瓦尔基里 !

最令人悲伤的禁令，"瓦尔基里，你个傻瓜，瓦尔基里！

" [gˈɜːlz] !
" Girls !
" 女孩们 !

"女孩们!

[riːd] [ðɪs] [wʌn]
Read This One
读 这 一

读读这篇文章

[ə; eɪ][gɜːl] [meɪ] [lɑːf] , [ə; eɪ][gɜːl] [meɪ] [sɪŋ] ;
A girl may laugh , a girl may sing ;
一个 女孩 可能 笑 , 一个 女孩 可能 唱歌 ;

女孩可能会笑，女孩可能会唱歌；

[ə; eɪ][gɜːl] [meɪ] [nɪt] [ænd; ənd] ['krəʊʃeɪ] ,
A girl may knit and crochet ,
一个 女孩 可能 针织 和 钩针编织 ,

女孩可能会织毛衣或钩针，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kænt] [skrætʃ] [ə; eɪ] [mætʃ]
But she can't scratch a match
但 她 不能 划痕 一个 匹配

但她连根火柴都划不出来。

[ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pænts] ,
On the seat of her pants ,
在 这 座位 的 她 裤子 ,

她凭着裤子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [nɒt] [bɪlt] [ðæt] [wei] .
Because she's not built that way .
因为 她是 不是 建造 那 方式 .

因为她天生就不是那种体质。

[g'ɜːlz]
Girls
女孩们

女孩们

[wɪð] [g'ɜːlz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][get] [tuː] [friː] ,
With girls you should not get too free ,
和 女孩们 你 应该 不是 得到 也 自由的 ,

对女孩子不要太放肆。

[jʊl] [faɪnd][maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ;
You'll find my words are true ;
你会 寻找 我的 字 是 真的 ;

你会发现我说的话都是真的；

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Tell her she is a bird , and she
告诉 她 她 是 一个 鸟 , 和 她

告诉她她是一只鸟，然后她

[wɪl] [wɒnt][tuː; tə][flai] [wɪð] [juː; jʊ] .
Will want to fly with you .
将要 想 到 飞 和 你 .

想和你一起飞。

— [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn'kwaɪərə(r)] .
— Cincinnati Enquirer .
— 辛辛那提 问询报 .

——《辛辛那提问询报》

[wɪð] [g'ɜːlz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][get] [tuː] [friː] ,
With girls you should not get too free ,
和 女孩们 你 应该 不是 得到 也 自由的 ,

对女孩子不要太放肆。

[jʊl] [faɪnd][maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;
You'll find my words are right ;
你会 寻找 我的 字 是 正确的 ;

你会发现我的话是对的;

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][beə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Tell her she is a bear , and she
告诉 她 她 是 一个 熊 , 和 她

告诉她她是一只熊，她

[wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ] [taɪt] .
Will want to hug you tight .
将要 想 到 拥抱 你 紧的 .

会很想紧紧地拥抱你。

— ['heɪstɪŋz] ([neb] .) ['trɪbjuːn] .
— Hastings (Neb .) Tribune .
— 黑斯廷斯 (鼻 .) 论坛 .

—内布拉斯加州黑斯廷斯论坛报。

[wɪð] [g'ɜːlz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][get] [tuː] [friː] ,
With girls you should not get too free ,
和 女孩们 你 应该 不是 得到 也 自由的 ,

对女孩子不要太放肆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [doʊnt] [fə'get] ;
And this thought don't forget ;
和 这 想法 不 忘记 ;

不要忘记这一点;

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː]
Tell her she is a deer , and see
告诉 她 她 是 一个 鹿 , 和 看

告诉她她是一只鹿，然后看看

[hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [juː; jʊ][dɪə(r)][ɪn] [det] .
Her run you dear in debt .
她 跑步 你 亲爱的 在 债务 .

她让你背负沉重的债务。

— [njuː] [jɔːk] [wɜːld] .
— New York World .
— 新的 约克 世界 .

——《纽约世界报》

[wɪð] [g'ɜːlz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][get] [tuː] [friː] ,
With girls you should not get too free ,
和 女孩们 你 应该 不是 得到 也 自由的 ,

对女孩子不要太放肆。

[dʒʌst] [ðæt] [ɪn][maɪnd] [pliːz] [beə(r)] ;
Just that in mind please bear ;
只是 那 在 头脑 请 熊 ;

请记住这一点;

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Tell her she is a peach , and she
告诉 她 她 是 一个 桃 , 和 她

告诉她她是个好人，她

[wɪl] [græb][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)] .
Will grab you for a pair .
将要 抓住 你 为了 一个 一对 .

我会抢你的一双。

— [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [pres] .

—	St	.	Paul	Pioneer	Press	.
—	英石	.	保罗	先锋	按	.

—圣保罗先驱报。

[wɪð] [gˈɜːlz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][get] [tuː] [friː] ,

With	girls	you	should	not	get	too	free	,
和	女孩们	你	应该	不是	得到	也	自由的	,

对女孩子不要太放肆。

[biː; bi]['keəf(ə)l] , [doʊnt][get] [ræʃ] ;

Be	careful	,	don't	get	rash	;
是	小心	,	不	得到	皮疹	;

小心点，别起疹子;

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Tell	her	she	is	a	lamb	and	she
告诉	她	她	是	一个	羊肉	和	她

告诉她她是只小羊羔，她

[wɪl] [fliːs] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] .

Will	fleece	you	of	your	cash	.
将要	羊毛	你	的	你的	现金	.

会骗走你的钱。

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [sɔːt] [əʊ] - [wei]

In	a	Friendly	Sort	o	-	Way
在	一个	友好的	种类	o	-	方式

以一种友好的方式

[wen] [ə; eɪ][mæn] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ][sent] , [ænd; ənd] [hiːz] ['fiːlɪŋ] [kaɪnd][əʊ] - [bluː] ,

When	a	man	ain't	got	a	cent	,	and	he's	feeling	kind	o	-	blue	,
什么时候	一个	男人	不是	得到	一个	中心	,	和	他是	感觉	种类	o	-	蓝色的	,

当一个人身无分文，心情低落的时候，

[æn; ən] - [ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋ] [dɑːk] [æn; ən] - ['hevi] , [æn; ən] - [woʊnt][let][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [θruː] ,

An	-	the	clouds	hang	dark	an	-	heavy	,	an	-	won't	let	the	sunshine	through	,
一个	-	这	云	悬挂	黑暗的	一个	-	重的	,	一个	-	惯于	让	这	阳光	通过	,

乌云密布，阴沉沉重，阳光无法穿透。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [əʊ] , [maɪ] ['breðrən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['felə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [leɪ]

It's	a	great	thing	,	O	,	my	brethren	,	for	a	feller	just	to	lay
它是	一个	伟大的	事物	,	哦	,	我的	弟兄们	,	为了	一个	伙计	只是	到	躺

哦，我的兄弟们，对一个男人来说，躺下休息真是件好事。

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [sɔːt] [əʊ] - [wei] !

His	hand	upon	your	shoulder	in	a	friendly	sort	o	-	way	!
他的	手	之上	你的	肩膀	在	一个	友好的	种类	o	-	方式	!

他友好地把手搭在你的肩膀上!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] ['kjʊəriəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['tɪəˌdrɔps] [stɑːt] ,

It	makes	a	man	feel	curious	;	it	makes	the	teardrops	start	,
它	制作	一个	男人	感觉	好奇的	;	它	制作	这	泪滴	开始	,

它让人感到好奇；它让人热泪盈眶。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [sɔːt] [əʊ] - [fiːl] [ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] :

An	-	you	sort	o	-	feel	a	flutter	in	the	region	of	the	heart	:
一个	-	你	种类	o	-	感觉	一个	扑	在	这	地区	的	这	心	:

你会感到心脏附近一阵悸动:

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] : [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ]

You	can	look	up	and	meet	his	eyes	:	you	don't	know	what	to	say
你	能	看	向上	和	见面	他的	眼睛	:	你	不	知道	什么	到	说

你抬起头，与他对视：你不知道该说什么。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [sɔ:t] [əʊ] - [wei] .

When	his	hand	is	on	your	shoulder	in	a	friendly	sort	o	'	way	.
什么时候	他的	手	是	在	你的	肩膀	在	一个	友好的	种类	o	-	方式	.

当他友好地把手放在你的肩膀上时。

[əʊ] , [ðə; ði] [wɜ:rldz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kɒmpaʊnd] , [wɪð] [ɪts] ['hʌni] [ænd; ənd][ɪts][gɔ:l] ,

Oh	,	the	world's	a	curious	compound	,	with	its	honey	and	its	gall	,
哦	,	这	世界的	一个	好奇的	化合物	,	和	它是	蜂蜜	和	它是	癥	,

哦，世界真是个奇妙的复合体，既有甜蜜也有苦涩。

[wɪð] [ɪts][keə(r)][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [krɔ:sɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rl] - ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ;

With	its	care	and	bitter	crosses	,	but	a	good	worl	'	after	all	;
和	它是	关心	和	苦的	十字架	,	但	一个	好的	世界	-	后	全部	;

尽管充满艰辛和苦难，但终究是一个美好的世界;

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [gɒd] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] — ['li:stweɪz] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [seɪ] ,

An	'	a	good	God	must	have	made	it	—	leastways	,	that	is	what	I	say	,
一个	-	一个	好的	上帝	必须	有	制成	它	—	至少	,	那	是	什么	我	说	,

一定是仁慈的上帝创造了它——至少我是这么认为的。

[wen] [ə; eɪ][hænd][ɪz][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [sɔ:t] [əʊ] - [wei] .

When	a	hand	is	on	my	shoulder	in	a	friendly	sort	o	'	way	.
什么时候	一个	手	是	在	我的	肩膀	在	一个	友好的	种类	o	-	方式	.

当一只手友好地搭在我的肩膀上时。

— [dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] .

—	James	Whitcomb	Riley	.
—	詹姆斯	惠特科姆	莱利	.

——詹姆斯·惠特科姆·莱利

[ðə; ði] [tru:p] [treɪn]

The	Troop	Train
这	部队	火车

部队列车

['hɪgldɪ] , ['pɪgəldi] , [wi:; wi]['tʌmb(ə)l][ɪn] ,

Higgledy	,	piggledy	,	we	tumble	in	,
杂乱无章	,	猪仔	,	我们	翻滚	在	,

我们跌跌撞撞地闯了进去，

[ræts][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] ,

Rats	in	a	cage	,	fish	in	a	tin	,
老鼠	在	一个	笼	,	鱼	在	一个	锡	,

笼中鼠，罐中鱼

[ɪn]['i:v(ə)l] [dri:mz] [ai]['træv(ə)l] [ə'gen]

In	evil	dreams	I	travel	again
在	邪恶的	梦境	我	旅行	再次

在噩梦中，我再次踏上旅程。

[ɪn][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] , ['klætə] [frentʃ] [tru:p] [treɪn] ,

In	a	clanking	,	clattering	French	troop	train	,
在	一个	叮当作响	,	咔嗒咔嗒	法语	部队	火车	,

在一列叮当作响的法国军列上，

“ [ʃə'voʊ] ” [eɪt] , “ [hɔ:mz] ” [tu:] [skɔ:(r)]

“	Chevaux	”	eight	,	“	Homme's	”	two	score
”	马	”	八	,	”	男士	”	二	分数

“Chevaux”八分，“Homme's”二分

[ɪz][ðə; ði]['ledʒənd][ɪn'skraɪbd][ɒn][ðə; ði][bɒks] - [kɑ:(r)][dɔ:(r)] .

Is	the	legend	inscribed	on	the	box	-	car	door	.
是	这	传奇	铭文	在	这	盒子	-	车	门	.

铭文是否刻在货车车门上?

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fi:l]
All things considered , I cannot but feel
全部 事物 经过考虑的 , 我 不能 但 感觉

综上所述，我不得不感到

[ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:l] .
That the horses get the best of the deal .
那 这 马匹 得到 这 最好的 的 这 交易 .

马匹才是这笔交易的最大受益者。

[wi:; wi] [stɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜ:k] [ænd; ənd] [stɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] ,
We stop with a jerk and start with a wrench ,
我们 停止 和 一个 混蛋 和 开始 和 一个 扳手 ,

我们猛地停下来，然后开始拧扳手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [gets] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ɪn] [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .
And the driver gets cursed in both English and French .
和 这 司机 获得 被诅咒的 在 两个都 英语 和 法语 .

司机遭到了英语和法语的双重辱骂。

[wi:; wi] [stɑ:t] , [wi:; wi] [stɒp] , [wi:; wi] [stɑ:t] [wʌns] [mɔ:(r)]
We start , we stop , we start once more
我们 开始 , 我们 停止 , 我们 开始 一次 更多的

我们开始，我们停止，我们再次开始

[ænd; ənd] [ʃʌnt] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ;
And shunt back to where we were before ;
和 分流 后退 到 在哪里 我们 是 前 ;

然后回到我们之前所在的地方;

[wen] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [sli:p] [daʊn] [ju:; jʊ] [flɒp]
When it's time to sleep down you flop
什么时候 它是 时间 到 睡觉 向下 你 失败

到了睡觉时间，你就瘫倒在地。

[wɪð] [tu:] [men] [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [θri:] [ɒn] [tɒp] .
With two men beneath you and three on top .
和 二 男人 下面 你 和 三 在 顶部 .

身下两人，身上三人。

['hɪgldɪ] , ['pɪgəldi] , [hɪə(r)] [wi:; wi] [laɪ] ,
Higgledy , piggledy , here we lie ,
杂乱无章 , 猪仔 , 这里 我们 说谎 ,

我们歪歪扭扭地躺在这里，

[laɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] , [pɪgz] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪ] .
Lice in a shirt , pigs in a sty .
虱子 在 一个 衬衫 , 猪 在 一个 风格 .

衬衫里的虱子，猪圈里的猪。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] .
H . J . Smith .
H . J . 史密斯 .

HJ·史密斯。

[wen] [aɪm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪts]
When I'm Among a Blaze of Lights
什么时候 我是 之中 一个 火焰 的 灯

当我身处耀眼的灯光之中

[wen] [aɪm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪts] ,
When I'm among a blaze of lights ,
什么时候 我是 之中 一个 火焰 的 灯 ,

当我身处灯火辉煌之中时，

[wɪð] ['tɔ:dri] ['mju:zɪk][ænd; ənd][sɪg'ɑ:z]
With tawdry music and cigars
和 庸俗的 音乐 和 雪茄

伴随着低俗的音乐和雪茄

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['dɔ:dlɪŋ] [θru:] [dɪ'laɪts] ,
And women dawdling through delights ,
和 女性 磨蹭 通过 美味 ,

而女人们则在享乐中消磨时光，

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] ['kɒkteɪl] [bɑ:rz] , —
And officers at cocktail bars , —
和 警官 在 鸡尾酒 酒吧 , —

还有在鸡尾酒吧工作的警官们——

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n] [naɪt]
Sometimes I think of garden night
有时 我 思考 的 花园 夜晚

有时我会想起花园之夜

[ænd; ənd][elm] [tri:z] ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] .
And elm trees nodding at the stars .
和 榆树 树木 点头 在 这 明星 .

榆树向着星空点头。

[ai] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪərˌlɪt] [ru:m]
I dream of a small firelit room
我 梦 的 一个 小的 篝火 房间

我梦见一间燃着壁炉的小房间

[wɪð] ['jeləʊ] ['kænd(ə)ls] ['bɜ:nɪŋ] [streɪt] ,
With yellow candles burning straight ,
和 黄色的 蜡烛 燃烧 直的 ,

黄色蜡烛笔直燃烧，

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,
And glowing pictures in the gloom ,
和 发光 图片 在 这 愁云 ,

昏暗中闪闪发光的画面，

[ænd; ənd]['kaɪndli] [bʊks] [ðæt] [həʊld][ˌem 'i:] [leɪt] .
And kindly books that hold me late .
和 亲切地 图书 那 抓住 我 晚的 .

还有那些让我熬夜也要读的好书。

[ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ði:z] [ai] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk]
Of things like these I love to think
的 事物 喜欢 这些 我 爱 到 思考

我喜欢思考这类事情。

[wen] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][ə'ləʊn] :
When I can never be alone :
什么时候 我 能 绝不 是 独自的 :

当我永远无法独处时：

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sez] , “ [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ?
Then some one says , “ Another drink ?
然后 一些 一 说道 , “ 其他 喝 ?

然后有人说：“再来一杯？”

” [ænd; ənd] [tɜ:nz] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑ:t] [tu:; tə] [stəʊn] .
” And turns my living heart to stone .
” 和 转弯 我的 活的 心 到 石头 .

“它将我鲜活的心变成了石头。”

— [sæ'suːn] .
— Sassoon .
— 沙宣 .

——沙逊

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪmd] [wɜːld]
When the whole blamed world
什么时候 这 所有的 被指责 世界

当整个世界都受到指责时

[siːm] [gɒn] [tuː; tə][pɒt]
Seems gone to pot
似乎 已消失 到 锅

好像彻底完蛋了。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði][bʌm] ,
And business on the bum ,
和 商业 在 这 屁股 ,

生意一落千丈，

[ə; eɪ] [tuː] - [sent] [grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪftɪd] [tʃɪn]
A two - cent grin and a lifted chin
一个 二 - 中心 咧嘴笑 和 一个 抬起 下巴

一个两分钱的微笑，以及微微抬起的下巴。

[helps] [sʌm; səm] , [maɪ] [bɔɪ] , [helps] [sʌm; səm] .
Helps some , my boy , helps some .
帮助 一些 , 我的 男生 , 帮助 一些 .

帮了一些人，孩子，帮了一些人。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['vɜːʃ(ə)n]
The Modern Version
这 现代的 版本

现代版

“ [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [smaɪlz] [wɪð] [juː; jʊ] ;
“ Smile , and the world smiles with you ;
“ 微笑 , 和 这 世界 微笑 和 你 ;

“微笑吧，世界也会对你微笑；

[wiːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wiːp] [ə'ləʊn] .
Weep , and you weep alone .
哭泣 , 和 你 哭泣 独自的 .

哭泣吧，你只能独自哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第1卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol 1, No.)

” — ['elə] ['wi:lə(r)] ['wilkɔks] .
” — Ella Wheeler Wilcox .
” — 艾拉 惠勒 威尔科克斯 .

——埃拉·惠勒·威尔科克斯。

[spend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [spend] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
Spend , and the world spends with you ;
花费 , 和 这 世界 花费 和 你 ;

消费，全世界都会与你一同消费；

[seɪv] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪv] [ə'ləʊn] .
Save , and you save alone .
节省 , 和 你 节省 独自的 .

存钱，而且只能靠你自己存。

[ðəʊ] - [fɑ:st][bi:; bi][ðə; ði] [reɪs] [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] ,
Tho ' fast be the race you've got to keep pace ,
虽然 - 快速地 是 这 种族 你已经 得到 到 保持 步伐 ,

就算比赛再快，你也得跟上节奏。

[tɪl] [ju:v] [spent] ['evri] ['nɪk(ə)l][ju:; jʊ] [əʊn] .
Till you've spent every nickel you own .
直到 你已经 花费 每一个 镍 你 自己的 .

直到你花光了你所有的积蓄。

[dʒæz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌntʃ] [dʒæz] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
Jazz , and the bunch jazz with you ;
爵士乐 , 和 这 束 爵士乐 和 你 ;

爵士乐，还有一群和你一起演奏爵士乐的人；

[dɑ:ns] , [ænd; ənd][jʊr; jər][baɪ] [jɔ:'self] ;
Dance , and you're by yourself ;
舞蹈 , 和 你是 经过 你自己 ;

跳舞时，你独自一人；

[ðə; ði][mɒb] [θɪŋks] [ɪts] “ [dʒeɪk] ” [tu:; tə] ['ʃɪmi] [ænd; ənd] [ʃeɪk] ,
The mob thinks it's “ jake ” to shimmy and shake ,
这 暴民 思考 它是 “ 杰克 ” 到 摇摆 和 摇 ,

人群认为扭动身体、摇摆身体是”很时髦”的行为。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [stʌfs] ” [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
For the “ old - fashioned stuff's ” on the shelf .
为了 这 “ 老的 - 造型 东西 ” 在 这 架子 .

货架上那些”老式玩意儿”。

[hæv; həv][ə; eɪ] “ [keɪs] , ” [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [ə'dɔ:(r)][ju:; jʊ] ;
Have a “ case , ” and your friends will adore you ;
有 一个 “ 案件 , ” 和 你的 朋友们 将要 崇拜 你 ;

拿出点”本事”，你的朋友就会喜欢你；

[hæv; həv][ə; eɪ] [θɜ:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [pɑ:s] [ju:; jʊ][baɪ] ;
Have a thirst , and they all pass you by ;
有 一个 口渴 , 和 他们 全部 经过 你 经过 ;

口渴时，他们都会从你身边经过；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [wɒnt] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] ,

For	men	want	full	measure	of	all	your	treasure	,
为了	男人	想	满的	措施	的	全部	你的	宝藏	,

男人想要得到你所有的财富，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [kʌm] - [raʊnd] [wen] [jʊr; jər] [draɪ] .

But	never	come	'	round	when	you're	dry	.
但	绝不	来	-	圆形的	什么时候	你是	干燥	.

但千万别在你没水的时候过来。

[viː] . [viː] . [em] .

V	.	V	.	M	.
V	.	V	.	M	.

VVM

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [sɜːtʃ]

The	Longing	Search
这	渴望	搜索

渴望的寻

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wɪl] ['evə(r)] [miːt] [ə'gen] .

I	wonder	if	we'll	ever	meet	again	.
我	想知道	如果	出色地	曾经	见面	再次	.

我不知道我们是否还有机会再次见面。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [deɪ] [ðaʊ] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Upon	a	golden	day	thou	came'st	to	me	,
之上	一个	金的	天	你	-	到	我	,

在一个阳光灿烂的日子里，你来到了我身边。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['meɪdnz] [ðen] ,

And	beautyless	were	other	maidens	then	,
和	毫无美感	是	其他	少女们	然后	,

而其他少女则相貌平平。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] [wen] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðiː] ,

Nor	was	it	night	nor	day	when	near	to	thee	,
也不	曾是	它	夜晚	也不	天	什么时候	靠近	到	你	,

与你相伴时，既非黑夜也非白昼。

[bʌt; bət] ['keəfriː] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [eə(r)] .

But	carefree	floating	through	the	yielding	air	.
但	畅快	漂浮的	通过	这	屈服	空气	.

但无忧无虑地漂浮在柔软的空气中。

[ɒft] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [aɪv] [siːn] [ðiː] ['hʌri] [ɒn] ,

Oft	in	the	crowd	,	I've	seen	thee	hurry	on	,
经常	在	这	人群	,	我已经	已见	你	匆忙	在	,

我常常在人群中看到你匆匆而过，

[wɪð] ['wɪstf(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ] ['sædli] [feə(r)] ,

With	wistful	smile	and	look	so	sadly	fair	,
和	怅惘	微笑	和	看	所以	令人遗憾的是	公平的	,

带着一丝怅然的微笑和忧伤的神情，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , - [twɒz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] .

But	when	the	head	was	turned	,	'	twas	not	the	one	.
但	什么时候	这	头	曾是	转向	,	-	那是	不是	这	一	.

但当头转过，看到的却不是他。

[ænd; ənd] [maɪ] [sæd] [hɑːt] [fed] [ɒn] [ɪts] [griːf] [ə'gen] .

And	my	sad	heart	fed	on	its	grief	again	.
和	我的	伤心	心	美联储	在	它是	悲伤	再次	.

我的悲伤之心再次被悲痛吞噬。

[səʊ] [rʌnz] [maɪ] [sɒŋ] .
So runs my song .
所以 跑步 我的 歌曲 .

我的歌就是这样唱的。

[ðə; ði] [siː] , [ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
The sea , in other days ,
这 海 , 在 其他 天 ,

其他日子里的大海

[brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][taɪm] [ɪn'sɜːrkld] [men]
Broke on the shores of time encircled men
打破 在 这 海岸 的 时间 包围 男人

在时间的海岸边，人们破碎了。

[ænd; ənd] [meɪdz] , [huːz] [hɑːts] , [laɪk]['aʊəz] , [sæŋ] [sʌtʃ] [sæd] [leɪz] .
And maids , whose hearts , like ours , sang such sad lays .
和 女佣 , 谁 心 , 喜欢 我们的 , 唱 这样的 伤心 躺下 .

还有那些少女，她们的心和我们一样，唱着如此悲伤的歌谣。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [səʊlz] ['hæpi] [ðeə(r)] , [huː] [hɪə(r)] [faʊnd] [peɪn] ?
Are those souls happy there , who here found pain ?
是 那些 灵魂 快乐的 那里 , WHO 这里 成立 疼痛 ?

那些在这里遭受痛苦的灵魂，在那里是否幸福?

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil]['evə(r)] [miːt] [ə'gen] .
I wonder if we'll ever meet again .
我 想知道 如果 出色地 曾经 见面 再次 .

我不知道我们是否还有机会再次见面。

— ['nɔːmən] [mə'klaʊd] .
— Norman McLeod .
— 诺曼 麦克劳德 .

——诺曼·麦克劳德

[ˌænə'naɪəs] [ˌaʊt'dʌn]
Ananias Outdone
阿纳尼亚斯 胜过

阿纳尼亚斯胜出

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][bɪə(r)] ;
I'd rather drink water than beer ;
ID 相当 喝 水 比 啤酒 ;

我宁愿喝水也不喝啤酒;

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [drɪŋk] [mɪlk][ðæn; ðən] [ʃæm'peɪn] ,
I'd rather drink milk than champagne ,
ID 相当 喝 牛奶 比 香槟酒 ,

我宁愿喝牛奶也不喝香槟。

[ə; eɪ] “ ['dʒɪndʒəreɪl] [haɪ] ” ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwɪə(r)] ,
A “ gingerale high ” always makes me feel queer ,
一个 “ 姜汁汽水 高的 ” 总是 制作 我 感觉 酷儿 ,

喝了姜汁汽水之后，我总是感觉自己很怪异。

[ə; eɪ] “ ['klærət][kʌp] ” [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] ;
A “ claret cup ” gives me a pain ;
一个 “ 红酒 杯子 ” 给予 我 一个 疼痛 ;

“红酒杯”让我感到疼痛;

[aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] ['bʌtəmɪlk] [fæn] ,
I'm really a buttermilk fan ,
我是 真的 一个 酪乳 扇子 ,

我非常喜欢酪乳。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][slæm] ;

For	whisky	I	don't	care	a	slam	;
为了	威士忌酒	我	不	关心	一个	猛击	;

对于威士忌，我毫不在乎;

[sɒft] [drɪŋks] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][dʒɔɪ] ,

Soft	drinks	are	my	joy	,
柔软的	饮料	是	我的	喜悦	,

软饮料是我的快乐源泉。

[aɪm][səʊ] ['hæpi] !

I'm	so	happy	!
我是	所以	快乐的	!

我太高兴了!

[əʊ] , [bɔɪ] ! !

Oh	,	Boy	!	!
哦	,	男生	!	!

哦，天哪！！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['laɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

What	a	wonderful	liar	I	am	.
什么	一个	精彩的	说谎者	我	是	.

我真是个撒谎高手。

— [baɪ] ['betɪ] .

—	By	Betty	.
—	经过	贝蒂	.

——贝蒂

[səʊ] ['tʌtʃɪŋ]

So	Touching
所以	接触

太感人了

[baɪ][dʒɒn]['bəʊ.ən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [es] . [tiː] . [siː] .

By	John	Bowen	,	Jr	.	,	S	.	T	.	C	.
经过	约翰	鲍文	,	小	.	,	S	.	T	.	C	.

作者：John Bowen, Jr.，STC

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

At	first	she	touches	up	her	hair
在	第一的	她	触摸	向上	她	头发

她先整理了一下头发。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [ɪn] [pleɪs] ,

To	see	if	it's	in	place	,
到	看	如果	它是	在	地方	,

为了查看它是否到位，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['mænə(r)][ˌdebə'neə(r)] ,

And	then	with	manner	debonair	,
和	然后	和	方式	风度翩翩	,

然后，他举止潇洒地

[ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

She	touches	up	her	face	;
她	触摸	向上	她	脸	;

她补了补脸;

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][kɜːrlz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

A	touch	of	curls	behind	her	ear	,
一个	触碰	的	卷发	在后面	她	耳朵	,

耳后垂着几缕卷发，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kʌfs] [ænd; ənd] ['kɒləz]

A	touch	of	cuffs	and	collars
一个	触碰	的	袖口	和	项圈

袖口和领口的点缀

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːz] [ɒf] [tuː; tə] ['hʌbi] [dɪə(r)]

And	then	she's	off	to	hubby	dear
和	然后	她是	离开	到	老公	亲爱的

然后她就去找她亲爱的老公了。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] [d'ɒləz] .

To	touch	him	for	ten	dollars	.
到	触碰	他	为了	十	美元	.

摸他要十美元。

[wen] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm]

When	You	Marry	Her	When	You	Marry	Him
什么时候	你	结婚	她	什么时候	你	结婚	他

当你娶她时 当你嫁给他时

[wen] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm] , ['stʌdi] [hɪm] ;

When	you	marry	her	,	love	her	;	After	you	marry	him	,	study	him	;
什么时候	你	结婚	她	,	爱	她	;	后	你	结婚	他	,	学习	他	;

娶她时要爱她；嫁给他后要了解他；

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['siːkrətɪv] , [trʌst] [hɪm] ;

After	you	marry	her	,	study	her	;	If	he	is	secretive	,	trust	him	;
后	你	结婚	她	,	学习	她	;	如果	他	是	神秘的	,	相信	他	;

结婚后要了解她；如果他很神秘，那就相信他；

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bluː] , [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz][sæd] , [tʃɪə(r)] [hɪm] ;

When	she	is	blue	,	cheer	her	;	If	he	is	sad	,	cheer	him	;
什么时候	她	是	蓝色的	,	欢呼	她	;	如果	他	是	伤心	,	欢呼	他	;

她忧郁时，要让她开心；他悲伤时，要让他开心。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkətɪv] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkətɪv] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ;

When	she	is	talkative	,	by	all	means	listen	to	her	;	When	he	is	talkative	,	listen	to	him	;
什么时候	她	是	健谈	,	经过	全部	方法	听	到	她	;	什么时候	他	是	健谈	,	听	到	他	;

当她滔滔不绝时，一定要听她说话；当他滔滔不绝时，一定要听他说话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dresɪz] [wel] , ['kɒmplɪmənt] [hɜː(r); hə(r)] ; [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kwɒrəlsəm] , [ɪg'nɔː(r)][hɪm] ;

If	she	dresses	well	,	compliment	her	;	When	he	is	quarrelsome	,	ignore	him	;
如果	她	连衣裙	出色地	,	赞扬	她	;	什么时候	他	是	爱争吵的	,	忽略	他	;

如果她穿着得体，就称赞她；如果他爱吵架，就别理他。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [krɒs] , ['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] , [kjʊə(r)][hɪm] ;

When	she	is	cross	,	humor	her	;	If	he	is	jealous	,	cure	him	;
什么时候	她	是	叉	,	幽默	她	;	如果	他	是	嫉妒的	,	治愈	他	;

她生气时，要哄她；他嫉妒时，要治好他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi] [k'eəz] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

If	she	does	you	a	favor	,	kiss	her	;	If	he	cares	naught	for	pleasure	,
如果	她	做	你	一个	偏爱	,	吻	她	;	如果	他	关心	零	为了	乐趣	,

[kəʊks][hɪm] ;

coax	him	;
哄	他	;

如果她帮了你一个忙，就吻她；如果他不在乎享乐，就哄他开心；

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒeləs] , [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
When **she** **is** **jealous** **,** **cure** **her** **;**
什么时候 她 是 嫉妒的 , 治愈 她 ;

当她嫉妒时，治好她；

[ɪf] ['dɪnə(r)][ɪz][kəʊld] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi] ['feɪvəz] [sə'saɪəti] , [ə'kʌmpəni] [hɪm] ;
If **dinner** **is** **cold** **,** **eat** **it** **,** **not** **her** **;** **If** **he** **favors** **society** **,** **accompany** **him** **;**
如果 晚餐 是 寒冷的 , 吃 它 , 不是 她 ; 如果 他 恩惠 社会 , 陪伴 他 ;

如果晚餐是冷的，你吃掉它，不要吃她；如果他喜欢社交，你陪他一起去；

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['prɪti] , [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ; [wen] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪs] [hɪm] ;
When **she** **looks** **pretty** **,** **tell** **her** **so** **;** **When** **he** **deserves** **it** **,** **kiss** **him** **;**
什么时候 她 看起来 漂亮的 , 告诉 她 所以 ; 什么时候 他 值得 它 , 吻 他 ;

当她看起来漂亮时，告诉她；当他值得时，吻他；

[let] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] — [let] [hɪm] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [juː; jʊ]
Let **her** **feel** **how** **well** **you** **understand** **her** **—** **Let** **him** **think** **how** **well** **you**
让 她 感觉 如何 出色地 你 理解 她 — 让 他 思考 如何 出色地 你

[ˌʌndə'stænd] [hɪm] —
understand **him** **—**
理解 他 —

让她感受到你对她的了解——让他觉得你对他的了解——

[bʌt; bət]['nevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [bɒs] .
But **never** **let** **her** **know** **she** **isn't** **boss** **.**
但 绝不 让 她 知道 她 不是 老板 .

但千万别让她知道她不是老大。

[bʌt; bət]['nevə(r)][let][hɪm] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [hɪm] .
But **never** **let** **him** **know** **that** **you** **manage** **him** **.**
但 绝不 让 他 知道 那 你 管理 他 .

但千万不要让他知道你是他的下属。

['pɑːstʃə(r)][pɒt] [pʊ'riː]
Pasture **Pot** **Pourri**
牧场 锅 普里

牧场百花香

[ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [səʊ][ai] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)][flæt] .
I **didn't** **like** **her** **apartment** **so** **I** **knocked** **her** **flat** **.**
我 没有 喜欢 她 公寓 所以 我 敲门 她 平坦的 .

我不喜欢她的公寓，所以我把她的公寓打塌了。

[ə; eɪ] ['pɑːsn] [ɪn] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , [hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'frɔk] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl] .
A **parson** **in** **London** **,** **England** **,** **has** **been** **unfrocked** **for** **kissing** **a** **servant** **girl** **.**
一个 牧师 在 伦敦 , 英格兰 , 有 到过 被剥夺圣职 为了 接吻 一个 仆人 女孩 .

英国伦敦一名牧师因亲吻女仆而被革除教籍。

[ðɪs] [smæk] [ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəns] .
This **smacks** **of** **intolerance** **.**
这 拍打 的 不容忍 .

这明显带有偏见。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
Give **It** **Up**
给 它 向上

放弃吧

[ɪf] [bɪg] [fiːt] , [nɒk] - [niːz] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][legz][woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːl][weə(r)] [lɒŋ] [skɜːrts] ,
If **big** **feet** **,** **knock** **-** **knees** **and** **bow** **legs** **won't** **make** **a** **girl** **wear** **long** **skirts** **,**
如果 大的 脚 , 敲 - 膝盖 和 弓 腿 惯于 制作 一个 女孩 穿 长的 裙子 ,

如果大脚、膝外翻和罗圈腿都不能让一个女孩穿长裙，

[wɒt] [tʃɑːns] [hæz; həz] ['mɒdəsti] ?

what	chance	has	modesty	?
什么	机会	有	谦逊	?

谦虚有什么机会?

[æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n]

An	Ambition
一个	志向

一个野心

[aɪv] ['mɔːgidʒ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['mɔːgidʒ] [ðə; ði] [kaʊ] ,

I've	mortgaged	the	house	and	mortgaged	the	cow	,
我已经	抵押贷款	这	房子	和	抵押贷款	这	奶牛	,

我抵押了房子，也抵押了牛。

[ænd; ənd] ['mɔːgidʒ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,

And	mortgaged	the	things	that	are	,
和	抵押贷款	这	事物	那	是	,

并抵押了那些东西，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ,

And	all	the	things	I	expect	to	have	,
和	全部	这	事物	我	预计	到	有	,

以及我期望拥有的一切，

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .

To	purchase	a	motor	car	.
到	购买	一个	发动机	车	.

购买一辆汽车。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜːst][rəʊl][aʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

And	when	I	first	roll	out	in	it
和	什么时候	我	第一的	卷	出去	在	它

当我第一次穿上它的时候

[maɪ][dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'blaɪm]

My	joy	will	be	sublime
我的	喜悦	将要	是	升华

我的喜悦将是崇高的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['əʊvə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

If	I	can	run	over	my	brother	-	in	-	law
如果	我	能	跑步	超过	我的	兄弟	-	在	-	法律

如果我能开车撞死我的姐夫

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] .

And	get	away	in	time	.
和	得到	离开	在	时间	.

及时脱身。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['brændən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

A	man	in	Brandon	,	the	other	day	,
一个	男人	在	布兰登	,	这	其他	天	,

前几天在布兰登，一个男人

[wɒz; wəz][faɪnd][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

was	fined	one	thousand	dollars	for	selling	a	bottle	of	whiskey	,	and	a
曾是	罚款	一	千	美元	为了	销售	一个	瓶子	的	威士忌酒	,	和	一个

[mæn][ɪn] ['hʌmˌbɔːlt] ,

man	in	Humboldt	,
男人	在	洪堡	,

一名男子因出售一瓶威士忌被罚款一千美元，而洪堡县的一名男子.....

[faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] , [wɒz; wəz] [let] [ɒf] [ɒn] [sə'spendɪd] ['sentəns] .

found	guilty	of	seduction	,	was	let	off	on	suspended	sentence	.
成立	有罪的	的	诱惑	,	曾是	让	离开	在	暂停	句子	.

因诱奸罪被判有罪，缓刑释放。

['ʌplɪft] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [əd'vɑːnsɪz] .

Uplift	is	making	great	advances	.
提升	是	制作	伟大的	进展	.

Uplift 正在取得巨大进展。

['kləʊðɪŋ] ['dilər] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvər'ɔːl] .

Clothing	dealers	think	that	it's	all	over	with	the	overall	.
衣服	经销商	思考	那	它是	全部	超过	和	这	全面的	.

服装商认为连体工作服的时代已经结束了。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['selə(r)] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]

The	man	who	does	not	possess	a	private	cellar	is	in	a	fair	way	to	possess	a
这	男人	WHO	做	不是	具有	一个	私人的	地窖	是	在	一个	公平的	方式	到	具有	一个

['praɪvət] [sel] .

private	cell	.
私人的	细胞	.

没有私人地窖的人，很有可能拥有一个私人牢房。

[boʊ'hiːmjə] !

Bohemia	!
波西米亚	!

波西米亚！

[boʊ'hiːmjə] !

Bohemia	!
波西米亚	!

波西米亚！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] , [ɒv; əv] [θiːmz] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd] ['sɪgəret] ,

The	world	of	hopes	and	fears	,	Of	themes	and	dreams	and	cigarettes	,
这	世界	的	希望	和	恐惧	,	的	主题	和	梦境	和	香烟	,

[friː] [lʌntʃiz] , [bɪrz] [ænd; ənd] [tɪəz] .

free	lunches	,	beers	and	tears	.
自由的	午餐	,	啤酒	和	眼泪	.

这是一个充满希望与恐惧的世界，一个充满主题与梦想、香烟、免费午餐、啤酒和眼泪的世界。

[ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sez] ['səʊldʒəz] [meɪk] [gʊd] ['hʌzbəndz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz] ['plenti]

A	recruiting	officer	says	soldiers	make	good	husbands	because	all	they	want	is	plenty
一个	招聘	官	说道	士兵	制作	好的	丈夫们	因为	全部	他们	想	是	很多

[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [biːnz] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

to	eat	and	beans	once	a	week	.
到	吃	和	豆子	一次	一个	星期	.

一名征兵官说，士兵是好丈夫，因为他们想要的只是吃饱穿暖，每周吃一次豆子。

[ˌeɪtʃ 'em] !

Hm	!
嗯	!

嗯！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪnd] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

And	we	imagined	beans	were	something	to	eat	.
和	我们	想象	豆子	是	某物	到	吃	.

我们当时以为豆子是可以吃的东西。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs]

A	Good	Excuse
一个	好的	原谅

一个好借口

- [geɪzd] ['sædli] [ə'pɒn][dʒeɪn]['eməli][ðə; ði] ['hændmeɪdn] .
Flooterpush gazed sadly upon Jane Emily the handmaiden .
- 凝视 令人遗憾的是 之上 简 艾米丽 这 侍女 .

弗洛特普什悲伤地凝视着侍女简·艾米莉。

" [dʒeɪn]['eməli] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Jane Emily , " said he ,
" 简 艾米丽 , " 说 他 ,

"简·艾米莉，"他说。

[sɪ'vɪəli] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:f] - ['empti] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['flu:ɪd] [wɪtʃ] [tʃɪəz] [ænd; ənd]
severely pointing to a half - empty bottle of the fluid which cheers and
严重 指向 到 一个 一半 - 空的 瓶子 的 这 体液 哪个 干杯 和
[ə'keɪʒnəli] [i'ni:briət] ,
occasionally inebriates ,
偶尔 醉酒者 ,

他严厉地指着一瓶半空的饮料，这种饮料能让人振奋，有时也能让人醉酒。

" ['sʌmˌbɒdiz] [bi:n] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪski] . "
" somebody's been at this whiskey . "
" 某人的 到过 在 这 威士忌酒 . "

"有人动过这瓶威士忌。"

" [wel] , [aɪv] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪski] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði][gɜ:l] .
" Well , I've never touched your whiskey , " retorted the girl .
" 出色地 , 我已经 绝不 感动 你的 威士忌酒 , " 反驳 这 女孩 .

"可是我从来没碰过你的威士忌，"女孩反驳道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] , [dʒeɪn]['eməli] ? "
" Are you sure , Jane Emily ? "
" 是 你 当然 , 简 艾米丽 ? "

"你确定吗，简·艾米莉？"

" [ʃʊə(r)] ! [əʊ] - [kɔ:s] [aɪm][ʃʊə(r)] !
" Sure ! O ' course I'm sure !
" 当然 ! 哦 - 课程 我是 当然 !

"当然！我当然确定！"

[waɪ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] [kɔ:k] [ˌwʊdnt] [kʌm] [aʊt] !
Why , the blessed cork wouldn't come out !
为什么 , 这 蒙福 软木 不会 来 出去 !

哎呀，这该死的软木塞怎么拔不出来！

" [maɪ]['həʊziəri] , [maɪ]['həʊziəri]
" My Hosiery , My Hosiery
" 我的 针织品 , 我的 针织品

"我的丝袜，我的丝袜

[sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ɪz][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [skri:m] [ðæt] [hɪts] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hedlaɪnz] .
Silk stockings coming down , is the joyful scream that hits up from the headlines .
丝绸 长筒袜 未来 向下 , 是 这 快乐 尖叫 那 点击量向上 从 这 标题 .

丝袜滑落，这是新闻头条上最令人欢呼雀跃的画面。

- ['smætə(r)] , ['gɑ:təz] ['gəʊɪŋ][ʌp] ?
' Smatter , garters going up ?
- 琐事 , 吊袜带 去 向上 ?

"Smatter，吊袜带要往上提了吗？"

[si:] [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [wɪŋz] [ɒn][ðeə(r)]['slɪpə(r)z] .
See where the girls are putting wings on their slippers .
看 在哪里 这 女孩们 是 推杆 翅膀 在 他们的 拖鞋 .

看看这些女孩，她们正在拖鞋上缝上翅膀呢。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:d] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [fl'aɪəz] .
That ought to speed up the high flyers .
那 应该 到 速度 向上 这 高的 传单 .

那应该能加快高飞者的速度。

“ ['frendli] [ɪn'sʌlts]
“ Friendly Insults
“ 友好的 侮辱

“友善的侮辱”

” [baɪ] ['kæptɪn] ['bɪli]
” By CAPTAIN BILLY
” 经过 队长 比利

作者：比利船长

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:ləʊst] [ə'mju:zɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['kænədə][ænd; ənd]
THERE is something almost amusing about the violent agitation in Canada and
那里 是 某物 几乎 有趣 关于 这 暴力 搅动 在 加拿大 和
['ɪŋglənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ə'merɪkən] .
England against the publications of a well - known American .
英格兰 反对 这 出版物 的 一个 出色地 - 已知 美国人 .

加拿大和英国针对一位知名美国人的出版物所发生的激烈抗议，几乎令人感到滑稽可笑。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɔɪkɒt] [ə'genst] [ði:z] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] ,
The Britishers are working up a boycott against these periodicals ,
这 英国人 是 在职的 向上 一个 联合抵制 反对 这些 期刊 ,

英国人正在组织抵制这些期刊的活动。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeə(r)]['peɪdʒɪz][kən'teɪn] ['meni] ['bɪtə(r)] [ɪn'sʌlts] [tu:; tə][əʊld][dʒɒn] [bʊl] .
declaring their pages contain many bitter insults to old John Bull .
声明 他们的 页面 包含 许多 苦的 侮辱 到 老的 约翰 公牛 .

他们宣称，他们的页面上充满了对老约翰牛的尖刻侮辱。

[ðəʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][traɪb] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [su:n] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti]
Those acquainted with the tribe of England soon recognize their proud and haughty
那些 熟人 和 这 部落 的 英格兰 很快 认出 他们的 自豪的 和 傲慢
[dɪ'mi:nə(r)] .
demeanor .
风度 .

熟悉英格兰人的人很快就会发现他们骄傲自大的态度。

[blʌd] [ænd; ənd] ['lɪnɪɪdʒ] [kʌt] [di:p] ['ɪntu:][ðeə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd]['kreɪniəm] .
Blood and lineage cut deep into their flesh and cranium .
血 和 血统 切 深的 进入 他们的 肉 和 颅骨 .

血缘和血统深深地烙印在他们的血肉和头骨里。

[aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:əlaɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]
I often wonder if the English realize a possibility for pride in the American
我 经常 想知道 如果 这 英语 意识到 一个 可能性 为了 自豪 在 这 美国人
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

我常常在想，英国人是否意识到美国人民身上蕴藏着自豪感。

[frɒm; frəm][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
From my observation through a wide exchange of British publications ,
从 我的 观察 通过 一个 宽的 交换 的 英国 出版物 ,

根据我广泛阅读英国出版物的观察，

[ai][hæv; həv]['nəʊtɪd] - [ɪn'sʌltɪŋ] ['stɔːriz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]['stɔːri]

I	have	noted	10	insulting	stories	regarding	the	Americans	to	every	one	story
我	有	著名的	-	侮辱	故事	关于	这	美国人	到	每一个	一	故事

[kən'teɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][ˌdetrɪ'ment(ə)l][ɔː(r)]

contained	in	our	newspapers	and	magazines	of	a	nature	detrimental	or
包含	在	我们的	报纸	和	杂志	的	一个	自然	有害的	或者

['slɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['kʌz(ə)nz] .

slurring	to	British	cousins	.
含糊不清	到	英国	表兄弟姐妹	.

我注意到，在我们的报纸和杂志上，每刊登一篇对英国表亲不利或诽谤的文章，就有十篇侮辱美国人的文章。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'geɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['stɔːriz] [gliːn]

Permit	me	for	a	moment	to	regale	you	with	a	few	old	stories	gleaned
允许	我	为了	一个	片刻	到	款待	你	和	一个	很少	老的	故事	收集

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] :

from	the	English	:
从	这	英语	:

请允许我花点时间，给你们讲几个我从英国人那里听来的老故事：

['stɔːri][nəʊ] . [wʌn] . — [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði]

Story	No	.	1	.	—	A	teacher	asked	one	of	the	class	to	tell	her	what	the
故事	不	.	1	.	—	一个	老师	问	一	的	这	班级	到	告诉	她	什么	这

['brɪtɪʃ] [flæg] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] .

British	flag	stood	for	.
英国	旗帜	站立	为了	.

故事一：一位老师问班上的一个学生，英国国旗代表什么。

“ [truːθ] , ['ɒnə(r)][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	Truth	,	honor	and	justice	,	”	replied	the	child	.
“	真相	,	荣誉	和	正义	,	”	回复	这	孩子	.

“真理、荣誉和正义，”孩子回答道。

“ [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

“	Right	,	”	said	the	teacher	.
“	正确的	,	”	说	这	老师	.

“好的，”老师说。

“ [naʊ] ['wɪli] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg][stændz][fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	Now	Willie	,	can	you	tell	me	what	the	French	flag	stands	for	?	”
“	现在	威利	,	能	你	告诉	我	什么	这	法语	旗帜	站立	为了	?	”

“威利，你能告诉我法国国旗代表什么吗？”

“ ['lɪbəti] , [frə'tɜːnəti] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] , ” [paɪpt] ['wɪli] .

“	Liberty	,	fraternity	and	equality	,	”	piped	Willie	.
“	自由	,	兄弟会	和	平等	,	”	管道	威利	.

“自由、博爱、平等，”威利高声喊道。

“ [gʊd] , ” [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

“	Good	,	”	commented	the	teacher	.
“	好的	,	”	评论	这	老师	.

“很好，”老师评论道。

“ ['rɛdʒi] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][stændz][fɔː(r); fə(r)] . ”

“	Reggie	,	you	tell	me	what	the	American	flag	stands	for	.	”
“	雷吉	,	你	告诉	我	什么	这	美国人	旗帜	站立	为了	.	”

“雷吉，你告诉我美国国旗代表什么。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [juːθ] ,

“	I	don't	know	what	it	stands	for	now	,	”	replied	the	knowing	youth	,
“	我	不	知道	什么	它	站立	为了	现在	,	”	回复	这	会心	青年	,

“我现在不知道它代表什么了，”这位见多识广的年轻人回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt]['djʊərɪŋ][ðə; ðiː][fɜːst] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]

“	**but**	**it**	**stood**	**for**	**a**	**devil**	**of**	**a**	**lot**	**during**	**the**	**first**	**two**	**years**	**of**
”	但	它	站立	为了	一个	魔鬼	的	一个	很多	期间	这	第一的	二	年	的

[ðə; ðiː][wɔː(r)] .

the	**war**	**.**
这	战争	.

“但在战争的头两年，它代表了很多东西。”

” ['stɔːri][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][fɜːst] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [went] ['ɪntuː]

”	**Story**	**No**	**.**	**2**	**.**	**—**	**One**	**of**	**the**	**first**	**American**	**soldiers**	**arriving**	**in**	**England**	**went**	**into**
”	故事	不	.	2	.	—	一	的	这	第一的	美国人	士兵	抵达	在	英格兰	去	进入

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

a	**public**	**house**	**and**	**ordered**	**a**	**glass**	**of**	**beer**	**.**
一个	民众	房子	和	订购	一个	玻璃	的	啤酒	.

“故事二：一位抵达英国的首批美国士兵走进一家酒馆，点了一杯啤酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðiː][nɒn] - ['spɑːklɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [bɪə(r)][ænd; ənd] ['kæʒuəli] [ri'mɑːk]

He	**was**	**not**	**used**	**to**	**the**	**non**	**-**	**sparkling**	**English**	**beer**	**and**	**casually**	**remarked**
他	曾是	不是	用过的	到	这	非	-	闪闪发光	英语	啤酒	和	随意地	评论

[tuː; tə][ðə; ðiː]['bɑːmeɪd] :

to	**the**	**barmaid**	**:**
到	这	招待员	:

他不太习惯这种不含气泡的英国啤酒，便漫不经心地对女招待说道：

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [bɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪl] . ”

“	**Isn't**	**this**	**beer**	**a**	**little**	**stale**	**.**	**”**
”	不是	这	啤酒	一个	小的	陈旧	.	”

“这啤酒是不是有点不新鲜了？”

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪts] [steɪl] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ðiː]['leɪdi] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	**No**	**wonder**	**it's**	**stale**	**,**	**”**	**rejoined**	**the**	**lady**	**,**	**“**	**it**	**has**	**been**	**waiting**	**for**
”	不	想知道	它是	陈旧	,	”	重新加入	这	女士	,	“	它	有	到过	等待	为了

[juː; jʊ] [θriː] [j'iəz] .

you	**three**	**years**	**.**
你	三	年	.

“难怪它不新鲜了，”那位女士接着说，“它已经等了你三年了。”

” ['stɔːri][nəʊ] . [θriː] . — “ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'merɪkən] ['tɒmi] [kɔːld] - ['dəʊˌbɔɪ] - , ” [ɑːskt] [ə; eɪ]

”	**Story**	**No**	**.**	**3**	**.**	**—**	**“**	**Why**	**are**	**American**	**Tommies**	**called**	**'**	**Doughboys**	**'**	**,**	**”**	**asked**	**a**
”	故事	不	.	3	.	—	“	为什么	是	美国人	汤米	称为	-	面团兵	-	,	”	问	一个

[kaɪnd]['leɪdi][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] .

kind	**lady**	**of**	**an**	**English**	**soldier**	**.**
种类	女士	的	一个	英语	士兵	.

“故事三——一位好心的女士问一位英国士兵：‘为什么美国士兵被称为“美国大兵”？’”

“ [wel] , ” ['θiəraiz, 'θiːə-][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**theorized**	**the**	**English**	**soldier**	**,**
”	出色地	,	”	理论化	这	英语	士兵	,

“嗯，”这位英国士兵推测道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [niːd] [ɪn] - [ænd; ənd][dɪd][nɒt][raɪz][ʌn'tɪl]

“	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**because**	**they**	**were**	**kneaded**	**in**	**1914**	**and**	**did**	**not**	**rise**	**until**
”	我	认为	它	是	因为	他们	是	揉捏	在	-	和	做过	不是	上升	直到

- .

1917	**.**
-	.

“我想这是因为它们在 1914 年被揉捏，直到 1917 年才发酵。”

" ['stɔːri] [nəʊ] . [fɔːr] . — [ə; eɪ] [praɪz] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Story**	**No**	**.**	**4**	**.**	**—**	**A**	**prize**	**was**	**offered**	**at**	**a**	**children's**	**entertainment**	**for**
"	故事	不	.	4	.	—	一个	奖	曾是	提供	在	一个	孩子们的	娱乐	为了

[ðə; ði] [læd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [bɪgɪst] [laɪ] .

the	**lad**	**who**	**could**	**tell**	**the**	**biggest**	**lie**	**.**
这	小伙子	WHO	可以	告诉	这	最大	说谎	.

"故事 4.—在一次儿童娱乐活动中，谁能说出最大的谎言，就奖励谁。

" [aɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] ,

"	**I**	**went**	**up**	**in**	**an**	**aeroplane**	**so**	**high**	**that**	**I**	**could**	**hear**	**the**	**angels**	**sing**	**,**
"	我	去	向上	在	一个	飞机	所以	高的	那	我	可以	听到	这	天使	唱歌	,

"我乘飞机飞到那么高的地方，甚至能听到天使的歌声，

" [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪld] .

"	**said**	**the**	**first**	**child**	**.**
"	说	这	第一的	孩子	.

"大儿子说道。"

" [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]

"	**I**	**went**	**down**	**in**	**a**	**submarine**	**so**	**far**	**that**	**the**	**water**	**was**	**boiling**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	我	去	向下	在	一个	潜艇	所以	远的	那	这	水	曾是	沸腾	,	"	说	这

['sekənd] .

second	**.**
第二	.

"我乘坐潜艇下潜到很深的地方，那里的水都沸腾了，"第二个人说。

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʌn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [praɪz] .

"	**The**	**Americans**	**won**	**the**	**war**	**,**	**"**	**said**	**the**	**third**	**,**	**and**	**carried**	**off**	**the**	**prize**	**.**
"	这	美国人	韩元	这	战争	,	"	说	这	第三	,	和	携带	离开	这	奖	.

"美国人赢得了战争，"第三个人说，"并带走了战利品。"

['stɔːri] [nəʊ] . [faɪv] . — [æn; ən]

Story	**No**	**.**	**5**	**.**	**—**	**An**
故事	不	.	5	.	—	一个

故事五——一个

[ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] [met] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

American	**soldier**	**met**	**a**	**British**	**soldier**	**in**	**New**	**York**	**.**
美国人	士兵	遇见	一个	英国	士兵	在	新的	约克	.

美国士兵在纽约遇到了一名英国士兵。

" [wɒt] [mɒb] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] .

"	**What**	**mob**	**did**	**you**	**go**	**over**	**with**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Britisher**	**.**
"	什么	暴民	做过	你	去	超过	和	?	"	问	这	英国人	.

"你是和哪群人一起过去的？"英国人问道。

" [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	**The**	**Rainbow**	**Division**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**American**	**.**
"	这	彩虹	分配	,	"	回应	这	美国人	.

"彩虹师，"美国人回答道。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [lə'kɒnɪk(ə)li] [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] .

"	**Never**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**"**	**laconically**	**remarked**	**the**	**Britisher**	**.**
"	绝不	听到	的	它	,	"	简洁地	评论	这	英国人	.

"从未听说过，"这位英国人简洁地说道。

" [wɒt] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ; " ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]

"	**What**	**,**	**"**	**ejaculated**	**the**	**American**	**;**	**"**	**never**	**heard**	**of**	**the**	**Rainbow**	**Division**	**,**	**the**
"	什么	,	"	射精	这	美国人	;	"	绝不	听到	的	这	彩虹	分配	,	这

['feɪməs] ['reɪnbəʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . "

famous	**Rainbow**	**Division**	**.**	**"**
著名的	彩虹	分配	.	"

"什么？"美国人脱口而出，"我从没听说过彩虹师，著名的彩虹师。"

“ [ɑː] , [let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] , ” [ˈpɔndə] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; “ [let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] ; [ɑː] , [jes] ,

“	**Ah**	,	**let**	**me**	**think**	,	”	**pondered**	**the**	**other**	;	“	**let**	**me**	**think**	;	**ah**	,	**yes**	,
“	啊	,	让	我	思考	,	”	沉思	这	其他	;	“	让	我	思考	;	啊	,	是的	,

“啊，让我想想，”另一个人沉思道；“让我想想；啊，是的，

[bɑː] [dʒəʊv] , [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .

bah	**jove**	,	**that's**	**the**	**one**	**that**	**came**	**out**	**after**	**the**	**storm**	**was**	**all**	**over**	.
呸	木星	,	那就是	这	一	那	来了	出去	后	这	风暴	曾是	全部	超过	.

哎呀，那是暴风雨过后才出现的。

” [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ədˈmɪt] [ðeə(r)] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

”	**The**	**Englishmen**	**admit**	**their**	**insulting**	**stories**	**about**	**the**	**Americans**	,
”	这	英国人	承认	他们的	侮辱	故事	关于	这	美国人	,

”英国人承认他们编造了那些侮辱美国人的故事，

[bʌt; bət] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [baɪ] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendli]

but	**defend**	**the**	**practice**	**by**	**declaring**	**the**	**stories**	**to**	**be**	**of**	**a**	**friendly**
但	保卫	这	实践	经过	声明	这	故事	到	是	的	一个	友好的

[ˈkærəktə(r)] .

character	**.**
特点	.

但辩称这些故事具有友善的性质，以此来为这种做法辩护。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] [ðeɪ] [dɪˈkleə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪnˈsʌlts] [tuː; tə][biː; bi][ˈbɪtə(r)] .

On	**the**	**other**	**hand**	**they**	**declare**	**the**	**American**	**insults**	**to**	**be**	**bitter**	**.**
在	这	其他	手	他们	宣布	这	美国人	侮辱	到	是	苦的	.

另一方面，他们认为美国的侮辱是尖刻的。

[ˈaʊə(r)] “ [ˈfrendli] [ɪnˈsʌlts] ” [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)][ˈkʌlə(r)] .

Our	**“**	**friendly**	**insults**	**”**	**appear**	**to**	**be**	**“**	**a**	**horse**	**of**	**another**	**color**	**.**
我们的	“	友好的	侮辱	”	出现	到	是	“	一个	马	的	其他	颜色	.

我们的”友善的侮辱”似乎是”另一种颜色的马”。

” [wɒt] [tʃɑːns] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːmənənt] [piːs] ?

”	**What**	**chance**	**is**	**there**	**for**	**permanent**	**peace**	**?**
”	什么	机会	是	那里	为了	永恒的	和平	?

“实现永久和平的希望有多大？”

[ðə; ði] [ˈsəʊpi] [ˈwɪg(ə)l] [ˈʃɪmi]

The	**Soapy**	**Wiggle**	**Shimmy**
这	肥皂泡	扭动	摇摆

肥皂剧扭动

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [weɪz] , [bʌt; bət] — —

There	**are**	**ways**	**and**	**other**	**ways**	,	**but**	**—**	**—**
那里	是	方式	和	其他	方式	,	但	—	—

有很多方法，但是——

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [beɪð] ?

“	**How**	**do**	**you**	**wash**	**your**	**back**	**when**	**you**	**bathe**	**?**
“	如何	做	你	洗	你的	后退	什么时候	你	洗澡	?

“洗澡时如何清洗背部？”

” [ˈkwɪrrɪd] [wʌn][feə(r)] [ˈmeɪdn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəmˈpænjən] [ɒn][ə; eɪ][ˈstriːtkɑː(r)] ,

”	**queried**	**one**	**fair**	**maiden**	**of**	**her**	**companion**	**on**	**a**	**streetcar**	,
”	查询	一	公平的	少女	的	她	伴侣	在	一个	电车	,

”一位美丽的少女在电车上问她的同伴，”

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd][tuː; tə] [wɜːk] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [lɑːst] [wiːk] .

as	**they**	**rode**	**to**	**work**	**one**	**morning**	**last**	**week**	**.**
作为	他们	骑	到	工作	一	早晨	最后的	星期	.

上周某天早上，他们骑车去上班。

“ [aɪ][dʒʌst][kænt] [siːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][dʒɒb][ɒn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”

“	I	just	can't	seem	to	get	a	satisfactory	job	on	that	part	of	me	.	”
“	我	只是	不能	似乎	到	得到	一个	令人满意的	工作	在	那	部分	的	我	.	”

“我似乎总是找不到一份能让我发挥这方面才能的满意工作。”

“ [waɪ] — [wɒʃ] [maɪ] [bæk] ? ” [keɪm] [ðə; ðɪ]['ɪnstənt][ænd; ənd] ['redɪ] [rɪ'plaɪ] .

“	Why	—	wash	my	back	?	”	came	the	instant	and	ready	reply	.
“	为什么	—	洗	我的	后退	?	”	来了	这	立即的	和	准备好	回复	.

“为什么——帮我洗背吗？”对方立即回答道。

“ [waɪ] , [ðæts] ['iːzi] .

“	Why	,	that's	easy	.
“	为什么	,	那就是	简单的	.

“这很简单。”

[aɪ][dʒʌst][səʊp][maɪ] [bæk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][tʌb][ænd; ənd] ['ʃɪmi] .

I	just	soap	my	back	all	over	and	then	lie	down	in	the	tub	and	shimmy	.
我	只是	肥皂	我的	后退	全部	超过	和	然后	说谎	向下	在	这	浴缸	和	摇摆	.

我先用肥皂把背涂满，然后躺在浴缸里扭动身体。

” [hiː; hi] : “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [friː] [tə'naɪt] , ['dɪəri] ?

”	He	:	“	Are	you	free	tonight	,	dearie	?
”	他	:	“	是	你	自由的	今晚	,	亲爱的	?

他：“亲爱的，你今晚有空吗？”

” [ʃiː; ʃi] : “ [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][lɑːst]['fraɪdeɪ][bʌt; bət][nɒt] [tə'naɪt] .

”	She	:	“	No	,	I	was	last	Friday	but	not	tonight	.
”	她	:	“	不	,	我	曾是	最后的	星期五	但	不是	今晚	.

她：“不，我上周五去了，但今晚没去。”

” ['lɪmərɪks]

”	Limericks
”	五行打油诗

五行打油诗

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['tɑːtnəm] ,

There	was	a	young	lady	of	Tottenham	,
那里	曾是	一个	年轻的	女士	的	托特纳姆热刺	,

有一位来自托特纳姆的年轻女士，

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] — [wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] - [ɪm] .

Her	manners	—	well	,	she	had	forgotten	'	em	.
她	礼仪	—	出色地	,	她	有	被遗忘的	-	呃	.

她的礼仪——唉，她早就忘得一干二净了。

[æt; ət] [tiː] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪkərz]

At	tea	at	the	Vicar's
在	茶	在	这	牧师的

在牧师家喝茶

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪkəz] ,

She	took	off	her	knickers	,
她	采取	离开	她	短裤	,

她脱下了内裤，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['dʒɒli][hɒt][ɪn] - [ɪm] .

And	said	she	was	too	jolly	hot	in	'	em	.
和	说	她	曾是	也	快乐的	热的	在	-	呃	.

她说她穿那件衣服太热了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['drʌmˌhɛlər] ;

There	was	a	young	man	in	Drumheller	;
那里	曾是	一个	年轻的	男人	在	德拉姆黑勒	;

德拉姆黑勒有个年轻人；

[æn; ən] ['ɔ:nəri] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] .

An	ornery	sort	of	a	feller	.
一个	脾气暴躁	种类	的	一个	伙计	.

一个脾气古怪的家伙。

[hi:; hi][hæd; həd] [kræks] [ɪn][hɪz; ɪz][dəʊm] ,

He	had	cracks	in	his	dome	,
他	有	裂缝	在	他的	穹顶	,

他的头颅出现了裂缝，

[bʌt; bət][fəʊks] [flɒkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊm] ,

But	folks	flocked	to	his	home	,
但	各位	成群结队的	到	他的	家	,

但人们纷纷涌向他家，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɔk] [ɪn][hɪz; ɪz]['selə(r)] .

On	account	of	the	crocks	in	his	cellar	.
在	帐户	的	这	陶罐	在	他的	地窖	.

因为他地窖里的陶罐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] [bɔ:'dəʊ]

There	was	a	young	man	from	Bordeaux
那里	曾是	一个	年轻的	男人	从	波尔多

有一个来自波尔多的年轻人

[hu:] [lʌvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ai] - ;

Who	loved	a	young	lady	I	kneaux	;
WHO	喜爱	一个	年轻的	女士	我	-	;

我认识的那位爱上年轻女士的人；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,

She	was	charming	and	fair	,
她	曾是	迷人	和	公平的	,

她既迷人又公正，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][daɪd][ɪn][dɪ'speə(r)]

But	she	died	in	despair
但	她	死亡	在	绝望

但她死于绝望。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃæp] [frɒm; frəm] [bɔ:'dəʊ] [wɒz; wəz] [tu:] - .

For	the	chap	from	Bordeaux	was	too	sleaux	.
为了	这	小伙子	从	波尔多	曾是	也	-	.

因为那个来自波尔多的家伙太油滑了。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [wɪð] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv] [laɪl]

A	maiden	with	stockings	of	lisle
一个	少女	和	长筒袜	的	莱尔

一位穿着莱尔丝袜的少女

[pɑ:st] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][smaɪl] .

Passed	a	man	and	she	gave	him	a	smile	.
通过了	一个	男人	和	她	给予	他	一个	微笑	.

她路过一个男人时，对他笑了笑。

[ðə; ði] [laɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]

The	lisle	he	could	see
这	莱尔	他	可以	看

他能看到的那座小岛

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ,

All	the	way	to	her	knee	,
全部	这	方式	到	她	膝盖	,

一直到她的膝盖，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][maɪəl] .

And	he	followed	her	almost	a	misle	.
和	他	随后	她	几乎	一个	误入	.

他几乎跟了她一英里。

[ə; eɪ] ['kænɪbl] [kɪŋ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mɪsɪz] .

A	Cannibal	King	saw	his	Mrs	.
一个	食人族	国王	锯	他的	太太	.

食人族国王看到了他的妻子。

['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːd] [kɔːld] - .

Kissing	a	guard	called	Ulrs	.
接吻	一个	警卫	称为	-	.

亲吻一个名叫乌尔斯的守卫。

[ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [əʊld] [kɪŋ]

The	wicked	old	king
这	邪恶	老的	国王

邪恶的老国王

[ˌfrikə'siːd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,

Fricasseed	the	poor	thing	,
炖菜	这	贫穷的	事物	,

把可怜的家伙炖了，

[ænd; ənd] - .

And	Ulrs	.
和	-	.

以及 Ulrs。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [hɜː(r); hə(r)]['keɪɑːr'es] .

now	Mrs	.	her	Krs	.
现在	太太	.	她	克尔斯	.

现在是她的克尔斯夫人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['krɪstəfə(r)] [gʌn]

A	young	man	named	Christopher	Gunn
一个	年轻的	男人	命名	克里斯托弗	冈恩

一个名叫克里斯托弗·冈恩的年轻人

[wʌns] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːl] “ [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][fʌn] ,

Once	married	a	girl	“	just	for	fun	,
一次	已婚	一个	女孩	“	只是	为了	乐趣	,

曾经为了好玩而娶了一个女孩，

” [bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm]

”	But	soon	a	boy	came
”	但	很快	一个	男生	来了

但不久，一个男孩来了

[naʊ] [dædz] [nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm]

Now	dad's	not	the	same
现在	爸爸的	不是	这	相同的

现在爸爸和以前不一样了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪdz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] !

For	the	kid's	a	young	son	of	a	Gunn	!
为了	这	孩子们	一个	年轻的	儿子	的	一个	冈恩	!

因为这孩子是冈恩家的幼子!

['klæsɪfaɪd] [ædz]

Classified	Ads
分类	广告

分类广告

[sʌm; səm] ['leɪdi]
Some **Lady**
一些 女士

一位女士

([frɒm; frəm] [saʊθ] [saɪd] [stɑː(r)] .)
(From South Side Star .)
(从 南 边 星星 .)

（摘自《南岸之星》）

['wɒntɪd] — [tuː; tə] [baɪ] ['bʌgi] [baɪ] ['leɪdi] [ðæt] [ɪz] ['dʌb(ə)l] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
Wanted — To buy buggy by lady that is double seated and has patent
通缉 — 到 买 有缺陷的 经过 女士 那 是 双倍的 坐着 和 有 专利
['leðə(r)] [tɒp] .
leather top .
皮革 顶部 .

求购——女士双座婴儿车，车顶为漆皮材质。

['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brænd]
Ballad of the Brand
民谣 的 这 品牌

品牌之歌

([frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [njuːz] .)
(From St . Peter News .)
(从 英石 . 彼得 消息 .)

（摘自《圣彼得新闻》）

[streɪd] [ɔː(r)] ['stəʊlən] — [jʌŋ] ['hefə(r)] [frɒm; frəm] ['fɑːmə(r)] ['lɪvɪŋ] [iːst] [ɒv; əv] [taʊn] [wɪð]
Strayed or Stolen — Young heifer from farmer living east of town with
迷路了 或者 被盗 — 年轻的 小母牛 从 农民 活的 东方 的 镇 和
['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] ['brændɪd] [ɒn] [haɪnd] [leg] .
XXXX branded on hind leg .
XXXX 品牌 在 后 腿 .

走失或被盗——来自镇东边农户的小母牛，后腿上有 XXXX 烙印。

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where Do They Get It ?
在哪里 做 他们 得到 它 ?

他们从哪里弄来的?

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ['kaʊnti] [taɪmz] .)
(From the Lake County Times .)
(从 这 湖 县 《时代周刊》 .)

（摘自《莱克县时报》）

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɔː(r)] [treɪd] — [ə; eɪ] [bɪg] ['peɪɪŋ] [həʊ'tel] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ; - ['ruːmə, 'ruː-] ,
For Sale or Trade — A big paying hotel and boarding house ; 45 roomers ,
为了 销售 或者 贸易 — 一个 大的 付费 酒店 和 登机 房子 ; - 房客 ,
['ɔːlweɪz] [fʊl] .
always full .
总是 满的 .

出售或交换——一家盈利丰厚的酒店和寄宿公寓；45个房间，总是客满。

[kəm'piːtɪŋ] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)]
Competing With St . Peter
竞争 和 英石 . 彼得

与圣彼得竞争

([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɪntən] , ['aɪ'eɪ] . , ['ædvətaɪzə(r)] .)
(From the Clinton , Ia . , Advertiser .)
(从 这 克林顿 , ia . , 广告商 .)

（摘自爱荷华州克林顿市《广告报》）

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['dʌbljuː] . [el] . [bɔɪs] ?

Do	you	know	W	.	L	.	Boyce	?
做	你	知道	W	.	L	.	博伊斯	?

你认识WL Boyce吗?

[ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [mɑːrks][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	not	,	you	should	,	as	he	is	the	man	that	marks	the	mistakes	of	the
如果	不是	,	你	应该	,	作为	他	是	这	男人	那	标记	这	错误	的	这

['dɑːktərz] .

doctors	.
医生	.

否则，你应该去看看，因为他是负责指出医生失误的人。

[ðə; ði]['mɒnjumənt][mæn] .

The	Monument	Man	.
这	纪念碑	男人	.

纪念碑人。

['welθi] [bʌt; bət] ['θrɪfti]

Wealthy	but	Thrifty
富裕	但	节俭

富有但节俭

([frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌs'kəugiː] ['fiːnɪks] .)

(	From	the	Muskogee	Phoenix	.	)
(	从	这	马斯科吉	凤凰	.	)

（摘自《马斯科吉凤凰报》）

['bjuːtɪf(ə)l] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] - ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] , ['veri] ['welθi] , [wʊd] ['mæri] .

Beautiful	farmer's	daughter	with	425	acres	of	land	,	very	wealthy	,	would	marry	.
美丽的	农民的	女儿	和	-	英亩	的	土地	,	非常	富裕	,	会	结婚	.

一位拥有 425 英亩土地、家境富裕的美丽农家女即将结婚。

[send] [stæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

Send	stamp	for	a	reply	.
发送	邮票	为了	一个	回复	.

寄送回邮邮票。

[bɒks] — — , [ˌtælə'hæsi] , [flɑː] .

Box	—	—	,	Tallahassee	,	Fla	.
盒子	—	—	,	塔拉哈西	,	佛罗里达州	.

Box ——, Tallahassee, Fla.

['neɪtʃə(r)]['feɪkə(r)]

Nature	Faker
自然	骗子

自然伪装者

([frɒm; frəm][ðə; ði] [liːl] ['liːdə(r)] .)

(	From	the	Leal	Leader	.	)
(	从	这	利尔	领导者	.	)

（摘自《忠诚领袖报》）

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] — [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪl] [hæv; həv][kɑːf] [suːn] , ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][hɒgz] .

For	Sale	—	A	cow	will	have	calf	soon	,	also	some	hogs	.
为了	销售	—	一个	奶牛	将要	有	小牛	很快	,	还	一些	猪	.

出售——一头母牛即将产犊，还有一些猪。

[ə; eɪ] ['bʊli] [dʒɒb]

A	Bully	Job
一个	欺负	工作

欺凌者的工作

([frɒm; frəm] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .)
(From Minneapolis Journal .)
(从 明尼阿波利斯 杂志 .)

（摘自《明尼阿波利斯日报》）

[gɜːl][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['haʊswɜːk] ; [nəʊ] ['lɔːndri] [wɜːk] ; ['plez(ə)nt] [ruːm] , ['praɪvət] [bæθ.bɑːθ] ; $10
Girl for general housework ; no laundry work ; pleasant room , private bath ; $10
女孩 为了 一般的 家务 ; 不 洗衣店 工作 ; 令人愉快的 房间 , 私人的 洗澡 ; $10
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

招聘一名做家务的女孩；无需洗衣；房间舒适，带独立卫生间；每周10美元。

['mɪsɪz] . [biː] . [es] . [bʊl] , [ken] . - , - ['dʌbljuː] . 26th [striːt] .
Mrs . B . S . Bull , Ken . 1898 , 1627 W . 26th street .
太太 . B . S . 公牛 , 肯 . - , - W . 26th 街道 .

BS Bull 夫人，肯。1898 年，西 26 街 1627 号。

['fɔːkɑːst] : [kən'tɪnjuːd] [kuːl]
Forecast : Continued Cool
预报 : 持续 凉爽的

天气预报：持续凉爽

([frɒm; frəm][ðə; ði]['gæri] ['trɪbjuːn] .)
(From the Gary Tribune .)
(从 这 加里 论坛 .)

（摘自《加里论坛报》）

['wɒntɪd] — ['leɪdi] [tuː; tə] [sliːp] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
Wanted — Lady to sleep nights for company .
通缉 — 女士 到 睡觉 夜晚 为了 公司 .

招聘——一位女士晚上来陪睡。

[wʊd] [ə'laʊ] [juːz][ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] [ɪf] ['nesəsəri] .
Would allow use of kitchen if necessary .
会 允许 使用 的 厨房 如果 必要的 .

如有需要，可以使用厨房。

[biː] - -
B - 232
B - -

B-232

['regjələ(r)] [liːp] [jɪə(r)][æd]
Regular Leap Year Ad
常规的 飞跃 年 广告

常规闰年广告

([frɒm; frəm][væn'kuːvə(r)] ['prɒvɪns] .)
(From Vancouver Province .)
(从 温哥华 省 .)

（摘自《温哥华省报》）

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] ([gɜːl][sɪks]) ['wɪʃɪz] [laɪt] ['djuːtiz] , $10 ['mʌnθli] , ['kʌntri] [prɪ'fɜːd] ,
Middle - aged widow lady (girl six) wishes light duties , $10 monthly , country preferred ,
中间 - 老年人 寡妇 女士 (女孩 六) 愿望 光 职责 , $10 月度 , 国家 首选 ,
[wɪð] [rɪ'spektəbl] ,
with respectable ,
和 可敬 ,

中年寡妇（育有六岁女儿），希望从事轻松的工作，月薪10美元，最好在乡村地区，并希望工作体面。

[gʊd] ['lɪvɪŋ] [mæn] ['hævɪŋ] [naɪs] , ['helθi] [həʊm] , [pi'ænəʊ] .
good living man having nice , healthy home , piano .
好的 活的 男人 拥有 好的 , 健康 家 , 钢琴 .

生活优渥的人，拥有舒适健康的家和钢琴。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪdəʊ] ?
How About a Middle - Aged Widow ?
如何 关于 一个 中间 - 老年人 寡妇 ?

那么，中年寡妇怎么样?

([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɛəriən] , [ɪnd] . , [rɪ'pʌblɪkən] .)
(From the Marion , Ind . , Republican .)
(从 这 玛丽昂 , 印度 . , 共和党人 .)

（摘自印第安纳州马里恩共和党报）

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] — [sʌm; səm] [men] ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [stɒk] , [bʌt; bət] [nɒt]
To whom it may concern — Some men advertise for fine stock , but not
到 谁 它 可能 忧虑 — 一些 男人 广告 为了 美好的 库存 , 但 不是
[ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
the case with me ;
这 案件 和 我 ;

致相关人士——有些人刊登广告出售优质牲畜，但我不会这样做;

[ai] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] .
I am looking for a wife .
我 是 寻找 为了 一个 妻子 .

我想找个妻子。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ləʊn] [mæn] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
I am a lone man keeping house .
我 是 一个 孤独 男人 保持 房子 .

我是一个独自持家的男人。

[ai] [wɜːk] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [waɪf] .
I work every day and do not have a chance to find a wife .
我 工作 每一个 天 和 做 不是 有 一个 机会 到 寻找 一个 妻子 .

我每天都在工作，根本没有机会找老婆。

['eni] ['leɪdi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [wɪl] [pliːz] [ə'dres] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['dʒɑːnztən] ['sɪti] , [ɪl] .
Any lady wishing to marry will please address me at Johnston City , Ill .
任何 女士 祝 到 结婚 将要 请 地址 我 在 约翰斯顿 城市 , 患病的 .

任何想结婚的女士请到伊利诺伊州约翰斯顿市与我联系。

['veri] [rɪ'spektfəli] , ['dʌbljuː] . [siː] . [saʊθ] .
Very respectfully , W . C . South .
非常 尊敬 , W . C . 南 .

非常尊敬的 WC South。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['ɒstiəpæθ]
The Gentle Osteopath
这 温和的 整骨医生

温和的整骨疗法

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒstiə'pæθɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .)
(From the Osteopathic Physician .)
(从 这 整骨疗法 医生 .)

（摘自整骨医师的文章。）

['wɒntɪd] — [æn; ən] [ə'sɪstənt] .
Wanted — An assistant .
通缉 — 一个 助手 .

招聘——一名助理。

[mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ['mɪksə(r)] .

Must	be	good	mixer	.
必须	是	好的	混合器	.

必须是好搅拌机。

['leɪdi] [ɒv; əv] [gʊd] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [wʊd] [duː; də] .

Lady	of	good	appearance	and	one	with	the	goods	would	do	.
女士	的	好的	外貌	和	一	和	这	商品	会	做	.

相貌姣好、家境殷实的女士即可。

[ə'dres] — — , [keə(r)][ðə; ðɪ][əʊ] . [piː] .

Address	—	—	,	care	The	O	.	P	.
地址	—	—	,	关心	这	哦	.	P	.

地址——，请照顾楼主

[ə; eɪ] [kən'sɜːn] ['ædvətaiz] [ɪn][ðə; ðɪ][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] “ ['ɒfɪs] [bɔɪ] , - [j'iəz] [əʊld] ,

A	concern	advertises	in	The	Chicago	Tribune	for	an	“	office	boy	,	16	years	old	,
一个	忧虑	广告	在	这	芝加哥	论坛	为了	一个	“	办公室	男生	,	-	年	老的	,

[wɪð] [lɑːdʒ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

with	large	corporation	.
和	大的	公司	.

一家公司在《芝加哥论坛报》上刊登广告，招聘“16岁大公司办公室助理”。

” ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] [jʌŋ] ?

”	Isn't	that	asking	a	good	deal	of	one	so	young	?
”	不是	那	问	一个	好的	交易	的	一	所以	年轻的	?

“这对一个如此年轻的人来说是不是要求太高了？”

[dʒest][dʒəʊks][ænd; ənd]['dʒɪŋglz]

Jest	Jokes	and	Jingles
笑话	笑话	和	广告歌

笑话和广告歌

['fɑːðə(r)] [sed] [səʊ]

Father	Said	So
父亲	说	所以

父亲如是说

['tɒmi] : “ [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] ['veri] ['ɜːli] , ['mɪsɪz] . [pek] ?

Tommy	:	“	Do	you	go	to	bed	very	early	,	Mrs	.	Peck	?
汤米	:	“	做	你	去	到	床	非常	早期的	,	太太	.	啄	?

汤米：“佩克太太，您睡得很早吗？”

” ['mɪsɪz] . [pek] : “ [jes] , ['tɒmi] , ['sʌmtaɪmz] — [wen] [ai] [fiːl] ['taɪəd] . ”

”	Mrs	.	Peck	:	“	Yes	,	Tommy	,	sometimes	—	when	I	feel	tired	.	”
”	太太	.	啄	:	“	是的	,	汤米	,	有时	—	什么时候	我	感觉	疲劳的	.	”

佩克太太：“是的，汤米，有时候——当我感到疲倦的时候。”

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][səʊ] ['ɜːli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”

“	You	wouldn't	go	so	early	if	you	were	married	to	my	father	,	would	you	?	”
“	你	不会	去	所以	早期的	如果	你	是	已婚	到	我的	父亲	,	会	你	?	”

“如果你嫁给了我父亲，就不会走得这么早了，对吧？”

“ [əʊ] , ['tɒmi] , [juː; jʊ] ['fʌni] [bɔɪ] !

“	Oh	,	Tommy	,	you	funny	boy	!
“	哦	,	汤米	,	你	有趣的	男生	!

“哦，汤米，你这个有趣的孩子！”

[waɪ] [nɒt] ? ” “

Why	not	?	”	“
为什么	不是	?	”	“

为什么不呢?

- [kɔːz] [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld]['mʌðə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [id] [meɪk] [juː; jʊ]

'	Cause	my	father	told	mother	that	if	he	were	your	husband	he'd	make	you
-	原因	我的	父亲	讲述	母亲	那	如果	他	是	你的	丈夫	他会	制作	你

[sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] .

sit	up	and	take	notice	.
坐	向上	和	拿	注意	.

因为我父亲告诉母亲，如果他是你丈夫，他会让你刮目相看。

" [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]

"	Cause	for	Joy
"	原因	为了	喜悦

"喜乐的理由"

[əʊld] [kɪŋ] [kəʊl]

Old	King	Cole
老的	国王	油菜

老国王科尔

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [əʊld][səʊl] ,

Was	a	merry	old	soul	,
曾是	一个	欢乐	老的	灵魂	,

他是个快乐的老灵魂，

[doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Don't	doubt	it	for	a	minute	,
不	怀疑	它	为了	一个	分钟	,

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp]

He	called	for	his	pipe
他	称为	为了	他的	管道

他要回他的烟斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊl] ,

And	he	called	for	his	bowl	,
和	他	称为	为了	他的	碗	,

他叫人给他拿碗来，

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊl] [hæd; həd] " ['sʌmθɪŋ] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	that	bowl	had	"	something	"	in	it	.
和	那	碗	有	"	某物	"	在	它	.

那个碗里装着"什么东西"。

[ə; eɪ][stæg] ['pɑːti]

A	Stag	Party
一个	麀	派对

单身派对

([frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['haɪlənd] [pɑːk] [pres] .)

(	From	the	Highland	Park	Press	.	)
(	从	这	高地	公园	按	.	)

（摘自《高地公园新闻报》）

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [diː] . [stæg] , [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌbɜːrnər'diːnoʊ] , ['kælɪf] . ,

Mr	.	and	Mrs	.	George	D	.	Stagg	,	of	San	Bernardino	,	Calif	.	,
先生	.	和	太太	.	乔治	D	.	斯塔格	,	的	圣	贝尔纳迪诺	,	加州	.	,

来自加利福尼亚州圣贝纳迪诺的乔治·D·斯塔格夫妇

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [praʊd] ['peərənts][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] .

are	the	proud	parents	of	a	baby	boy	.
是	这	自豪的	父母	的	一个	婴儿	男生	.

我们是一对自豪的父母，喜得贵子。

['mɪstə(r)] . [stæg] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] .

Mr	.	Stagg	is	still	in	the	military	hospital	.
先生	.	斯塔格	是	仍然	在	这	军队	医院	.

斯塔格先生仍在军医院接受治疗。

['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] [reɪv]

Listen	To	'	Em	Rave
听	到	-	艾米	狂欢

听听他们的狂欢

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['rɒbəri] [dis'kləuz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['wɪski] [hæv; həv] [biːn]

A	recent	robbery	disclosed	the	fact	that	large	quantities	of	whiskey	have	been
一个	最近的	抢劫	披露	这	事实	那	大的	数量	的	威士忌酒	有	到过

[sent][tuː; tə] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz][fɔː(r); fə(r)] “ [mə'dɪsɪnl] ” [p'ɜːpəsɪz] .

sent	to	insane	asylums	for	“	medicinal	”	purposes	.
发送	到	疯狂的	精神病院	为了	“	药用	”	目的	.

最近发生的一起抢劫案揭露了这样一个事实：大量威士忌被以“医疗”目的送往精神病院。

[men] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪn'sænəti] [wɪl] [pliːz] [liːv] [ðeə(r)] [nems]

Men	wishing	to	take	the	examination	for	insanity	will	please	leave	their	names
男人	祝	到	拿	这	考试	为了	疯狂	将要	请	离开	他们的	姓名

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['ɒfɪs] .

at	the	front	office	.
在	这	正面	办公室	.

希望接受精神疾病检查的男士请在前台留下姓名。

[ðə; ði][laɪn] [fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [doʊnt] [kraʊd] .

The	line	forms	to	the	right	—	don't	crowd	.
这	线	表格	到	这	正确的	—	不	人群	.

队伍向右排开——不要拥挤。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][sʌm; səm][səʊp] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [klɑːk] .

“	I'd	like	to	get	some	soap	,	”	she	told	the	clerk	.
“	ID	喜欢	到	得到	一些	肥皂	,	”	她	讲述	这	职员	.

“我想买些肥皂，”她对店员说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tɔɪlət] [səʊp] ?

“	Would	you	care	for	toilet	soap	?
“	会	你	关心	为了	洗手间	肥皂	?

您需要厕用肥皂吗?

” [ðə; ði] ['seɪlzmən] [ɑːskt] .

”	the	salesman	asked	.
”	这	推销员	问	.

“销售员问道。”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	she	replied	.
“	不	,	”	她	回复	.

“不，”她回答道。

“ [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [feɪs] .

“	I	want	it	for	my	face	.
“	我	想	它	为了	我的	脸	.

“我想把它涂在我的脸上。”

” ['ædəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [gai] ,

”	Adam	was	a	wise	guy	,
”	亚当	曾是	一个	明智的	盖伊	,

亚当是个自作聪明的人，

[səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ;
So **they** **say** **;**
所以 他们 说 ;

他们说;

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][rɪb] [ə'genst] [ðə; ði] [fens]
He **shoved** **his** **rib** **against** **the** **fence**
他 推搡 他的 肋骨 反对 这 栅栏

他用肋骨顶住栅栏。

[ænd; ənd] [iːv] [keɪm] [tuː; tə][nekst] [deɪ] .
And **Eve** **came** **to** **next** **day** **.**
和 前夕 来了 到 下一个 天 .

第二天，夏娃醒了过来。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] ['fɑːmə(r)] [bɔɪz] [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bləʊaʊt] [ɪn] [frɑːns]
One **of** **our** **Robbinsdale** **farmer** **boys** **who** **was** **active** **in** **the** **big** **blowout** **in** **France**
一 的 我们的 罗宾斯代尔 农民 男孩们 WHO 曾是 积极的 在 这 大的 吹熄 在 法国
[wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːb]['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt]
was **explaining** **the** **mysteries** **of** **a** **barb** **wire** **entanglement** **to** **a** **sweet**
曾是 解释 这 谜团 的 一个 倒钩 金属丝 纠缠 到 一个 甜的
['kʌntri] [mɪs] .
country **miss** **.**
国家 错过 .

我们罗宾斯代尔的一位农场男孩，曾积极参与法国的那场大爆炸，他正在向一位甜美的乡村小姐解释铁丝网缠绕的奥秘。

['juːzɪŋ] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [fens] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [rəʊd] [dɪtʃ] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [trentʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Using **the** **pasture** **fence** **and** **county** **road** **ditch** **to** **simulate** **trench** **conditions** **,**
使用 这 牧场 栅栏 和 县 路 沟 到 模拟 沟 状况 ,

利用牧场围栏和县道沟渠模拟沟渠条件，

['aʊə(r)]['fɑːmə(r)] - ['dəʊˌbɔɪ] “ [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ” [æt; ət][ðə; ði]['zɪərəʊ]['aʊə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə]
our **farmer** **-** **doughboy** **“** **went** **over** **the** **top** **”** **at** **the** **zero** **hour** **,** **much** **to**
我们的 农民 - 面团男孩 “ 去 超过 这 顶部 ” 在 这 零 小时 , 很多 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˌdiːlek'teɪʃn] .
her **delectation** **.**
她 愉悦 .

我们的农家小伙在最后一刻“表现得过于出色”，这让她非常高兴。

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ə'tæk] ,
She **joined** **in** **the** **second** **attack** **,**
她 加入 在 这 第二 攻击 ,

她参与了第二次袭击，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [frend] [sed] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['bæt(ə)l] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [wen] [hɜː(r); hə(r)][skɜːt]
but **our** **friend** **said** **the** **entire** **battle** **effect** **was** **spoiled** **when** **her** **skirt**
但 我们的 朋友 说 这 全部的 战斗 影响 曾是 被宠坏了 什么时候 她 裙子
[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːbz] ,
caught **in** **the** **barbs** **,**
捕捉 在 这 倒钩 ,

但是我们的朋友说，当她的裙子被倒刺勾住时，整个战斗效果都毁了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'mɪlɪtəri] ['mænə(r)] : “ [muːv] ['əʊvə(r)] , ['kɪdəʊ] , [ʌn'tɪl][aɪ] [bləʊ]
and **she** **exclaimed** **in** **a** **very** **unmilitary** **manner** **:** **“** **Move** **over** **,** **kiddo** **,** **until** **I** **blow**
和 她 惊呼 在 一个 非常 非军事 方式 : “ 移动 超过 , 孩子 , 直到 我 吹
[maɪ][nəʊz] .
my **nose** **.**
我的 鼻子 .

她用一种非常不像军人的方式喊道：“让开，孩子，等我擤完鼻涕。”

" [laɪts] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Lights** **Out** **,** **and** **Then**
" 灯 出去 , 和 然后

"熄灯，然后"

[baɪ][dʒeɪn] [geɪts]
By **JANE** **GAITES**
经过 简 盖特斯

作者：简·盖茨

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . — [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['æŋk(ə)l] [ɐd'ɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪs] ['rʌf(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
ELEVEN **o'clock** **p** **.** **m** **.** **—** **a** **dainty** **little** **ankle** **adorned** **by** **the** **lace** **ruffle** **of** **a**
十一 点钟 p . 米 . — 一个 纤巧 小的 踝 装饰 经过 这 蕾丝 褶边 的 一个
['sɪlkən][peə(r)][ɒv; əv][pə'dʒɑːməz][ɪz] [drɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːm] ,
silken **pair** **of** **pajamas** **is** **drawn** **under** **the** **warm** **,**
丝 一对 的 睡衣 是 绘制 在下面 这 温暖的 ,

晚上十一点——一条穿着丝绸睡衣、饰有蕾丝花边的纤细脚踝被拉到温暖的被窝里。

[krɪsp] ['kʌvəz] .
crisp **covers** **.**
脆 封面 .

封面挺括。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bruː'net] [hed] [ɪz] ['nesld] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [sɒft] ['piləuz] — [tuː]
A **little** **brunette** **head** **is** **nestled** **more** **comfortably** **on** **the** **soft** **pillows** **—** **two**
一个 小的 棕发 头 是 依偎 更多的 舒适地 在 这 柔软的 枕头 — 二
['sliːpi] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [glɑːns] [dɪ'mjʊəli] [bʌt; bət] ['sɜːtʃɪŋli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .
sleepy **gray** **-** **blue** **eyes** **glance** **demurely** **but** **searchingly** **around** **the** **room** **.**
困 灰色的 - 蓝色的 眼睛 瞥一眼 端庄地 但 仔细地 大约 这 房间 .

一个棕发小女孩的脑袋舒服地枕在柔软的枕头上——两只睡眼惺忪的灰蓝色眼睛羞涩而又好奇地环顾着房间。

[ə; eɪ]['taɪəd] [jɔːn] [ɪz] [sə'prest] [baɪ]['taɪni]['rəʊzi]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] — [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ɑːm] ['riːtʃɪz]
A **tired** **yawn** **is** **suppressed** **by** **tiny** **rosy** **finger** **-** **tips** **—** **a** **small** **round** **arm** **reaches**
一个 疲劳的 打哈欠 是 被抑制 经过 微小的 红润 手指 - 尖端 — 一个 小的 圆形的 手臂 到达
['ʌpwəd] ,
upward **,**
向上 ,

疲惫的哈欠被粉嫩的小指尖抑制住——一条圆圆的小胳膊向上伸去，

[ænd; ənd] , ['prestəʊ] — [ðə; ði] [laɪts] [gəʊ] [aʊt] .
and **,** **presto** **—** **the** **lights** **go** **out** **.**
和 , 普雷斯托 — 这 灯 去 出去 .

突然，灯灭了。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪz] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , — [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)]
A **moment** **of** **struggling** **is** **encountered** **in** **the** **gloom** **,** **—** **follows** **a** **turning** **over**
一个 片刻 的 挣扎 是 遭遇 在 这 愁云 , — 跟随 一个 转弯 超过
,
,
,

在昏暗中，经历了一段挣扎，——随后发生了一次翻身。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʃeɪpli] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɪz] [dʒɜːk] ['breθləsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] .
and **suddenly** **the** **shapely** **little** **head** **is** **jerked** **breathlessly** **under** **the** **covers** **.**
和 突然 这 优美 小的 头 是 猛地一抖 气喘吁吁 在下面 这 封面 .

突然，那颗形状优美的小脑袋在被子底下气喘吁吁地抽动了一下。

[pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [i'læps] , [ðen] — “ [aʊ] , [help] , ['mɜːdə(r)] , [pə'liːs] , [əʊ] — [əʊ] , [əʊ] , [maɪ]

Part	of	a	minute	elapses	,	then	—	“	Ow	,	help	,	murder	,	police	,	oh	—	oh	,	oh	,	my
部分	的	一个	分钟	时间流逝	,	然后	—	“	现在	,	帮助	,	谋杀	,	警察	,	哦	—	哦	,	哦	,	我的

[gɒd] ! — [ə; eɪ][mæn] !

God	!	—	a	man	!
上帝	!	—	一个	男人	!

一分钟过去了，然后——“哎哟，救命，杀人，警察，哦——哦，哦，我的天哪！——一个人！”

” [ə; eɪ]['fræntɪk] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] [kə'mensɪz] ,

”	A	frantic	struggle	to	turn	on	the	lights	commences	,
”	一个	疯狂的	斗争	到	转动	在	这	灯	开始	,

“一场争分夺秒的开灯行动开始了，”

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][kænt][faɪnd][ðə; ði] [swɪtʃ] .

but	the	poor	frightened	little	slip	of	a	girl	can't	find	the	switch	.
但	这	贫穷的	害怕	小的	滑	的	一个	女孩	不能	寻找	这	转变	.

但是，这个可怜的、吓坏了的小女孩却找不到开关。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['peɪtə(r)] ['rʌʃɪz] [ɪn][ə'mɪdst][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] [skriːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋli]

An	anxious	pater	rushes	in	amidst	the	hysterical	screams	of	his	exceedingly
一个	焦虑的	父亲	冲刺	在	在……之中	这	歇斯底里的	尖叫	的	他的	非常

[ɪk'saɪtɪd]['waɪfi] [huː] [dʒʌst] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kə'læps] !

excited	wifie	who	just	knows	that	she	will	collapse	!
兴奋的	妻子	WHO	只是	知道	那	她	将要	坍塌	!

焦急的父亲冲了进来，他那极度兴奋的妻子歇斯底里地尖叫着，她知道自己随时都会晕倒！

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [wel] [ɒn] , ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['snʌgl] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] -

Two	minutes	later	,	with	the	lights	well	on	,	daughter	is	snuggled	securely	in	pater's
二	分钟	之后	,	和	这	灯	出色地	在	,	女儿	是	依偎着	安全地	在	-

[prə'tektɪŋ] [ɑːmz] ,

protecting	arms	,
保护	武器	,

两分钟后，灯光明亮，女儿安稳地依偎在父亲温暖的臂弯里。

— [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?

—	but	where	is	the	man	?
—	但	在哪里	是	这	男人	?

——可是那个人在哪里?

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['dɔːtə(r)] [fɑːn'ʃɑːn]

A	faint	sound	arises	from	under	the	blankets	,	at	which	daughter	Fanchon
一个	头晕的	声音	出现	从	在下面	这	毯子	,	在	哪个	女儿	番川

[skriːmz] ,

screams	,
尖叫	,

被子底下传来微弱的声音，女儿芬琼随即尖叫起来。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [feɪnts] .

and	mother	,	true	to	her	prediction	,	faints	.
和	母亲	,	真的	到	她	预言	,	晕倒	.

正如她预料的那样，母亲晕倒了。

[əʊ] ! [haʊ] ['terəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪtfl] [naɪt] !

Oh	!	how	terrible	is	the	suspense	of	that	fateful	night	!
哦	!	如何	糟糕的	是	这	悬念	的	那	命运的	夜晚	!

哦！那个命运之夜的悬念真是太可怕了！

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] “ [saʊnd] ” [ɪz] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] [mju:] — ['tæbi] ['ɪnəsntli]

Presently	**,**	**the**	**“**	**sound**	**”**	**is**	**converted**	**into**	**an**	**unmistakeable**	**mew**	**—**	**Tabby**	**innocently**
目前	,	这	“	声音	”	是	转换	进入	一个	毋庸置疑	喵	—	虎斑猫	天真地

[i'mə:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvəz] ,

emerges	**from**	**the**	**covers**	**,**
出现	从	这	封面	,

现在，“声音”变成了一声清晰可辨的猫叫——塔比天真无邪地从被子里钻了出来。

[ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fɑ:n'ʃɑ:n] ['veri] [kən'venʃənəli] [kraɪz] , “ [əʊ] , [hel] — [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði][kæt] !

and	**demure**	**little**	**Fanchon**	**very**	**conventionally**	**cries**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**Hell**	**—**	**it's**	**only**	**the**	**cat**	**!**
和	端庄	小的	番川	非常	传统上	哭泣	,	“	哦	,	地狱	—	它是	仅有的	这	猫	!

温顺的小女孩范琼非常传统地喊道：“哦，该死——那只是一只猫！”

” ['bɪli] ['nu:.nənz] ['sʌnʃaɪn]

”	**Billy**	**Noonan's**	**Sunshine**
”	比利	努南的	阳光

“比利·努南的阳光”

[ðə; ði][sæd] [pɑ:t] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪʃ] .

The	**sad**	**part**	**about**	**fishing**	**trips**	**this**	**year**	**is**	**that**	**the**	**fisherman**	**will**	**have**	**to**	**fish**	**.**
这	伤心	部分	关于	钓鱼	旅行	这	年	是	那	这	渔夫	将要	有	到	鱼	.

今年钓鱼之旅最令人难过的是，渔民们不得不出海捕鱼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nekst][tu:; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][ɪn][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] — [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv]

It	**is**	**next**	**to**	**impossible**	**to**	**get**	**a**	**drink**	**in**	**St**	**.**	**Paul**	**—**	**unless**	**you**	**have**
它	是	下一个	到	不可能的	到	得到	一个	喝	在	英石	.	保罗	—	除非	你	有

[ðə; ði][praɪs] .

the	**price**	**.**
这	价格	.

在圣保罗，除非你有足够的钱，否则几乎不可能喝到一杯酒。

[dʒɒn] [smɪθ] , [kæs] [leɪk] , [mɪn] . , ['ɪndiən] , [sez] [hi:; hi] [fiʃ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪni] ['rɪvə(r)] - [j'iəz]

John	**Smith**	**,**	**Cass**	**Lake**	**,**	**Minn**	**.**	**,**	**Indian**	**,**	**says**	**he**	**fished**	**on**	**the**	**Rainy**	**river**	**115**	**years**
约翰	史密斯	,	卡斯	湖	,	明尼苏达州	.	,	印度	,	说道	他	钓鱼	在	这	下雨	河	-	年

[ə'gəʊ] .

ago	**.**
前	.

来自明尼苏达州卡斯湖的印第安人约翰·史密斯说，他115年前曾在雷尼河钓过鱼。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [fɪʃ] ['laɪəz][tu:; tə][eɪm][æt; ət] .

There's	**a**	**mark**	**for**	**some**	**of**	**you**	**fish**	**liars**	**to**	**aim**	**at**	**.**
有	一个	标记	为了	一些	的	你	鱼	说谎者	到	目的	在	.

给你们这些说谎成性的鱼儿们一个目标吧。

[θrɪft] ['ædvəkeɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [waɪvz] [tu:; tə][dɪ'skɑ:d] [ɔ:l] ['ju:sləs] [θɪŋz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] .

Thrift	**advocates**	**are**	**advising**	**wives**	**to**	**discard**	**all**	**useless**	**things**	**around**	**the**	**house**	**.**
节约	倡导者	是	建议	妻子们	到	丢弃	全部	无用	事物	大约	这	房子	.

节俭倡导者建议妻子们扔掉家中所有无用的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hʌzbəndz] .

It	**looks**	**bad**	**for**	**a**	**lot**	**of**	**husbands**	**.**
它	看起来	坏的	为了	一个	很多	的	丈夫们	.

这对很多丈夫来说看起来不太妙。

['vɪlə] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntu:]['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] “ [ə'gɪn] ”

Villa	**supported**	**the**	**rebels**	**until**	**they**	**got**	**into**	**power**	**,**	**but**	**now**	**he**	**is**	**“**	**agin**	**”**
别墅	有	这	叛军	直到	他们	得到	进入	力量	,	但	现在	他	是	“	再次	”

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

维拉曾支持叛军直到他们掌权，但现在他又“背叛”了他们。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪn][hɪm] .

There	must	be	a	strain	of	Irish	in	him	.
那里	必须	是	一个	拉紧	的	爱尔兰	在	他	.

他身上肯定有爱尔兰血统。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['selɪŋ] [bɪə(r)][ɪn] ['ɪŋgləɳd] [æt; ət] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [glɑːs] .

They	are	still	selling	beer	in	England	at	three	cents	a	glass	.
他们	是	仍然	销售	啤酒	在	英格兰	在	三	分	一个	玻璃	.

英国现在仍然以每杯三分钱的价格出售啤酒。

[ðə; ði][feə(r)][tuː; tə] ['ɪŋgləɳd] [ɪz]['əʊnli] $179 . - .

The	fare	to	England	is	only	$179	.	75	.
这	票价	到	英格兰	是	仅有的	$179	.	-	.

去英国的票价只要 179.75 美元。

[ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['slæʃɪŋ] [ɪn] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] .

The	daily	papers	are	running	articles	about	the	great	slashing	in	wearing	apparel	.
这	日常的	文件	是	跑步	文章	关于	这	伟大的	砍杀	在	穿着	服饰	.

各大报纸都在刊登关于服装价格大幅下降的文章。

[ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndriz] .

They	must	refer	to	the	laundries	.
他们	必须	参考	到	这	洗衣店	.

他们必须指的是洗衣店。

[praɪs] ['slæʃɪŋ] [kən'tɪnjuːz] .

Price	slashing	continues	.
价格	砍杀	继续	.

降价仍在继续。

[snəʊ] ['ʃʌvəl] , [ɪə(r)] [mʌf] [ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [praɪs] .

Snow	shovels	,	ear	muffs	and	overcoats	are	coming	down	in	price	.
雪	铲子	,	耳朵	耳罩	和	大衣	是	未来	向下	在	价格	.

雪铲、耳罩和大衣的价格都在下降。

['aʊə(r)][meɪl][bæg]

Our	Mail	Bag
我们的	邮件	包

我们的邮件袋

[dʒɒn] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪklz] ; ['ɒlɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [wɔːpt] .

John	—	I	think	you	must	be	speaking	of	pickles	;	olives	are	never	warped	.
约翰	—	我	思考	你	必须	是	请讲	的	泡菜	;	橄榄	是	绝不	扭曲的	.

约翰——我想你说的应该是腌黄瓜；橄榄永远不会变形。

[siː] . [piː] . — [juːz][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːk] , ['əʊnli] .

C	.	P	.	—	Use	one	end	of	the	fork	,	only	.
C	.	P	.	—	使用	一	结尾	的	这	叉	,	仅有的	.

CP—仅使用叉子的一端。

['ægnəs] — [ðə; ði] [meɪl] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] — [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Agnes	—	The	male	should	buy	the	tickets	—	at	least	his	own	.
艾格尼丝	—	这	男性	应该	买	这	门票	—	在	至少	他的	自己的	.

艾格尼丝——男的应该买票——至少买他自己的票。

[wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] .

Would	suggest	that	you	send	me	your	picture	.
会	建议	那	你	发送	我	你的	图片	.

建议你把照片发给我。

['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .

After	all	I	may	be	wrong	.
后	全部	我	可能	是	错误的	.

毕竟，我也可能错了。

[el] . [em] . & [siː] . [diː] . — “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [rɒŋ] .

L	.	M	.	&	C	.	D	.	—	“	You	are	both	wrong	.
L	.	M	.	&	C	.	D	.	—	“	你	是	两个都	错误的	.

LM & CD——“你们两个都错了。

” ['kwestʃən] [wʌn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] [biː] . ['ʃəridən] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

”	Question	1	—	It	was	Richard	B	.	Sheridan	the	lady	was	speaking	of	.
”	问题	1	—	它	曾是	理查德	B	.	谢里丹	这	女士	曾是	请讲	的	.

“问题 1——这位女士指的是理查德·B·谢里丹。”

['fɪl] ['ʃəridən] [tʊk] [ðə; ði][raɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːtɪn] ['ʃəridən] “ [huː] [θruː] [θɪŋz] ,

Phil	Sheridan	took	the	ride	and	it	was	Martin	Sheridan	“	who	threw	things	,
菲尔	谢里丹	采取	这	骑	和	它	曾是	马丁	谢里丹	“	WHO	扔	事物	,

菲尔·谢里丹搭车，而马丁·谢里丹“扔东西”。

” [æz; əz][juː; jʊ][səʊ]['æptli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	you	so	aptly	put	it	.
”	作为	你	所以	恰当地	放	它	.

正如你所说，非常贴切。

['kwestʃən] [ˌtuː'tuː] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [mʌt] .

Question	2	—	She	must	have	thought	you	a	couple	of	mutts	.
问题	2	—	她	必须	有	想法	你	一个	夫妻	的	杂种狗	.

问题 2——她一定把你们当成了两只杂种狗。

['mɪstə(r)] . [biː] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri]

Mr	.	B	.	—	I	am	sorry
先生	.	B	.	—	我	是	对不起

B先生——我很抱歉。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪəz] [frɒm; frəm] [flæpɪŋ] .

but	I	know	of	no	way	to	keep	the	ears	from	flapping	.
但	我	知道	的	不	方式	到	保持	这	耳朵	从	扑	.

但我不知道有什么办法可以阻止耳朵拍打。

[ɪz] ['dʒesi] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ?

Is	Jessie	your	wife	or	your	horse	?
是	杰西	你的	妻子	或者	你的	马	?

杰西是你的妻子还是你的马?

[tiː] . [juː] . — [juː; jʊ] ['kænɒt] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['həʊstəs] .

T	.	U	.	—	You	cannot	lay	the	blame	to	your	hostess	.
T	.	U	.	—	你	不能	躺	这	责备	到	你的	女主人	.

TU——你不能把责任推卸给你的女主人。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ɪk'spekt][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə][biː; bi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .

One	should	not	expect	the	chicken	to	be	nailed	to	the	plate	.
一	应该	不是	预计	这	鸡	到	是	钉子	到	这	盘子	.

不应该指望鸡肉被钉在盘子上。

['mægi] — [nəʊ] , [tiː] [ɪz][nɒt]['tæk(ə)ld][nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [læpt] .

Maggie	—	No	,	tea	is	not	tackled	nor	is	it	lapped	.
玛吉	—	不	,	茶	是	不是	已解决	也不	是	它	圈速	.

玛吉——不，茶既不能被“处理”，也不能被“舔”。

[sɪp] [pə'hæps] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [siːk] .

Sip	perhaps	is	the	word	you	seek	.
啜饮	也许	是	这	单词	你	寻找	.

或许“啜饮”才是你想要的词。

['hɛnəri] — [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juːz][ðə; ði] [wɜːd] “ [sə'spendəz] . ”

Henery	—	If	you	must	speak	of	them	,	use	the	word	“	Suspenders	.	”
亨利	—	如果	你	必须	说话	的	他们	,	使用	这	单词	“	吊带	.	”

亨利——如果你非要提到它们，那就用“吊带”这个词。

“ ['breɪsɪz] ” [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtf(ə)l] , [waɪl] ['gæləuz] , [wel] , [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

“	Braces	”	are	doubtful	,	while	gallowses	,	well	,	you	strike	me	with	horror	.
“	牙套	”	是	疑	,	尽管	绞刑架	,	出色地	,	你	罢工	我	和	恐怖	.

“牙套”这个词令人怀疑，而绞刑架，嗯，你让我感到恐惧。

['gæləuz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbsəliːt] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] .

Gallowses	are	obsolete	in	good	society	.
绞刑架	是	过时的	在	好的	社会	.

在文明社会中，绞刑架已经过时了。

[jes] , [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mæn][ɪz][wʌn] [huː] [weəz] [sə'spendəz] .

Yes	,	an	old	-	fashioned	man	is	one	who	wears	suspenders	.
是的	,	一个	老的	-	造型	男人	是	一	WHO	穿着	吊带	.

是的，穿吊带裤的男人就是老派男人。

['pɜːrsi] — [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðiː][gɜːl][ɪn][ðə; ðiː] ['vestɪbjuːl] .

Percy	—	No	,	you	are	not	expected	to	kiss	the	girl	in	the	vestibule	.
珀西	—	不	,	你	是	不是	预期的	到	吻	这	女孩	在	这	前厅	.

珀西——不，你不需要在门厅里亲吻那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðiːz] [deɪz] .

It	is	not	being	done	these	days	.
它	是	不是	存在	完毕	这些	天	.

现在这种做法已经不流行了。

[bɪl] [græb] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ðiː]['leɪdi][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

Bill	Grabb	—	If	you	think	you	have	a	good	chance	with	the	lady	and	are
账单	抓取	—	如果	你	思考	你	有	一个	好的	机会	和	这	女士	和	是

[ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] ,

sure	about	her	income	,
当然	关于	她	收入	,

比尔·格拉布——如果你认为自己很有机会赢得这位女士的芳心，并且对她的收入有把握，

['haɪə(r)][ə; eɪ]['tæksi] .

hire	a	taxi	.
聘请	一个	出租车	.

叫辆出租车。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , ['eniweɪ] .

Life	is	a	gamble	,	anyway	.
生活	是	一个	赌博	,	反正	.

人生本来就是一场赌博。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [stiːv] ['brɒdiː] [dɪd] .

Take	a	chance	;	Steve	Brodie	did	.
拿	一个	机会	;	史蒂夫	布罗迪	做过	.

冒险一试；史蒂夫·布罗迪就这么做了。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [piː] . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz] .

H	.	G	.	P	.	—	We	thank	you	for	the	two	following	items	.
H	.	G	.	P	.	—	我们	感谢	你	为了	这	二	下列的	项目	.

HGP——我们感谢您提供的以下两项物品。

['ðer] “ [bɜ˞dz] ” :

They're	“	birds	”	:
它们是	“	鸟类	”	:

它们是“鸟类”：

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][gɜ:l] [i'ləup] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌpensə'koʊlə][hi:; hi]['waɪəd]

A	young	man	and	girl	eloped	and	when	they	reached	Pensacola	he	wired
一个	年轻的	男人	和	女孩	私奔	和	什么时候	他们	达到	彭萨科拉	他	有线

[ðə; ði][gɜ:rlz]['mʌðə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

the	girl's	mother	as	follows	:
这	女孩们	母亲	作为	跟随	:

一对年轻男女私奔了，当他们到达彭萨科拉时，他给女孩的母亲发了如下电报：

“ ['mærid] ['glædɪs][ɪn][ˌpensə'koʊlə][tə'deɪ] .

“	Married	Gladys	in	Pensacola	today	.
“	已婚	格拉迪斯	在	彭萨科拉	今天	.

“今天在彭萨科拉和格拉迪斯结婚了。”

[ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['tæmpə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

Am	going	to	Tampa	with	her	tomorrow	.
是	去	到	坦帕	和	她	明天	.

明天我要和她一起去坦帕。

” [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:d] [ə; eɪ][mju:l][tu:; tə]['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [bʊl] ['dʌrəm] - .

”	You	can	lead	a	mule	to	water	,	but	it	takes	Bull	Durham	Tobacer	.
”	你	能	带领	一个	骡子	到	水	,	但	它	需要	公牛	达勒姆	-	.

“你可以把骡子牵到水边，但你需要布尔·杜伦烟草。”

[meɪ] — [ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] [bɪ'kʌm] ['dʒækɪts][ə'pɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mae	—	The	skins	of	potatoes	become	jackets	upon	leaving	the	kitchen	.
梅	—	这	皮肤	的	土豆	变得	夹克	之上	离开	这	厨房	.

梅——土豆皮一出厨房就变成了土豆皮。

[ed] . — [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

Ed	.	—	Yes	,	it	would	be	best	to	use	your	handkerchief	.
艾德	.	—	是的	,	它	会	是	最好的	到	使用	你的	手帕	.

编辑：是的，最好用你的手帕。

[mɪs] ['sɪlviə] — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:tɪtʃəʊk] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

Miss	Sylvia	—	If	you	are	unfamiliar	with	the	artichoke	turn	it	down	.
错过	西尔维娅	—	如果	你	是	陌生	和	这	朝鲜蓟	转动	它	向下	.

西尔维娅小姐——如果您不熟悉洋蓟的味道，请减少用量。

[nəʊ] [bʊk] [kæn; kən][help][ju:; jʊ] .

No	book	can	help	you	.
不	书	能	帮助	你	.

任何书都帮不了你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tretʃərəs] [træps][ðæt][ə; eɪ] ['nju:li] - [rɪtʃ] - [sə'saɪəti] - ['klaɪmə(r)]

It	is	one	of	the	most	treacherous	traps	that	a	newly	-	rich	-	society	-	climber
它	是	一	的	这	最多	奸诈	陷阱	那	一个	新	-	富有的	-	社会	-	登山者

[kæn; kən][fɔ:l]['ɪntu:] .

can	fall	into	.
能	落下	进入	.

这是新晋富豪试图跻身上流社会时最容易落入的陷阱之一。

[aɪ][deə(r)][nɒt][əd'vaɪz][ju:; jʊ] .

I	dare	not	advise	you	.
我	敢	不是	建议	你	.

我不敢给你提建议。

[fræŋk][di:] . — [nəʊ] , [fræŋk] , [træp][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kə'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]

Frank	D	.	—	No	,	Frank	,	trap	is	not	the	correct	expression	to	use	in	speaking	of
坦率	D	.	—	不	,	坦率	,	陷阱	是	不是	这	正确的	表达	到	使用	在	请讲	的

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [maʊθ] ,

a	lady's	mouth	,
一个	女士的	嘴	,

弗兰克·D——不，弗兰克，用“陷阱”来形容女士的嘴是不恰当的。

[ən'les] — [ən'les] [ʃi:; ʃi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] .

unless	**—**	**unless**	**she**	**is**	**your**	**wife**	**.**
除非	—	除非	她	是	你的	妻子	.

除非——除非她是你的妻子。

['hæri] [pi:] . — [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['lɔɪə(r)] .

Harry	**P**	**.**	**—**	**I**	**am**	**no**	**lawyer**	**.**
哈里	P	.	—	我	是	不	律师	.

哈里·P——我不是律师。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔ:] - [su:t] .

However	**,**	**I**	**believe**	**that**	**you**	**have**	**no**	**grounds**	**for**	**a**	**law**	**-**	**suit**	**.**
然而	,	我	相信	那	你	有	不	理由	为了	一个	法律	-	套装	.

但我认为你没有提起诉讼的理由。

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['beɪbi] .

You	**didn't**	**have**	**to**	**hold**	**the**	**baby**	**.**
你	没有	有	到	抓住	这	婴儿	.

你不必抱孩子。

[mɪs] ['dɔ:rɪs] [em] . — [pli:z] ['menʃ(ə)n][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ['pɑ:tnə(r)]

Miss	**Dorris**	**M**	**.**	**—**	**Please**	**mention**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**breath**	**your**	**dancing**	**partner**
错过	多丽丝	M	.	—	请	提到	这	种类	的	一个	气息	你的	跳舞	伙伴

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

多丽丝·M小姐——请描述一下你的舞伴的呼吸方式。

['ɔ:lsəʊ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

Also	**give**	**his**	**name**	**and**	**address**	**.**
还	给	他的	姓名	和	地址	.

还要提供他的姓名和地址。

[dʒeɪmz][pi:] . — ['greɪpfru:t] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

James	**P**	**.**	**—**	**Grapefruit**	**is**	**always**	**uncertain**	**.**
詹姆斯	P	.	—	柚子	是	总是	不确定	.

James P.——葡萄柚总是充满变数。

[raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] “ [ðə; ði]['leɪdi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [left] .

Write	**a**	**letter**	**to**	**“**	**the**	**lady**	**on**	**your**	**left**	**.**
写	一个	信	到	“	这	女士	在	你的	左边	.

给“你左边的女士”写一封信。

” ['lu:ɪs] — [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] -

”	**Louise**	**—**	**Charles**	**Dickens**	**'**
”	路易丝	—	查尔斯	狄更斯	-

”路易丝——查尔斯·狄更斯”

“ [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] ” [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , [nɒt][ə; eɪ][stɔ:(r)] .

“	**Curiosity**	**Shop**	**”**	**is**	**a**	**book**	**,**	**not**	**a**	**store**	**.**
“	好奇心	店铺	”	是	一个	书	,	不是	一个	店铺	.

《好奇商店》是一本书，不是一家商店。

[gɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ]['laɪbrəri] .

Give	**up**	**hunting**	**downtown**	**and**	**try**	**a**	**library**	**.**
给	向上	打猎	市中心	和	尝试	一个	图书馆	.

放弃在市中心寻找，去图书馆看看吧。

[i:] . [əʊ] . — [ə; eɪ][ɪz] [raɪt] .

E	**.**	**O**	**.**	**—**	**A**	**is**	**right**	**.**
E	.	哦	.	—	一个	是	正确的	.

EO——A是对的。

['traʊzəz]	;	[nɒt][pænts]	.	
Trousers	**;**	**not**	**pants**	**.**
裤子	;	不是	裤子	.

是长裤，不是裤子。

['kliːəʊ]	—	[jes]	,	[jɔː(r); jə(r)]		['tʌtʃɪŋ]		['pəʊɪm]	,	“	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd][ai]	['sʌfə(r)][ænd; ənd][daɪ]	,	”	[ɪz]	['veri]		[gʊd]							
Cleo	**—**	**Yes**	**,**	**your**		**touching**		**poem**	**,**	**“**	**Why**	**Should**	**I**	**Suffer**		**and**		**Die**	**,**	**”**	**is**	**very**		**good**		
克莱奥	—	是的	,	你的		接触		诗	,	“	为什么	应该	我	遭受		和		死	,	”	是	非常		好的		

，

，

，

克莱奥——是的，你那首感人的诗《我为何要受苦受难，最终死去》写得非常好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]		['præktɪs]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[priːtʃ]	.	
but	**you**	**should**	**practice**	**what**	**you**	**preach**	**.**
但	你	应该	实践	什么	你	布道	.

但你应该言行一致。

[tuː; tə]	:	['kæptɪn]	['bɪliz]	[wɪz]	[bæŋ]
TO	**:**	**CAPTAIN**	**BILLY'S**	**WHIZ**	**BANG**
到	:	队长	比利	呼啸	砰

致：比利船长的奇幻之旅

-	[saʊθ]	[və'mɒnt]	['ævənjuː]
25028	**South**	**Vermont**	**Avenue**
-	南	佛蒙特	大街

南佛蒙特大道25028号

['hɑːbə(r)]	['sɪti]	,	['kælɪf]	.	-
Harbor	**City**	**,**	**Calif**	**.**	**90710**
港口	城市	,	加州	.	-

加利福尼亚州港口城，邮编 90710

$3	.	-	[pə(r)]	['kɒpi]
$3	**.**	**00**	**Per**	**Copy**
$3	.	-	每	复制

每份3.00美元

[pliːz]	[send]	_	_	_	_	_	['kɒpi]	/	['kɒpiz]	[ɒv; əv]	['kæptɪn]	['bɪliz]	[wɪz]	[bæŋ]	.											
Please	**send**	=	=	=	=	=	**copy**	**/**	**copies**	**of**	**Captain**	**Billy's**	**Whiz**	**Bang**	**.**											
请	发送	_	_	_	_	_	复制	/	副本	的	队长	比利	呼啸	砰	.											

请寄送____份《比利船长的奇幻之旅》副本。

[neɪm]	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_
Name	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
姓名	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_	_

姓名 _____

(	[pliːz]		[prɪnt]		)																					
(	**PLEASE**		**PRINT**		**)**																					
(	请		打印		)																					

（请用印刷体填写）

[striːt]	_	_	_	_	_																					
Street	=	=	=	=	=																					
街道	_	_	_	_	_																					

街道 ____

['sɪti]	_	_	_	_	_																					
City	=	=	=	=	=																					
城市	_	_	_	_	_																					

城市 ____

[steɪt] _ _ _ _ _
State = = = = =
状态 _ _ _ _ _

状态____

[zɪp] _ _ _ _ _
Zip = = = = =
拉链 _ _ _ _ _

邮政编码____

[aɪ] [ɪn'kləʊz] [maɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] $ _ _ _ _ _
I **enclose** **my** **remittance** **in** **the** **amount** **$** = = = = =
我 括 我的 汇款 在 这 数量 $ _ _ _ _ _

我随函附上汇款，金额为$____

[eks] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
X = = = = = = = = = =
X _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

X _____

['sɪgnətʃə(r)]
Signature
签名

签名

“ ['goʊ'laɪtli] [ɪz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [huː] ['hænd(ə)lz] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkts] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] .
“ **Golightly** **is** **a** **writer** **who** **handles** **delicate** **subjects** **without** **gloves** **.**
“ 戈莱特利 是 一个 作家 WHO 把手 精美的 主题 没有 手套 .

“戈莱特利是一位敢于直面敏感话题的作家。”

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['fɪələs] , [ju'niːk] , ['fɔːsfl] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
His **style** **is** **fearless** **,** **unique** **,** **forceful** **.** **”** **—** **Chicago**
他的 风格 是 无畏 , 独特的 , 有力 . ” — 芝加哥

他的风格无畏、独特、有力。——《芝加哥》

[bleɪd] .
Blade **.**
刀刃 .

刀刃。

“ [ðə; ðɪ] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
“ **The** **Curse** **of** **the**
“ 这 诅咒 的 这

《诅咒》

[ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
Caribbean **and** **the**
加勒比海 和 这

加勒比海和

[θriː] [gi'ɑːnəz]
Three **Guianas**
三 圭亚那

三圭亚那

([gi'henə])
(**Gehennas** **)**
(地狱)

（地狱）

” [rev] . “ ['goʊ'laɪtli] ” [mɔrɪlz] [njuː] [bʊk]
” **Rev** **.** **“** **Golightly** **”** **Morrill's** **New** **Book**
” 牧师 . “ 戈莱特利 ” 莫里尔的 新的 书

“戈莱特利”·莫里尔牧师的新书

[ʌn'sensəd] ['fəʊtəʊz] , - [ˌʌn'ekspəgeɪtɪd] ['peɪdʒɪz] .
Uncensored Photos , 250 Unexpurgated Pages .
未删减版 照片 , - 未删节版 页 .

未删减照片，250页未删节内容。

$1 . - ['pəʊst'peɪd]
$1 . 25 Postpaid
$1 . - 后付费

1.25 美元后付

['briːzi] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌrɪkən] , ['blɪstərɪŋ]
Breezy as the Hurricane , Blistering
微风 作为 这 飓风 , 起泡

微风拂面，酷热难耐

[æz; əz][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl][sʌn] , [ɪ'rʌptɪv] [æz; əz]
as the Equatorial Sun , Eruptive as
作为 这 赤道 太阳 , 喷发的 作为

如同赤道太阳，爆发式

[ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] , ['dʒɑːrɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] .
the Volcano , Jarring as the Earthquake .
这 火山 , 刺耳的 作为 这 地震 .

火山爆发，如同地震般剧烈震动。

['ə'dres] [dʒiː] . [el] . ['mɔːrɪl] , ['pɑːstə(r)] ['piːpəlz] [tʃɜːtʃ] ,
Address G . L . Morrill , Pastor People's Church ,
地址 G . L . 莫里尔 , 牧师 人们的 教会 ,

地址：GL Morrill，人民教会牧师

- 10th ['ævənjuː] [saʊθ] ,
3356 10th Avenue South ,
- 10th 大街 南 ,

南10大道3356号

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Minneapolis , Minnesota , U . S . A .
明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 , U . S . 一个 .

美国明尼苏达州明尼阿波利斯

['evriweə(r)] !
Everywhere !
到处 !

到处！

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɒn] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] ['liːdɪŋ] [həʊ'telz] , [njuːz] [stændz] , [ɒn] [treɪnz] ,
WHIZ BANG is on sale at all leading hotels , news stands , on trains ,
呼啸 砰 是 在 销售 在 全部 领导 酒店 , 消息 站立 , 在 火车 ,

《WHIZ BANG》在各大酒店、报刊亭和火车上均有销售。

- [sents] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [æt; ət] -
25 cents single copies , or may be ordered direct from the publisher at 30
- 分 单身的 副本 , 或者 可能 是 订购 直接的 从 这 出版商 在 -
[sents] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ;
cents single copies ;
分 单身的 副本 ;

单册售价 25 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 30 美分；

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
two - fifty a year .
二 - 五十 一个 年 .

每年2.50美元。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] .
Missing or obscured punctuation was corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 已更正 .

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌʌn'bælənst] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [left] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendɪd] .
Unbalanced quotation marks were left as the author intended .
不平衡 引述 标记 是 左边 作为 这 作者 故意的 .

作者有意保留了不对称的引号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

“ - ” [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [kə'flɒp] ” [ɒn][peɪdʒ] - .
“ derflop ” was changed to “ kerflop ” on page 11 .
“ - ” 曾是 已更改 到 “ 克洛普 ” 在 页 - .

第 11 页将“derflop”改为“kerflop”。

[ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [sɜːtʃ] [ʃəʊd] [nəʊ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] “ -
A dictionary search showed no instances of “ derflop
一个 字典 搜索 显示 不 实例 的 “ -

字典检索未发现“derflop”一词。

” [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
” Inconsistent spelling and hyphenation were only made consistent when a
” 不一致 拼写 和 连字符 是 仅有的 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

“本书中拼写和连字符不一致的情况，只有在找到一种主要形式时才统一处理。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神